叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《露西表妹在学习》——(cousin Lucy At Study By The Author Of) 000001

2. 《露西表妹在学习》——(cousin Lucy At Study By The Author Of) 000002

3. 《露西表妹在学习》——(cousin Lucy At Study By The Author Of) 000003

4. 《露西表妹在学习》——(cousin Lucy At Study By The Author Of) 000004

5. 《露西表妹在学习》——(cousin Lucy At Study By The Author Of) 000005

6. 《露西表妹在学习》——(cousin Lucy At Study By The Author Of) 000006

7. 《露西表妹在学习》——(cousin Lucy At Study By The Author Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《露西表妹在学习》——(Cousin Lucy at Study By the Author of)

['kʌz(ə)n] ['luːsi] [æt; ət] ['stʌdi]
Cousin Lucy at Study
表哥 露西 在 学习

露西表妹在学习

[ðə; ði]
THE
这

这

['luːsi] [bʊks] ,
LUCY BOOKS ,
露西 图书 ,

露西图书，

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɔləu] [bʊks] .
Author of the Rollo Books .
作者 的 这 罗洛 图书 .

《罗洛系列丛书》的作者。

[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

纽约，

[klaːk] ['ɔːstən] & [ˌsiː 'oʊ] .
CLARK AUSTIN & CO .
克拉克 奥斯汀 & 一氧化碳 .

克拉克·奥斯汀公司

- ['brɔːdweɪ] .
205 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街205号。

['kʌz(ə)n] ['luːsi]
COUSIN LUCY
表哥 露西

表妹露西

[æt; ət] ['stʌdi] .
AT STUDY .
在 学习 .

在学习中。

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

['ɔːθər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rɔləu]	[bʊks]	.
AUTHOR	**OF**	**THE**	**ROLLO**	**BOOKS**	**.**
作者	的	这	罗洛	图书	.

《罗洛系列丛书》的作者。

[ə; eɪ]	[nuː]	[ɪ'dɪʃn]	,
A	**NEW**	**EDITION**	**,**
一个	新的	版	,

新版本

[rɪ'vaɪzd]	[baɪ][ðə; ði]	['ɔːθər]	.
REVISED	**BY**	**THE**	**AUTHOR**	**.**
修改	经过	这	作者	.

作者修订版。

[nuː]	[jɔːk]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约:

[klaːk]	,	['ɔːstən]	&	[smɪθ]	,
CLARK	**,**	**AUSTIN**	**&**	**SMITH**	**,**
克拉克	,	奥斯汀	&	史密斯	,

克拉克、奥斯汀和史密斯

[θriː]	[paːrk]	[roʊ]	[ænd; ənd]	[θriː]	[æn]	-	[striːt]	.	-	.
3	**PARK**	**ROW**	**AND**	**3**	**ANN**	**-**	**STREET**	**.**	**1854**	**.**
3	公园	排	和	3	ANN	-	街道	.	-	.

公园路 3 号和安街 3 号。1854 年。

['entərd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ækt][ʌv; əv]	['kɑːŋgrəs]	,	[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	,
Entered	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1841**	**,**
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,

根据国会法案，于1841年登记在册。

[baɪ][tiː]	.	[eɪtʃ]	.	['kɑːrtər]	,
By	**T**	**.**	**H**	**.**	**CARTER**	**,**
经过	T	.	H	.	卡特	,

作者：TH CARTER

[ɪn][ðə; ði]	['klɜːks]	['ɑːfɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	.
In	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**District**	**Court**	**of**	**Massachusetts**	**.**
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['prefəs]	.
PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[tuː]	['vaːljəmz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]['lɪt(ə)l]	[bʊks]	,	[ˌkɔːrə'spaːndɪŋ]	,	[ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]	[staɪl]
Two	**volumes**	**of**	**a**	**series**	**of**	**little**	**books**	**,**	**corresponding**	**,**	**in**	**their**	**general**	**style**
二	卷	的	一个	系列	的	小的	图书	,	相应的	,	在	他们的	一般的	风格

[ænd; ənd]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	,
and	**characteristics**	**,**
和	特征	,

两卷是系列小册子中的两卷，它们的总体风格和特点相呼应。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɔləu] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [dɪˈzaɪnd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər]

with	the	Rollo	Books	for	boys	,	but	designed	more	particularly	for	the	other
和	这	罗洛	图书	为了	男孩们	,	但	设计	更多的	特别	为了	这	其他

[seks] ,

sex	,
性别	,

与面向男孩的罗洛图书类似，但设计上更侧重于异性。

[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsiːz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ,

have	already	been	published	,	under	the	names	of	Cousin	Lucy's	Conversations	,
有	已经	到过	已发布	,	在下面	这	姓名	的	表哥	露西的	对话	,

[ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsiːz] [ˈstɔːriz] .

and	Cousin	Lucy's	Stories	.
和	表哥	露西的	故事	.

这些作品已经出版，书名分别是《露西表妹的对话》和《露西表妹的故事》。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [kəmˈpænjən] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsi] [æt; ət] [pleɪ] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

This	,	and	its	companion	,	Cousin	Lucy	at	Play	,	are	now	offered	to	the	public	,
这	,	和	它是	伴侣	,	表哥	露西	在	玩	,	是	现在	提供	到	这	民众	,

本书及其姊妹篇《露西表妹玩耍记》现已面向公众发售。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdɚz] , [ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] , [meɪ] [biː; bi]

in	the	hope	that	the	little	readers	,	into	whose	hands	they	may	fall	,	may	be
在	这	希望	那	这	小的	读者	,	进入	谁	双手	他们	可能	落下	,	可能	是

[ˈɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

希望那些可能读到这些书的小读者们会感兴趣，

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [æt; ət] [liːst] , [ˈprɑfɪtid] , [baɪ][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	,	in	some	degree	at	least	,	profited	,	by	the	perusal	of	them	.
和	,	在	一些	程度	在	至少	,	获利	,	经过	这	仔细阅读	的	他们	.

并且，至少在某种程度上，通过阅读这些书籍，他们也从中受益。

[ˈkɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ] .

PAGE	.
页	.

页。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [nuː] [sleɪt] , [naɪn]

The	New	Slate	,	9
这	新的	石板	,	9

新石板，9

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ][ˈwægən] [raɪd] , -

A	Wagon	Ride	,	23
一个	车皮	骑	,	-

马车之旅，23

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mægəziːn] , -
The Magazine , 37
这 杂志 , -

杂志，第37期

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wer] [ɪz] ['rɔɪəl] ? -
Where is Royal ? 48
在哪里 是 皇家 ? -

Royal在哪里？48

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə'kaʊnts] , -
Accounts , 62
账户 , -

账户，62

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['meri] [dʒeɪ] , -
Mary Jay , 72
玛丽 杰伊 , -

玛丽·杰伊，72岁

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['riːses] , -
The Recess , 85
这 休息 , -

休息，85

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['meri] ['dʒeɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , -
Mary Jay's Instructions , 95
玛丽 杰伊的 指示 , -

玛丽·杰伊的指示，95

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[dʒʌst] [seɪvd] , -
Just saved , 108
只是 已保存 , -

刚刚保存了，108

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['daɪvər] , -
Diver , 119
潜水员 , -

潜水员，119

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , -
A Conversation , 136
一个 对话 , -

对话，136

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , -
Interruption , 146
中断 , -

中断，146

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , -
The Theory of Interruption , 160
这 理论 的 中断 , -

中断理论，160

['luːsiːz] ['stʌdiz]
LUCY'S STUDIES
露西的 研究

露西的学习

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [nuː] [sleɪt] .
THE NEW SLATE .
这 新的 石板 .

新的开始。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['luːsi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

One	day	,	when	Lucy	was	about	five	years	old	,	her	mother	came	home	from
一	天	, 什么时候	露西	曾是	关于	五	年	老的	,	她	母亲	来了	家	从	

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

有一天，露西大约五岁的时候，她的母亲从城里回家了。

['luːsiːz] ['brʌðər] ['rɔɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] ['luːsi] [hæd; həd]

Lucy's	brother	Royal	had	been	to	the	city	with	his	mother	;	but	Lucy	had
露西的	兄弟	皇家	有	到过	到	这	城市	和	他的	母亲	;	但	露西	有

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

remained	at	home	.
剩余	在	家	.

露西的哥哥罗伊尔和他的母亲去了城里；但露西却留在家里。

['rɔɪəl] [went] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊd] .

Royal	went	to	drive	the	chaise	in	which	his	mother	rode	.
皇家	去	到	驾驶	这	躺椅	在	哪个	他的	母亲	骑	.

罗伊尔去驾车，他的母亲就坐在那辆马车里。

[wen] ['luːsiːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪz] , ['rɔɪəl] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [sʌm; səm]

When	Lucy's	mother	had	got	out	of	the	chaise	,	Royal	handed	her	some
什么时候	露西的	母亲	有	得到	出去	的	这	躺椅	,	皇家	递交	她	一些

['pɑːrslz] ,

parcels	,
包裹	,

露西的母亲从马车里出来后，罗伊尔递给她一些包裹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] .

which	were	in	the	back	part	of	the	seat	.
哪个	是	在	这	后退	部分	的	这	座位	.

它们位于座椅的后部。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪn] , [flæt] ['pɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

There	was	one	thin	,	flat	parcel	,	which	was	partly	behind	the	cushion	.
那里	曾是	一	薄的	, 平坦的		包裹	,	哪个	曾是	部分	在后面	这	软垫	.

有一个薄薄的扁平包裹，一部分在垫子后面。

['rɔɪəl] [held] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə] ['luːsi] , ['seɪɪŋ] , —

Royal	held	this	up	to	Lucy	,	saying	,	—
皇家	握住	这	向上	到	露西	,	说	,	—

罗伊尔把这个举到露西面前，说道：

“ ['luːsi] !

“	Lucy	!
“	露西	!

“露西！”

['luːsi] ! — ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Lucy	!	—	something	for	you	.
露西	!	—	某物	为了	你	.

露西！——给你的东西。

” ['luːsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

”	Lucy	took	it	,	and	ran	into	the	house	.
”	露西	采取	它	,	和	跑	进入	这	房子	.

露西接过它，跑进了房子里。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

She	asked	her	mother	if	she	might	open	it	.
她	问	她	母亲	如果	她	可能	打开	它	.

她问妈妈她是否可以打开它。

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] . ” -

“	Yes	,	”	said	her	mother	,	“	but	be	careful	.	”	10
”	是的	,	”	说	她	母亲	,	“	但	是	小心	.	”	-

“是的，”她母亲说，“但要小心。”[10]

[soʊ] ['luːsi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər]['pɑːrs(ə)l] .

So	Lucy	ran	to	the	sofa	,	and	sat	down	to	open	her	parcel	.
所以	露西	跑	到	这	沙发	,	和	卫星	向下	到	打开	她	包裹	.

于是露西跑到沙发旁，坐下来打开她的包裹。

['rɔɪəl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , —

Royal	came	up	to	her	,	and	said	,	—
皇家	来了	向上	到	她	,	和	说	,	—

罗伊尔走到她跟前，说道：

“ [let] [ˌem 'iː]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['luːsi] .

“	Let	me	open	it	for	you	,	Lucy	.
”	让	我	打开	它	为了	你	,	露西	.

“让我来帮你打开吧，露西。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	know	how	to	open	it	.	”
我	知道	如何	到	打开	它	.	”

我知道怎么打开它。

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

“	No	,	”	said	Lucy	,	“	I	want	to	open	it	myself	.	”
”	不	,	”	说	露西	,	“	我	想	到	打开	它	我	.	”

“不，”露西说，“我想自己打开它。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔɪəl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]

“	You	can't	open	it	,	”	said	Royal	;	and	,	as	he	spoke	,	he	took	hold	of
”	你	不能	打开	它	,	”	说	皇家	;	和	,	作为	他	辐	,	他	采取	抓住	的

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,

the	parcel	,
这	包裹	,

“你不能打开它，”罗伊尔说；说着，他拿起了包裹。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['dʒentli][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['luːsi] .

and	attempted	gently	to	take	it	away	from	Lucy	.
和	尝试过	轻轻地	到	拿	它	离开	从	露西	.

然后试图轻轻地从露西手中拿走它。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	can't	open	it	.
”	你	不能	打开	它	.

“你打不开它。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] .

You	can't	untie	the	string	;	it	is	in	a	hard	knot	.
你	不能	解开	这	细绳	;	它	是	在	一个	难的	结	.

你解不开这根绳子；它打了个很紧的结。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][taɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

I	saw	the	man	tie	it	myself	.	”
我	锯	这	男人	领带	它	我	.	”

我亲眼看到他把绳子系上了。

“ ['rɔɪəl] ! ['rɔɪəl] ! ” [sed] ['luːsi] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , “ [let][maɪ] [bʊk] [ə'loʊn] . ”

“	Royal	!	Royal	!	”	said	Lucy	,	in	a	tone	of	displeasure	,	“	let	my	book	alone	.	”
”	皇家	!	皇家	!	”	说	露西	,	在	一个	语气	的	不满	,	“	让	我的	书	独自的	.	”

“皇室！皇室！”露西不满地说，“别碰我的书。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [sed] ['rɔɪəl] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
“ It isn't a book , ” said Royal ; “ and you can't open it , to see what it
“ 它 不是 一个 书 , ” 说 皇家 ; “ 和 你 不能 打开 它 , 到 看 什么 它
[ɪz] .
is .
是 .

“这不是一本书，”罗伊尔说；“你也无法打开它，看看里面是什么。”

” ['rɔɪəl] [dɪd] [rɔːŋ] .
” Royal did wrong .
” 皇家 做过 错误的 .

“皇室做错了。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['luːsi] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə]
He ought to have reflected that it would have given Lucy great pleasure to
他 应该 到 有 反映 那 它 会 有 给定 露西 伟大的 乐趣 到
['oʊpən][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,
open the parcel ,
打开 这 包裹 ,

他应该想到，露西打开包裹一定会非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
and he ought to have been willing that she should open it ,
和 他 应该 到 有 到过 愿意的 那 她 应该 打开 它 ,

他本应该乐意让她打开它。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and to have been contented with giving her such assistance as she
和 到 有 到过 满足 和 给予 她 这样的 协助 作为 她
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

并且满足于给予她所需的帮助。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l]
However , he knew that it would be wrong for him to take the parcel
然而 , 他 知道 那 它 会 是 错误的 为了 他 到 拿 这 包裹
[ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] ,
away by force ,
离开 经过 力量 ,

然而，他知道强行拿走包裹是不对的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæt][baɪ] , [tuː; tə] [siː] ['luːsi] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
and so he let go of it , and sat by , to see Lucy open it .
和 所以 他 让 去 的 它 , 和 卫星 经过 , 到 看 露西 打开 它 .

于是他放开了手，坐在一旁，看着露西打开它。

['luːsi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑːt] .
Lucy found that she could not untie the knot .
露西 成立 那 她 可以 不是 解开 这 结 .

露西发现自己解不开这个结。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['sɪzərz] , [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Then she looked about to find her scissors , to cut it ;
然后 她 看起来 关于 到 寻找 她 剪刀 , 到 切 它 ;

然后她四处张望，想找到剪刀把它剪掉；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər]

for	she	had	a	pair	of	scissors	,	which	her	mother	had	bought	for
为了	她	有	一个	一对	的	剪刀	,	哪个	她	母亲	有	买	为了

[hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ;

her	,	some	time	before	;
她	,	一些	时间	前	;

因为她有一把剪刀，是她妈妈之前给她买的；

[bʌt; bət] , -

but	,	11
但	,	-

但是，11

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['eni] [wer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

then	,	as	she	was	accustomed	to	leave	them	any	where	about	the	house	,
然后	,	作为	她	曾是	习惯	到	离开	他们	任何	在哪里	关于	这	房子	,

然后，就像她习惯性地把它们随意放置在房子里的任何地方一样，

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [lɔːst] ;

wherever	she	had	been	using	them	,	they	were	continually	getting	lost	;
无论	她	有	到过	使用	他们	,	他们	是	持续	获得	丢失的	;

无论她在什么地方使用它们，它们都会不断丢失；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] .

and	she	could	not	find	them	now	.
和	她	可以	不是	寻找	他们	现在	.

她现在找不到他们了。

['rɔɪəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , [siːmd] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

Royal	,	instead	of	helping	her	,	seemed	rather	inclined	to	tease	and	trouble
皇家	,	反而	的	帮助	她	,	似乎	相当	倾斜	到	逗	和	麻烦

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

罗伊尔非但没有帮助她，反而似乎更倾向于戏弄和刁难她。

[waɪl] ['luːsi] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

While	Lucy	was	thus	walking	about	the	room	,	sometimes	looking	for	her
尽管	露西	曾是	因此	步行	关于	这	房间	,	有时	寻找	为了	她

['sɪzərz] ,

scissors	,
剪刀	,

露西就这样在房间里走来走去，有时还在找她的剪刀。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

and	sometimes	stopping	to	make	one	more	attempt	to	untie	the	knot	without
和	有时	停止	到	制作	一	更多的	试图	到	解开	这	结	没有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有时还会停下来，再试一次，看看能不能在没有他们的情况下解开绳结。

[mɪs] [æn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Miss	Anne	came	into	the	room	.
错过	安妮	来了	进入	这	房间	.

安妮小姐走进了房间。

[mɪs] [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Miss	Anne	was	a	young	lady	about	seventeen	years	of	age	.
错过	安妮	曾是	一个	年轻的	女士	关于	十七	年	的	年龄	.

安妮小姐是一位十七岁左右的年轻女士。

[mɪs] [æn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] ['luːsi] .

Miss	**Anne**	**was**	**always**	**very**	**kind**	**to**	**Lucy**	**.**
错过	安妮	曾是	总是	非常	种类	到	露西	.

安妮小姐一直对露西很好。

“ [mɪs] [æn] , ” [sed] ['luːsi] , “ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['sɪzərz] [ɑːr; ər] ? ”

“	**Miss**	**Anne**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**,**	**“**	**do**	**you**	**know**	**where**	**my**	**scissors**	**are**	**?**	**”**
”	错过	安妮	,	”	说	露西	,	“	做	你	知道	在哪里	我的	剪刀	是	?	”

“安妮小姐，”露西说，“你知道我的剪刀在哪里吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪs] [æn] ; “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['pɑːrs(ə)l] ['oʊpən] ? ”

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Anne**	**;**	**“**	**can't**	**you**	**get**	**your**	**parcel**	**open**	**?**	**”**
”	不	,	”	说	错过	安妮	;	“	不能	你	得到	你的	包裹	打开	?	”

“不，”安妮小姐说，“您打不开您的包裹吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [ʌn'taɪ] [ðə; ðɪ] [nɑːt] ;

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**;**	**“**	**I**	**can't**	**untie**	**the**	**knot**	**;**
”	不	,	”	说	露西	;	“	我	不能	解开	这	结	;

“不，”露西说，“我解不开这个结；

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [maɪ] ['sɪzərz] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**can't**	**find**	**my**	**scissors**	**to**	**cut**	**it**	**.**
和	我	不能	寻找	我的	剪刀	到	切	它	.

我找不到剪刀剪它。

” [mɪs] [æn] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] [æskt] ['luːsi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

”	**Miss**	**Anne**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**little**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**	**and**	**asked**	**Lucy**	**to**	**come**	**to**
”	错过	安妮	卫星	向下	在	一个	小的	摇滚	-	椅子	,	和	问	露西	到	来	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

安妮小姐在一把小摇椅上坐了下来，叫露西过来。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**let**	**her**	**look**	**at**	**it**	**.**
和	让	她	看	在	它	.

让她看看。

“ [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [nɑːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**See**	**what**	**a**	**hard**	**knot**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	看	什么	一个	难的	结	,	”	说	她	.

“你看，这结多难打啊！”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['rɔɪəl] ,

“	**I**	**should**	**have**	**been**	**willing**	**to**	**have**	**untied**	**it**	**for**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Royal**	**,**
”	我	应该	有	到过	愿意的	到	有	解开	它	为了	她	,	”	说	皇家	,

“我当时应该愿意帮她解开绳子，”罗伊尔说道。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] .

“	**but**	**she**	**would**	**not**	**let**	**me**	**.**
”	但	她	会	不是	让	我	.

但她不让我这么做。

” [mɪs] [æn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , for12

”	**Miss**	**Anne**	**did**	**not**	**reply**	**to**	**this**	**remark**	**,**	**for12**
”	错过	安妮	做过	不是	回复	到	这	评论	,	for12

安妮小姐没有回应这句话，因为12

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ˈrɔɪəl] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [help] [tuː; tə] [ˈluːsi] [ɪn] [sʌm; səm]

she	supposed	that	probably	Royal	had	offered	his	help	to	Lucy	in	some
她	据称	那	大概	皇家	有	提供	他的	帮助	到	露西	在	一些

[wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

way	which	was	not	pleasant	to	her	.
方式	哪个	曾是	不是	令人愉快的	到	她	.

她猜测，罗伊尔可能以某种方式帮助过露西，而露西对此并不高兴。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [ˈluːs(ə)n] [ðə; ði] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ?

“	Should	you	like	to	have	me	loosen	the	knot	a	little	?
“	应该	你	喜欢	到	有	我	松开	这	结	一个	小的	?

“要不要我把绳结稍微松开一点？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈluːsi] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌnˈtaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

”	she	said	to	Lucy	;	“	and	then	perhaps	you	can	untie	it	.	”
”	她	说	到	露西	;	“	和	然后	也许	你	能	解开	它	.	”

“然后或许你就能把它解开了。”她对露西说。

“ [oʊ] [jes] , ” [ˈænsər] [ˈluːsi] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːrs(ə)l] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˈænz] [hændz] .

“	O	yes	,	”	answered	Lucy	;	and	she	put	the	parcel	into	Miss	Anne's	hands	.
“	哦	是的	,	”	回答	露西	;	和	她	放	这	包裹	进入	错过	安妮的	双手	.

“哦，是的，”露西回答道；然后她把包裹递到了安妮小姐手里。

[mɪs] [æn] , [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [kɒnvəˈluːʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈluːsi] ,

Miss	Anne	,	who	understood	the	convolutions	of	a	knot	better	than	Lucy	,
错过	安妮	,	WHO	理解	这	卷积	的	一个	结	更好的	比	露西	,

安妮小姐比露西更了解绳结的复杂之处，

[ænd; ənd] [huː] [ˈkɑːnsɪkwentli] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] , [suːn] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	who	consequently	knew	just	where	to	attempt	to	open	it	,	soon	got	it
和	WHO	最后	知道	只是	在哪里	到	试图	到	打开	它	,	很快	得到	它

[ˈluːsnd] .

loosened	.
松动	.

因此，他知道应该从哪里尝试打开它，很快就把它拧松了。

[ˈluːsi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] .

Lucy	watched	her	,	afraid	that	she	would	open	it	too	much	.
露西	观看	她	,	害怕的	那	她	会	打开	它	也	很多	.

露西看着她，生怕她会敞开心扉太多。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [mɪs] [æn] , [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] .

“	There	,	”	said	she	,	“	Miss	Anne	,	there	,	that	will	do	.
“	那里	,	”	说	她	,	“	错过	安妮	,	那里	,	那	将要	做	.

“好了，”她说，“安妮小姐，好了，这样就可以了。”

[aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

I	can	open	it	now	.
我	能	打开	它	现在	.

我现在可以打开它了。

” [soʊ] [mɪs] [æn] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːrs(ə)l] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [naʊ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn]

”	So	Miss	Anne	put	the	parcel	into	her	hands	,	and	Lucy	now	succeeded	in
”	所以	错过	安妮	放	这	包裹	进入	她	双手	,	和	露西	现在	成功了	在

[ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] .

untying	the	knot	.
解开	这	结	.

于是安妮小姐把包裹递到她手里，露西这才成功解开了绳结。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]

After	taking	off	the	string	,	she	opened	the	paper	,	and	there	came	out	a
后	采取	离开	这	细绳	,	她	打开	这	纸	,	和	那里	来了	出去	一个

['hænsəm] [sleɪt] ,

handsome	slate	,
英俊的	石板	,

她解开绳子，打开纸张，里面取出一块漂亮的石板。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [mə'rɑːkoʊ] [freɪm] .

of	a	beautiful	purple	color	,	and	a	red	morocco	frame	.
的	一个	美丽的	紫色的	颜色	,	和	一个	红色的	摩洛哥	框架	.

美丽的紫色，红色摩洛哥皮框。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sleɪt] ! ” [sed] ['luːsi] .

“	O	,	what	a	pretty	slate	!	”	said	Lucy	.
“	哦	,	什么	一个	漂亮的	石板	!	”	说	露西	.

“哦，多么漂亮的石板啊！”露西说道。

[nɪr] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːkɪt] ,

Near	one	corner	of	the	slate	was	a	sort	of	socket	,
靠近	一	角落	的	这	石板	曾是	一个	种类	的	插座	,

石板一角附近有个类似插座的地方，

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [duː'plɪkəˌtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'rɑːkoʊ] , [ænd; ənd] ['luːsi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l]

made	by	a	duplicature	of	the	morocco	,	and	Lucy	observed	a	slate	pencil
制成	经过	一个	复制	的	这	摩洛哥	,	和	露西	观察到	一个	石板	铅笔

['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

sticking	into	it	.
粘性	进入	它	.

是用摩洛哥皮革复制的，露西看到一根石板铅笔插在里面。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , —

She	pulled	it	out	,	and	said	,	—
她	拉	它	出去	,	和	说	,	—

她把它掏出来，说道：

“ [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pens(ə)l] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə][mɑːrk][ɑːn][maɪ] [sleɪt] . ” -

“	O	,	here	is	a	pencil	;	I	mean	to	mark	on	my	slate	.	”	13
“	哦	,	这里	是	一个	铅笔	;	我	意思是	到	标记	在	我的	石板	.	”	-

“哦，这里有一支铅笔；我打算在石板上做标记。”13

“ [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] , ” [sed] [mɪs] [æn] .

“	I	expect	you	are	going	to	study	arithmetic	,	”	said	Miss	Anne	.
“	我	预计	你	是	去	到	学习	算术	,	”	说	错过	安妮	.

“我猜你是要去学习算术的，”安妮小姐说。

“ [jes] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] . ”

“	Yes	,	”	said	Royal	,	“	she	is	,	and	I	am	going	to	teach	her	.	”
“	是的	,	”	说	皇家	,	“	她	是	,	和	我	是	去	到	教	她	.	”

“是的，”罗伊尔说，“她确实有这方面的能力，我会教她的。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [mɪs] [æn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] . ”

“	No	,	”	said	Lucy	,	“	I	would	rather	have	Miss	Anne	to	teach	me	.	”
“	不	,	”	说	露西	,	“	我	会	相当	有	错过	安妮	到	教	我	.	”

“不，”露西说，“我宁愿让安妮小姐教我。”

“ [noʊ] , ['luːsi] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] ; “ ['mʌðər] [sed] ,

“	No	,	Lucy	,	”	replied	Royal	;	“	mother	said	,
“	不	,	露西	,	”	回复	皇家	;	“	母亲	说	,

“不，露西，”罗伊尔回答说；“母亲说，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l] [sʌmz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kæriɪŋ] ,

if	I	would	teach	you	to	add	little	sums	in	arithmetic	,	without	any	carrying	,
如果	我	会	教	你	到	添加	小的	总和	在	算术	,	没有	任何	携带	,

如果我教你如何在算术中不进位地进行小数加法运算，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks] . ”

she	would	give	us	a	paint	-	box	.	”
她	会	给	我们	一个	画	-	盒子	.	”

她会给我们一盒颜料。

“ [gɪv] [huː] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Give	who	a	paint	-	box	?	”	said	Lucy	.
“	给	WHO	一个	画	-	盒子	?	”	说	露西	.

“给谁一个颜料盒？”露西问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] .

“	Why	,	you	and	me	,	”	replied	Royal	.
“	为什么	,	你	和	我	,	”	回复	皇家	.

“为什么？你和我，”罗伊尔回答道。

“ [wel] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	”	said	Lucy	,	“	then	you	may	teach	me	.
“	出色地	,	”	说	露西	,	“	然后	你	可能	教	我	.

“好吧，”露西说，“那你可以教我。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] ['luːsi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ] ['rɔɪəl] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['soʊfə] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

”	Accordingly	Lucy	went	and	sat	down	by	Royal	upon	the	sofa	,	to	take	her
”	因此	露西	去	和	卫星	向下	经过	皇家	之上	这	沙发	,	到	拿	她

[fɜːrst]['les(ə)n] [ðen] ,

first	lesson	then	,
第一的	课	然后	,

于是，露西走到罗伊尔身边，坐在沙发上，开始上她的第一堂课。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get][ðə; ðiː] [peɪnt] - [bɑːks] .

as	they	were	both	in	haste	to	get	the	paint	-	box	.
作为	他们	是	两个都	在	匆忙	到	得到	这	画	-	盒子	.

因为他们俩都急着去拿颜料盒。

['rɔɪəl] [set] ['luːsi] [ə; eɪ][sʌm; səm] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː] ,

Royal	set	Lucy	a	sum	;	but	,	on	looking	at	it	after	he	had	set	it	,
皇家	放	露西	一个	和	;	但	,	在	寻找	在	它	后	他	有	放	它	,

罗伊尔给露西定了一笔钱；但是，定好之后，他看了看这笔钱，

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [set] [ə'nʌðər] .

he	rubbed	it	out	,	and	set	another	.
他	摩擦	它	出去	,	和	放	其他	.

他擦掉了它，又画了一幅。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [rʌbd] [aʊt] .

This	also	he	rubbed	out	.
这	还	他	摩擦	出去	.

他也把这个擦掉了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['luːsi] [sed] , —

At	length	Lucy	said	,	—
在	长度	露西	说	,	—

最后，露西说道：

“ [waɪ] , ['rɔɪəl] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [rʌb] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ? ”

“	Why	,	Royal	,	what	makes	you	rub	them	all	out	?	”
“	为什么	,	皇家	,	什么	制作	你	擦	他们	全部	出去	?	”

“罗伊尔，你为什么要把它们全都抹掉？”

“ [biˈkəz, biˈkɔːz] , ” [sed] [ˈrɔɪəl] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

“	**Because**	,	”	**said**	**Royal**	,	“	**there's**	**carrying**	**in**	**them**	.	”
”	因为	,	”	说	皇家	,	“	有	携带	在	他们	.	”

“因为，”罗伊尔说，“它们里面有携带物。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈkæriɪŋ] , ” [sed] [ˈluːsi] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**carrying**	,	”	**said**	**Lucy**	.
”	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	携带	,	”	说	露西	.

“我不知道你说的‘携带’是什么意思，”露西说。

[ˈrɔɪəl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] she14

Royal	**attempted**	**to**	**explain**	**it**	**to**	**her**	,	**but**	**she14**
皇家	尝试过	到	解释	它	到	她	,	但	she14

罗伊尔试图向她解释，但她14岁

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

could	**not**	**understand**	.
可以	不是	理解	.

听不懂。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn]

He	**told**	**her**	**that**	,	**when**	**she**	**added**	**up**	**a**	**column**	,	**and**	**the**	**amount**	**was**	**in**
他	讲述	她	那	,	什么时候	她	额外	向上	一个	柱子	,	和	这	数量	曾是	在

[tuː] [ˈfɪgjərz] ,

two	**figures**	,
二	数据	,

他告诉她，当她计算某一列的总额时，如果金额是两位数，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈkæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	**must**	**carry**	**one**	**of**	**them**	.
她	必须	携带	一	的	他们	.

她必须带走其中一个。

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [æt; ət][ɔːl] .

But	**Lucy**	**could**	**not**	**understand**	**at**	**all** .
但	露西	可以	不是	理解	在	全部 .

但露西完全不明白。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ə; eɪ] “ [ˈkɑːləm] , ” [ɔːr][æn; ən] “ [əˈmaʊnt] ,

She	**did**	**not**	**know**	**what**	**he**	**meant**	**by**	**a**	**“**	**column**	**,**	**”**	**or**	**an**	**“**	**amount**	**,**
她	做过	不是	知道	什么	他	意思是	经过	一个	“	柱子	,	”	或者	一个	“	数量	,

她不知道他说的“一列”或“一笔”是什么意思。

” [ɔːr][baɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈbiːɪŋ] “ [ɪn] [tuː] [ˈfɪgjərz] .

”	**or**	**by**	**any**	**thing**	**being**	**“**	**in**	**two**	**figures**	**.**
”	或者	经过	任何	事物	存在	“	在	二	数据	.

”或任何“由两位数字组成”的东西。

” [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [mɪs] [æn] , [huː] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ]

”	**In**	**the**	**mean**	**time**	**,**	**Miss**	**Anne**	**,**	**who**	**had**	**seated**	**herself**	**at**	**the**	**window**	**,**	**with**
”	在	这	意思是	时间	,	错过	安妮	,	WHO	有	坐着	她自己	在	这	窗户	,	和

[hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] ,

her	**sewing**	,
她	缝纫	,

“与此同时，坐在窗边的安妮小姐正在缝纫，

[went] [ɑːn][ˈkwaɪətli] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

went	**on**	**quietly**	**attending**	**to**	**her**	**work**	,
去	在	悄悄	参加	到	她	工作	,

她继续默默地工作着。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['luːsi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]
until **at** **length** **the** **conversation** **between** **Royal** **and** **Lucy** **came** **to** **be** **almost**
直到 在 长度 这 对话 之间 皇家 和 露西 来了 到 是 几乎
[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ;
a **dispute** **;**
一个 争议 ;

最终，罗伊尔和露西之间的谈话几乎演变成了一场争论；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ， —
and **she** **said** **，** **—**
和 她 说 ， —

她说——

“ ['rɔɪəl] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['luːsi] ['kæriɪŋ] ;
“ **Royal** **，** **I** **thought** **you** **were** **not** **going** **to** **teach** **Lucy** **carrying** **;**
“ 皇家 ， 我 想法 你 是 不是 去 到 教 露西 携带 ;

“罗伊尔，我还以为你不会教露西抱东西呢；

[bʌt; bət]['oʊnli] [sʌmz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] . ”
but **only** **sums** **that** **had** **no** **carrying** **in** **them** **.** **”**
但 仅有的 总和 那 有 不 携带 在 他们 . ”

但仅限于不包含进位项的金额。

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] ['rɔɪəl] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][hɜːr'self] [wʌt] ['kæriɪŋ] [wʌz; wəz] ,
“ **So** **I** **was** **，** **”** **said** **Royal** **;** **“** **but** **then** **she** **asked** **me** **herself** **what** **carrying** **was** **，**
“ 所以 我 曾是 ， ” 说 皇家 ; “ 但 然后 她 问 我 她自己 什么 携带 曾是 ，

“我当时确实是这么想的，”罗伊尔说；“但后来她亲自问我，什么是背负，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . ”
and **so** **I** **had** **to** **tell** **her** **.** **”**
和 所以 我 有 到 告诉 她 . ”

所以我不得不告诉她。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ **No** **，** **”** **replied** **Miss** **Anne** **，** **“** **you** **need** **not** **have** **attempted** **to** **explain** **it** **to**
“ 不 ， ” 回复 错过 安妮 ， “ 你 需要 不是 有 尝试过 到 解释 它 到
[hɜːr; hər] ['fʊli] .
her **fully** **.**
她 完全 .

“不，”安妮小姐回答说，“你不必向她完全解释清楚。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
It **would** **have** **been** **enough** **to** **have** **told** **her** **，** **that** **it** **was** **a** **difficult**
它 会 有 到过 足够的 到 有 讲述 她 ， 那 它 曾是 一个 难的
['prɑːses] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ，
process **in** **addition** **，**
过程 在 添加 ，

只要告诉她，这是一个艰难的过程就足够了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . ”
which **she** **would** **understand** **by** **and** **by** **.** **”**
哪个 她 会 理解 经过 和 经过 . ”

她迟早会明白的。

“ [waɪ] , [mɪs] [æn] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] . ”
“ **Why** **，** **Miss** **Anne** **，** **”** **replied** **Royal** **，** **“** **I** **think** **it** **is** **very** **easy** **.** **”**
“ 为什么 ， 错过 安妮 ， ” 回复 皇家 ， “ 我 思考 它 是 非常 简单的 . ”

“安妮小姐，”罗伊尔回答说，“我觉得这很容易。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	It	may	be	easy	to	you	,	now	you	understand	it	,	but	difficult	to	her
”	它	可能	是	简单的	到	你	,	现在	你	理解	它	,	但	难的	到	她

,

,

,

“现在你明白了，这或许对你来说很容易，但对她来说却很难。”

” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] .

”	replied	Miss	Anne	.
”	回复	错过	安妮	.

安妮小姐回答道。

“ [wel] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [ðen] [aɪ][wəʊnt] explain15

“	Well	,	”	said	Royal	,	“	then	I	won't	explain15
”	出色地	,	”	说	皇家	,	“	然后	我	惯于	explain15

“好吧，”罗伊尔说，“那我就不解释了。”

[ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , ['luːsi] .

that	to	you	now	,	Lucy	.
那	到	你	现在	,	露西	.

现在把这话送给你，露西。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] ['kæriɪŋ] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	teach	you	what	carrying	is	when	we	come	to	it	.
患病的	教	你	什么	携带	是	什么时候	我们	来	到	它	.

到时候我会教你什么是搬运。

” [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː; tə] [set] ['luːsi] [ə; eɪ][sʌm; səm] ,

”	So	he	went	to	work	,	to	set	Lucy	a	sum	,
”	所以	他	去	到	工作	,	到	放	露西	一个	和	,

于是他开始着手准备，给露西定了一笔数额，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['vælјuː] ,

trying	to	make	the	figures	of	so	small	a	value	,
尝试	到	制作	这	数据	的	所以	小的	一个	价值	,

试图将数值如此小的数字变得如此微不足道，

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['kæriɪŋ] [ɪn] ['eni] ['kɑːləm] .

that	there	should	be	no	carrying	in	any	column	.
那	那里	应该	是	不	携带	在	任何	柱子	.

任何一列都不得有进位。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .

But	he	did	not	succeed	very	well	.
但	他	做过	不是	成功	非常	出色地	.

但他并没有取得很好的成功。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sʌmz] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʌnz] , [tuːz] ,

He	made	the	sums	so	large	that	,	although	he	made	all	the	figures	ones	,	twos	,
他	制成	这	总和	所以	大的	那	,	虽然	他	制成	全部	这	数据	一个	,	二	,

他把数字算得如此之大，以至于尽管他把所有的数字都换成了1、2，

[θ'riːz] , [ænd; ənd] [fɔːz] , [jet] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ɑːn] ['ædɪŋ]

threes	,	and	fours	,	yet	,	in	some	of	the	columns	,	the	amount	,	on	adding
三	,	和	四	,	然而	,	在	一些	的	这	列	,	这	数量	,	在	添加

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

三和四，然而，在某些列中，将它们加起来的总数，

[wʊd] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

would	come	more	than	ten	;	and	of	course	there	would	be	something	to
会	来	更多的	比	十	;	和	的	课程	那里	会	是	某物	到

['kæri] .

carry	.
携带	.

会来十几个人；当然，他们也需要带些东西。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['luːsi]

At	last	,	however	,	he	succeeded	;	and	then	he	began	to	teach	Lucy
在	最后的	,	然而	,	他	成功了	;	和	然后	他	开始	到	教	露西

[haʊ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] .

how	to	add	up	.
如何	到	添加	向上	.

最终，他成功了；然后他开始教露西如何加法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['luːsiːz] ['paʊɚz] .

But	the	work	was	altogether	too	difficult	for	Lucy's	powers	.
但	这	工作	曾是	共	也	难的	为了	露西的	权力	.

但这项工作对露西的能力来说实在太难了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

In	the	first	place	,	she	did	not	know	the	figures	,
在	这	第一的	地方	,	她	做过	不是	知道	这	数据	,

首先，她根本不知道这些数字。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] .

and	she	could	not	remember	which	was	two	,	and	which	was	three	.
和	她	可以	不是	记住	哪个	曾是	二	,	和	哪个	曾是	三	.

她记不清哪个是二，哪个是三了。

['luːsi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

Lucy	tried	to	follow	him	in	his	explanation	and	calculation	,
露西	尝试	到	跟随	他	在	他的	解释	和	计算	,

露西试图理解他的解释和计算，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['hoʊpləsli] [pər'plekst] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

but	she	soon	became	hopelessly	perplexed	and	discouraged	.
但	她	很快	成为	绝望地	困惑	和	灰心	.

但她很快感到无比困惑和沮丧。

“ [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [ɑːr; ər] [haʊ] ['meni] ? ”

“	Two	and	two	,	”	said	Royal	,	“	are	how	many	?	”
“	二	和	二	,	”	说	皇家	,	“	是	如何	许多	?	”

“二加二，”罗伊尔说，“等于多少？”

“ [θriː] , ” [sed] ['luːsi] .

“	Three	,	”	said	Lucy	.
“	三	,	”	说	露西	.

“三，”露西说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔɪəl] ; “ [fɔːr] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːr; ər] [haʊ] ['meni] ? ”

“	No	,	”	said	Royal	;	“	four	;	and	one	are	how	many	?	”
“	不	,	”	说	皇家	;	“	四	;	和	一	是	如何	许多	?	”

“不，”罗伊尔说，“四个；一个是多少？”

“ [wʌn] [ɪz] [wʌn] , ” [sed] ['luːsi] .

“	One	is	one	,	”	said	Lucy	.
“	一	是	一	,	”	说	露西	.

“一就是一，”露西说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔɪəl] ; “ [wʌn] [meɪks] [faɪv] . ” -
“ No , ” said Royal ; “ one makes five . ” 16
“ 不 , ” 说 皇家 ; “ 一 制作 五 . ” -

“不,”罗伊尔说，“一个就等于五个。”16

“ [wʌn] [meɪks] [faɪv] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['lu:si] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ One makes five ? ” repeated Lucy , in a tone of surprise .
“ 一 制作 五 ? ” 重复 露西 , 在 一个 语气 的 惊喜 .

“一个就是五个？”露西惊讶地重复道。

“ [jes] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [wʌn][ænd; ənd] [fɔ:r] [meɪk] [faɪv] . ”
“ Yes , ” said Royal , “ one and four make five . ”
“ 是的 , ” 说 皇家 , “ 一 和 四 制作 五 . ”

“是的,”罗伊尔说，“一加四等于五。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [wʌn][ænd; ənd] [fɔ:r] , ” [rɪ'plaɪd] ['lu:si] ; “ [ju:; jʊ] [sed] [wʌn] . ”
“ O , you did not say one and four , ” replied Lucy ; “ you said one . ”
“ 哦 , 你 做过 不是 说 一 和 四 , ” 回复 露西 ; “ 你 说 一 . ”

“哦，你没说一和四,”露西回答说；“你说的是一。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] , “ [wʌn][ænd; ənd] [fɔ:r] ; [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][gɑ:t] [fɔ:r] [baɪ] ['ædɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] .
“ No , ” replied Royal , “ one and four ; you see we got four by adding two and two .
“ 不 , ” 回复 皇家 , “ 一 和 四 ; 你 看 我们 得到 四 经过 添加 二 和 二 .

“不,”罗伊尔回答说，“一加四；你看，我们把二加二就得到了四。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɔɪəl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪŋ] .
” So saying , Royal pointed to the figures which he had been adding .
” 所以 说 , 皇家 尖 到 这 数据 哪个 他 有 到过 添加 .

“说着，罗伊尔指着他一直在添加的数字。”

['lu:si] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [tu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θri:] ['veri] [wel] ;
Lucy did not know a two from a three very well ;
露西 做过 不是 知道 一个 二 从 一个 三 非常 出色地 ;

露西对二和三都分不清；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪt] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
so she put her head down close to the slate , and said , in a gentle ,
所以 她 放 她 头 向下 关闭 到 这 石板 , 和 说 , 在 一个 温和的 ,

于是她把头凑近石板，轻声说道：

['tɪmɪd] [vɔɪs] , —
timid voice , —
胆小 嗓音 , —

怯懦的声音——

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tu:] ? ”
“ Is that a two ? ”
“ 是 那 一个 二 ? ”

“那是二吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔɪəl] .
“ Yes , ” said Royal .
“ 是的 , ” 说 皇家 .

“是的,”罗伊尔说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] ; [wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] ?
“ Let us see ; where were we ?
“ 让 我们 看 ; 在哪里 是 我们 ?

“让我们看看，我们刚才说到哪儿了？”

[wiː; wi] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə] [θriː] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
We added up to three , didn't we ?
我们 额外 向上 到 三 , 没有 我们 ?

我们加起来是三，对吧?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sɪks] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
and it made six , didn't it ? ”
和 它 制成 六 , 没有 它 ? ”

这样就一共六个了，对吧?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ I don't know , ” said Lucy , shaking her head .
“ 我 不 知道 , ” 说 露西 , 摇晃 她 头 .

“我不知道，”露西摇了摇头说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] ; [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [meɪk] [haʊ] ['meni] ? ”
“ Yes , it was six ; and two more make how many ? ”
“ 是的 , 它 曾是 六 ; 和 二 更多的 制作 如何 许多 ? ”

“是的，是六个；再加两个，一共几个？”

“ [faɪv] ? ” [æskt] ['luːsi] , ['tɪmɪdli] .
“ Five ? ” asked Lucy , timidly .
“ 五 ? ” 问 露西 , 胆怯地 .

“五？”露西怯生生地问。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['rɔɪəl] ; “ [waɪ] , ['luːsi] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] . ”
“ No indeed , ” said Royal ; “ why , Lucy , you don't know how to count . ”
“ 不 的确 , ” 说 皇家 ; “ 为什么 , 露西 , 你 不 知道 如何 到 数数 . ”

“不，确实如此，”罗伊尔说，“露西，你根本不会数数。”

“ [jes] [aɪ][duː] , ” [sed] ['luːsi] .
“ Yes I do , ” said Lucy .
“ 是的 我 做 , ” 说 露西 .

“是的，我愿意。”露西说。

“ [noʊ][juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] ['rɔɪəl] ; “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] . ” -
“ No you don't , ” said Royal ; “ you don't know how to count , I verily believe . ” 17
“ 不 你 不 , ” 说 皇家 ; “ 你 不 知道 如何 到 数数 , 我 确实 相信 . ” -

“不，你不会，”罗伊尔说；“我确信，你根本不会数数。”17

“ [jes] [aɪ][duː] , ” [sed] ['luːsi] .
“ Yes I do , ” said Lucy .
“ 是的 我 做 , ” 说 露西 .

“是的，我愿意。”露西说。

“ [wel] , [lets] [hɪr] [juː; jʊ] [kaʊnt] : [kʌm] , [bɪ'gɪn] . ”
“ Well , let's hear you count : come , begin . ”
“ 出色地，我们来吧 听到 你 数数 : 来 , 开始 . ”

“好，让我听听你们数数：来，开始。”

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , ” [sed] ['luːsi] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['veri] [wel] ;
“ One , two , three , four , ” said Lucy , and so far she went on very well ;
“ 一 , 二 , 三 , 四 , ” 说 露西 , 和 所以 远的 她 去 在 非常 出色地 ;

“一、二、三、四，”露西说道，到目前为止她都做得很好；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , — “ [fɔːr] — [faɪv] — [naɪn] — ['sev(ə)n] .
but then she began to hesitate , — “ four — five — nine — seven .
但 然后 她 开始 到 犹豫 , — “ 四 — 五 — 九 — 七 .

但随后她开始犹豫了，“四——五——九——七。

" ['rɔɪəl] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Royal	burst	into	a	fit	of	laughter	.
"	皇家	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	.

"罗伊尔突然大笑起来。"

" [juː; jʊ][dəunt] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] , ['luːsi] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	You	don't	how	to	count	,	Lucy	,	"	said	he	;
"	你	不	如何	到	数数	,	露西	,	"	说	他	;

"露西，你连数数都不会，"他说；

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] ? "

"	and	how	do	you	think	I	can	teach	arithmetic	to	a	girl	that	don't	know	how	to	count	?	"
"	和	如何	做	你	思考	我	能	教	算术	到	一个	女孩	那	不	知道	如何	到	数数	?	"

"你觉得我该如何教一个连数数都不会的女孩算术呢？"

" [wel] , [ðen] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [sleɪt] , " [sed] ['luːsi] , " [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	Well	,	then	,	give	me	my	slate	,	"	said	Lucy	,	"	and	I'll	go	away	.
"	出色地	,	然后	,	给	我	我的	石板	,	"	说	露西	,	"	和	患病的	去	离开	.

"好吧，那就把我的石板给我吧，"露西说，"我就走了。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [sleɪt] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd][sæd] .

"	So	she	took	her	slate	,	and	went	away	out	of	the	room	,	disappointed	,	discouraged	,	and	sad	.
"	所以	她	采取	她	石板	,	和	去	离开	出去	的	这	房间	,	失望的	,	灰心	,	和	伤心	.

于是她拿起石板，失望、沮丧、悲伤地走出了房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

As	soon	as	she	had	gone	,
作为	很快	作为	她	有	已消失	,

她刚一走，

['rɔɪəlz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] .

Royal's	feelings	began	to	change	from	those	of	ridicule	to	a	sentiment	of	pity	.
皇室的	情怀	开始	到	改变	从	那些	的	嘲笑	到	一个	情绪	的	遗憾	.

罗伊尔的感受开始从嘲笑转变为怜悯。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ðiː]['soʊfə]['saɪləntli] ['mjuːzɪŋ] , [wen] [mɪs] [æn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ðiː] [pɔːz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —

He	sat	upon	the	sofa	silently	musing	,	when	Miss	Anne	terminated	the	pause	by	saying	,	—
他	卫星	之上	这	沙发	默默	沉思	,	什么时候	错过	安妮	终止	这	暂停	经过	说	,	—

他默默地坐在沙发上沉思，这时安妮小姐打破了沉默，说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] . "

"	I	was	surprised	at	such	ignorance	.	"
"	我	曾是	惊讶	在	这样的	无知	.	"

"我对这种无知感到惊讶。"

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , " [sed] ['rɔɪəl] .

"	So	was	I	,	"	said	Royal	.
"	所以	曾是	我	,	"	说	皇家	.

"我也是，"罗伊尔说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['eni] ['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] . ”
“ I should have thought any body would have known that . ”
“ 我 应该 有 想法 任何 身体 会 有 已知 那 . ”

“我以为任何人都会知道这一点。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [mɪs] [æn] .
“ I should have thought so , certainly , ” said Miss Anne .
“ 我 应该 有 想法 所以 , 当然 , ” 说 错过 安妮 .

“我当然应该这么想，”安妮小姐说。

“ ['eni] ['bɑːdi] [faɪv] [jɪrz] [oʊld] , ” ['ædɪd] ['rɔɪəl] .
“ Any body five years old , ” added Royal .
“ 任何 身体 五 年 老的 , ” 额外 皇家 .

“任何五岁的人，”罗伊尔补充道。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [æn] , “ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ten] . ”
“ Yes , ” said Miss Anne , “ and yet you are ten . ”
“ 是的 , ” 说 错过 安妮 , “ 和 然而 你 是 十 . ”

“是的，”安妮小姐说，“可是你才十岁。”

“ [aɪ] ? ” [sed] ['rɔɪəl] ; “ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ten] , [bʌt; bət] ['luːsi] [ɪz] ['oʊnli] [faɪv] . ” -
“ I ? ” said Royal ; “ yes , I am ten , but Lucy is only five . ” 18
“ 我 ? ” 说 皇家 ; “ 是的 , 我 是 十 , 但 露西 是 仅有的 五 . ” -

“我？”罗伊尔说，“是的，我十岁，但露西只有五岁。”18

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['luːsi] ; [aɪ] [wʌz; wəz]
“ Yes , ” replied Miss Anne , “ but I was not speaking of Lucy ; I was
“ 是的 , ” 回复 错过 安妮 , “ 但 我 曾是 不是 请讲 的 露西 ; 我 曾是
['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
speaking of you . ”
请讲 的 你 . ”

“是的，”安妮小姐回答说，“但我说的不是露西，而是你。”

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['rɔɪəl] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] ['luːsi]
“ I thought , ” rejoined Royal , “ that you were speaking of the ignorance Lucy
“ 我 想法 , ” 重新加入 皇家 , “ 那 你 是 请讲 的 这 无知 露西
[ʃoʊd] ,
showed ,
显示 ,

“我以为，”罗伊尔接着说，“你是在说露西表现出的无知。”

[ɪn] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] . ”
in not knowing how to count . ”
在 不是 会心 如何 到 数数 . ”

因为不知道怎么数数。”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [mɪs] [æn] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [juː; jʊ] [ʃoʊd] . ”
“ O no , ” said Miss Anne , “ I was speaking of the ignorance you showed . ”
“ 哦 不 , ” 说 错过 安妮 , “ 我 曾是 请讲 的 这 无知 你 显示 . ”

“哦，不，”安妮小姐说，“我指的是你表现出的无知。”

“ [maɪ] ['ɪgnərəns] , ” [sed] ['rɔɪəl] , [sər'praɪzd] .
“ My ignorance , ” said Royal , surprised .
“ 我的 无知 , ” 说 皇家 , 惊讶 .

“是我的无知，”罗伊尔惊讶地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . ”
“ I am sure I added it right . ”
“ 我 是 当然 我 额外 它 正确的 . ”

“我确定我添加正确了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] [æn] ;
“ I think it very likely you added it right , ” said Miss Anne ;
“ 我 思考 它 非常 可能 你 额外 它 正确的 , ” 说 错过 安妮 ;

“我认为你很可能已经添加正确了，”安妮小姐说；

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [nɑːt][jʊr; jər]
“ it was your ignorance of human nature , I was speaking of , not your
“ 它 曾是 你的 无知 的 人类 自然 , 我 曾是 请讲 的 , 不是 你的
['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] . ”
ignorance of arithmetic . ”
无知 的 算术 . ”

“我指的是你对人性的无知，而不是你对算术的无知。”

“ [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['rɔɪəl] .
“ Of human nature ? ” repeated Royal .
“ 的 人类 自然 ? ” 重复 皇家 .

“是人性吗？”罗伊尔重复道。

“ [jes] ; [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['luːsi] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . ”
“ Yes ; to think that you could teach Lucy arithmetic in that way . ”
“ 是的 ; 到 思考 那 你 可以 教 露西 算术 在 那 方式 . ”

“是啊，居然能用那种方法教露西算术。”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] ['rɔɪəl] .
“ Why , I thought that that was the way , ” said Royal .
“ 为什么 , 我 想法 那 那 曾是 这 方式 , ” 说 皇家 .

“我以为那才是正确的方法呢，”罗亚尔说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪs] [æn] , “ [juː; jʊ][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][end] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
“ No , ” said Miss Anne , “ you began at the end , instead of at the beginning .
“ 不 , ” 说 错过 安妮 , “ 你 开始 在 这 结尾 , 反而 的 在 这 开始 .
”
”

“不，”安妮小姐说，“你从结尾开始讲，而不是从开头讲。”

“ [haʊ] ? ” [sed] ['rɔɪəl] .
“ How ? ” said Royal .
“ 如何 ? ” 说 皇家 .

“怎么做到的？”罗伊尔问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk]
“ Why , you undertook to teach her to add certain sums , and you took
“ 为什么 , 你 承担 到 教 她 到 添加 肯定 总和 , 和 你 采取
[sʌtʃ] [sʌmz] ,
such sums ,
这样的 总和 ,

“你答应教她做一些加法运算，你也拿了这些算式，

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ,
as difficult as it was possible to make ,
作为 难的 作为 它 曾是 可能的 到 制作 ,

尽管制作起来非常困难，

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðem; ðəm][æt; ət]
and got out of humor with her because she could not do them at
和 得到 出去 的 幽默 和 她 因为 她 可以 不是 做 他们 在
[wʌns] . ”
once . ”
一次 . ”

因为对方不能同时完成这些事，他有点不高兴了。

“ [oʊ] [mɪs] [æn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] . ” -

“	O	Miss	Anne	,	they	were	not	as	difficult	as	could	be	made	.	”	19
”	哦	错过	安妮	,	他们	是	不是	作为	难的	作为	可以	是	制成	.	”	-

“哦，安妮小姐，它们并没有想象中那么难做。”19

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [sʌmz] [æz; əz][juː; jʊ]

“	Yes	,	”	replied	Miss	Anne	,	“	they	were	,	I	presume	,	as	difficult	sums	as	you
”	是的	,	”	回复	错过	安妮	,	“	他们	是	,	我	怙	,	作为	难的	总和	作为	你

[kʊd; kəd] [meɪk] ,

could	make	,
可以	制作	,

“是的，”安妮小姐回答说，“我想，这些算术题应该是你能算出的最难的题了。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['kæriɪŋ] .

without	having	any	carrying	.
没有	拥有	任何	携带	.

无需携带任何物品。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][set] [sʌmz] , [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [soʊ]

In	fact	,	the	first	attempts	which	you	made	to	set	sums	,	you	got	the	figures	so
在	事实	,	这	第一的	尝试	哪个	你	制成	到	放	总和	,	你	得到	这	数据	所以

['meni] ,

many	,
许多	,

事实上，在你最初尝试计算总和时，你得到了很多数字。

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [haɪ] ['vælјuː] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] ;

and	of	so	high	value	,	that	you	couldn't	add	them	without	carrying	;
和	的	所以	高的	价值	,	那	你	不能	添加	他们	没有	携带	;

而且价值如此之高，以至于如果不携带外币，就无法将它们加在一起；

[soʊ][juː; jʊ] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

so	you	reduced	them	by	little	and	little	,
所以	你	减少	他们	经过	小的	和	小的	,

所以你一点一点地减少了它们。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['berli] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [les] [ðæn; ðən]

until	you	just	got	the	figures	barely	small	enough	to	make	the	amount	less	than
直到	你	只是	得到	这	数据	仅仅	小的	足够的	到	制作	这	数量	较少的	比

[ten] ;

ten	;
十	;

直到你把数字缩小到刚好小于十的程度；

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [sʌmz] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [wɪ'ðaʊt]

and	thus	you	made	the	sums	as	difficult	as	they	could	be	made	,	without
和	因此	你	制成	这	总和	作为	难的	作为	他们	可以	是	制成	,	没有

['kæriɪŋ] ;

carrying	;
携带	;

因此，你尽可能地增加了计算的难度，而无需进位；

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst]['les(ə)n] .

and	this	you	gave	her	for	her	first	lesson	.
和	这	你	给予	她	为了	她	第一的	课	.

这是你给她的第一堂课的礼物。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][end] , [juː; jʊ] [tʊk] [æz; əz][ðə; ði]

The	thing	which	you	were	to	come	to	in	the	end	,	you	took	as	the
这	事物	哪个	你	是	到	来	到	在	这	结尾	,	你	采取	作为	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

你最终要到达的终点，你却把它当作了起点。

“ [ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] ['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪˌdɪ'sætɪsfaɪd]

“	Then	,	besides	this	,	I	think	you	were	unreasonable	in	being	dissatisfied
“	然后	,	除了	这	,	我	思考	你	是	不合理	在	存在	不满

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

“除此之外，我认为你对她不满也是不合理的。”

[wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

When	your	mother	promised	you	a	paint	-	box	,	if	you	would	teach	her	to
什么时候	你的	母亲	承诺	你	一个	画	-	盒子	,	如果	你	会	教	她	到

[ˌeɪ diː 'diː] [sʌtʃ] [sʌmz] ,

add	such	sums	,
添加	这样的	总和	,

当你妈妈答应你，如果你教她算加法，就送你一盒颜料。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ? ”

was	it	reasonable	to	expect	that	she	could	know	how	to	do	it	already	?	”
曾是	它	合理的	到	预计	那	她	可以	知道	如何	到	做	它	已经	?	”

期望她已经掌握这项技能是否合理?

“ [waɪ] — [noʊ] , ” [sed] ['rɔɪəl] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	Why	—	no	,	”	said	Royal	,	hesitatingly	.
“	为什么	—	不	,	”	说	皇家	,	犹豫地	.

“为什么——不，”罗伊尔犹豫地说。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dɪd][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	yet	you	did	expect	it	.
“	和	然而	你	做过	预计	它	.

“然而，你却预料到了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

You	were	employed	to	go	over	a	process	with	her	,
你	是	受雇	到	去	超过	一个	过程	和	她	,

你受雇和她一起梳理某个流程，

[wɪtʃ] [wʊd] [end] [ɪn][hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ;

which	would	end	in	her	knowing	how	to	do	a	certain	thing	;
哪个	会	结尾	在	她	会心	如何	到	做	一个	肯定	事物	;

最终她会学会如何做某件事;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [vekst] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	then	you	were	vexed	and	out	of	humor	with	her	,
和	然后	你	是	烦恼	和	出去	的	幽默	和	她	,

然后你就对她感到恼火和不耐烦了。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

for	not	knowing	how	to	do	the	thing	at	the	outset	,
为了	不是	会心	如何	到	做	这	事物	在	这	开端	,

因为一开始不知道该怎么做，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːses] [æt; ət][ɔːl] . ” -

before	you	had	gone	over	the	process	at	all	.	”	20
前	你	有	已消失	超过	这	过程	在	全部	.	”	-

在你完全没有了解过整个流程之前。”20

“ [waɪ] , [aɪ] ['wɔznt] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [mɪs] [æn] , ” [sed] ['rɔɪəl] .
“ Why , I wasn't out of humor , Miss Anne , ” said Royal .
“ 为什么 , 我 不是 出去 的 幽默 , 错过 安妮 , ” 说 皇家 .

“安妮小姐，我可没失去幽默感，”罗伊尔说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] ; “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ I thought you were , ” replied Miss Anne ; “ at any rate , you spoke unkindly to her ,
“ 我 想法 你 是 , ” 回复 错过 安妮 ; “ 在 任何 速度 , 你 辐 不友善的 到 她 ,

“我以为你是，”安妮小姐回答说；“无论如何，你对她说的话很不友好。”

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
and wounded her feelings .
和 受伤 她 情怀 .

伤了她的心。

” [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
” Here there was a pause .
” 这里 那里 曾是 一个 暂停 .

“这里停顿了一下。”

['rɔɪəl] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Royal was really sorry for what he had done .
皇家 曾是 真的 对不起 为了 什么 他 有 完毕 .

罗伊尔对自己的所作所为感到非常后悔。

[hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He saw very clearly the unreasonableness and folly of it .
他 锯 非常 清楚地 这 不合理 和 蠢事 的 它 .

他非常清楚地看到了这件事的不合理性和愚蠢之处。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
But he did not know exactly what to do .
但 他 做过 不是 知道 确切地 什么 到 做 .

但他并不清楚具体该怎么做。

“ [wel] , [mɪs] [æn] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , Miss Anne , ” said he at length , “ how should you have managed it ?
“ 出色地 , 错过 安妮 , ” 说 他 在 长度 , “ 如何 应该 你 有 管理 它 ?
”
”
”

“那么，安妮小姐，”他终于开口说道，“你该如何应对呢？”

“ [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] , “ [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] [ðə; ði][end] . ”
“ I , ” replied Miss Anne , “ should have begun at the beginning , instead of at the end . ”
“ 我 , ” 回复 错过 安妮 , “ 应该 有 开始 在 这 开始 , 反而 的 在 这 结尾 . ”

“我应该从头开始，”安妮小姐回答说，“而不是从结尾开始。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ”
“ And how would you have begun at the beginning ? ”
“ 和 如何 会 你 有 开始 在 这 开始 ? ”

“那么，你会如何从头开始呢？”

“ [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜːrst] [æsə'teind] [ɪg'zæktli] [wer] ['luːsi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [hɜːr; hər]
“ Why , I should have first ascertained exactly where Lucy was , in her
“ 为什么 , 我 应该 有 第一的 已确定 确切地 在哪里 露西 曾是 , 在 她
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
knowledge of figures ,
知识 的 数据 ,

“我本应该先弄清楚露西究竟在哪里，以她对数字的了解程度……”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ,
and then I should have gone to her there ,
和 然后 我 应该 有 已消失 到 她 那里 ,

然后我本应该去那里找她。

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] [steps] [tuː; tə] [wer] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
and led her along by plain and easy steps to where I wanted her to
和 引领 她 沿着 经过 清楚的 和 简单的 步骤 到 在哪里 我 通缉 她 到
[goʊ] .
go .
去 .

然后我一步一步地引导她走到我想让她去的地方。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lædər] - ['meɪkɪŋ] . ”
You must know that teaching is a kind of ladder - making . ”
你 必须 知道 那 教学 是 一个 种类 的 梯子 - 制作 . ”

你必须明白，教学就像搭建阶梯一样。

“ ['lædər] - ['meɪkɪŋ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['rɔɪəl] .
“ Ladder - making ? ” repeated Royal .
“ 梯子 - 制作 ? ” 重复 皇家 .

“做梯子？”罗伊尔重复道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
“ Yes , ” replied Miss Anne ; “ that is ,
“ 是的 , ” 回复 错过 安妮 ; “ 那 是 ,

“是的，”安妮小姐回答说；“也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] [maʊnt] [baɪ] ,
it consists in preparing a succession of steps for the pupil to mount by ,
它 由 在 准备 一个 演替 的 步骤 为了 这 瞳孔 到 山 经过 ,

它包括为学生准备一系列循序渐进的步骤，以便他们能够顺利完成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [wer'evər]
and the success of it depends upon beginning upon the ground , or wherever
和 这 成功 的 它 取决于 之上 开始 之上 这 地面 , 或者 无论
[ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɪz] ,
the pupil is ,
这 瞳孔 是 ,

而它的成功取决于从基础做起，或者说，取决于学生所处的任何位置。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [steps] [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] , -
and then having the steps so near together , 21
和 然后 拥有 这 步骤 所以 靠近 一起 , -

而且台阶离得这么近，21

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ə'send] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [get] [ʌp] .
that she can ascend from one to the other , and so get up .
那 她 能 上升 从 一 到 这 其他 , 和 所以 得到 向上 .

她可以从一个地方爬到另一个地方，然后起身。

[naʊ] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wer] ['luːsi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,
Now , you did not even stop to inquire where Lucy was in her knowledge ,
现在 , 你 做过 不是 甚至 停止 到 查询 在哪里 露西 曾是 在 她 知识 ,

现在，你甚至都没有停下来问问露西在她知道的范围内在哪里。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['lædər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
much **less** **to** **make** **any** **ladder** **for** **her** **;** **but** **you** **remained** **upon** **the** **top** **of**
很多 较少的 到 制作 任何 梯子 为了 她 ; 但 你 剩余 之上 这 顶部 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

更别提为她搭梯子了；而你却一直待在屋顶上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [ʌp] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .
and **tried** **to** **drag** **her** **up** **by** **main** **force** **.**
和 尝试 到 拖 她 向上 经过 主要的 力量 .

然后试图用蛮力把她拖起来。

" ['rɔɪəl] [læft] [æt; ət] [mɪs] ['ænz] ['sɪŋgjələr] ['metəfər] .
" **Royal** **laughed** **at** **Miss** **Anne's** **singular** **metaphor** **.**
" 皇家 笑了 在 错过 安妮的 单数 隐喻 .

罗伊尔被安妮小姐独特的比喻逗笑了。

" [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [æn] , " [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʊd]
" **Now** **,** **I** **should** **have** **thought** **,** **"** **continued** **Miss** **Anne** **,** **"** **that** **the** **first** **thing** **would**
" 现在 , 我 应该 有 想法 , " 持续 错过 安妮 , " 那 这 第一的 事物 会
[hæv; həv] [bɪn] ,
have **been** **,**
有 到过 ,

“现在，我本以为，”安妮小姐继续说道，“第一件事应该是……”

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['luːsi] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ,
to **teach** **Lucy** **the** **figures** **,**
到 教 露西 这 数据 ,

教露西认识数字，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] [sʌmz] .
at **least** **as** **many** **of** **them** **as** **you** **are** **going** **to** **use** **in** **the** **sums** **.**
在 至少 作为 许多 的 他们 作为 你 是 去 到 使用 在 这 总和 .

至少要和你在计算中要用到的数量一样多。

[ðɪs] [ə'loʊn] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] ['lesnz; 'lesənz] .
This **alone** **will** **take** **several** **lessons** **.**
这 独自的 将要 拿 一些 课程 .

光这一点就需要上好几节课。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['veri] [smɔːl] [sʌmz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌnz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Then **I** **should** **set** **her** **some** **very** **small** **sums** **,** **with** **only** **ones** **in** **them** **,**
然后 我 应该 放 她 一些 非常 小的 总和 , 和 仅有的 一个 在 他们 ,

那我应该给她准备一些数额很小的钱，里面只有1。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][ˌeɪ diː 'diː] [ðoʊz] .
and **let** **her** **add** **those** **.**
和 让 她 添加 那些 .

让她把这些也加上去。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [sʌm; səm] [mɔːr] [sʌmz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Then **I** **should** **set** **some** **more** **sums** **,** **and** **put** **in** **a** **two** **here** **and** **there** **,**
然后 我 应该 放 一些 更多的 总和 , 和 放 在 一个 二 这里 和 那里 ,

然后我应该再设置一些算式，并在一些地方加上数字2。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['præktɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn] [ðoʊz] .
and **let** **her** **practise** **a** **day** **or** **two** **upon** **those** **.**
和 让 她 实践 一个 天 或者 二 之上 那些 .

让她练习一两天。

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θ'riːz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sʌmz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [wʌnz] .

Then	**I**	**should**	**put**	**one**	**or**	**two**	**threes**	**into**	**her**	**sums**	**,**	**and**	**have**	**the**	**rest**	**ones**	**.**
然后	我	应该	放	一	或者	二	三	进入	她	总和	,	和	有	这	休息	一个	.

那么我应该在她的算式里放一两个 3，其余的都放 1。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [θ'riːz] [ænd; ənd] [tuːz] [bəuθ][ɪn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

After	**that**	**I**	**should**	**put**	**threes**	**and**	**twos**	**both**	**in**	**;**	**and**	**thus**	**,**	**after**	**a**	**time**	**,**
后	那	我	应该	放	三	和	二	两个都	在	;	和	因此	,	后	一个	时间	,

之后我应该把3和2都放进去；因此，过了一段时间，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [sʌtʃ] [sʌmz] [æz; əz][juː; jʊ][set][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] . ”

she	**would**	**get**	**so**	**as**	**to**	**add**	**such**	**sums**	**as**	**you**	**set**	**her**	**just**	**now**	**.**	**”**
她	会	得到	所以	作为	到	添加	这样的	总和	作为	你	放	她	只是	现在	.	”

她会学会如何计算你刚才给她出的那些算式。

“ [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	**All**	**that**	**would**	**take**	**a**	**great**	**while**	**,**	**”**	**said**	**Royal**	**.**
“	全部	那	会	拿	一个	伟大的	尽管	,	”	说	皇家	.

“这一切都需要很长时间，”罗伊尔说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] ; “ ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [sloʊ] [wɜːrk] ;

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Miss**	**Anne**	**;**	**“**	**teaching**	**is**	**slow**	**work**	**;**
“	是的	,	”	回复	错过	安妮	;	“	教学	是	慢的	工作	;

“是的，”安妮小姐回答说；“教学是一项缓慢的工作；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks] . ”

but	**then**	**it**	**would**	**not**	**take**	**so**	**long**	**as**	**it**	**would**	**to**	**make**	**a**	**paint**	**-**	**box**	**.**	**”**
但	然后	它	会	不是	拿	所以	长的	作为	它	会	到	制作	一个	画	-	盒子	.	”

-

22

-

但那样的话，它所花费的时间就不会像制作一个颜料盒那么长了。”22

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] . ”

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Royal**	**,**	**“**	**it**	**would**	**not**	**.**	**”**
“	不	,	”	回复	皇家	,	“	它	会	不是	.	”

“不，”罗伊尔回答说，“不会的。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɜːrn] [jʊr; jər] [peɪnt] - [bɑːks][ɪn]

“	**I**	**suppose**	**you**	**expected**	**that**	**you**	**could**	**sit**	**down**	**and**	**earn**	**your**	**paint**	**-**	**box**	**in**
“	我	认为	你	预期的	那	你	可以	坐	向下	和	赚	你的	画	-	盒子	在

[hæf][æn; ən]['aʊər] ,

half	**an**	**hour**	**,**
一半	一个	小时	,

“我猜你以为你坐下来半个小时就能赚到你的颜料盒吧？”

[ænd; ənd][baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['les(ə)n] . ”

and	**by**	**one**	**single**	**lesson**	**.**	**”**
和	经过	一	单身的	课	.	”

仅仅一节课就够了。”

“ [waɪ] [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][wʌn] ['les(ə)n] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	**Why**	**not**	**exactly**	**in**	**one**	**lesson**	**,**	**”**	**said**	**Royal**	**.**
“	为什么	不是	确切地	在	一	课	,	”	说	皇家	.

“为什么不能在一节课内讲完呢？”罗伊尔说道。

“ [ɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ðen] , ” [sed] [mɪs] [æn] ;

“	**In**	**one**	**or**	**two**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Anne**	**;**
“	在	一	或者	二	然后	,	”	说	错过	安妮	;

“那就一两个吧，”安妮小姐说；

“ [ˌwerˈæz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈtwenti] .

“	whereas	you	ought	to	calculate	that	it	will	take	twenty	.
”	然而	你	应该	到	计算	那	它	将要	拿	二十	.

“而你应该计算一下，这需要二十个小时。”

” [ˈrɔɪəl] [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

”	Royal	said	no	more	upon	the	subject	at	this	time	;
”	皇家	说	不	更多的	之上	这	主题	在	这	时间	;

“罗亚尔此时没有就此事发表更多评论；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [mɪs] [æn] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] . -

but	he	determined	to	try	the	plan	which	Miss	Anne	had	recommended	.	23
但	他	决定	到	尝试	这	计划	哪个	错过	安妮	有	受到推崇的	.	-

但他决定尝试安妮小姐推荐的方案。23

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [ˈwægən] [raɪd] .

A	WAGON	RIDE	.
一个	车皮	骑	.

乘坐马车。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈrɔɪəl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdiz] ,

The	next	day	,	after	Royal	had	finished	his	own	studies	,
这	下一个	天	,	后	皇家	有	完成的	他的	自己的	研究	,

第二天，罗伊尔完成自己的学业后，

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈluːsi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [əˈrɪθmətɪk] .

he	wanted	Lucy	to	come	and	learn	arithmetic	.
他	通缉	露西	到	来	和	学习	算术	.

他想让露西来学习算术。

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [kʌm] .

But	Lucy	did	not	like	to	come	.
但	露西	做过	不是	喜欢	到	来	.

但露西并不喜欢来。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə]

She	wanted	to	play	just	then	,	and	,	besides	,	although	she	did	not	recall	to
她	通缉	到	玩	只是	然后	,	和	,	除了	,	虽然	她	做过	不是	记起	到

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她当时就想玩，而且，虽然她不记得了，

[ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] , [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrɔɪəl] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði]

very	distinctly	,	the	manner	in	which	Royal	had	attempted	to	teach	her	the
非常	明显地	,	这	方式	在	哪个	皇家	有	尝试过	到	教	她	这

['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,

evening	before	,
晚上	前	,

非常明显地，罗伊尔前一天晚上试图教她的方式，

[jet] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [left] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

yet	the	occurrence	left	an	unpleasant	impression	upon	her	mind	,
然而	这	发生	左边	一个	令人不快的	印象	之上	她	头脑	,

然而，这件事却在她心中留下了不愉快的印象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][pʊt][hɜːr'self]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɪn'strʌkʃ(ə)nz][ə'gen].

and	she	was	not	disposed	to	put	herself	under	his	instructions	again	.
和	她	曾是	不是	处置	到	放	她自己	在下面	他的	指示	再次	.

她不愿再听从他的指示。

“[bʌt; bət]，[ðen]，”[sed]['rɔɪəl]，“[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ][peɪnt]-[bɑːks].”

“	But	,	then	,	”	said	Royal	,	“	you	can't	have	a	paint	-	box	.	”
“	但	,	然后	,	”	说	皇家	,	“	你	不能	有	一个	画	-	盒子	.	”

“但是，”罗伊尔说，“你就不能有一个颜料盒了。”

“[wel]，”[sed]['luːsi]，“[aɪ][dəunt][ker][mʌtʃ].

“	Well	,	”	said	Lucy	,	“	I	don't	care	much	.
“	出色地	,	”	说	露西	,	“	我	不	关心	很多	.

“嗯，”露西说，“我不太在意。”

”['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɔːz]，[waɪl]['rɔɪəl][wʌz; wəz]['θɪŋkɪŋ][wʌt]['ʌðər][ɪn'duːsmənt][hiː; hi][kʊd; kəd]

”	After	a	little	pause	,	while	Royal	was	thinking	what	other	inducement	he	could
”	后	一个	小的	暂停	,	尽管	皇家	曾是	思维	什么	其他	诱导	他	可以

['ɔːfər]，[hiː; hi][sed]，—

offer	,	he	said	,	—
提供	,	他	说	,	—

“罗伊尔停顿了一下，正在思考还能提供什么其他诱饵时，他说：”

“[wel]，['luːsi]，[ɪf][juː; jʊ][wɪl]['stʌdi][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ə'rɪθmətɪk]，[aɪ][wɪl][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][gʊd][raɪd].

“	Well	,	Lucy	,	if	you	will	study	a	lesson	in	arithmetic	,	I	will	give	you	a	good	ride	.
“	出色地	,	露西	,	如果	你	将要	学习	一个	课	在	算术	,	我	将要	给	你	一个	好的	骑	.

“露西，如果你肯好好学算术，我就带你好好兜风。”

”[hiː; hi][ment][ðæt][hiː; hi][wʊd][gɪv][hɜːr; hər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən]，

”	He	meant	that	he	would	give	her	a	ride	in	a	little	wagon	,
”	他	意思是	那	他	会	给	她	一个	骑	在	一个	小的	车皮	,

他的意思是说，他会用一辆小马车送她一程。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][bɔːt][fɔːr; fər]['luːsi][wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː][jʌŋ][tuː; tə][wɔːk]，[ænd; ənd][wɪtʃ]

which	was	bought	for	Lucy	when	she	was	too	young	to	walk	,	and	which
哪个	曾是	买	为了	露西	什么时候	她	曾是	也	年轻的	到	走	,	和	哪个

[hæd; həd] been24

had	been24
有	been24

那是露西还太小不会走路时买给她的，已经24岁了。

[kept][wɪð; wɪθ][soʊ][mʌtʃ][ker][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][stɪl][ə; eɪ]['veri][gʊd]['wægən].

kept	with	so	much	care	that	it	was	still	a	very	good	wagon	.
保留	和	所以	很多	关心	那	它	曾是	仍然	一个	非常	好的	车皮	.

由于保养得当，这辆马车仍然非常好。

['rɔɪəl][juːst]['sʌmtaɪmz][tuː; tə][drɔː]['luːsi][ɪn][ðɪs]['wægən]，

Royal	used	sometimes	to	draw	Lucy	in	this	wagon	,
皇家	用过的	有时	到	画	露西	在	这	车皮	,

罗伊尔过去有时会用这辆马车拉露西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪkt][tuː; tə][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['veri][mʌtʃ].

and	she	liked	to	ride	in	it	very	much	.
和	她	喜欢	到	骑	在	它	非常	很多	.

她非常喜欢坐那辆车。

“[wel]，”[sed]['luːsi]，“[haʊ][fɑːr][wɪl][juː; jʊ][gɪv][ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd]？”

“	Well	,	”	said	Lucy	,	“	how	far	will	you	give	me	a	ride	?	”
“	出色地	,	”	说	露西	,	“	如何	远的	将要	你	给	我	一个	骑	?	”

“好吧，”露西说，“你能送我到多远呢？”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [raɪd] , ” [sed] [ˈrɔɪəl] .

“	O	,	I	will	give	you	a	good	long	ride	,	”	said	Royal	.
”	哦	,	我	将要	给	你	一个	好的	长的	骑	,	”	说	皇家	.

“哦，我会让你好好享受一段长途骑行的。”罗伊尔说道。

“ [aɪ] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈrɒloʊz] .

“	I	will	draw	you	away	over	to	Rollo's	.
”	我	将要	画	你	离开	超过	到	罗洛的	.

“我会把你引到罗洛那里去。”

” [ˈluːsiːz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɔləu] , [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [bɔɪ] ,

”	Lucy's	cousin	Rollo	,	who	was	at	this	time	a	very	small	boy	,
”	露西的	表哥	罗洛	,	WHO	曾是	在	这	时间	一个	非常	小的	男生	,

“露西的表弟罗洛，当时还是个很小的男孩，

[lɪvd] [æt; ət] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə]

lived	at	not	a	great	distance	,	and	Royal	and	Lucy	sometimes	went	over	to
居住地	在	不是	一个	伟大的	距离	,	和	皇家	和	露西	有时	去	超过	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

play	with	him	.
玩	和	他	.

他住的地方离得不远，罗伊尔和露西有时会过去和他一起玩。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] ,

So	they	made	the	agreement	,
所以	他们	制成	这	协议	,

于是他们达成了协议。

[ðæt] [ˈrɔɪəl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [drɔː] [ˈluːsi] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈrɒloʊz] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]

that	Royal	was	to	draw	Lucy	over	to	Rollo's	and	Lucy	was	to	learn	a
那	皇家	曾是	到	画	露西	超过	到	罗洛的	和	露西	曾是	到	学习	一个

[ˈles(ə)n] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] .

lesson	in	arithmetic	.
课	在	算术	.

罗伊尔要把露西引到罗洛那里，露西要上一堂算术课。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [ɪˈmiːdiətli] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]

But	then	there	immediately	arose	a	difficulty	in	determining	which	should	take	place
但	然后	那里	立即地	出现	一个	困难	在	确定	哪个	应该	拿	地方

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

但随后立即出现了一个难题，即如何确定哪件事应该先发生。

[ðə; ði] [raɪd] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] : [ˈrɔɪəl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ðen] ,

the	ride	or	the	lesson	:	Royal	wanted	to	have	the	lesson	then	,
这	骑	或者	这	课	:	皇家	通缉	到	有	这	课	然后	,

是骑马还是上课：罗伊尔当时想上课。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˈluːsi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd] ,

and	the	ride	some	other	time	;	but	Lucy	wanted	to	make	sure	of	the	ride	,
和	这	骑	一些	其他	时间	;	但	露西	通缉	到	制作	当然	的	这	骑	,

下次再去吧；但露西想确保这次能去。

[ænd; ənd] [soʊ] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] .

and	so	postpone	the	lesson	.
和	所以	推迟	这	课	.

因此，课程被推迟。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , [ˈluːsi] , ” [sed] [ˈrɔɪəl] , “ [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

“	Why	,	the	rule	is	,	Lucy	,	”	said	Royal	,	“	always	to	pay	when	the	work	is	done	.
”	为什么	,	这	规则	是	,	露西	,	”	说	皇家	,	“	总是	到	支付	什么时候	这	工作	是	完毕	.

“为什么呢，露西，”罗伊尔说，“规矩是，工作完成后才付款。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	pay	you	for	the	lesson	when	you	have	studied	it	.	”
患病的	支付	你	为了	这	课	什么时候	你	有	研究	它	.	”

等你学完之后，我会付你课费。

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ðə; ði] [raɪd] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] .

“	No	,	”	said	Lucy	,	“	the	ride	is	the	work	.
”	不	,	”	说	露西	,	“	这	骑	是	这	工作	.

“不，”露西说，“骑车本身就是工作。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	pay	you	for	the	ride	when	I	have	had	it	.
患病的	支付	你	为了	这	骑	什么时候	我	有	有	它	.

等我搭完车，我会付你车费的。

” ['rɔɪəl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] [ðə; ði] [peɪ] ;

”	Royal	thought	that	the	lesson	ought	to	be	considered	the	work	,	and	the	ride	the	pay	;
”	皇家	想法	那	这	课	应该	到	是	经过考虑的	这	工作	,	和	这	骑	这	支付	;

罗伊尔认为，应该把这堂课当作工作，把乘车当作报酬；

[bʌt; bət] he25

but	he25
但	he25

但他25

['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðerfɔːr]

couldn't	think	of	any	good	reason	to	offer	for	this	opinion	,	and	he	therefore
不能	思考	的	任何	好的	原因	到	提供	为了	这	观点	,	和	他	所以

, ['æftər] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

,	after	some	hesitation	,
,	后	一些	犹豫	,

他想不出任何支持这种观点的合理理由，因此，在犹豫了一会儿之后，

[keɪm] [tuː; tə] ['luːsiːz] [tɜːrmz] .

came	to	Lucy's	terms	.
来了	到	露西的	条款	.

接受了露西的条件。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] ['luːsiːz] ['wægən] , [ænd; ənd] , ['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

They	brought	out	Lucy's	wagon	,	and	,	after	obtaining	permission	of	their	mother	,
他们	带来	出去	露西的	车皮	,	和	,	后	获得	允许	的	他们的	母亲	,

[hiː; hi] [helpt] ['luːsi] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	helped	Lucy	into	it	,
他	帮助	露西	进入	它	,

他们把露西的马车拉了出来，征得他们母亲的同意后，他扶着露西上了车。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['luːsi] [ðæt] [ʌv; əv] ['draɪvər] ,

and	then	,	he	acting	the	part	of	horse	,	and	Lucy	that	of	driver	,
和	然后	,	他	表演	这	部分	的	马	,	和	露西	那	的	司机	,

然后，他扮演马的角色，露西扮演车夫的角色。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] ['rɒloʊz] .

they	went	over	to	their	cousin	Rollo's	.
他们	去	超过	到	他们的	表哥	罗洛的	.

他们去了表兄罗洛家。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jɑːrd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['græv(ə)l] [wɔːk] ,

They	went	into	a	yard	where	there	was	a	gravel	walk	,
他们	去	进入	一个	院子	在哪里	那里	曾是	一个	碎石	走	,

他们走进一个院子，院子里有一条碎石小路。

[wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

which	led	them	around	behind	the	house	.
哪个	引领	他们	大约	在后面	这	房子	.

这让他们绕到了房子后面。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['rɔləu] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ]

Here	they	found	Rollo	sitting	upon	a	bench	near	the	door	,	trying	to	read	in	a
这里	他们	成立	罗洛	坐着	之上	一个	长椅	靠近	这	门	,	尝试	到	读	在	一个

['pɪktʃər] - [bʊk] .

picture	-	book	.
图片	-	书	.

他们发现罗洛坐在门口附近的长椅上，正努力看图画书。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [mʌtʃ] [jet] .

He	had	not	learned	to	read	much	yet	.
他	有	不是	学习	到	读	很多	然而	.

他当时还不太会读书。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [baːz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] -

The	door	was	open	,	and	there	were	a	couple	of	bars	across	the	door	-
这	门	曾是	打开	,	和	那里	是	一个	夫妻	的	酒吧	穿过	这	门	-

[weɪ] , ['prɪti] [loʊ] [daʊn] ;

way	,	pretty	low	down	;
方式	,	漂亮的	低的	向下	;

门开着，门口有几根横杆，位置比较低；

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [nɑ:t] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

and	behind	them	was	a	little	child	,	not	old	enough	to	walk	,
和	在后面	他们	曾是	一个	小的	孩子	,	不是	老的	足够的	到	走	,

他们身后跟着一个小孩，还没到走路的年纪。

[hu:] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [baːz] .

who	was	kept	from	falling	out	into	the	yard	by	the	bars	.
WHO	曾是	保留	从	坠落	出去	进入	这	院子	经过	这	酒吧	.

他被栏杆挡住，不至于掉到院子里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɒloʊz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['neɪθn] .

This	was	Rollo's	little	brother	Nathan	.
这	曾是	罗洛的	小的	兄弟	内森	.

这是罗洛的弟弟内森。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['rɔɪəl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɒloʊz] [haʊs] ,

By	the	time	that	Royal	had	arrived	at	Rollo's	house	,
经过	这	时间	那	皇家	有	到达的	在	罗洛的	房子	,

当罗伊尔到达罗洛家时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['lu:si] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,

he	had	become	quite	interested	in	drawing	Lucy	in	the	wagon	,
他	有	变得	相当	感兴趣的	在	绘画	露西	在	这	车皮	,

他开始对画露西坐在马车里的情景产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

and	had	forgotten	his	desire	to	teach	her	a	lesson	in	arithmetic	.
和	有	被遗忘的	他的	欲望	到	教	她	一个	课	在	算术	.

他竟然忘记了自己想教她算术课的愿望。

[soʊ] [hi:; hi] [sed] , —

So	he	said	,	—
所以	他	说	,	—

所以他说——

“ ['luːsi] , [ɪf] ['rɔləu] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ] ['fɑːrðər] .
“ Lucy , if Rollo will go with us , I'll draw you farther .
“ 露西 , 如果 罗洛 将要 去 和 我们 , 患病的 画 你 更远 .

“露西，如果罗洛愿意和我们一起走，我会带你走得更远。”

[kʌm] , ['rɔləu] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Come , Rollo , ” said he , “ come and play travel with us .
来 , 罗洛 , ” 说 他 , “ 来 和 玩 旅行 和 我们 .

“来吧，罗洛，”他说，“来和我们一起旅行吧。”

[aɪl] [pʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊʃ] [bɪ'haɪnd] . ”
I'll pull , and you push behind . ”
患病的 拉 , 和 你 推 在后面 . ”

我拉，你在后面推。

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ][kɑːnt][goʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['neɪθn] . ” -
“ No , ” said Rollo , “ I can't go ; I must stay and take care of Nathan . ” 26
“ 不 , ” 说 罗洛 , “ 我 不能 去 ; 我 必须 停留 和 拿 关心 的 内森 . ” -

“不，”罗洛说，“我不能走；我必须留下来照顾内森。”26

['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['luːsi] [lʊkt] [æt; ət] ['neɪθn] .
Royal and Lucy looked at Nathan .
皇家 和 露西 看起来 在 内森 .

罗伊尔和露西看着内森。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][baːz] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
He was standing behind his bars , striking the upper one with a stick ,
他 曾是 常设 在后面 他的 酒吧 , 引人注目 这 上 一 和 一个 戳 ,

他站在牢房的铁栏杆后面，用棍子敲打着上面的那根铁栏杆。

['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ,
evidently pleased with the rattling ,
显然 高兴 和 这 嘎嘎作响 ,

显然对这种嘎嘎作响的声音很满意，

[bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
but paying no attention to the discussion which was going on among the other
但 付费 不 注意力 到 这 讨论 哪个 曾是 去 在 之中 这 其他
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但他对其他孩子之间的讨论却毫不在意。

“ [let] ['neɪθn] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] ['rɔɪəl] .
“ Let Nathan go with us , ” said Royal .
“ 让 内森 去 和 我们 , ” 说 皇家 .

“让内森跟我们一起走吧，”罗伊尔说道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] . ”
“ No , ” said Rollo , shaking his head ; “ I don't think my mother will let him . ”
“ 不 , ” 说 罗洛 , 摇晃 他的 头 ; “ 我 不 思考 我的 母亲 将要 让 他 . ”

“不，”罗洛摇了摇头说，“我想我母亲不会允许他这么做的。”

“ [jes] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] ['rɔɪəl] ; “ ['luːsi] [wɪl] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
“ Yes she will , ” said Royal ; “ Lucy will get out , and let him get into the wagon ,
“ 是的 她 将要 , ” 说 皇家 ; “ 露西 将要 得到 出去 , 和 让 他 得到 进入 这 车皮 ,

“是的，她会的，”罗伊尔说；“露西会下车，让他上马车。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['draɪvər] .
and then you and Lucy shall be the horses , and I will be the driver .
和 然后 你 和 露西 将 是 这 马匹 , 和 我 将要 是 这 司机 .

然后你和露西就当马，我当车夫。

" ['rɔləu] [stɪl] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] ['neɪθn] [goʊ] .

"	Rollo	still	thought	that	his	mother	would	not	be	willing	to	let	Nathan	go	.
"	罗洛	仍然	想法	那	他的	母亲	会	不是	是	愿意的	到	让	内森	去	.

罗洛仍然认为他的母亲不会愿意放内森走。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] .

However	,	he	said	that	he	would	go	and	ask	her	.
然而	,	他	说	那	他	会	去	和	问	她	.

但是，他说他会去问问她。

['rɒloʊz] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , —

Rollo's	mother	came	out	,	and	said	,	—
罗洛的	母亲	来了	出去	,	和	说	,	—

罗洛的母亲走了出来，说道：

" [wel] , ['rɔɪəl] , [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][jʊr; jər][plæn] .

"	Well	,	Royal	,	I	hardly	know	what	to	say	to	your	plan	.
"	出色地	,	皇家	,	我	几乎	知道	什么	到	说	到	你的	计划	.

“罗伊尔，我真不知道该对你的计划说什么。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['neɪθn] ? "

Do	you	think	you	can	take	good	care	of	Nathan	?	"
做	你	思考	你	能	拿	好的	关心	的	内森	?	"

你觉得你能好好照顾内森吗?

" [oʊ] [jes] , [ænt] , " [sed] ['rɔɪəl] ; " [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn'di:d] .

"	O	yes	,	aunt	,	"	said	Royal	;	"	we	will	be	very	careful	indeed	.
"	哦	是的	,	阿姨	,	"	说	皇家	;	"	我们	将要	是	非常	小心	的确	.

“哦，是的，姑妈，”罗伊尔说；“我们一定会非常小心。”

" ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['neɪθənz] ['mʌðər] [kən'sentid] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .

"	After	some	hesitation	,	Nathan's	mother	consented	to	let	them	go	.
"	后	一些	犹豫	,	内森的	母亲	同意	到	让	他们	去	.

“犹豫了一会儿后，内森的母亲同意放他们走。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['neɪθn] ['ʌndər] ['rɔɪəlz] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .

She	said	that	she	should	put	Nathan	under	Royal's	special	charge	.
她	说	那	她	应该	放	内森	在下面	皇室的	特别的	收费	.

她说她应该把内森交给罗伊尔特别监管。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

So	she	put	a	sort	of	a	cloak	upon	his	shoulders	,	and	a	cap	upon	his
所以	她	放	一个	种类	的	一个	披风	之上	他的	肩膀	,	和	一个	帽	之上	他的

[hed] ,

head	,
头	,

于是她给他披上一件斗篷，又给他戴上一顶帽子。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] .

and	put	him	into	the	wagon	.
和	放	他	进入	这	车皮	.

然后把他放进马车里。

['lu:si] [ænd; ənd]['rɔləu] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [tu:; tə] [drɔ:] , [waɪl]

Lucy	and	Rollo	then	took	hold	of	the	tongue	of	the	wagon	,	to	draw	,	while
露西	和	罗洛	然后	采取	抓住	的	这	舌头	的	这	车皮	,	到	画	,	尽管

['rɔɪəl] pushed27

Royal	pushed27
皇家	pushed27

露西和罗洛抓住货车的牵引杆拉车，而罗伊尔则推车。27

[bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] , ['rɒloʊz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [æt; ət]

behind	**;**	**and**	**so**	**they**	**sallied**	**forth**	**from**	**the**	**yard**	**,**	**Rollo's**	**mother**	**standing**	**at**
在后面	;	和	所以	他们	突袭	前进	从	这	院子	,	罗洛的	母亲	常设	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

后面；于是他们走出了院子，罗洛的母亲站在门口。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

to	**watch**	**them**	**as**	**they**	**went**	**along**	**.**
到	手表	他们	作为	他们	去	沿着	.

看着他们一路走来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜːr; hər][læst]

Just	**as**	**they**	**passed**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**,**	**she**	**gave**	**them**	**her**	**last**
只是	作为	他们	通过了	大约	这	角落	的	这	房子	,	她	给予	他们	她	最后的

['tʃɑːrdʒɪz] ;

charges	**;**
收费	;

他们刚绕过房子拐角，她就向他们做了最后的嘱咐；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] [roʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt]

which	**were**	**to**	**keep**	**in**	**the**	**smooth**	**road**	**,**	**and**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**about**
哪个	是	到	保持	在	这	光滑的	路	,	和	到	是	非常	小心	关于

['tɜːrnɪŋ] .

turning	**.**
转弯	.

目的是保持在平坦的道路上行驶，并且在转弯时要格外小心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [pæst] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

The	**children**	**,**	**promising**	**to**	**obey**	**these**	**instructions**	**,**	**passed**	**on**	**around**	**the**	**corner**	**,**
这	孩子们	,	有前途	到	服从	这些	指示	,	通过了	在	大约	这	角落	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

and	**turned**	**into**	**the**	**road**	**.**
和	转向	进入	这	路	.

孩子们答应遵守这些指示，绕过街角，拐进了马路。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

They	**went**	**on**	**for**	**some**	**distance**	**,**	**without**	**any**	**difficulty**	**or**	**trouble**	**.**
他们	去	在	为了	一些	距离	,	没有	任何	困难	或者	麻烦	.

他们一路平安无事地走了很远的路。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][roʊd] [bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]

At	**last**	**,**	**they**	**came**	**to**	**a**	**place**	**where**	**a**	**road**	**branched**	**off**	**from**	**the**	**main**
在	最后的	,	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	路	分支	离开	从	这	主要的

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

最后，他们来到一个岔路口，一条小路从主路分岔出来。

[ænd; ənd][led]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**led**	**into**	**the**	**woods**	**.**
和	引领	进入	这	树林	.

然后进入了树林。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [roʊd] ,

They	**turned**	**into**	**this**	**road**	**,**
他们	转向	进入	这	路	,

他们拐进了这条路，

[fɔːr; fər] ['rɔɪəl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['flaʊərz] .

for	Royal	said	that	it	led	to	a	place	where	they	could	get	some	flowers	.
为了	皇家	说	那	它	引领	到	一个	地方	在哪里	他们	可以	得到	一些	花朵	.

Royal 说，这条路通往一个可以买到鲜花的地方。

[bəuθ]['rɔləu][ænd; ənd] ['luːsi] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] ,

Both	Rollo	and	Lucy	said	they	should	like	this	very	much	,
两个都	罗洛	和	露西	说	他们	应该	喜欢	这	非常	很多	,

罗洛和露西都说他们应该会非常喜欢这个。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['flaʊərz] .

for	they	wanted	to	have	some	flowers	.
为了	他们	通缉	到	有	一些	花朵	.

因为他们想要一些鲜花。

['rɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] ['bɑːtəni] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Rollo	said	that	he	was	going	to	study	botany	;	his	mother	was	going	to
罗洛	说	那	他	曾是	去	到	学习	植物学	;	他的	母亲	曾是	去	到

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

teach	him	.
教	他	.

罗洛说他要去学习植物学；他妈妈要教他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['bɑːtəni] , ” [sed] ['luːsi] ;

“	I	wish	I	could	study	botany	,	”	said	Lucy	;
”	我	希望	我	可以	学习	植物学	,	”	说	露西	;

“我希望我能学习植物学，”露西说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['bɑːtəni] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'rɪθmətɪk] . ”

“	I	should	like	botany	a	great	deal	better	than	arithmetic	.	”
”	我	应该	喜欢	植物学	一个	伟大的	交易	更好的	比	算术	.	”

“我应该会更喜欢植物学而不是算术。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”

“	Well	,	”	said	Royal	,	“	I	can	teach	you	.	”
”	出色地	,	”	说	皇家	,	“	我	能	教	你	.	”

“嗯，”罗伊尔说，“我可以教你。”

“ [oʊ] ['rɔɪəl] , ” [sed] ['luːsi] , “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['bɑːtəni] . ”

“	O	Royal	,	”	said	Lucy	,	“	you	don't	know	how	to	study	botany	.	”
”	哦	皇家	,	”	说	露西	,	“	你	不	知道	如何	到	学习	植物学	.	”

“哦，皇家，”露西说，“你根本不懂植物学。”

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	Yes	,	I	do	,	”	said	Royal	.
”	是的	,	我	做	,	”	说	皇家	.

“是的，我愿意，”罗伊尔说。

“ [ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðiː] [liːvz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ðiː] different28

“	The	first	thing	is	to	study	the	leaves	;	you	must	gather	all	the	different28
”	这	第一的	事物	是	到	学习	这	树叶	;	你	必须	收集	全部	这	different28

“首先要研究树叶；你必须收集所有不同的28

[kaɪndz][ʌv; əv] [liːvz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . ”

kinds	of	leaves	you	can	find	,	and	press	them	in	a	book	.	”
种类	的	树叶	你	能	寻找	,	和	按	他们	在	一个	书	.	”

找到各种各样的树叶，然后把它们压在书里。

“ [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	What	good	does	that	do	?	”	said	Lucy	.
”	什么	好的	做	那	做	?	”	说	露西	.

“那样有什么用呢？”露西说。

“ [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [liːvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

“	O	,	then	you	know	how	many	different	shapes	of	leaves	there	are	,	”	he	replied
“	哦	,	然后	你	知道	如何	许多	不同的	形状	的	树叶	那里	是	,	”	他	回复

.

:

.

“哦，那你就知道叶子有多少种不同的形状了，”他回答说。

['rɔləu][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] - [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wægən] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt]

Rollo	had	put	his	picture	-	book	into	the	wagon	,	just	before	they	had	set	out
罗洛	有	放	他的	图片	-	书	进入	这	车皮	,	只是	前	他们	有	放	出去

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

from	the	house	,
从	这	房子	,

罗洛在他们离开家之前，把他的图画书放进了马车里。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːp][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]

thinking	that	perhaps	they	might	stop	at	some	place	,	where	he	would	want	to
思维	那	也许	他们	可能	停止	在	一些	地方	,	在哪里	他	会	想	到

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

look	at	it	.
看	在	它	.

他心想，也许他们会在某个地方停下来，而他可能会想看看它。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] ['rɔɪəl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [wʊd] [duː][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [liːvz] ['ɪntuː] ,

So	he	asked	Royal	if	his	picture	-	book	would	do	to	put	the	leaves	into	,
所以	他	问	皇家	如果	他的	图片	-	书	会	做	到	放	这	树叶	进入	,

于是他问罗伊尔，他的图画书能不能用来装树叶。

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] .

and	Royal	said	it	would	do	very	well	.
和	皇家	说	它	会	做	非常	出色地	.

Royal 表示它会表现得非常好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

And	they	all	determined	that	,	after	they	had	gone	a	little	farther	,
和	他们	全部	决定	那	,	后	他们	有	已消失	一个	小的	更远	,

他们一致认为，在他们又往前走了一段路之后，

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [liːvz] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .

they	would	stop	and	get	some	leaves	by	the	side	of	the	road	.
他们	会	停止	和	得到	一些	树叶	经过	这	边	的	这	路	.

他们会停下来，到路边摘些树叶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][baɪ] - [roʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ;

They	were	now	in	a	sort	of	by	-	road	,	leading	through	the	woods	;
他们	是	现在	在	一个	种类	的	经过	-	路	,	领导	通过	这	树林	;

他们现在身处一条穿过树林的岔路上；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɑːrt] [paeθ] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

but	presently	they	came	to	a	kind	of	cart	path	,	which	turned	out	to	one	side
但	目前	他们	来了	到	一个	种类	的	大车	小路	,	哪个	转向	出去	到	一	边

,

,

,

但很快，他们来到了一条类似车道的小路上，这条小路向一侧拐了个弯。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːləteri][ðæn; ðən] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	seemed	to	lead	to	places	still	more	solitary	than	where	they	were	.
和	似乎	到	带领	到	地方	仍然	更多的	孤	比	在哪里	他们	是	.

而且似乎通往比他们所在的地方更加偏僻的地方。

['rɔɪəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɑːrt] [pæθ] .

Royal	wanted	to	turn	off	into	this	cart	path	.
皇家	通缉	到	转动	离开	进入	这	大车	小路	.

罗伊尔想拐进这条车道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] ['bɑːtəni] , [ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	will	be	a	beautiful	place	to	study	botany	,	in	there	,	”	said	he	.
“	它	将要	是	一个	美丽的	地方	到	学习	植物学	,	在	那里	,	”	说	他	.

“那里将是研究植物学的绝佳场所，”他说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ;

“	No	,	”	said	Rollo	,	“	we	must	not	go	in	there	;
“	不	,	”	说	罗洛	,	“	我们	必须	不是	去	在	那里	;

“不，”罗洛说，“我们绝不能进去；

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn] [smuːð] [roʊdz] . ”

for	mother	said	that	we	must	keep	in	smooth	roads	.	”
为了	母亲	说	那	我们	必须	保持	在	光滑的	道路	.	”

母亲说我们必须走平坦的道路。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smuːð] [roʊd] .

“	Well	,	”	replied	Royal	,	“	that	is	a	smooth	road	.
“	出色地	,	”	回复	皇家	,	“	那	是	一个	光滑的	路	.

“嗯，”罗伊尔回答说，“那是一条平坦的道路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðɪs] . ” -

It	is	just	as	smooth	as	this	.	”	29
它	是	只是	作为	光滑的	作为	这	.	”	-

它就像这样光滑。”29

['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['luːsi] [lʊkt] [ɪn] .

Royal	and	Lucy	looked	in	.
皇家	和	露西	看起来	在	.

罗伊尔和露西往里看了看。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [smuːð] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nærəʊ] ,

The	road	was	indeed	smooth	,	but	then	it	was	narrow	,
这	路	曾是	的确	光滑的	,	但	然后	它	曾是	狭窄的	,

路面确实平坦，但很窄。

[ænd; ənd]['rɔləu][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['ɪntuː] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm] .

and	Rollo	did	not	know	into	what	difficulties	it	might	lead	them	.
和	罗洛	做过	不是	知道	进入	什么	困难	它	可能	带领	他们	.

罗洛并不知道这会给他们带来怎样的困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kweɪt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

He	was	quite	reluctant	to	go	in	.
他	曾是	相当	不情愿的	到	去	在	.

他很不情愿进去。

[bʌt; bət] ['rɔɪəl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['ɔːlsoʊ] ,

But	Royal	assured	him	that	there	was	no	danger	;	and	he	said	,	also	,
但	皇家	保证	他	那	那里	曾是	不	危险	;	和	他	说	,	还	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

但罗亚尔向他保证没有危险；他还说，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['eni] [rʌf] ['pleɪsɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

if	they	should	find	any	rough	places	after	they	had	got	in	some	way	,
如果	他们	应该	寻找	任何	粗糙的	地方	后	他们	有	得到	在	一些	方式	,

如果他们设法进入后发现任何崎岖的地方，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .

they	could	easily	turn	around	and	come	out	.
他们	可以	容易地	转动	大约	和	来	出去	.

他们很容易就能掉头出来。

[soʊ]['rɔləu] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][pæθ] .

So	Rollo	consented	,	and	they	turned	off	into	the	cart	path	.
所以	罗洛	同意	,	和	他们	转向	离开	进入	这	大车	小路	.

于是罗洛同意了，他们拐进了车道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

After	they	had	gone	in	for	some	distance	,
后	他们	有	已消失	在	为了	一些	距离	,

他们走了一段距离后，

['rɔɪəl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kə'lekt] [liːvz] .

Royal	said	that	they	had	got	to	a	good	place	to	collect	leaves	.
皇家	说	那	他们	有	得到	到	一个	好的	地方	到	收集	树叶	.

罗伊尔说，他们找到一个适合收集树叶的好地方。

[soʊ] ['luːsi] [ænd; ənd]['rɔləu][pʊt][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

So	Lucy	and	Rollo	put	the	tongue	of	the	wagon	down	in	the	road	,
所以	露西	和	罗洛	放	这	舌头	的	这	车皮	向下	在	这	路	,

于是露西和罗洛把马车的车舌放在了路上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	went	to	the	banks	on	each	side	,
和	去	到	这	银行	在	每个	边	,

然后他们去了两岸的河岸，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər][ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [waɪld][plænts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	began	to	gather	the	leaves	from	the	various	wild	plants	which	were
和	开始	到	收集	这	树叶	从	这	各种各样的	荒野	植物	哪个	是

['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

growing	there	.
生长	那里	.

于是开始采集生长在那里的各种野生植物的叶子。

[ðiːz] [liːvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] : [sʌm; səm][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , ['ʌðər] ['oʊv(ə)l]

These	leaves	were	of	all	shapes	:	some	were	long	and	pointed	,	others	oval
这些	树叶	是	的	全部	形状	:	一些	是	长的	和	尖	,	其他的	椭圆形

, ['ʌðər] ['nɪrli] [raʊnd] ;

,	others	nearly	round	;
,	其他的	几乎	圆形的	;

这些叶子的形状各异：有的细长而尖，有的椭圆形，有的近乎圆形；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [hɑːrt] , [sʌm; səm] [nɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][laɪk][ə; eɪ] [sɔː]

some	were	shaped	like	a	heart	,	some	notched	along	the	edges	like	a	saw
一些	是	形状	喜欢	一个	心	,	一些	缺口	沿着	这	边缘	喜欢	一个	锯

,

,
,

有些形状像心形，有些边缘有锯齿状的缺口。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['rɔɪəl] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊk] - [triː] , ['luːsi] [sed] ,

and	one	which	Royal	got	down	from	an	oak	-	tree	,	Lucy	said	,
和	一	哪个	皇家	得到	向下	从	一个	橡木	-	树	,	露西	说	,

露西说，其中一棵是罗伊尔从橡树上摘下来的。

['wɔznt] [ʃeɪpt] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

wasn't	shaped	like	any	thing	at	all	.
不是	形状	喜欢	任何	事物	在	全部	.

它根本不像任何东西。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ðiːz] [liːvz] , ['luːsi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['rɔləu] ,

While	**they**	**were**	**collecting**	**these**	**leaves**	**,**	**Lucy**	**suddenly**	**called**	**out**	**to**	**Rollo**	**,**
尽管	他们	是	收集	这些	树叶	,	露西	突然	称为	出去	到	罗洛	,

他们正在收集树叶的时候，露西突然喊罗洛的名字。

[huː] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , —

who	**was**	**upon**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**with**	**her**	**,**	**—**
WHO	曾是	之上	这	边	的	这	路	和	她	,	—

当时和她一起在路边的那个人——

“ [oʊ]['rɔləu] , ['rɔləu] , [kʌm] [hɪr] !

“	**O**	**Rollo**	**,**	**Rollo**	**,**	**come**	**here**	**!**
“	哦	罗洛	,	罗洛	,	来	这里	!

“哦，罗洛，罗洛，过来！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl] !

here	**is**	**a**	**little**	**squirrel**	**!**
这里	是	一个	小的	松鼠	!

这是一只小松鼠！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . ” — -

come	**and**	**see**	**him**	**.**	**”**	**—**	**30**
来	和	看	他	.	”	—	-

来看看他吧。”——30

“ [wer] ? [wer] ? ” [sed] ['rɔləu] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] ; “ [let][ˌem 'iː] [siː] ; [let][ˌem 'iː] [siː]

“	**Where**	**?**	**where**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**running**	**towards**	**the**	**place**	**;**	**“**	**let**	**me**	**see**	**;**	**let**	**me**	**see**
“	在哪里	?	在哪里	?	”	说	罗洛	,	跑步	向	这	地方	;	“	让	我	看	;	让	我	看

.

:
.

“哪里？哪里？”罗洛一边说着，一边朝那个地方跑去；“让我看看；让我看看。”

” ['rɔɪəl] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [kɔːl] , [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]

”	**Royal**	**,**	**hearing**	**this**	**call**	**,**	**immediately**	**dropped**	**a**	**large**	**collection**	**of**	**leaves**	**and**
”	皇家	,	听力	这	称呼	,	立即地	掉落	一个	大的	收藏	的	树叶	和

['flaʊərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] ,

flowers	**,**	**which**	**he**	**had**	**gathered**	**,**
花朵	,	哪个	他	有	聚集	,

“听到这声呼喊，罗伊尔立刻放下了他收集的一大堆树叶和花朵，

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

and	**ran**	**across**	**the**	**road**	**.**
和	跑	穿过	这	路	.

然后跑过马路。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] ,

When	**he**	**first**	**got**	**sight**	**of**	**the**	**squirrel**	**,**
什么时候	他	第一的	得到	视线	的	这	松鼠	,

当他第一次看到那只松鼠时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'keɪd] [lɔːg] ,

he	**was**	**standing**	**upon**	**his**	**hind**	**legs**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**half**	**-**	**decayed**	**log**	**,**
他	曾是	常设	之上	他的	后	腿	在	这	结尾	的	一个	一半	-	腐烂的	日志	,

他后腿站立在一根半腐烂的圆木末端。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nɪbəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

holding	**a**	**nut**	**between**	**his**	**fore**	**paws**	**,**	**which**	**he**	**nibbled**	**a**	**little**	**from**	**time**	**to**
保持	一个	坚果	之间	他的	前	爪子	,	哪个	他	轻咬	一个	小的	从	时间	到

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

他前爪间夹着一颗坚果，时不时地啃上一小口。

['kiːpɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

keeping	,	however	,	a	sharp	lookout	upon	the	children	all	the	while	.
保持	,	然而	,	一个	锋利的	瞭望台	之上	这	孩子们	全部	这	尽管	.

但同时，要时刻密切关注孩子们。

“ [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][kæp] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'll	catch	him	in	my	cap	,	”	said	he	.
“	患病的	抓住	他	在	我的	帽	,	”	说	他	.

“我要用帽子把他抓住，”他说。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] ['neɪθn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][ɪn][ðə; ði] [pæθ] -

In	the	mean	time	,	little	Nathan	,	who	had	been	left	in	his	wagon	in	the	path	-
在	这	意思是	时间	,	小的	内森	,	WHO	有	到过	左边	在	他的	车皮	在	这	小路	-

[weɪ] ,

way	,
方式	,

与此同时，被留在小路上的马车里的小内森，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv]

and	who	was	yet	too	young	to	appreciate	the	pleasure	and	the	utility	of
和	WHO	曾是	然而	也	年轻的	到	欣赏	这	乐趣	和	这	公用事业	的

['meɪkɪŋ] [bə'tænɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] ,

making	botanical	collections	,
制作	植物	收藏	,

而他当时年纪还太小，无法体会采集植物标本的乐趣和用途。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['restləsnəs] [ænd; ənd]

began	to	make	a	sort	of	murmuring	sound	,	which	indicated	restlessness	and
开始	到	制作	一个	种类	的	淙淙	声音	,	哪个	表明的	躁动不安	和

[ˌdɪskən'tent] .

discontent	.
不满	.

开始发出一种低语声，这表明它焦躁不安，心怀不满。

“ [jes] , ['neɪθn] , ” [sed] ['rɔləu] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [wiːl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Yes	,	Nathan	,	”	said	Rollo	,	calling	out	to	him	,	“	we'll	come	in	a	minute	.
“	是的	,	内森	,	”	说	罗洛	,	呼叫	出去	到	他	,	“	出色地	来	在	一个	分钟	.

“是的，内森，”罗洛一边喊着他一边说，“我们马上就来。”

” ['rɔɪəl] [krept] [ʌp] ['sɔːftli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['skwɜːrəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

”	Royal	crept	up	softly	towards	the	squirrel	,	with	his	cap	in	the	air	,
”	皇家	悄悄地爬向上		轻轻	向	这	松鼠	,	和	他的	帽	在	这	空气	,

“罗伊尔蹑手蹑脚地靠近松鼠，帽子高高举过头顶。”

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

ready	to	make	him	prisoner	.
准备好	到	制作	他	囚犯	.

准备把他囚禁起来。

['rɔləu][ænd; ənd] ['luːsi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [waɪl] ['neɪθn] ,

Rollo	and	Lucy	looked	on	with	great	interest	,	while	Nathan	,
罗洛	和	露西	看起来	在	和	伟大的	兴趣	,	尽管	内森	,

罗洛和露西饶有兴致地看着，而内森……

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['prɔmisiz] , [siːmd] [stɪl] [mɔːr]

who	had	not	yet	learned	to	place	much	confidence	in	promises	,	seemed	still	more
WHO	有	不是	然而	学习	到	地方	很多	信心	在	承诺	,	似乎	仍然	更多的

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

那些还不懂得对承诺抱有太多信心的人，似乎更加不安。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [stʌft] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nʌt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [liːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [lɔːg] ,

The	squirrel	stuffed	the	remains	of	his	nut	into	his	cheek	,	leaped	off	the	log	,
这	松鼠	填充	这	遗迹	的	他的	坚果	进入	他的	脸颊	,	跳跃	离开	这	日志	,

松鼠把剩下的坚果塞进腮帮子里，从圆木上跳了下来。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] . -

and	ran	along	upon	the	ground	.	31
和	跑	沿着	之上	这	地面	.	-

然后沿着地面奔跑。31

“ [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['neɪθn] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ]

“	You	go	and	take	care	of	Nathan	,	”	said	Royal	,	“	and	I'll	run	and	catch
“	你	去	和	拿	关心	的	内森	,	”	说	皇家	,	“	和	患病的	跑步	和	抓住

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

the	squirrel	.
这	松鼠	.

“你去照顾内森，”罗伊尔说，“我去抓松鼠。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] , ['luːsi] . ”

You	can	go	and	help	him	,	Lucy	.	”
你	能	去	和	帮助	他	,	露西	.	”

你可以去帮他，露西。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , ” [sed] ['luːsi] .

“	But	we	want	to	see	you	catch	the	squirrel	,	”	said	Lucy	.
“	但	我们	想	到	看	你	抓住	这	松鼠	,	”	说	露西	.

“但我们想看到你抓住那只松鼠，”露西说。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] ['rɔɪəl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn]

“	O	,	never	mind	that	,	”	said	Royal	,	looking	back	towards	them	,	and	speaking	in
“	哦	,	绝不	头脑	那	,	”	说	皇家	,	寻找	后退	向	他们	,	和	请讲	在

[ə; eɪ] ['hɜːrid] ['mænər] ,

a	hurried	manner	,
一个	慌忙	方式	,

“哦，别管那个了，”罗伊尔回头看了他们一眼，语气匆匆地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ; “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] ['evər] [soʊ]

as	he	crept	along	after	the	squirrel	;	“	I	shall	have	to	chase	him	ever	so
作为	他	悄悄地爬	沿着	后	这	松鼠	;	“	我	将	有	到	追赶	他	曾经	所以

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

他蹑手蹑脚地跟在松鼠后面；“我必须一直追着它跑，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]

and	you	can't	keep	up	;	but	you	shall	have	a	share	in	him	just	the	same
和	你	不能	保持	向上	;	但	你	将	有	一个	分享	在	他	只是	这	相同的

,

,

,

你跟不上他的步伐；但你仍然会与他有份。

[wen] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

when	I	catch	him	.
什么时候	我	抓住	他	.

当我抓住他的时候。

[soʊ] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['neɪθn] .

So	run	back	and	take	care	of	Nathan	.
所以	跑步	后退	和	拿	关心	的	内森	.

所以快回去照顾内森。

〞 [ðʌs] ['ɜːdʒd] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

〞	Thus	urged	,	the	two	children	went	back	to	the	road	,
〞	因此	敦促	,	这	二	孩子们	去	后退	到	这	路	,

在催促下，两个孩子回到了路上。

[waɪl] ['rɔɪəl] [went] [ɑːn][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

while	Royal	went	on	in	pursuit	of	the	squirrel	.
尽管	皇家	去	在	在	追逐	的	这	松鼠	.

而罗亚尔则继续追赶松鼠。

['luːsi] [ænd; ənd]['rɔləu] [ʃoʊd] ['neɪθn] [ðer; ðər] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Lucy	and	Rollo	showed	Nathan	their	leaves	and	flowers	,
露西	和	罗洛	显示	内森	他们的	树叶	和	花朵	,

露西和罗洛向内森展示了他们的树叶和花朵。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɪli] [tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	gave	him	a	large	lily	to	pull	to	pieces	.
和	给予	他	一个	大的	百合	到	拉	到	件	.

然后给了他一朵大百合花，让他把它撕碎。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'mjuːzd]

By	these	means	they	had	just	succeeded	in	getting	him	quiet	and	amused
经过	这些	方法	他们	有	只是	成功了	在	获得	他	安静的	和	觉得好笑

,

,

,

通过这些方法，他们成功地让他安静下来，并让他感到愉悦。

[wen] ['rɔləu] [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊ] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

when	Rollo	saw	a	cow	walking	slowly	along	the	path	,
什么时候	罗洛	锯	一个	奶牛	步行	缓慢地	沿着	这	小路	,

当罗洛看到一头牛沿着小路缓缓走来时，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

towards	the	place	where	they	and	the	wagon	were	standing	.
向	这	地方	在哪里	他们	和	这	车皮	是	常设	.

朝着他们和马车站立的地方走去。

[ðɪs] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm] ; [fɔːr; fər] ,

This	threw	the	children	into	a	state	of	great	alarm	;	for	,
这	扔	这	孩子们	进入	一个	状态	的	伟大的	警报	;	为了	,

这让孩子们非常惊恐；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [bæd] [dɪ'zaɪn] ,

although	the	cow	was	really	innocent	of	any	bad	design	,
虽然	这	奶牛	曾是	真的	清白的	的	任何	坏的	设计	,

虽然这头牛实际上没有任何不良设计，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd]

the	children	thought	they	saw	in	her	countenance	a	very	determined	and
这	孩子们	想法	他们	锯	在	她	面容	一个	非常	决定	和

['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

threatening	expression	.
威胁	表达	.

孩子们觉得他们从她的脸上看到了非常坚定和具有威胁性的表情。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ðem; ðəm] ,

They	thought	she	was	coming	to	bite	them	,
他们	想法	她	曾是	未来	到	咬	他们	,

他们以为她要来咬他们。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rʌn] ['oʊvər] ['neɪθn] . -

or	at	least	that	she	would	certainly	run	over	Nathan	.	32
或者	在	至少	那	她	会	当然	跑步	超过	内森	.	-

或者至少她肯定会撞死内森。32

['rɒloʊz] [fɜːrst] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

Rollo's	first	design	was	,	to	look	around	for	a	stick	,	and	drive	her	away
罗洛的	第一的	设计	曾是	,	到	看	大约	为了	一个	戳	,	和	驾驶	她	离开

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

罗洛最初的设想是四处寻找一根棍子，然后把她赶走，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [plæn] .

on	the	whole	,	would	have	been	the	most	judicious	plan	.
在	这	所有的	,	会	有	到过	这	最多	明智的	计划	.

总的来说，这本应是最明智的方案。

[bʌt; bət] ['luːsi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ðæn; ðən][tuː; tə]

But	Lucy	,	being	a	girl	,	was	naturally	more	inclined	to	retreat	than	to
但	露西	,	存在	一个	女孩	,	曾是	自然	更多的	倾斜	到	撤退	比	到

[gɪv] ['bæt(ə)l] ;

give	battle	;
给	战斗	;

但露西毕竟是个女孩，自然更倾向于撤退而不是战斗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn]['rɔləu][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [drɔː] [ðə; ði]['wægən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

and	she	called	upon	Rollo	to	help	her	draw	the	wagon	out	of	the	road	,
和	她	称为	之上	罗洛	到	帮助	她	画	这	车皮	出去	的	这	路	,

于是她叫罗洛帮忙把马车从路上拉出来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][baɪ] .

so	as	to	give	the	cow	the	opportunity	to	get	by	.
所以	作为	到	给	这	奶牛	这	机会	到	得到	经过	.

以便给母牛一个生存的机会。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	accordingly	took	hold	of	the	tongue	of	the	wagon	,	and	,	turning	it
他们	因此	采取	抓住	的	这	舌头	的	这	车皮	,	和	,	转弯	它

[ʃɔːrt] [raʊnd] ,

short	round	,
短的	圆形的	,

于是，他们抓住货车的牵引杆，将其猛地转了个弯，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][get][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

began	to	pull	hard	upon	it	,	to	get	their	little	charge	out	of	the	danger	.
开始	到	拉	难的	之上	它	,	到	得到	他们的	小的	收费	出去	的	这	危险	.

他们开始用力拉扯，想把他们照顾的小家伙从危险中解救出来。

[ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː] [ʃɔːrt]

In	their	eagerness	and	trepidation	,	however	,	they	turned	the	tongue	too	short
在	他们的	渴望	和	忐忑不安	,	然而	,	他们	转向	这	舌头	也	短的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

然而，由于他们的急切和忐忑，他们却把舌头伸得太短了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lɑːk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wiːlz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

so	as	to	lock	one	of	the	fore	wheels	under	the	wagon	,	and	then	,
所以	作为	到	锁	一	的	这	前	车轮	在下面	这	车皮	,	和	然后	,

这样就能将马车前轮锁死在车底，然后，

[æz; əz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərt]

as	very	often	happens	under	such	circumstances	,	by	the	violence	of	their	effort
作为	非常	经常	发生	在下面	这样的	情况	，经过		这	暴力	的	他们的	努力

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][ˌʌp'set] ;

the	wagon	was	upset	;
这	车皮	曾是	沮丧的	；

在这种情况下，经常会发生这样的情况：由于他们用力过猛，马车翻了；

[ænd; ənd] ['neɪθn] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

and	Nathan	,	the	fragments	of	the	lily	,	the	picture	-	book	,
和	内森	，	这	片段	的	这	百合	，	这	图片	-	书	，

还有内森，《百合花的碎片》，图画书，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] ['neɪθn] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] , [ɔːl] [roʊld] [aʊt] [tə'geðər] [ə'pɑːn]

and	the	cushion	on	which	Nathan	had	been	seated	,	all	rolled	out	together	upon
和	这	软垫	在	哪个	内森	有	到过	坐着	，全部		滚动	出去	一起	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

还有内森坐过的垫子，它们一起滚落到地上。

[ðə; ði] [kaʊ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

The	cow	paid	no	attention	whatever	to	their	terror	and	distress	,
这	奶牛	有薪酬的	不	注意力	任何	到	他们的	恐怖	和	痛苦	，

那头母牛对他们的恐惧和痛苦毫不在意。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [baɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . -

but	walked	by	very	deliberately	on	the	other	side	.	3334
但	步行	经过	非常	故意地	在	这	其他	边	.	-

但他却非常谨慎地从另一侧走过。3334

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ” — Page33

“	She	walked	by	very	deliberately	on	the	other	side	.	”	—	Page33
“	她	步行	经过	非常	故意地	在	这	其他	边	.	”	—	Page33

“她非常沉着地从另一边走过。”——第33页

['neɪθn] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

Nathan	was	not	hurt	.
内森	曾是	不是	伤害	.

内森没有受伤。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ]

He	looked	a	little	wild	when	they	took	him	up	,	and	even	began	to	cry	a
他	看起来	一个	小的	荒野	什么时候	他们	采取	他	向上	，	和	甚至	开始	到	哭	一个

['lɪt(ə)l] ;

little	;
小的	；

他们把他带上去的时候，他看起来有点焦躁不安，甚至还哭了起来；

[bʌt; bət] ['luːsi] [suːn] [hʌʃt] [hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

but	Lucy	soon	hushed	him	,	sitting	down	upon	the	bank	,	and	holding	him	in
但	露西	很快	静静地	他	，	坐着	向下	之上	这	银行	，	和	保持	他	在

[hɜːr; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	，

但露西很快就让他安静下来，她坐在河岸上，把他抱在腿上。

[waɪl] ['rɔləu][set][ðə; ði]['wægən][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] the35

while	Rollo	set	the	wagon	up	again	,	and	replaced	the35
尽管	罗洛	放	这	车皮	向上	再次	，	和	替换	the35

罗洛重新支起马车，并更换了35

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《露西表妹在学习》——(Cousin Lucy at Study By the Author of)

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] .
things which had been thrown out .
事物 哪个 有 到过 抛掷 出去 .

被丢弃的东西。

[ðen] , [waɪl] ['luːsi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['neɪθn] , ['rɔləu] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Then , while Lucy continued to amuse Nathan , Rollo went to see if he could
然后 , 尽管 露西 持续 到 娱乐 内森 , 罗洛 去 到 看 如果 他 可以
[faɪnd] ['rɔɪəl] .
find Royal .
寻找 皇家 .

然后，露西继续逗内森开心，罗洛则去找罗伊尔。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
After going on for some distance , he found him returning slowly , with his
后 去 在 为了 一些 距离 , 他 成立 他 返回 缓慢地 , 和 他的
[kæp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
cap upon his head ,
帽 之上 他的 头 ,

走了一段路后，他发现那人正缓缓返回，头上戴着帽子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and a strange - looking thing in his hand .
和 一个 奇怪的 - 寻找 事物 在 他的 手 .

他手里还拿着一个形状奇怪的东西。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Have you caught him ? ” said Rollo .
“ 有 你 捕捉 他 ? ” 说 罗洛 .

“你抓到他了吗？”罗洛问道。

“ [kɔːt] [wʌt] ? ” [sed] ['rɔɪəl] .
“ Caught what ? ” said Royal .
“ 捕捉 什么 ? ” 说 皇家 .

“抓到什么了？”罗伊尔问道。

“ [ðə; ðiː] ['skwɜːrəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .
“ The squirrel , ” replied Rollo .
“ 这 松鼠 , ” 回复 罗洛 .

“松鼠，”罗洛回答道。

“ [oʊ] — [noʊ] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [moʊst] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [hɪr] . ”
“ O — no , ” said Royal , “ but I have got a most curious - looking thing here . ”
“ 哦 — 不 , ” 说 皇家 , “ 但 我 有 得到 一个 最多 好奇的 - 寻找 事物 这里 . ”

“哦——不，”罗伊尔说，“但我这里有个看起来非常奇怪的东西。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ What is it ? ” said Rollo .
“ 什么 是 它 ? ” 说 罗洛 .

“那是什么？”罗洛问道。

“ [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] .
“ A kind of a fungus , ” replied Royal .
“ 一个 种类 的 一个 菌 , ” 回复 皇家 .

“一种真菌，”罗伊尔回答道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] .
“ I found it growing on a tree .
“ 我 成立 它 生长 在 一个 树 .

“我是在树上发现它的。”

” ['rɔɪəl] [ʃoʊd] ['rɔləu][ðə; ði] ['fʌŋgəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs]
” Royal showed Rollo the fungus , and he thought it was a very curious
” 皇家 显示 罗洛 这 菌 , 和 他 想法 它 曾是 一个 非常 好奇的
[θɪŋ] [ɪn'diːd] .
thing indeed .
事物 的确 .

“罗亚尔向罗洛展示了这种真菌，罗洛觉得这确实是一种非常奇特的东西。”

[ðen] ['rɔləu][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt]
Then Rollo told him the story of the accident which had happened in the cart
然后 罗洛 讲述 他 这 故事 的 这 事故 哪个 有 发生 在 这 大车
[pæθ] .
path .
小路 .

然后罗洛把发生在车道上的事故经过告诉了他。

['rɔɪəl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
Royal was somewhat alarmed at this , and he hastened to the place .
皇家 曾是 有些 惊慌 在 这 , 和 他 加快 到 这 地方 .

罗伊尔对此感到有些震惊，于是赶紧赶往那里。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [kən'demd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]
He felt somewhat condemned for having gone away and left his charge in the
他 毛毡 有些 谴责 为了 拥有 已消失 离开 和 左边 他的 收费 在 这
[hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gɑːdɪənz] [æz; əz]['rɔləu][ænd; ənd] ['luːsi] ,
hands of such guardians as Rollo and Lucy ,
双手 的 这样的 守护者 作为 罗洛 和 露西 ,

他觉得自己离开并将孩子托付给罗洛和露西这样的监护人照顾，多少有些愧疚。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] [helpt] [ðem; ðəm] [rɪ'pleɪs] ['neɪθn] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] , [ænd; ənd]
and so he very assiduously helped them replace Nathan in his wagon , and
和 所以 他 非常 勤勉地 帮助 他们 代替 内森 在 他的 车皮 , 和
[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .
turn it round .
转动 它 圆形的 .

于是他非常热心地帮助他们把内森从马车里换到马车上，然后把马车掉头。

[ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɜːr; wər][ɔːl] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
The leaves which they had collected were all scattered upon the ground ;
这 树叶 哪个 他们 有 集 是 全部 疏散 之上 这 地面 ;

他们收集的树叶全都散落在地上；

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [wen] [ðə; ði]
even those which had been put into the picture - book had fallen out when the
甚至 那些 哪个 有 到过 放 进入 这 图片 - 书 有 倒下 出去 什么时候 这
['wægən][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] ;
wagon had been upset ;
车皮 有 到过 沮丧的 ;

就连那些被放进图画书里的东西，也在马车翻倒时掉出来了；

so36
so36
so36

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][gɑ:t] ['nɪrli] [hoʊm] ,
that , when the children had got nearly home ,
那 , 什么时候 这 孩子们 有 得到 几乎 家 ,

那时，孩子们快到家的时候，

[ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [hoʊl] [bə'tænɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
they recollected that they had left their whole botanical collection behind them .
他们 回忆 那 他们 有 左边 他们的 所有的 植物 收藏 在后面 他们 .

他们这才想起，他们把所有的植物标本都落在了身后。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['lu:si:z] [ə'tempts] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bɑ:təni] ,
And this was the end of Lucy's attempts to pursue the study of botany ,
和 这 曾是 这 结尾 的 露西的 尝试 到 追求 这 学习 的 植物学 ,
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] . -
for several years . 37
为了 一些 年 . -

就这样，露西放弃了多年的植物学研究。37

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mægəzi:n] .
THE MAGAZINE .
这 杂志 .

杂志。

['ni:ðər] ['rɔɪəl] [nɔ:r] ['lu:si] [θɔ:t] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'rɪθmətɪk] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
Neither Royal nor Lucy thought any thing more of their arithmetic for several days .
两者都不 皇家 也不 露西 想法 任何 事物 更多的 的 他们的 算术 为了 一些 天 .

罗伊尔和露西好几天都没再想起他们的算术题了。

['lu:si:z] [sleɪt] [gɑ:t] [pʊt] [ʌp] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] .
Lucy's slate got put up upon a shelf in the closet , and was entirely forgotten .
露西的 石板 得到 放 向上 之上 一个 架子 在 这 壁橱 , 和 曾是 完全 被遗忘的 .

露西的石板被放在壁橱的架子上，完全被人遗忘了。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
One day , however ,
一 天 , 然而 ,

然而有一天，

[wen] ['rɔləu][ænd; ənd] ['lu:si] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
when Rollo and Lucy were walking in a little lane by the side of the garden ,
什么时候 罗洛 和 露西 是 步行 在 一个 小的 车道 经过 这 边 的 这 花园 ,

当罗洛和露西沿着花园旁的小路散步时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] , ['groʊɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [flæt] [stoʊn] .
they found a beautiful flower , growing near a large , flat stone .
他们 成立 一个 美丽的 花 , 生长 靠近 一个 大的 , 平坦的 石头 .

他们发现一朵美丽的花，长在一块又大又平的石头附近。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] ['flaʊər] ! ” [sed] ['lu:si] .
“ O , what a beautiful blue flower ! ” said Lucy .
“ 哦 , 什么 一个 美丽的 蓝色的 花 ! ” 说 露西 .

“哦，多么美丽的蓝色花朵啊！”露西说道。

“ [jes] , ” [sed] ['rɔɪəl] ; “ [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
“ Yes , ” said Royal ; “ give it to me . ”
“ 是的 , ” 说 皇家 ; “ 给 它 到 我 . ”

“是的，”罗伊尔说，“给我吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] . ”

“	No	,	”	said	Lucy	,	“	I	want	to	carry	it	home	to	my	mother	.	”
”	不	,	”	说	露西	,	“	我	想	到	携带	它	家	到	我的	母亲	.	”

“不，”露西说，“我想把它带回家给我妈妈。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] [wəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔɪəl] ; “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	O	,	mother	won't	care	about	it	,	”	said	Royal	;	“	give	it	to	me	,
”	哦	,	母亲	惯于	关心	关于	它	,	”	说	皇家	;	“	给	它	到	我	,

“哦，妈妈不会在意的，”罗伊尔说；“给我吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . ”

and	I	will	press	it	in	a	book	.	”
和	我	将要	按	它	在	一个	书	.	”

我会把它刻在一本书里。

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] .

“	No	,	”	said	Lucy	.
”	不	,	”	说	露西	.

“不，”露西说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɔɪəl] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

“	And	then	,	”	continued	Royal	,	“	we	can	draw	a	copy	of	it	,	and
”	和	然后	,	”	持续	皇家	,	“	我们	能	画	一个	复制	的	它	,	和

[peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

paint	it	.	”
画	它	.	”

“然后，”罗伊尔继续说道，“我们可以把它复制下来，然后上色。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [peɪnt] - [bɑːks] [jet] , ” [sed] ['luːsi] .

“	We	haven't	got	our	paint	-	box	yet	,	”	said	Lucy	.
”	我们	还没有	得到	我们的	画	-	盒子	然而	,	”	说	露西	.

“我们还没有颜料盒呢，”露西说。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	No	,	we	haven't	,	”	said	Royal	.
”	不	,	我们	还没有	,	”	说	皇家	.

“不，我们还没有，”罗伊尔说。

“ [ænd; ənd] -

“	And	that's38
”	和	-

“那是38

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ə'rɪθmətɪk] .

because	I	haven't	finished	teaching	you	arithmetic	.
因为	我	还没有	完成的	教学	你	算术	.

因为我还没教完你的算术。

[kʌm] , [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [naʊ] .

Come	,	let	us	go	and	take	a	lesson	now	.
来	,	让	我们	去	和	拿	一个	课	现在	.

走吧，我们现在去上课。

” ['luːsi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] .

”	Lucy	,	however	,	was	not	much	inclined	to	take	her	lesson	.
”	露西	,	然而	,	曾是	不是	很多	倾斜	到	拿	她	课	.

然而，露西却不太愿意接受她的教训。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['rɔɪəl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

After	some	conversation	,	however	,	Royal	,	finding	that	Lucy	had	no	inclination
后	一些	对话	,	然而	,	皇家	,	寻找	那	露西	有	不	倾角

[tuː; tə] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] [æt; ət][ɔːl] ,

to	study	arithmetic	at	all	,
到	学习	算术	在	全部	,

然而，经过一番交谈，罗伊尔发现露西根本没有学习算术的兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'vɜːrʒn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,

and	reflecting	that	this	aversion	was	his	own	fault	,
和	反思	那	这	厌恶	曾是	他的	自己的	过错	,

他反思自己这种厌恶感是咎由自取，

[kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][baɪ]['dekst(ə)rəs]

concluded	that	he	must	win	her	back	again	to	the	work	by	dexterous
结束	那	他	必须	赢	她	后退	再次	到	这	工作	经过	轻巧

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

他得出结论，必须通过巧妙的管理才能重新赢得她的信任，让她回到工作岗位。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , —

So	he	said	,	—
所以	他	说	,	—

所以他说——

“ [wel] , ['luːsi] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .

“	Well	,	Lucy	,	I'll	tell	you	what	we	will	do	.
“	出色地	,	露西	,	患病的	告诉	你	什么	我们	将要	做	.

“好吧，露西，我会告诉你我们将要怎么做。”

[wiːl] ['kæri] [ðɪs] [bluː] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

We'll	carry	this	blue	flower	to	the	house	,
出色地	携带	这	蓝色的	花	到	这	房子	,

我们将把这朵蓝色的花带回家。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][jʊr; jər] [sleɪt] . ”

and	I'll	make	a	drawing	of	it	upon	your	slate	.	”
和	患病的	制作	一个	绘画	的	它	之上	你的	石板	.	”

我会把它画在你的石板上。

“ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['luːsi] .

“	So	we	will	,	”	said	Lucy	.
“	所以	我们	将要	,	”	说	露西	.

“那我们就这么做，”露西说。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] ;

In	fact	,	she	was	very	much	pleased	with	this	plan	;
在	事实	,	她	曾是	非常	很多	高兴	和	这	计划	;

事实上，她对这个计划非常满意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [set] [ɔːf] [ə'kɔːrdɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

and	the	two	children	set	off	accordingly	for	the	house	,	to	make	the	drawing	.
和	这	二	孩子们	放	离开	因此	为了	这	房子	,	到	制作	这	绘画	.

于是两个孩子就动身回家去画画了。

['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sleɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pens(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] .

After	some	search	,	they	found	the	slate	,	but	the	pencil	was	gone	.
后	一些	搜索	,	他们	成立	这	石板	,	但	这	铅笔	曾是	已消失	.

经过一番寻找，他们找到了石板，但铅笔却不见了。

['rɔɪəl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] ,

Royal	**,**	**however**	**,**	**had**	**a**	**pencil**	**of**	**his**	**own**	**,**	**in**	**a**	**little**	**box**	**,**
皇家	,	然而	,	有	一个	铅笔	的	他的	自己的	,	在	一个	小的	盒子	,

然而，罗伊尔自己却有一支铅笔，放在一个小盒子里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] ['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,

which	**he**	**kept**	**under**	**a**	**sky**	**-**	**light**	**in**	**the**	**garret**	**,**
哪个	他	保留	在下面	一个	天空	-	光	在	这	阁楼	,

他把这些东西放在阁楼的天窗下。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['lu:si] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['gærət] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**he**	**and**	**Lucy**	**went**	**up**	**into**	**the**	**garret**	**in**	**pursuit**	**of**	**it**	**.**
和	他	和	露西	去	向上	进入	这	阁楼	在	追逐	的	它	.

于是他和露西一起上了阁楼去追它。

[ðɪs] [bɑ:ks] , [ɔ:r] [tʃest] , — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃest] ,

This	**box**	**,**	**or**	**chest**	**,**	**—**	**for**	**it**	**was**	**properly**	**a**	**small**	**chest**	**,**
这	盒子	,	或者	胸部	,	—	为了	它	曾是	适当地	一个	小的	胸部	,

这个箱子，或者说柜子——因为它的确是一个小柜子——

— [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['rɔɪəl] [kept] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪˌθɪŋz] ,

—	**was**	**the**	**place**	**where**	**Royal**	**kept**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**his**	**old**	**playthings**	**,**
—	曾是	这	地方	在哪里	皇家	保留	一个	大量	数字	的	他的	老的	玩具	,

——那是罗伊尔存放大量旧玩具的地方，

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ju:z] .

especially	**such**	**as**	**were**	**somewhat**	**out**	**of**	**use**	**.**
尤其	这样的	作为	是	有些	出去	的	使用	.

尤其是一些已经过时的东西。

[hi:; hi] [kɔ:ld] it39

He	**called**	**it39**
他	称为	it39

他称之为39

[hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] .

his	**magazine**	**.**
他的	杂志	.

他的杂志。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['pi:p(ə)l] [kept]

His	**father**	**had**	**told**	**him**	**that**	**a**	**magazine**	**was**	**a**	**place**	**where**	**people**	**kept**
他的	父亲	有	讲述	他	那	一个	杂志	曾是	一个	地方	在哪里	人们	保留

[θɪŋz] [ɪn] [stɔ:r] ;

things	**in**	**store**	**;**
事物	在	店铺	;

他父亲曾告诉他，杂志是人们存放东西的地方；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['mægəzi:n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri]

and	**so**	**he**	**thought**	**that**	**magazine**	**would**	**be**	**a**	**good**	**name**	**for**	**this**	**depository**
和	所以	他	想法	那	杂志	会	是	一个	好的	姓名	为了	这	仓库

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	**his**	**.**
的	他的	.

所以他认为这个杂志的名字很适合用来命名他的这个资料库。

['rɔɪəl] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

Royal	**lifted**	**up**	**the**	**lid**	**of**	**his**	**magazine**	**,**	**and**	**there**	**,**	**among**	**a**	**great**	**number**
皇家	抬起	向上	这	盖	的	他的	杂志	,	和	那里	,	之中	一个	伟大的	数字

[ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

of	**other**	**things**	**,**
的	其他	事物	,

罗伊尔掀开杂志的盖子，里面除了其他许多东西之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kʌvər] .

there	was	a	small	pasteboard	box	,	without	a	cover	.
那里	曾是	一个	小的	纸板	盒子	,	没有	一个	覆盖	.

有一个没有盖子的小纸板盒。

[ɪn] [ðɪs] [bɑːks][wɜːr; wər] ['sevrəl] [sleɪt] [ænd; ənd] [liːd] ['penslz] , ['weɪfəz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['ɪndiə]

In	this	box	were	several	slate	and	lead	pencils	,	wafers	,	and	pieces	of	India
在	这	盒子	是	一些	石板	和	带领	铅笔	,	晶圆	,	和	件	的	印度

['rʌbər] ;

rubber	;
橡皮	;

这个盒子里有几块石板铅笔、铅笔、薄片和一些橡皮泥；

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

also	the	handle	of	a	knife	,	and	one	half	of	a	pair	of	scissors	.
还	这	处理	的	一个	刀	,	和	一	一半	的	一个	一对	的	剪刀	.

还有一把刀柄和一把剪刀的一半。

['rɔɪəl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['sɪzər] .

Royal	called	it	his	scissor	.
皇家	称为	它	他的	剪刀	.

罗伊尔称之为他的剪刀。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][greɪnd][ðə; ði] [bleɪd] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [edʒ] ,

He	said	he	meant	one	day	to	grind	the	blade	down	to	an	edge	,
他	说	他	意思是	一	天	到	研磨	这	刀刃	向下	到	一个	边缘	,

他说他打算有一天把刀刃磨得非常锋利。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪzər] -

and	then	it	would	make	a	good	knife	,	which	he	meant	to	call	his	scissor	-
和	然后	它	会	制作	一个	好的	刀	,	哪个	他	意思是	到	称呼	他的	剪刀	-

[naɪf] .

knife	.
刀	.

这样就能做成一把好刀，他打算把这把刀叫做剪刀刀。

['luːsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ,

Lucy	wanted	to	look	at	it	,	and	at	a	great	many	other	curious	things	,
露西	通缉	到	看	在	它	,	和	在	一个	伟大的	许多	其他	好奇的	事物	,

露西想看看它，以及许多其他奇奇怪怪的东西。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] ; [bʌt; bət] ['rɔɪəl] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd] ,

which	she	saw	in	the	magazine	;	but	Royal	said	no	,	and	,
哪个	她	锯	在	这	杂志	;	但	皇家	说	不	,	和	,

她在杂志上看到了；但罗伊尔拒绝了，而且，

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt][ðə; ði]['pens(ə)l] ,

putting	down	the	lid	of	the	chest	,	after	he	had	taken	out	the	pencil	,
推杆	向下	这	盖	的	这	胸部	,	后	他	有	已采取	出去	这	铅笔	,

他取出铅笔后，放下了箱子的盖子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] ['luːsi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

he	sat	down	upon	it	,	and	asked	Lucy	to	sit	down	by	his	side	.
他	卫星	向下	之上	它	,	和	问	露西	到	坐	向下	经过	他的	边	.

他坐在上面，并请露西坐在他旁边。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [tuː; tə] [drɔː] ['luːsi] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

He	immediately	began	,	according	to	his	promise	,	to	draw	Lucy	the	picture	of
他	立即地	开始	,	根据	到	他的	承诺	,	到	画	露西	这	图片	的

[ðə; ði] ['flaʊər] .

the	flower	.
这	花	.

他立即按照承诺，开始给露西画那朵花。

[fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [stem] ， [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ，

First	he	made	the	stem	,	then	a	little	root	at	the	bottom	of	it	,
第一的	他	制成	这	干	，	然后	一个	小的	根	在	这	底部	的	它	，

他先做了茎，然后在茎的底部做了个小根。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] ， ['slendər] [liːvz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [stɔːk] ， [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ]

then	a	few	long	,	slender	leaves	growing	out	around	the	stalk	,	and	finally	the
然后	一个	很少	长的	，	苗条	树叶	生长	出去	大约	这	茎	，	和	最后	这

['flaʊər] .

flower	.
花	.

然后，茎秆周围长出几片细长的叶子，最后开出花朵。

[ðə; ðɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] ； but40

The	flower	was	the	most	difficult	part	;	but40
这	花	曾是	这	最多	难的	部分	；	but40

花朵是最难的部分；但是40

['rɔɪəl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['luːsiːz] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ， [wen]

Royal	succeeded	in	representing	it	to	Lucy's	entire	satisfaction	;	and	,	when
皇家	成功了	在	代表	它	到	露西的	全部的	满意	；	和	，	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ，

he	had	finished	it	,
他	有	完成的	它	，

罗伊尔成功地将这件事描述得令露西完全满意；而且，当他完成之后，

[hiː; hi] [sed] ， —

he	said	,	—
他	说	，	—

他说——

“ [naʊ] ， ['luːsi] ， [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ， [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	Now	,	Lucy	,	that	we	are	here	,	you'd	better	let	me	teach	you	one	of	the
”	现在	，	露西	，	那	我们	是	这里	，	你会	更好的	让	我	教	你	一	的	这

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

“露西，既然我们到了这里，你最好让我教你一个数字。”

[aɪl] [dʒʌst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [wʌn] ； [ðæts] ['veri] ['iːzi] .

I'll	just	teach	you	the	figure	one	;	that's	very	easy	.
患病的	只是	教	你	这	数字	一	；	那就是	非常	简单的	.

我只教你第一个图形；这很简单。

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːrk] .

It's	nothing	but	a	mark	.
它是	没有什么	但	一个	标记	.

那只不过是一个标记而已。

” [soʊ] ['rɔɪəl] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [wʌn] ，

”	So	Royal	made	a	mark	upon	the	slate	for	the	figure	one	,
”	所以	皇家	制成	一个	标记	之上	这	石板	为了	这	数字	一	，

“因此，罗伊尔在数字1的赛场上留下了自己的印记。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ðɪ]['pens(ə)l]['ɪntuː] ['luːsiːz] [hændz] ， [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	put	the	pencil	into	Lucy's	hands	,	that	she	might	attempt	to	imitate	it
和	然后	放	这	铅笔	进入	露西的	双手	，	那	她	可能	试图	到	模拟	它

.

:
.

然后把铅笔放在露西手里，让她试着模仿。

['luːsi] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪk] ['rɔɪəlz] ,

Lucy	**made**	**a**	**mark**	**as**	**nearly**	**as**	**she**	**could**	**like**	**Royal's**	**,**
露西	制成	一个	标记	作为	几乎	作为	她	可以	喜欢	皇室的	,

露西尽其所能地留下了和罗伊尔一样的印记。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [lɔːŋ] .

only	**it**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**too**	**long**	**.**
仅有的	它	曾是	一个	伟大的	交易	也	长的	.

只是时间太长了。

“ [ðæts] ['veri] [wel] , ['luːsi] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ,

“	**That's**	**very**	**well**	**,**	**Lucy**	**,**	**”**	**said**	**Royal**	**,**	**“**	**very**	**well**	**indeed**	**for**	**the**	**first**	**,**
“	那就是	非常	出色地	,	露西	,	”	说	皇家	,	“	非常	出色地	的确	为了	这	第一的	,

“很好，露西，”罗伊尔说，“第一次就做得非常好。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ] [lɔːŋ] .

only	**it**	**isn't**	**necessary**	**to**	**make**	**it**	**quite**	**so**	**long**	**.**
仅有的	它	不是	必要的	到	制作	它	相当	所以	长的	.

其实没必要写得那么长。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][nekst][wʌn] ['ʃɔːrtər] .

You	**must**	**make**	**the**	**next**	**one**	**shorter**	**.**
你	必须	制作	这	下一个	一	较短	.

下一个必须写得短一些。

” ['luːsi] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

”	**Lucy**	**accordingly**	**made**	**another**	**;**	**and**	**she**	**stopped**	**sooner**	**than**	**she**	**had**	**done**
”	露西	因此	制成	其他	;	和	她	停止	很快	比	她	有	完毕

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

于是露西又做了一个；而且她比之前停得更早。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mɑːrk] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] .

so	**as**	**to**	**make**	**the**	**mark**	**shorter**	**than**	**she**	**had**	**done**	**at**	**first**	**.**
所以	作为	到	制作	这	标记	较短	比	她	有	完毕	在	第一的	.

这样就能使标记比她最初做的更短。

['rɔɪəl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [ɪn'diːd] .

Royal	**said**	**it**	**was**	**a**	**very**	**good**	**one**	**indeed**	**.**
皇家	说	它	曾是	一个	非常	好的	一	的确	.

罗伊尔说这确实是一个非常好的。

['luːsi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['rɔɪəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp'breidiŋ] [ɔːr] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [pliːzd]

Lucy	**,**	**finding**	**that**	**Royal**	**,**	**instead**	**of**	**upbraiding**	**or**	**ridiculing**	**her**	**,**	**was**	**pleased**
露西	,	寻找	那	皇家	,	反而	的	责骂	或者	嘲笑	她	,	曾是	高兴

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tempts] ,

and	**satisfied**	**with**	**her**	**attempts**	**,**
和	使满意	和	她	尝试	,

露西发现，罗伊尔非但没有责备或嘲笑她，反而对她的努力感到高兴和满意。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['grætɪfaɪd] [hɜːr'self] ;

began	**to**	**feel**	**gratified**	**herself**	**;**
开始	到	感觉	满意	她自己	;

她自己也开始感到满足；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʌnz] ;

and	**she**	**said**	**that**	**she**	**should**	**like**	**much**	**to**	**make**	**some**	**more**	**ones**	**;**
和	她	说	那	她	应该	喜欢	很多	到	制作	一些	更多的	一个	;

她说她很想再做一些；

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ə'kɔːrdɪŋli] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] them41

and	Royal	accordingly	told	her	to	make	a	row	of	them41
和	皇家	因此	讲述	她	到	制作	一个	排	的	them41

于是，罗伊尔告诉她要让他们排成一排。41

[kwaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sleɪt] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

quite	across	the	slate	near	the	top	.
相当	穿过	这	石板	靠近	这	顶部	.

顶部附近的石板相当宽阔。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['veri] [wel] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

She	made	them	,	on	the	whole	,	very	well	,	though	some	of	them	were
她	制成	他们	,	在	这	所有的	,	非常	出色地	,	尽管	一些	的	他们	是

['krʊkɪd] .

crooked	.
歪	.

总的来说，她做得非常好，虽然有些是歪的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [streɪt] ['letərz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	It	is	very	hard	to	make	straight	letters	,	”	said	she	.
“	它	是	非常	难的	到	制作	直的	信件	,	”	说	她	.

“写出笔直的字母非常难，”她说。

“ [streɪt] ['fɪgjərz] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	Straight	figures	,	you	mean	,	”	said	Royal	.
“	直的	数据	,	你	意思是	,	”	说	皇家	.

“你是说具体的数字吧？”罗伊尔说道。

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] , “ [streɪt] ['fɪgjərz] .

“	Yes	,	”	said	Lucy	,	“	straight	figures	.
“	是的	,	”	说	露西	,	“	直的	数据	.

“是的，”露西说，“直线型数字。”

['krʊkɪd] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] .

Crooked	figures	are	much	easier	to	make	.
歪	数据	是	很多	更轻松	到	制作	.

歪斜的图形更容易制作。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [θriː] .

I	can	make	a	three	.
我	能	制作	一个	三	.

我可以画个3。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θriː] . ”

I'm	going	to	make	a	three	.	”
我是	去	到	制作	一个	三	.	”

我要投进三分球。

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [tuː] [kʌmz] [nekst] . ”

“	No	,	”	said	Royal	,	“	two	comes	next	.	”
“	不	,	”	说	皇家	,	“	二	来	下一个	.	”

“不，”罗伊尔说，“接下来是二。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [θriː] ,

“	I	don't	care	,	”	said	Lucy	;	“	I	can't	make	a	two	,	but	I	can	make	a	three	,
“	我	不	关心	,	”	说	露西	;	“	我	不能	制作	一个	二	,	但	我	能	制作	一个	三	,

“我不在乎，”露西说，“我画不出2，但我可以画出3。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [nekst] . ”

and	so	I	am	going	to	make	that	next	.	”
和	所以	我	是	去	到	制作	那	下一个	.	”

所以我接下来就要做这件事。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ] [θriː] [nekst] ; [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

“	No	,	”	said	Royal	,	“	you	mustn't	make	a	three	next	;	that	is	out	of	order	.
“	不	,	”	说	皇家	,	“	你	不得	制作	一个	三	下一个	;	那	是	出去	的	命令	.

“不,”罗伊尔说，“你接下来不能打出3；那是不合常规的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ˌem 'iː] . ”

Besides	,	I	am	your	teacher	,	and	you	must	mind	me	.	”
除了	,	我	是	你的	老师	,	和	你	必须	头脑	我	.	”

此外，我是你们的老师，你们要听我的话。

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] .

“	No	,	”	said	Lucy	,	“	I	am	going	to	make	what	I	choose	.
“	不	,	”	说	露西	,	“	我	是	去	到	制作	什么	我	选择	.

“不,”露西说，“我要做我想做的事。”

” ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər][bəuθ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

”	Royal	and	Lucy	were	both	wrong	in	this	discussion	.
”	皇家	和	露西	是	两个都	错误的	在	这	讨论	.

“罗伊尔和露西在这场讨论中都错了。”

['luːsi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['rɔɪəl] [ə'saɪnd] , ['neɪmli] ,

Lucy	was	wrong	,	for	the	last	of	the	reasons	which	Royal	assigned	,	namely	,
露西	曾是	错误的	,	为了	这	最后的	的	这	原因	哪个	皇家	分配	,	即	,

露西错了，原因正是罗伊尔给出的最后一个理由，即：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əu'beid] [hɪm; ɪm]

that	he	was	her	teacher	,	and	therefore	she	ought	to	have	obeyed	him
那	他	曾是	她	老师	,	和	所以	她	应该	到	有	服从	他

.

:

.

他是她的老师，因此她应该服从他。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['rɔɪəlz] ['riːz(ə)nz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['vælɪd] , — ['neɪmli] , [ðæt] ,

The	first	of	Royal's	reasons	,	however	,	was	not	valid	,	—	namely	,	that	,
这	第一的	的	皇室的	原因	,	然而	,	曾是	不是	有效的	,	—	即	,	那	,

然而，罗伊尔的第一个理由并不成立，即：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ɪn] [ˌnuːmə'reɪʃən] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

because	two	comes	before	three	in	numeration	,	therefore	it	ought	to	be	made
因为	二	来	前	三	在	计数	,	所以	它	应该	到	是	制成

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

因为二在数字上排在三前面，所以二应该先做。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] study42

The	successive	steps	of	a	study42
这	连续	步骤	的	一个	study42

一项研究的连续步骤42

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] , [wen] [wʌn] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

ought	to	be	taken	in	their	natural	order	,	when	one	depends	upon	another	.
应该	到	是	已采取	在	他们的	自然的	命令	,	什么时候	一	取决于	之上	其他	.

当一件事依赖于另一件事时，应该按照其自然顺序来处理。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [səb'trækt] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə]

For	instance	,	a	child	ought	to	learn	how	to	subtract	before	undertaking	to
为了	实例	,	一个	孩子	应该	到	学习	如何	到	减去	前	承诺	到

[lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ,

learn	how	to	divide	,
学习	如何	到	划分	,

例如，孩子应该先学习减法，然后再学习除法。

[fɔːr; fər][dɪ'vɪʒ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [səb'trækʃ(ə)n] .
for **division** **depends** **upon** **subtraction** **.**
为了 分配 取决于 之上 减法 .

除法取决于减法。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [wel] [dɪ'vaɪd] [wɪ'ðaʊt] [səb'træktɪŋ] .
You **cannot** **well** **divide** **without** **subtracting** **.**
你 不能 出色地 划分 没有 减去 .

不做减法就无法做好除法。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɪrli] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,
But **in** **merely** **learning** **the** **forms** **of** **the** **figures** **,**
但 在 仅仅 学习 这 表格 的 这 数据 ,

但仅仅学习图形的形状，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
there **is** **no** **dependence** **of** **one** **upon** **the** **other** **,**
那里 是 不 依赖性 的 一 之上 这 其他 ,

两者之间不存在相互依赖关系。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] ['eni] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [θɪŋks] [best] .
and **therefore** **they** **may** **be** **taught** **in** **any** **order** **which** **the** **teacher** **thinks** **best** **.**
和 所以 他们 可能 是 教授 在 任何 命令 哪个 这 老师 思考 最好的 .

因此，教师可以按照他认为最合适的任何顺序进行教学。

['ðerfɔːr] , [ɪf] ['rɔɪəl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
Therefore **,** **if** **Royal** **,** **who** **was** **the** **teacher** **,**
所以 , 如果 皇家 , WHO 曾是 这 老师 ,

因此，如果罗亚尔是老师，

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] ['luːsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [naɪn] , [ɔːr] [eɪt]
had **thought** **it** **best** **to** **have** **taught** **Lucy** **to** **make** **the** **figure** **nine** **,** **or** **eight**
有 想法 它 最好的 到 有 教授 露西 到 制作 这 数字 九 , 或者 八
,
,
,

我觉得最好教露西画数字9或8。

[ɔːr][ðə; ði] ['saɪfər] , [nekst][tuː; tə][wʌn] ,
or **the** **cipher** **,** **next** **to** **one** **,**
或者 这 密码 , 下一个 到 一 ,

或者密码，就在一旁边，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['kærəktərz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['luːsi]
because **he** **supposed** **that** **those** **characters** **would** **be** **more** **easy** **for** **Lucy**
因为 他 据称 那 那些 人物 会 是 更多的 简单的 为了 露西
[tuː; tə][fɔːrm] ,
to **form** **,**
到 形式 ,

因为他认为露西更容易塑造那些角色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][ɪm'prɑːpər] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,
it **would** **not** **have** **been** **at** **all** **improper** **;** **and** **therefore** **his** **argument** **,**
它 会 不是 有 到过 在 全部 不当 ; 和 所以 他的 争论 ,

这完全没有不妥之处；因此，他的论点是：

[ðæt] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [nekst][tuː; tə][wʌn] ,
that **two** **ought** **to** **be** **made** **next** **to** **one** **,**
那 二 应该 到 是 制成 下一个 到 一 ,

应该将两个并排放置，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['vælɪd]
simply **because** **it** **comes** **next** **to** **it** **as** **a** **number** **,** **was** **not** **a** **valid**
简单地 因为 它 来 下一个 到 它 作为 一个 数字 , 曾是 不是 一个 有效的
['ɑːrgjumənt] .
argument **.**
争论 .

仅仅因为它作为数字出现在旁边，并不是一个有效的论点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]['vælɪd] ;
But **his** **second** **reason** **was** **valid** **;**
但 他的 第二 原因 曾是 有效的 ;

但他的第二个理由是合理的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **it** **is** **always** **the** **duty** **of** **a** **pupil** **to** **follow** **the** **directions** **of** **the**
为了 它 是 总是 这 责任 的 一个 瞳孔 到 跟随 这 方向 的 这
['tiːtʃər] ,
teacher **,**
老师 ,

因为听从老师的指示始终是学生的职责。

['weðər] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɔːr][nɑːt] .
whether **the** **pupil** **approves** **of** **the** **directions** **or** **not** **.**
无论 这 瞳孔 批准 的 这 方向 或者 不是 .

无论学生是否同意这些指示。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] ['luːsi] [dɪd] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
But **,** **then** **,** **although** **Lucy** **did** **very** **wrong** **in** **resisting** **and** **disobeying** **the** **will** **of**
但 , 然后 , 虽然 露西 做过 非常 错误的 在 抵抗 和 违抗命令 这 将要 的
[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,
her **teacher** **,**
她 老师 ,

但是，尽管露西违抗和不服从老师的意愿是完全错误的，

['rɔɪəl] [hɪm'self] ['æktɪd] ['veri] [ˌʌn'waɪzli] , [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['strenjuəs] [ɪn] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns]
Royal **himself** **acted** **very** **unwisely** **,** **in** **being** **so** **strenuous** **in** **requiring** **a** **compliance**
皇家 他自己 行动 非常 不明智地 , 在 存在 所以 费力的 在 需要 一个 遵守
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

罗伊尔本人行事非常不明智，他如此强硬地要求对方遵守这项规定。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [tiːtʃ] his43
His **whole** **hope** **of** **success** **in** **his** **efforts** **to** **teach** **his43**
他的 所有的 希望 的 成功 在 他的 努力 到 教 his43

他全部的希望都寄托在他教导他的43个孩子的努力上。

['sɪstər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks] , [dɪ'pendɪd] [ˌnesə'serəli] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [ɑːn]
sister **,** **and** **so** **to** **gain** **the** **paint** **-** **box** **,** **depended** **necessarily** **upon** **keeping** **on**
姐姐 , 和 所以 到 获得 这 画 - 盒子 , 取决于 一定 之上 保持 在
[gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
good **terms** **with** **her** **,**
好的 条款 和 她 ,

妹妹，所以要想得到颜料盒，就必须和她保持良好的关系。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
and **making** **her** **willing** **to** **follow** **his** **instructions** **.**
和 制作 她 愿意的 到 跟随 他的 指示 .

并使她心甘情愿地听从他的指示。

[ɪf] [mɪs] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['rɔɪəlz] [pleɪs] ,

If	Miss	Anne	had	been	in	Royal's	place	,
如果	错过	安妮	有	到过	在	皇室的	地方	,

如果安妮小姐处在罗伊尔的位置上，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

she	would	not	have	had	any	contention	with	her	upon	the	subject	.
她	会	不是	有	有	任何	争论	和	她	之上	这	主题	.

在这个问题上，她不会和她有任何分歧。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θri:] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ðə; ði]

She	would	have	allowed	her	to	make	the	three	next	,	and	then	,	after	the
她	会	有	允许	她	到	制作	这	三	下一个	,	和	然后	,	后	这

['les(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

lesson	was	over	,
课	曾是	超过	,

她本会让她接着做那三个，然后，等课程结束后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [pər'hæps] , —

she	would	have	said	,	perhaps	,	—
她	会	有	说	,	也许	,	—

她或许会说——

“ [naʊ] , ['lu:si] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['skɑ:lər] .

“	Now	,	Lucy	,	you	have	been	a	pretty	good	scholar	.
“	现在	,	露西	,	你	有	到过	一个	漂亮的	好的	学者	.

“露西，你一直是一位非常优秀的学者。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [əu'beid] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] ['veri] [wel] ['dʒen(ə)rəli] ,

You	have	obeyed	my	directions	very	well	generally	,
你	有	服从	我的	方向	非常	出色地	一般来说	,

你总体上都很好地遵守了我的指示。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['mægəzi:n] .

and	I	am	therefore	going	to	let	you	see	the	things	in	my	magazine	.
和	我	是	所以	去	到	让	你	看	这	事物	在	我的	杂志	.

因此，我打算让你们看看我杂志里的内容。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] .

Only	there	was	one	time	that	you	didn't	obey	me	.
仅有的	那里	曾是	一	时间	那	你	没有	服从	我	.

你只有一次没有听我的话。

[wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [tu:z] , [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [θ'ri:z] ,

When	I	wanted	you	to	make	twos	,	you	would	make	threes	,
什么时候	我	通缉	你	到	制作	二	,	你	会	制作	三	,

当我要求你数2的时候，你却数成了3。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['mægəzi:n] .

and	so	I	can't	let	you	see	all	the	things	in	my	magazine	.
和	所以	我	不能	让	你	看	全部	这	事物	在	我的	杂志	.

所以我不能让你看到我杂志里的所有内容。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [si:] ;

There	are	some	little	pictures	in	a	pocket	-	book	,	which	I	cannot	let	you	see	;
那里	是	一些	小的	图片	在	一个	口袋	-	书	,	哪个	我	不能	让	你	看	;

口袋书里有一些小图片，我不能让你看；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] ['stʌdi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] ['pɜ:rfɪktli] ,

but	the	next	time	you	study	,	if	you	obey	me	perfectly	,
但	这	下一个	时间	你	学习	,	如果	你	服从	我	完美	,

但是下次你学习的时候，如果你完全听我的话，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

then	I	will	let	you	see	the	pictures	in	my	pocket	-	book	.
然后	我	将要	让	你	看	这	图片	在	我的	口袋	-	书	.

然后我会让你看看我钱包里的照片。

" [ɔːr] , [ɪf] [mɪs] [æn] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['luːsi] [kraɪ] ,

"	Or	,	if	Miss	Anne	had	thought	that	this	would	have	made	Lucy	cry	,
"	或者	,	如果	错过	安妮	有	想法	那	这	会	有	制成	露西	哭	,

“或者，如果安妮小姐认为这样做会让露西哭的话，

[ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,

and	so	have	been	the	cause	of	making	disturbance	in	the	family	,
和	所以	有	到过	这	原因	的	制作	干扰	在	这	家庭	,

因此，他们成了家庭纷争的根源。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['slaɪtər] ['pʌnɪʃmənt] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kraɪ] .

then	she	would	have	had	some	slighter	punishment	,	just	enough	not	to	make	her	cry	.
然后	她	会	有	有	一些	略微	惩罚	,	只是	足够的	不是	到	制作	她	哭	.

那么她就会受到较轻的惩罚，刚好不会让她哭。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [wʌns] , [wen] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .

She	did	so	once	,	when	Lucy	was	younger	and	more	ready	to	cry	.
她	做过	所以	一次	,	什么时候	露西	曾是	年轻	和	更多的	准备好	到	哭	.

她曾经这样做过一次，当时露西还小，更容易哭。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['luːsi] [dɪd] not44

She	was	taking	a	walk	with	her	,	and	Lucy	did	not44
她	曾是	采取	一个	走	和	她	,	和	露西	做过	not44

她和她一起散步，露西没有44

[kʌm] [bæk] [kwɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brʊk] .

come	back	quick	when	she	called	her	away	from	the	shore	of	a	brook	.
来	后退	快的	什么时候	她	称为	她	离开	从	这	支撑	的	一个	溪	.

当她把她从溪边叫走时，她赶紧回来。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['luːsi] [æskt] [mɪs] [æn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Accordingly	,	when	they	were	going	home	,	and	Lucy	asked	Miss	Anne	to	tell	her	a	story	,
因此	,	什么时候	他们	是	去	家	,	和	露西	问	错过	安妮	到	告诉	她	一个	故事	,

于是，当她们回家时，露西请安妮小姐给她讲个故事，

[mɪs] [æn] [sed] , —

Miss	Anne	said	,	—
错过	安妮	说	,	—

安妮小姐说：

“ [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ? ”

“	A	short	or	a	long	one	?	”
“	一个	短的	或者	一个	长的	一	?	”

“短的还是长的？”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , ” [sed] ['luːsi] .

“	O	,	a	long	one	,	”	said	Lucy	.
“	哦	,	一个	长的	一	,	”	说	露西	.

“哦，好长啊，”露西说。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [wʌn] ,
“ Well , ” replied Miss Anne , “ I will tell you a pretty long one ,
“ 出色地 , ” 回复 错过 安妮 , “ 我 将要 告诉 你 一个 漂亮的 长的 一 ,

“嗯,”安妮小姐回答说，“我会给你讲一个很长的故事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [əu'beid] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ;
because you have obeyed me pretty well while we have been walking ;
因为 你 有 服从 我 漂亮的 出色地 尽管 我们 有 到过 步行 ;

因为我们走路的时候，你一直都很听我的话；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ,
but I cannot tell you a very long one ,
但 我 不能 告诉 你 一个 非常 长的 一 ,

但我不能跟你讲一个很长的故事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
because you did not obey me all the time .
因为 你 做过 不是 服从 我 全部 这 时间 .

因为你没有一直听从我的命令。

” [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
” By always doing something like this ,
” 经过 总是 正在做 某物 喜欢 这 ,

“通过总是做类似的事情，

[mɪs] [æn] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['luːsi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
Miss Anne soon succeeded in making Lucy disposed to obey her at all times .
错过 安妮 很快 成功了 在 制作 露西 处置 到 服从 她 在 全部 时代 .

安妮小姐很快就成功地让露西心甘情愿地随时服从她。

['rɔɪəl] , [haʊ'evər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['luːsiːz] [dɪ'zaɪər] , ['oʊnli] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['rʌfld]
Royal , however , by his opposition to Lucy's desire , only disturbed and ruffled
皇家 , 然而 , 经过 他的 反对 到 露西的 欲望 , 仅有的 不安 和 褶皱的
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

然而，罗伊尔反对露西的愿望，反而让她心烦意乱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn]
and made her less inclined to comply with his wishes on the next occasion
和 制成 她 较少的 倾斜 到 遵守 和 他的 愿望 在 这 下一个 场合
[wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜːr] .
which might occur .
哪个 可能 发生 .

这使得她在下次可能再次遇到类似情况时，更不愿意顺从他的意愿。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [keɪm] ['veri] [suːn] .
And , in fact , another occasion came very soon .
和 , 在 事实 , 其他 场合 来了 非常 很快 .

事实上，很快又出现了另一个机会。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['luːsi] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [θriː] , [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
For it happened that Lucy , in making her figure three , reversed the form of
为了 它 发生 那 露西 , 在 制作 她 数字 三 , 反转 这 形式 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为露西在画数字3的时候，碰巧把数字3的形状弄反了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [left]

so	as	to	have	the	open	part	come	to	the	right	,	instead	of	to	the	left
所以	作为	到	有	这	打开	部分	来	到	这	正确的	,	反而	的	到	这	左边

,

,

,

这样开口部分就朝向右侧，而不是左侧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

as	it	ought	to	do	.
作为	它	应该	到	做	.

它理应如此。

['tʃɪldrən] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðɪs] [mis'teik] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['fɪgjər]

Children	very	often	make	this	mistake	,	when	they	first	attempt	to	form	the	figure
孩子们	非常	经常	制作	这	错误	,	什么时候	他们	第一的	试图	到	形式	这	数字

[θriː] .

three	.
三	.

孩子们在第一次尝试画数字3的时候，经常会犯这个错误。

['rɔɪəl] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Royal	,	seeing	the	figure	which	she	made	,	began	immediately	to	laugh	at	it	.
皇家	,	看到	这	数字	哪个	她	制成	,	开始	立即地	到	笑	在	它	.

罗伊尔看到她摆出的姿势，立刻哈哈大笑起来。

[ðɪs] [dɪ'stɜːrbd] ['luːsiːz] [maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] had45

This	disturbed	Lucy's	mind	more	than	what	had45
这	不安	露西的	头脑	更多的	比	什么	had45

这比45件事更让露西心烦意乱。

['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .

taken	place	before	.
已采取	地方	前	.

之前发生过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd]

She	looked	up	to	Royal	as	if	wondering	what	he	was	laughing	at	,	and
她	看起来	向上	到	皇家	作为	如果	好奇	什么	他	曾是	笑	在	,	和

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

她抬头看着罗伊尔，似乎想知道他在笑什么，然后说道：

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , ['rɔɪəl] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] . ”

“	You	needn't	laugh	,	Royal	;	that	is	a	three	.	”
“	你	不必	笑	,	皇家	;	那	是	一个	三	.	”

“罗伊尔，你不用笑，那可是三分。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [θriː] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	No	,	it	isn't	a	three	,	”	said	Royal	.
“	不	,	它	不是	一个	三	,	”	说	皇家	.

“不，它不是3，”罗伊尔说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θriː] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .

“	I	tell	you	it	is	a	three	,	”	replied	Lucy	.
“	我	告诉	你	它	是	一个	三	,	”	回复	露西	.

“我告诉你，是三，”露西回答道。

“ [mɪs] [æn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] . ”

“	Miss	Anne	showed	me	how	to	make	it	one	day	.	”
“	错过	安妮	显示	我	如何	到	制作	它	一	天	.	”

“有一天，安妮小姐教我怎么做的。”

“	[oʊ]	['luːsi]	,	”	[sed]	['rɔɪəl]	,	“	[mɪs]	[æn]	['nevər]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θriː]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
“	**O**	**Lucy**	**,**	**”**	**said**	**Royal**	**,**	**“**	**Miss**	**Anne**	**never**	**made**	**such**	**a**	**three**	**as**	**that**	**in**	**her**	**life**	**.**
”	哦	露西	,	”	说	皇家	,	“	错过	安妮	绝不	制成	这样的	一个	三	作为	那	在	她	生活	.

“哦，露西，”罗伊尔说，“安妮小姐一生中从未得过这样的三分。”

[ðæt]	[ɪz]	[æn; ən]	[iː]	.
That	**is**	**an**	**E**	**.**
那	是	一个	E	.

那是E。

”	[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	['letər]	[iː]	[ɪz]	['ɔːf(ə)n]	[meɪd]	,	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	,
”	**In**	**fact**	**,**	**the**	**letter**	**E**	**is**	**often**	**made**	**,**	**in**	**writing**	**,**
”	在	事实	,	这	信	E	是	经常	制成	,	在	写作	,

事实上，字母 E 在书写中经常被写成，

[ʌv; əv]	['veri]	[mʌtʃ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fɔːrm]	[æz; əz]	['luːsiːz]	[rɪ'vɜːrst]	['fɪgjər]	[ə'suːmd]	;
of	**very**	**much**	**such**	**a**	**form**	**as**	**Lucy's**	**reversed**	**figure**	**assumed**	**;**
的	非常	很多	这样的	一个	形式	作为	露西的	反转	数字	假定	;

形状与露西倒置后的身影非常相似；

[bʌt; bət]	['luːsi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	,
but	**Lucy**	**insisted**	**that**	**it**	**was**	**right**	**,**
但	露西	坚持	那	它	曾是	正确的	,

但露西坚持认为这是正确的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[roʊ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**that**	**she**	**meant**	**to**	**make**	**a**	**whole**	**row**	**of**	**them**	**.**
和	那	她	意思是	到	制作	一个	所有的	排	的	他们	.

她打算做一整排。

['rɔɪəl]	,	[huː]	[naʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	['sʌmwʌt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]	[hɪm'self]	,
Royal	**,**	**who**	**now**	**began**	**to**	**feel**	**somewhat**	**out**	**of**	**humor**	**himself**	**,**
皇家	,	WHO	现在	开始	到	感觉	有些	出去	的	幽默	他自己	,

罗伊尔此时也开始感到有些不高兴了。

[lɔːst]	[saɪt]	[ɪn'taɪərli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	,
lost	**sight**	**entirely**	**of**	**the**	**principle**	**with**	**which**	**he**	**had**	**begun**	**,**
丢失的	视线	完全	的	这	原则	和	哪个	他	有	开始	,

他完全忘记了自己最初的原则。

[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ə'mendz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmər]	['rʌfnəs]	[baɪ]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['dekst(ə)rəs]	['mænɪdʒmənt]
of	**making**	**amends**	**for**	**his**	**former**	**roughness**	**by**	**kind**	**and**	**dexterous**	**management**
的	制作	修改	为了	他的	以前的	粗糙度	经过	种类	和	轻巧	管理

.

:

.

他用温和巧妙的管理方式弥补了自己以前粗暴的行为。

[hiː; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	['luːsi]	[ʃʊd; ʃəd]	[let]	[hɪm; ɪm]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['pens(ə)l]	,
He	**insisted**	**that**	**Lucy**	**should**	**let**	**him**	**have**	**the**	**pencil**	**,**
他	坚持	那	露西	应该	让	他	有	这	铅笔	,

他坚持要露西把铅笔给他。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ʃoʊ]	[hɜːr; hər]	[haʊ]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	.
and	**he**	**would**	**show**	**her**	**how**	**the**	**figure**	**ought**	**to**	**be**	**made**	**.**
和	他	会	展示	她	如何	这	数字	应该	到	是	制成	.

他会向她展示如何制作这个人物。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	;	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ðæt]	[wei]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	,
But	**she**	**would**	**not**	**;**	**she**	**said**	**that**	**she**	**knew**	**that**	**that**	**way**	**was**	**right**	**,**
但	她	会	不是	;	她	说	那	她	知道	那	那	方式	曾是	正确的	,

但她不肯；她说她知道那才是正确的做法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	was	going	to	make	a	whole	row	of	them	.
和	她	曾是	去	到	制作	一个	所有的	排	的	他们	.

她打算做一整排。

[ðen] ['rɔɪəl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['eni] [mɔːr] ,

Then	Royal	said	that	she	should	not	have	his	pencil	any	more	,
然后	皇家	说	那	她	应该	不是	有	他的	铅笔	任何	更多的	,

然后罗伊尔说她不应该再用他的铅笔了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [θ'riːz] [æz; əz]

for	he	wouldn't	have	his	pencil	used	to	make	such	ridiculous	threes	as
为了	他	不会	有	他的	铅笔	用过的	到	制作	这样的	荒谬的	三	作为

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ,

those	were	,
那些	是	,

因为他绝不会让人用他的铅笔画出像那样荒谬的“3”。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [lʊkt] [laɪk] [θ'riːz] [tɜːrnd] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] .

which	,	as	he	said	,	looked	like	threes	turned	wrong	side	out	.
哪个	,	作为	他	说	,	看起来	喜欢	三	转向	错误的	边	出去	.

正如他所说，那看起来就像是把数字3翻了个面。

[soʊ] ['luːsi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] got46

So	Lucy	gave	him	his	pencil	,	and	got46
所以	露西	给予	他	他的	铅笔	,	和	got46

于是露西把铅笔给了他，然后得到了46

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [daʊn] [sterz] .

up	from	the	chest	,	and	walked	away	down	stairs	.
向上	从	这	胸部	,	和	步行	离开	向下	楼梯	.

从箱子里出来，然后走下楼梯。

['rɔɪəl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɑːks] .

Royal	remained	behind	,	to	put	his	pencil	back	into	his	box	.
皇家	剩余	在后面	,	到	放	他的	铅笔	后退	进入	他的	盒子	.

罗伊尔留了下来，把铅笔放回盒子里。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Then	he	began	to	look	over	and	rearrange	the	various	articles	which	were
然后	他	开始	到	看	超过	和	重新排列	这	各种各样的	文章	哪个	是

[stɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] .

stored	in	his	magazine	.
存储	在	他的	杂志	.

然后他开始翻阅并重新整理杂志中保存的各种文章。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wægən] ,

He	found	the	wheels	and	body	of	a	small	wagon	,
他	成立	这	车轮	和	身体	的	一个	小的	车皮	,

他找到了一辆小货车的车轮和车身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] ;

and	he	went	to	work	to	put	them	together	;
和	他	去	到	工作	到	放	他们	一起	;

于是他开始着手将它们组装起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	he	remained	occupied	in	this	work	for	nearly	half	an	hour	.
和	他	剩余	占领	在	这	工作	为了	几乎	一半	一个	小时	.

他埋头工作了将近半个小时。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ɪkˈspaɪərd] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn]

Before	**this**	**time**	**had**	**expired**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**opportunity**	**to**	**reflect**	**upon**
前	这	时间	有	已到期	,	然而	,	他	有	机会	到	反映	之上

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] ,

his	**conversation**	**with**	**Lucy**	**,**
他的	对话	和	露西	,

然而，在这段时间结束之前，他有机会回想一下与露西的谈话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈmænɪdʒd] [ˈwaɪzli] .

and	**he**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**not**	**managed**	**wisely**	**.**
和	他	锯	那	他	有	不是	管理	明智地	.

他意识到自己之前的管理并不明智。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

He	**began**	**to**	**feel**	**quite**	**sorry**	**that**	**he**	**had**	**not**	**treated**	**her**	**with**	**more**	**tenderness**	**and**	**consideration**	**.**
他	开始	到	感觉	相当	对不起	那	他	有	不是	治疗	她	和	更多的	压痛	和	考虑	.

他开始感到非常后悔，觉得自己没有对她更加温柔体贴。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

While	**he**	**was**	**in**	**this**	**state**	**of**	**mind**	**,**
尽管	他	曾是	在	这	状态	的	头脑	,

在他处于这种精神状态时，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hɪr] ['futsteps] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgærət] [sterz] .

he	**suddenly**	**began**	**to**	**hear**	**footsteps**	**upon**	**the**	**garret**	**stairs**	**.**
他	突然	开始	到	听到	脚步声	之上	这	阁楼	楼梯	.

他突然听到阁楼楼梯上传来脚步声。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] , [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈluːsi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [əˈgen] .

He	**knew**	**at**	**once**	**,**	**by**	**the**	**sound**	**,**	**that**	**it**	**was**	**Lucy**	**coming**	**up**	**again**	**.**
他	知道	在	一次	,	经过	这	声音	,	那	它	曾是	露西	未来	向上	再次	.

他立刻从声音判断出是露西又上来了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,

When	**she**	**reached**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
什么时候	她	达到	这	头	的	这	楼梯	,

当她走到楼梯顶端时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [sleɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

he	**found**	**that**	**she**	**had**	**her**	**slate**	**in**	**her**	**hand**	**.**
他	成立	那	她	有	她	石板	在	她	手	.

他发现她手里拿着石板。

['luːsi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] ['rɔɪəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

Lucy	**walked**	**along**	**towards**	**Royal**	**,**	**with**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**and**	**pleasant**	**expression**	**of**	**countenance**	**,**
露西	步行	沿着	向	皇家	,	和	一个	好的	-	自然	和	令人愉快的	表达	的	面容	,

露西面带和蔼可亲的表情，朝着罗伊尔走去。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [sleɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**held**	**out**	**the**	**slate**	**for**	**him**	**to**	**see**	**what**	**was**	**written**	**upon**	**it**	**.**
和	握住	出去	这	石板	为了	他	到	看	什么	曾是	书面	之上	它	.

然后把石板递给他，让他看看上面写着什么。

['rɔɪəl] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [θ'riːz] , [ɔːl] [meɪd] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] [kə'rektli]

Royal	**saw**	**that**	**there**	**was**	**a**	**row**	**of**	**threes**	**,**	**all**	**made**	**very**	**neatly**	**and**	**correctly**
皇家	锯	那	那里	曾是	一个	排	的	三	, 全部		制成	非常	整齐地	和	正确

,

,

,

罗伊尔注意到有一排三个数字，都排列得非常整齐正确。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

and	**with**	**the**	**open**	**part**	**turned**	**the**	**right**	**way**	**.**
和	和	这	打开	部分	转向	这	正确的	方式	.

并将开口部分转向正确的方向。

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['luːsi] , [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ? ”

“	**Ah**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**Lucy**	**,**	**who**	**made**	**them**	**?**	**”**
“	啊	,	”	说	他	,	“	露西	,	WHO	制成	他们	?	”

“啊，”他说，“露西，是谁做的？”

“ [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsi] . -

“	**I**	**,**	**”**	**replied**	**Lucy**	**.**	**47**
“	我	,	”	回复	露西	.	-

“我，”露西回答道。47

“ [huː] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] ? ” [æskt] ['rɔɪəl] .

“	**Who**	**showed**	**you**	**how**	**?**	**”**	**asked**	**Royal**	**.**
“	WHO	显示	你	如何	?	”	问	皇家	.

“谁教你的？”罗伊尔问道。

“ [mɪs] [æn] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .

“	**Miss**	**Anne**	**,**	**”**	**replied**	**Lucy**	**.**
“	错过	安妮	,	”	回复	露西	.

“安妮小姐，”露西回答道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	**Those**	**are**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Royal**	**.**
“	那些	是	正确的	,	”	说	皇家	.

“没错，”罗伊尔说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] ,

He	**was**	**just**	**ready**	**to**	**say**	**,**	**I**	**told**	**you**	**you**	**made**	**them**	**wrong**	**before**	**;**	**but**	**,**
他	曾是	只是	准备好	到	说	,	我	讲述	你	你	制成	他们	错误的	前	;	但	,

他正要说：“我之前就告诉过你，你把它们弄错了。”但是，

[ðen] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

then	**,**	**he**	**reflected**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**pleasant**	**to**	**her**	**,**	**for**	**him**	**to**
然后	,	他	反映	那	它	会	不是	是	令人愉快的	到	她	,	为了	他	到

['traɪʌmf] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

triumph	**over**	**her**	**,**
胜利	超过	她	,

然后，他想到，如果他战胜了她，她不会感到高兴。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [raɪt] . ”

and	**so**	**he**	**only**	**said**	**,**	**“**	**Those**	**are**	**right**	**.**	**”**
和	所以	他	仅有的	说	,	“	那些	是	正确的	.	”

所以他只说：“那些是对的。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['luːsi] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ]['wægən] [tə'geðər] ,

“	**And**	**now**	**,**	**Lucy**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**you**	**may**	**see**	**me**	**put**	**my**	**wagon**	**together**	**,**
“	和	现在	,	露西	,	”	他	持续	,	“	你	可能	看	我	放	我的	车皮	一起	,

“现在，露西，”他继续说道，“你可能会看到我组装我的马车。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [tuːz] .

and	then	to	-	morrow	you	shall	learn	to	make	twos	.
和	然后	到	-	明天	你	将	学习	到	制作	二	.

然后明天你就会学会凑成2了。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] [æn] ['kwestʃənd] ['rɔɪəl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['luːsi] ,

"	That	afternoon	,	Miss	Anne	questioned	Royal	about	the	lesson	he	had	been	giving	Lucy	,
"	那	下午	,	错过	安妮	被质问	皇家	关于	这	课	他	有	到过	给予	露西	,

“那天下午，安妮小姐询问罗伊尔关于他给露西上的课的内容，

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] , [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

and	Royal	repeated	to	her	,	as	nearly	as	he	could	recollect	,	all	that	took	place	.
和	皇家	重复	到	她	,	作为	几乎	作为	他	可以	追忆	,	全部	那	采取	地方	.

罗伊尔尽可能地回忆起所发生的一切，并把事情原原本本告诉了她。

“ [aɪ][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

“	I	got	along	a	little	better	,	"	he	said	,	when	he	had	finished	his	account	,
“	我	得到	沿着	一个	小的	更好的	,	"	他	说	,	什么时候	他	有	完成的	他的	帐户	,

“我的情况好转了一些，”他讲完后说道。

“ [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] . "

“	than	I	did	the	first	time	.	"
“	比	我	做过	这	第一的	时间	.	"

“比我第一次做得更好。”

“ [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] .

“	Yes	,	"	replied	Miss	Anne	,	“	you	have	learned	something	.
“	是的	,	"	回复	错过	安妮	,	“	你	有	学习	某物	.

“是的，”安妮小姐回答说，“你学到了一些东西。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

You	have	got	along	just	about	as	far	in	the	art	of	teaching	,
你	有	得到	沿着	只是	关于	作为	远的	在	这	艺术	的	教学	,

你在教学方面也取得了相当不错的成绩。

[æz; əz] ['luːsi] [hæz; həz][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

as	Lucy	has	in	arithmetic	.
作为	露西	有	在	算术	.

就像露西在算术方面一样。

[ɪf] [juː; jʊ][bəuθ] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [juːl] [lɜːrn] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] . " -

If	you	both	persevere	,	you'll	learn	after	a	time	.	"	48
如果	你	两个都	坚持不懈	,	你会	学习	后	一个	时间	.	"	-

如果你们俩都坚持下去，过一段时间就会明白的。”48

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wer] [ɪz] ['rɔɪəl] ?

WHERE	IS	ROYAL	?
在哪里	是	皇家	?

皇家在哪里?

['luːsi] [keɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [læp] .

Lucy	came	one	evening	and	climbed	up	into	her	father's	lap	.
露西	来了	一	晚上	和	攀登	向上	进入	她	父亲的	膝	.

一天晚上，露西来到爸爸身边，爬到爸爸的腿上。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] ['stʌdi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [aɪ] ['stʌdi] [naʊ] . ”

“	Father	,	”	said	she	,	“	I	wish	you	would	let	me	study	something	besides	what	I	study	now	.	”
“	父亲	,	”	说	她	,	“	我	希望	你	会	让	我	学习	某物	除了	什么	我	学习	现在	.	”

“父亲，”她说，“我希望您能让我学习一些除了现在所学之外的东西。”

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['stʌdi] [naʊ] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Why	,	what	do	you	study	now	?	”	asked	her	father	.
“	为什么	,	什么	做	你	学习	现在	?	”	问	她	父亲	.

“怎么，你现在学什么？”她父亲问道。

“ ['oʊnli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] .

“	Only	reading	and	spelling	at	school	,	and	arithmetic	at	home	with	Royal	.	”
“	仅有的	阅读	和	拼写	在	学校	,	和	算术	在	家	和	皇家	.	”

“学校只教阅读和拼写，家里用Royal教算术。”

“ ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Isn't	that	enough	?	”	said	her	father	.
“	不是	那	足够的	?	”	说	她	父亲	.

“这还不够吗？”她父亲说。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsi] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

“	No	,	sir	,	”	replied	Lucy	;	“	I	want	to	study	something	else	.	”
“	不	,	先生	,	”	回复	露西	;	“	我	想	到	学习	某物	别的	.	”

“不，先生，”露西回答说，“我想学点别的。”

“ [wel] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [aɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Well	,	”	said	her	father	,	“	I'll	give	you	something	to	study	,	and	I'll	study	it	with	you	.	”
“	出色地	,	”	说	她	父亲	,	“	患病的	给	你	某物	到	学习	,	和	患病的	学习					
																			它	和	你	.	”

“好吧，”她父亲说，“我会给你一些东西学习，我会和你一起学习。”

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] ['luːsi] , [mʌtʃ] [pliːzd] .

“	O	,	well	,	”	said	Lucy	,	much	pleased	.
“	哦	,	出色地	,	”	说	露西	,	很多	高兴	.

“哦，太好了，”露西高兴地说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Let	me	see	,	”	added	her	father	,	looking	around	the	room	.
“	让	我	看	,	”	额外	她	父亲	,	寻找	大约	这	房间	.

“让我看看，”她父亲环顾四周说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	What	shall	it	be	?
“	什么	将	它	是	?

“那会是什么样的呢？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['stʌdi] ?

What	shall	we	study	?
什么	将	我们	学习	?

我们应该学习什么？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [wiːl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . ”

I'll	tell	you	;	we'll	study	the	windows	.	”
患病的	告诉	你	;	出色地	学习	这	视窗	.	”

我告诉你，我们会研究一下窗户。

“ [oʊ] ['fɑːðər] , ” [sed] ['luːsi] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . ”

“	O	father	,	”	said	Lucy	,	“	we	can't	study	the	windows	.	”
”	哦	父亲	,	”	说	露西	,	“	我们	不能	学习	这	视窗	.	”

“哦，父亲，”露西说，“我们不能研究窗户。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] great49

“	O	,	yes	,	”	replied	her	father	,	“	there	is	a	great49
”	哦	,	是的	,	”	回复	她	父亲	,	“	那里	是	一个	great49

“哦，是的，”她父亲回答说，“有一个伟大的49

[diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['wɪndoʊz] .

deal	to	be	learned	about	windows	.
交易	到	是	学习	关于	视窗	.

需要了解一些关于窗户的知识。

[lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] .

Look	at	one	of	the	windows	,	and	tell	me	what	you	observe	.
看	在	一	的	这	视窗	,	和	告诉	我	什么	你	观察	.

看看其中一扇窗户，告诉我你观察到了什么。

” [soʊ] ['luːsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

”	So	Lucy	looked	at	the	window	a	moment	,	and	then	said	,	—
”	所以	露西	看起来	在	这	窗户	一个	片刻	,	和	然后	说	,	—

于是露西望着窗外看了看，然后说道：

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][dəunt] [əb'zɜːrv] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	No	,	father	,	I	don't	observe	any	thing	about	the	windows	at	all	.	”
”	不	,	父亲	,	我	不	观察	任何	事物	关于	这	视窗	在	全部	.	”

“不，父亲，我根本没注意到窗户有什么异常。”

“ [aɪ] [əb'zɜːrv] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliər] . ”

“	I	observe	several	things	that	are	peculiar	.	”
”	我	观察	一些	事物	那	是	奇特	.	”

“我注意到一些奇怪的地方。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][pɪ'kjuːliər] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	What	do	you	mean	by	peculiar	,	father	?	”	asked	Lucy	.
”	什么	做	你	意思是	经过	奇特	,	父亲	?	”	问	露西	.

“爸爸，您说的‘古怪’是什么意思？”露西问道。

“ [waɪ] , [wət'evər] [wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] , [wɪtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [duː][nɑːt][hæv; həv] , [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

“	Why	,	whatever	one	thing	has	,	which	other	things	do	not	have	,	is	peculiar	to
”	为什么	,	任何	一	事物	有	,	哪个	其他	事物	做	不是	有	,	是	奇特	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“为什么呢？凡是某样东西所具有而其他东西所不具有的东西，都是它所特有的。”

[ðʌs] [ruːts] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][plænts] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [duː][nɑːt][hæv; həv] [ruːts] .

Thus	roots	are	peculiar	to	plants	,	for	other	things	do	not	have	roots	.
因此	根	是	奇特	到	植物	,	为了	其他	事物	做	不是	有	根	.

因此，根是植物特有的，因为其他生物没有根。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Now	,	look	at	the	window	,	and	see	if	you	find	any	thing	peculiar	in	it	.	”
现在	,	看	在	这	窗户	,	和	看	如果	你	寻找	任何	事物	奇特	在	它	.	”

现在，看看窗户，看看你能不能在里面发现什么奇怪的东西。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] . ”

“	No	,	sir	,	”	said	Lucy	;	“	I	think	it	is	just	like	all	other	windows	.	”
“	不	,	先生	,	”	说	露西	;	“	我	思考	它	是	只是	喜欢	全部	其他	视窗	.	”

“不，先生，”露西说，“我觉得它和其他窗户没什么两样。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ə'loʊn] ,

“	But	I	didn't	wish	you	to	find	any	thing	peculiar	to	this	window	alone	,
“	但	我	没有	希望	你	到	寻找	任何	事物	奇特	到	这	窗户	独自的	,

“但我并不想让你觉得这扇窗户有什么特别之处，

[wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɔːl]

which	distinguishes	it	from	other	windows	,	but	something	peculiar	to	all
哪个	区别	它	从	其他	视窗	,	但	某物	奇特	到	全部

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

它与其他窗户的区别在于，它具有一些所有窗户都具有的独特之处。

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

which	distinguish	them	from	the	other	parts	of	a	building	.
哪个	区分	他们	从	这	其他	部分	的	一个	建筑	.

这使它们与建筑物的其他部分区别开来。

[aɪ] ['noʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] . ”

I	notice	one	thing	which	is	very	peculiar	.	”
我	注意	一	事物	哪个	是	非常	奇特	.	”

我注意到一件非常奇怪的事情。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	What	is	it	?	”	said	Lucy	.
“	什么	是	它	?	”	说	露西	.

“那是什么？”露西问道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][træns'pærənt] . ”

“	Why	,	they	are	transparent	.	”
“	为什么	,	他们	是	透明的	.	”

“为什么？因为它们是透明的。”

“ [wʌt] [ɪz][træns'pærənt] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	What	is	transparent	?	”	asked	Lucy	.
“	什么	是	透明的	?	”	问	露西	.

“什么是透明的？”露西问道。

“ ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ɪz][træns'pærənt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Any	thing	that	you	can	see	through	is	transparent	,	”	said	her	father	.
“	任何	事物	那	你	能	看	通过	是	透明的	,	”	说	她	父亲	.

“凡是能透过的东西都是透明的，”她父亲说。

“ ['wɔːtər][ɪz][træns'pærənt] ; -

“	Water	is	transparent	;	50
“	水	是	透明的	;	-

水是透明的；50

[glæs] [ɪz][træns'pærənt] ; [sʌm; səm][aɪs][ɪz][træns'pærənt] .

glass	is	transparent	;	some	ice	is	transparent	.
玻璃	是	透明的	;	一些	冰	是	透明的	.

玻璃是透明的；有些冰也是透明的。

[naʊ] , ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , [wɪtʃ] [ɪz][træns'pærənt] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] ,

Now	,	windows	are	made	of	glass	,	which	is	transparent	,	for	two	reasons	:	First	,
现在	,	视窗	是	制成	的	玻璃	,	哪个	是	透明的	,	为了	二	原因	:	第一的	,

现在，窗户都用透明的玻璃制成，原因有二：第一，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [ruːm] ,

in	order	that	the	light	may	shine	in	and	illuminate	the	room	,
在	命令	那	这	光	可能	闪耀	在	和	照亮	这	房间	,

以便光线能够照射进来，照亮房间。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [soʊ]

so	that	we	can	see	to	walk	about	in	it	,	and	to	read	,	and	to	sew
所以	那	我们	能	看	到	走	关于	在	它	,	和	到	读	,	和	到	缝

.

:

.

这样我们就可以看清路，可以四处走动，可以读书，可以缝纫。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

The	other	reason	is	,	that	we	can	look	out	through	the	window	,	and	see	the
这	其他	原因	是	,	那	我们	能	看	出去	通过	这	窗户	,	和	看	这

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

另一个原因是，我们可以透过窗户欣赏风景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

and	the	persons	pass	along	the	street	.
和	这	人	经过	沿着	这	街道	.

人们沿着街道走过。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [træns'pærənt] .

Those	are	the	reasons	why	windows	are	made	of	something	transparent	.
那些	是	这	原因	为什么	视窗	是	制成	的	某物	透明的	.

这就是窗户采用透明材料的原因。

“ [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ]

“	There	is	also	something	peculiar	,	”	said	her	father	,	“	in	the	mode	in	which
“	那里	是	还	某物	奇特	,	”	说	她	父亲	,	“	在	这	模式	在	哪个

['wɪndoʊz] ['oʊpən] .

windows	open	.
视窗	打开	.

“窗户的开启方式也有些奇怪，”她父亲说。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] ['oʊpən] ? ”

How	do	they	open	?	”
如何	做	他们	打开	?	”

它们是怎么打开的?

“ [raɪt] ['ʌpwərdz] , ” [sed] ['luːsi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

“	Right	upwards	,	”	said	Lucy	,	making	a	motion	with	her	hands	,
“	正确的	向上	,	”	说	露西	,	制作	一个	运动	和	她	双手	,

“往上走，”露西说着，用手比划了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

as	if	she	was	opening	a	window	.
作为	如果	她	曾是	开幕	一个	窗户	.

仿佛她在打开一扇窗户。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [dɔːz] ['oʊpən] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	And	how	do	doors	open	?	”	asked	her	father	.
“	和	如何	做	门	打开	?	”	问	她	父亲	.

“那门是怎么打开的呢？”她父亲问道。

“ [raɪt] ['saɪdweɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Right	sideways	,	”	said	she	.
“	正确的	侧身	,	”	说	她	.

“往右边走，”她说。

“ [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][baɪ]['slaɪdɪŋ] ['ʌpwərd] ,
“ Now , can you think of any reason why windows should open by sliding upward ,
“ 现在 , 能 你 思考 的 任何 原因 为什么 视窗 应该 打开 经过 滑动 向上 ,

“现在，你能想到任何理由解释为什么窗户要向上滑动打开吗？”

[ænd; ənd] [dɔːz] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn]['hɪndʒɪz] ?
and doors by swinging out upon hinges ?
和 门 经过 摇摆 出去 之上 铰链 ?

门是通过铰链向外摆动的吗?

“ [fɜːrst] , [waɪ] ['ʃʊdənt] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] [laɪk] [dɔːz] , [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn]['hɪndʒɪz] ? ”
“ First , why shouldn't windows open like doors , by swinging out upon hinges ? ”
“ 第一的 , 为什么 不应该 视窗 打开 喜欢 门 , 经过 摇摆 出去 之上 铰链 ? ”

“首先，为什么窗户不能像门一样，通过铰链向外摆动打开呢？”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [get]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , ” [sed] ['luːsi] .
“ Why , they might get broken by the wind , ” said Lucy .
“ 为什么 , 他们 可能 得到 破碎的 经过 这 风 , ” 说 露西 .

“哎呀，它们可能会被风吹坏。”露西说。

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; “ [dɔːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ʃʌt] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ;
“ Yes , ” said her father ; “ doors are very often shut violently by the wind ;
“ 是的 , ” 说 她 父亲 ; “ 门 是 非常 经常 关闭 暴力 经过 这 风 ;

“是的，”她父亲说；“门经常被风猛烈地关上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['daʊtləs] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [tuː; tə] ['wɪndoʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and this would doubtless often happen to windows , if they were hung in a
和 这 会 毫无疑问 经常 发生 到 视窗 , 如果 他们 是 悬挂 在 一个
['sɪmələr] ['mænər] . ” -
similar manner . ” 51
相似的 方式 . ” -

如果窗户也以类似的方式安装，这种情况无疑会经常发生在窗户上。”51

“ [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] , ” [sed] ['luːsi] , “ [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
“ Once I saw a house , ” said Lucy , “ where the window was broken ,
“ 一次 我 锯 一个 房子 , ” 说 露西 , “ 在哪里 这 窗户 曾是 破碎的 ,

“我曾经看到一栋房子，”露西说，“窗户破了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] . ”
and the people had put a piece of board in the place of the glass . ”
和 这 人们 有 放 一个 片 的 木板 在 这 地方 的 这 玻璃 . ”

人们用一块木板代替了玻璃。

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [glæs] .
“ Yes , ” said her father , “ perhaps they had no more glass .
“ 是的 , ” 说 她 父亲 , “ 也许 他们 有 不 更多的 玻璃 .

“是的，”她父亲说，“也许他们没有玻璃了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɪndoʊz] ['ʃʊdənt] ['oʊpən] [laɪk] [dɔːz] .
But there is another reason why windows shouldn't open like doors .
但 那里 是 其他 原因 为什么 视窗 不应该 打开 喜欢 门 .

但窗户不应该像门一样打开还有另一个原因。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
Can you think what it is ? ”
能 你 思考 什么 它 是 ? ”

你能猜到那是什么吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] . ”
“ No , ” said Lucy , “ I can't think . ”
“ 不 , ” 说 露西 , “ 我 不能 思考 . ”

“不，”露西说，“我无法思考。”

“ [ɪf] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [ə'pɑːn]['hɪndʒɪz] , [laɪk] [dɔːz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] ['oʊpən] ['aʊtwərd] ['ɪntuː]
“ If windows opened upon hinges , like doors , they must either open outward into
“ 如果 视窗 打开 之上 铰链 , 喜欢 门 , 他们 必须 任何一个 打开 向外 进入
[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,

“如果窗户像门一样用铰链打开，那么它们要么必须向外打开，通向室外，

[ɔːr] ['ɪnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːm] .
or inward towards the room .
或者 向内 向 这 房间 .

或者朝向房间内部。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['oʊpən] ['aʊtwərd] , [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ,
If they were made to open outward , then , when they were wide open ,
如果 他们 是 制成 到 打开 向外 , 然后 , 什么时候 他们 是 宽的 打开 ,

如果它们是向外打开的，那么，当它们完全打开时，

[ðeɪ] [wʊd] [swɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
they would swing back against the side of the house ,
他们 会 摇摆 后退 反对 这 边 的 这 房子 ,

它们会向后撞到房子侧面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] . ”
and it would be very inconvenient to reach them to shut them . ”
和 它 会 是 非常 不方便 到 抵达 他们 到 关闭 他们 . ”

而且要联系到他们把门关上会非常不方便。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ” [sed] ['luːsi] .
“ We could go out of doors , ” said Lucy .
“ 我们 可以 去 出去 的 门 , ” 说 露西 .

“我们可以到户外去，”露西说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
“ Yes , ” replied her father , “ but that would be very inconvenient ,
“ 是的 , ” 回复 她 父亲 , “ 但 那 会 是 非常 不方便 ,

“是的，”她父亲回答说，“但这会非常不方便。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] ,
especially if there came up a sudden shower of rain ,
尤其 如果 那里 来了 向上 一个 突然 淋浴 的 雨 ,

尤其是如果突然下起阵雨的话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kwɪk] .
and we wished to shut the windows quick .
和 我们 希望 到 关闭 这 视窗 快的 .

我们想赶紧把窗户关上。

“ [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]
“ But , on the other hand , ” continued her father , “ if the windows were
“ 但 , 在 这 其他 手 , ” 持续 她 父亲 , “ 如果 这 视窗 是
[meɪd] [tuː; tə]['oʊpən] ['ɪnwərdz] ,
made to open inwards ,
制成 到 打开 向内 ,

“但是，另一方面，”她父亲继续说道，“如果窗户设计成向内开，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ept][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [θɪŋz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
then they would be apt to knock the things over on the table .
然后 他们 会 是 易于 到 敲 这 事物 超过 在 这 桌子 .

那么他们很可能会把桌子上的东西碰倒。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪbl]

We	often	have	a	table	before	a	window	,	but	we	never	have	a	table
我们	经常	有	一个	桌子	前	一个	窗户	,	但	我们	绝不	有	一个	桌子

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] ;

before	a	door	;
前	一个	门	;

我们经常在窗前摆放一张桌子，但我们从来不会在门前摆放一张桌子；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][pæs][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

for	it	would	be	in	the	way	when	we	wanted	to	pass	in	and	out	.
为了	它	会	是	在	这	方式	什么时候	我们	通缉	到	经过	在	和	出去	.

因为那样会妨碍我们进出。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] , [waɪ] it52

So	you	see	the	reasons	,	why	it52
所以	你	看	这	原因	,	为什么	it52

所以你明白原因了吧，为什么是52

[ɪz]['betər] [ðæt] ['wɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][slaɪd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

is	better	that	windows	should	be	made	to	slide	up	and	down	,
是	更好的	那	视窗	应该	是	制成	到	滑动	向上	和	向下	,

窗户最好设计成可以上下滑动的。

[ænd; ənd] [dɔːz] [tuː; tə]['oʊpən][ə'pɑːn]['hɪndʒɪz] . ”

and	doors	to	open	upon	hinges	.	”
和	门	到	打开	之上	铰链	.	”

门可以像铰链一样打开。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['luːsi] , “ [waɪ] ['kudnt] [dɔːz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][slaɪd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

“	But	,	father	,	”	said	Lucy	,	“	why	couldn't	doors	be	made	to	slide	up	and	down
“	但	,	父亲	,	”	说	露西	,	“	为什么	不能	门	是	制成	到	滑动	向上	和	向下

[laɪk] ['wɪndoʊz] ? ”

like	windows	?	”
喜欢	视窗	?	”

“可是，爸爸，”露西说，“为什么门不能像窗户一样上下滑动呢？”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ” [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , “ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]

“	Think	of	it	yourself	,	”	said	her	father	,	“	and	see	if	you	can	think	of
“	思考	的	它	你自己	,	”	说	她	父亲	,	“	和	看	如果	你	能	思考	的

['eni] ['dɪfɪkəlti] . ”

any	difficulty	.	”
任何	困难	.	”

“你自己想想，”她父亲说，“看看你能不能想到什么困难。”

“ [waɪ] — [jes] , ” [sed] ['luːsi] .

“	Why	—	yes	,	”	said	Lucy	.
“	为什么	—	是的	,	”	说	露西	.

“是啊，”露西说。

“ [səˈpoʊz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Suppose	they	wanted	me	to	open	the	door	.
“	认为	他们	通缉	我	到	打开	这	门	.

“假设他们想让我开门。”

[wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] : [wel] , [ðen] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][traɪ] ,

Well	,	and	then	they	tell	me	to	shut	the	door	:	well	,	then	I	go	and	try	,
出色地	,	和	然后	他们	告诉	我	到	关闭	这	门	:	出色地	,	然后	我	去	和	尝试	,

然后他们让我关门：然后我就去试了试，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] :

but	I	can't	reach	up	to	the	door	:
但	我	不能	抵达	向上	到	这	门	:

但我够不到门：

[wel] , [ðen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [stɪks] ,

well	,	then	I	get	a	chair	,	and	I	try	to	climb	up	,	and	—	and	the	door	sticks	,
出色地	,	然后	我	得到	一个	椅子	,	和	我	尝试	到	爬	向上	,	和	—	和	这	门	棍子	,

然后我搬来一把椅子，试图爬上去，结果——门卡住了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːrt] [ˌem 'iː] .

and	I	can't	pull	it	down	,	and	perhaps	I	tumble	down	and	hurt	me	.
和	我	不能	拉	它	向下	,	和	也许	我	翻滚	向下	和	伤害	我	.

我无法把它拉下来，也许我会摔下来受伤。

[ɑːnt] [ðoʊz] ['dɪfəkəltɪz] ? ”

An't	those	difficulties	?	”
蚂蚁	那些	困难	?	”

难道那些不都是困难吗?

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [ænd; ənd] [pər'hæps] , [tuː] ,

“	Yes	,	”	said	her	father	,	“	and	perhaps	,	too	,
“	是的	,	”	说	她	父亲	,	“	和	也许	,	也	,

“是的，”她父亲说，“或许也是。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [left] [nɑːt] [ʃʌvd] [ʌp] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,

the	door	would	sometimes	be	left	not	shoved	up	quite	high	enough	,
这	门	会	有时	是	左边	不是	推搡	向上	相当	高的	足够的	,

有时候门会没推到足够高的位置就离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bʌmp] [ðer; ðər] ['hedz] . ”

and	then	people	would	bump	their	heads	.	”
和	然后	人们	会	撞	他们的	头部	.	”

然后人们就会撞到头。

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [ænd; ənd] , ['fɑːðər] , ['dʒɔːrdʒi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

“	Yes	,	”	said	Lucy	;	“	and	,	father	,	Georgie	bumped	his	head	the	other	day	,
“	是的	,	”	说	露西	;	“	和	,	父亲	,	乔治	撞	他的	头	这	其他	天	,

“是的，”露西说，“爸爸，乔治前几天撞到了头。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spel] ['bʌmpər] . ”

and	the	teacher	asked	him	to	spell	bumper	.	”
和	这	老师	问	他	到	拼写	保险杠	.	”

老师让他拼写“bumper”(保险杠)。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [peɪn] ? ”

“	And	did	that	make	him	forget	his	pain	?	”
“	和	做过	那	制作	他	忘记	他的	疼痛	?	”

“那让他忘记痛苦了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spel] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [raɪt] . ”

“	Yes	,	sir	,	but	he	didn't	spell	his	word	right	.	”
“	是的	,	先生	,	但	他	没有	拼写	他的	单词	正确的	.	”

“是的，先生，但他拼写错了。”

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Didn't	he	?	”	said	her	father	.
“	没有	他	?	”	说	她	父亲	.

“难道不是吗？”她父亲说。

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Then his experience of the thing did not teach him the orthography of the**
” 然后 他的 经验 的 这 事物 做过 不是 教 他 这 正字法 的 这
[wɜːrd] . ”
word . ”
单词 . ”

“那么，他对这件事的经验并没有教会他这个词的拼写。”

“ [wʌt] , [sɜːr] ? ” [sed] [ˈluːsi] . -
“ **What , sir ? ” said Lucy . 53**
” 什么 , 先生 ? ” 说 露西 . -

“什么事，先生？”露西问道。53

“ [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
“ **His experience of the thing did not teach him the orthography of the word ,**
” 他的 经验 的 这 事物 做过 不是 教 他 这 正字法 的 这 单词 ,

“他对这件事的经历并没有教会他这个词的拼写，

” [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
” **repeated her father .**
” 重复 她 父亲 .

“她父亲重复道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ” [sed] [ˈluːsi] .
“ **I don't know what you mean by that , ” said Lucy .**
” 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 那 , ” 说 露西 .

“我不知道你这话是什么意思，”露西说。

“ [waɪ] , [baɪ] [ˈbʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
“ **Why , by bumping his own head , he experienced the thing ,**
” 为什么 , 经过 碰撞 他的 自己的 头 , 他 经验丰富的 这 事物 ,

“为什么呢？因为他撞到了自己的头，才体验到了这件事。”

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spel] [ðə; ði][wɜːrd] .
but yet he could not spell the word .
但 然而 他 可以 不是 拼写 这 单词 .

但他却拼不出这个词。

[ðə; ði] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [miːnz] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
The orthography of a word means the spelling of it . ”
这 正字法 的 一个 单词 方法 这 拼写 的 它 . ”

单词的拼写指的是它的书写方式。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [ˈluːsi] .
“ **I did not know that before , ” said Lucy .**
” 我 做过 不是 知道 那 前 , ” 说 露西 .

“我之前并不知道，”露西说。

“ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɜːr; hər]
“ **Then I should like to have you take pains to remember it , ” said her**
” 然后 我 应该 喜欢 到 有 你 拿 疼痛 到 记住 它 , ” 说 她
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

“那么我希望你务必记住它，”她父亲说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] , ” [sed] [ˈluːsi] .
“ **I don't think I can remember such a long word , ” said Lucy .**
” 我 不 思考 我 能 记住 这样的 一个 长的 单词 , ” 说 露西 .

“我想我记不住这么长的单词，”露西说。

“ [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

“	The	way	to	fix	it	in	your	mind	,	”	said	her	father	,
”	这	方式	到	使固定	它	在	你的	头脑	,	”	说	她	父亲	,

“要想办法在心里解决这个问题，”她父亲说。

“ [ɪz][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

“	is	to	repeat	it	a	great	number	of	times	.
”	是	到	重复	它	一个	伟大的	数字	的	时代	.

“就是要重复很多次。”

[seɪ] [ɔːrˈθɑːgrəfi] .

Say	orthography	.
说	正字法	.

正字法。

” [soʊ] [ˈluːsi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

”	So	Lucy	repeated	the	word	after	her	father	.
”	所以	露西	重复	这	单词	后	她	父亲	.

于是露西跟着父亲重复了一遍这个词。

“ [naʊ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ten] [taɪmz] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , “ [ænd; ənd] [kaʊnt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	Now	repeat	it	ten	times	,	”	said	her	father	,	“	and	count	by	means	of	your
”	现在	重复	它	十	时代	,	”	说	她	父亲	,	“	和	数数	经过	方法	的	你的

[ˈfɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“现在重复十遍，”她父亲说，“然后用手指计数。”

” [soʊ] [ˈluːsi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [ten] [taɪmz] ,

”	So	Lucy	repeated	the	word	orthography	ten	times	,
”	所以	露西	重复	这	单词	正字法	十	时代	,

于是露西重复了十遍“正字法”这个词。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ]

touching	the	thumb	and	fingers	of	her	left	hand	in	succession	as	she	did	so
接触	这	拇指	和	手指	的	她	左边	手	在	演替	作为	她	做过	所以

,

,

,

她这样做的时候，左手的拇指和手指依次相触。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

and	then	the	thumb	and	fingers	of	her	right	hand	.
和	然后	这	拇指	和	手指	的	她	正确的	手	.

然后是她右手的拇指和手指。

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈrendərd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˈsʌmwʌt] [fəˈmɪliər] ,

By	doing	this	,	she	rendered	the	sound	of	the	word	somewhat	familiar	,
经过	正在做	这	,	她	渲染	这	声音	的	这	单词	有些	熟悉的	,

通过这种方式，她使这个词的发音变得有些熟悉了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [əˈkʌstəmd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and	also	accustomed	herself	to	pronounce	it	.	54
和	还	习惯	她自己	到	发音	它	.	-

她也逐渐习惯了发音。54

“ [naʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , “ [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈrɔɪəl] ,

“	Now	,	”	said	her	father	,	“	go	out	and	find	Royal	,
”	现在	,	”	说	她	父亲	,	“	去	出去	和	寻找	皇家	,

“现在，”她父亲说，“出去找到罗伊尔。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['wɪndoʊz] ;

and	tell	him	all	I	have	told	you	about	windows	;
和	告诉	他	全部	我	有	讲述	你	关于	视窗	;

把我跟你说的所有关于窗户的事情都告诉他;

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [miːnz] ['spelɪŋ] .

and	also	tell	him	that	orthography	means	spelling	.
和	还	告诉	他	那	正字法	方法	拼写	.

还要告诉他，正字法就是拼写。

[ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [hoʊl] ['les(ə)n] . ”

That	will	help	you	remember	the	whole	lesson	.	”
那	将要	帮助	你	记住	这	所有的	课	.	”

这样可以帮助你记住整节课的内容。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Is	that	a	lesson	?	”	said	Lucy	.
“	是	那	一个	课	?	”	说	露西	.

“这是教训吗？”露西问道。

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ;

“	Yes	,	”	said	her	father	,	“	it	is	a	lesson	;
“	是的	,	”	说	她	父亲	,	“	它	是	一个	课	;

“是的，”她父亲说，“这是一个教训;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] .

and	it	will	be	quite	a	good	lesson	for	you	,	I	hope	.
和	它	将要	是	相当	一个	好的	课	为了	你	,	我	希望	.

希望这对你来说是一个很好的教训。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [pərˈtɪkjələrli] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ;

It	will	teach	you	to	observe	particularly	what	you	see	;
它	将要	教	你	到	观察	特别	什么	你	看	;

它会教会你特别注意你所看到的事物;

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	to	-	morrow	morning	I	will	give	you	the	sequel	to	it	.	”
和	到	-	明天	早晨	我	将要	给	你	这	续集	到	它	.	”

明天早上我会把续集发给你。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['siːkwəl] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	What	do	you	mean	by	sequel	?	”	said	Lucy	.
“	什么	做	你	意思是	经过	续集	?	”	说	露西	.

“你说的续集是什么意思？”露西问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['siːkwəl] .

“	I	will	tell	you	when	I	am	ready	,	to	-	morrow	,	to	give	you	the	sequel	.
“	我	将要	告诉	你	什么时候	我	是	准备好	,	到	-	明天	,	到	给	你	这	续集	.

“我明天准备好了就会告诉你续集什么时候出来。”

” [soʊ] ['luːsi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['rɔɪəl] .

”	So	Lucy	went	away	to	find	her	brother	Royal	.
”	所以	露西	去	离开	到	寻找	她	兄弟	皇家	.

于是露西就去找她的哥哥罗伊尔了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [ɔːr] ['gɑːrdn] ,

She	thought	it	probable	that	he	was	in	the	back	yard	or	garden	,
她	想法	它	可能	那	他	曾是	在	这	后退	院子	或者	花园	,

她认为他很可能在后院或花园里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['iːðər] [pleɪs] .

but	she	could	not	find	him	in	either	place	.
但	她	可以	不是	寻找	他	在	任何一个	地方	.

但她在这两个地方都没找到他。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] , —

She	stood	at	the	garden	gate	,	and	called	,	—
她	站立	在	这	花园	门	,	和	称为	,	—

她站在花园门口，喊道：

“ ['rɔɪəl] ! ['rɔɪəl] !

“	Royal	!	Royal	!
”	皇家	!	皇家	!

“皇家！皇家！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

”	But	there	was	no	answer	.
”	但	那里	曾是	不	回答	.

但没有得到回答。

“ [dʒoʊ'ænə] , ” [sed] ['luːsi] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['rɔɪəl] [ɪz] ?

“	Joanna	,	”	said	Lucy	,	“	do	you	know	where	Royal	is	?
“	乔安娜	,	”	说	露西	,	“	做	你	知道	在哪里	皇家	是	?

“乔安娜，”露西说，“你知道罗伊尔在哪里吗？”

” [fɔːr; fər] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒoʊ'ænə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	For	,	just	at	that	moment	,	she	saw	Joanna	sitting	at	the	window	of	her
”	为了	,	只是	在	那	片刻	,	她	锯	乔安娜	坐着	在	这	窗户	的	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

“因为就在那一刻，她看见乔安娜坐在她房间的窗边。”

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒoʊ'ænə] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] he55

“	No	,	”	said	Joanna	,	“	I	don't	know	;	but	he55
“	不	,	”	说	乔安娜	,	“	我	不	知道	;	但	he55

“不，”乔安娜说，“我不知道；但他55

[kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪs(ə)l] . ”

can't	be	far	off	,	for	it	is	only	a	few	minutes	since	I	heard	him	whistle	.	”
不能	是	远的	离开	,	为了	它	是	仅有的	一个	很少	分钟	自从	我	听到	他	哨	.	”

应该不远了，因为我几分钟前才听到他吹口哨。

“ ['wɪs(ə)l] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Whistle	?	”	said	Lucy	.
“	哨	?	”	说	露西	.

“吹口哨？”露西问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ'ænə] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪs(ə)l] ,

“	Yes	,	”	replied	Joanna	;	“	it	sounded	as	if	he	was	blowing	some	whistle	,
“	是的	,	”	回复	乔安娜	;	“	它	听起来	作为	如果	他	曾是	吹	一些	哨	,

“是的，”乔安娜回答说，“听起来他好像在吹口哨。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] . ”

which	he	had	made	out	of	a	willow	.	”
哪个	他	有	制成	出去	的	一个	柳	.	”

那是他用柳条做的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I	wish	I	could	find	him	,	”	said	Lucy	.
“	我	希望	我	可以	寻找	他	,	”	说	露西	.

“我真希望我能找到他，”露西说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['luːsi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd] ['veri] [klɪr] ['wɪs(ə)l] ,

Just	at	this	moment	,	Lucy	heard	a	long	-	drawn	and	very	clear	whistle	,
只是	在	这	片刻	,	露西	听到	一个	长的	-	绘制	和	非常	清除	哨	,

就在这时，露西听到了一声悠长而清晰的哨声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] .

which	seemed	to	be	very	near	.
哪个	似乎	到	是	非常	靠近	.

看起来非常近。

“ ['rɔɪəl] ! ” [sed] ['luːsi] ; “ ['rɔɪəl] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Royal	!	”	said	Lucy	;	“	Royal	!	is	that	you	?
“	皇家	!	”	说	露西	;	“	皇家	!	是	那	你	?

“皇室成员！”露西说，“皇室成员！是你吗？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

”	There	was	no	answer	,	but	only	a	repetition	of	the	same	shrill	and	long
”	那里	曾是	不	回答	,	但	仅有的	一个	重复	的	这	相同的	尖锐	和	长的

- [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [saʊnd] .

-	protracted	sound	.
-	拖延	声音	.

“没有回应，只有同样尖锐而悠长的声音不断重复。”

['luːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] .

Lucy	began	to	look	eagerly	around	the	yard	.
露西	开始	到	看	急切地	大约	这	院子	.

露西开始兴致勃勃地环顾院子四周。

“ ['rɔɪəl] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['rɔɪəl] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɪslɪŋ] ?

“	Royal	!	”	said	she	,	“	Royal	!	is	that	you	whistling	?
“	皇家	!	”	说	她	,	“	皇家	!	是	那	你	吹口哨	?

“皇室！”她说，“皇室！是你吹口哨吗？”

” [əˈnʌðər] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .

”	Another	long	whistle	.
”	其他	长的	哨	.

又是一声长哨。

“ [ɑː] , ['rɔɪəl] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [juːv] [hɪd] ['sʌmwer] .

“	Ah	,	Royal	,	”	said	Lucy	,	“	I	know	where	you	are	;	you've	hid	somewhere	.
“	啊	,	皇家	,	”	说	露西	,	“	我	知道	在哪里	你	是	;	你已经	隐藏	某处	.

“啊，罗伊尔，”露西说，“我知道你在哪里；你躲在某个地方了。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	know	you	.
我	知道	你	.

我认识你。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['luːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

”	So	saying	,	Lucy	began	to	look	around	the	yard	in	every	direction	,
”	所以	说	,	露西	开始	到	看	大约	这	院子	在	每一个	方向	,

说着，露西开始环顾院子的各个方向。

[bʌt; bət][noʊ] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	no	Royal	was	to	be	seen	.
但	不	皇家	曾是	到	是	已见	.

但并未见到任何皇室成员。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

She	went	to	the	garden	gate	,	and	looked	under	the	shrubbery	,	but	there
她	去	到	这	花园	门	,	和	看起来	在下面	这	灌木	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['rɔɪəl] [ðer; ðər] .

was	no	Royal	there	.
曾是	不	皇家	那里	.

她走到花园门口，往灌木丛下看去，但那里并没有皇室成员。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [nekst] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['restɪŋ]

At	length	she	paused	,	not	knowing	where	to	look	next	;	and	,	after	resting
在	长度	她	暂停	,	不是	会心	在哪里	到	看	下一个	;	和	,	后	休息

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

她终于停了下来，不知该看向何处；休息片刻后，

[ʃiː; ʃi] [sed] , —

she	said	,	—
她	说	,	—

她说，——

“ ['wɪs(ə)l] [ə'gen] , ['rɔɪəl] . ” -

“	Whistle	again	,	Royal	.	”	56
“	哨	再次	,	皇家	.	”	-

“再吹一次口哨，皇家。”56

[soʊ] ['rɔɪəl] ['hwɪsld] [ə'gen] .

So	Royal	whistled	again	.
所以	皇家	吹口哨	再次	.

于是罗伊尔又吹起了口哨。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	sound	seemed	to	come	from	upwards	,	and	Lucy	looked	up	towards	the
这	声音	似乎	到	来	从	向上	,	和	露西	看起来	向上	向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

声音似乎是从上方传来的，露西抬头望向房子。

“ [ɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['rɔɪəl] , [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	Ah	,	”	said	she	,	“	Royal	,	I	know	where	you	are	.
“	啊	,	”	说	她	,	“	皇家	,	我	知道	在哪里	你	是	.

“啊，”她说，“皇室成员，我知道你在哪里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

You	are	in	the	house	,	by	some	of	the	windows	.
你	是	在	这	房子	,	经过	一些	的	这	视窗	.

你现在在房子里，就在几扇窗户旁边。

[aɪ] [noʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['mʌðɚz] ['wɪndoʊ] — [ɔːr] [els] [æt; ət][dʒoʊ'ænəz] .

I	know	—	you	are	at	mother's	window	—	or	else	at	Joanna's	.
我	知道	—	你	是	在	母亲的	窗户	—	或者	别的	在	乔安娜的	.

我知道——你现在在妈妈的窗前——或者在乔安娜家。

[dʒoʊ'ænə] , ['ɪznt] [hiː; hi][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ? ”

Joanna	,	isn't	he	in	your	room	?	”
乔安娜	,	不是	他	在	你的	房间	?	”

乔安娜，他是不是在你房间里?

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒoʊ'ænə] .

“	No	,	”	said	Joanna	.
“	不	,	”	说	乔安娜	.

“不，”乔安娜说。

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? ”

“	And	don't	you	know	where	he	is	?	”
”	和	不	你	知道	在哪里	他	是	？	”

“难道你不知道他在哪儿吗？”

“ [jes] , ” [sed] [dʒoʊˈænə] .

“	Yes	,	”	said	Joanna	.
”	是的	,	”	说	乔安娜	.

“是的，”乔安娜说。

“ [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðen] ; [duː] , [dʒoʊˈænə] .

“	Well	,	tell	me	then	;	do	,	Joanna	.
”	出色地	,	告诉	我	然后	;	做	,	乔安娜	.

“好吧，那就告诉我吧，乔安娜。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'm	tired	of	looking	for	him	.
我是	疲劳的	的	寻找	为了	他	.

我不想再找他了。

” [dʒoʊˈænə]['oʊnli] [smaɪld] ; [ænd; ənd] ['luːsi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

”	Joanna	only	smiled	;	and	Lucy	,	finding	that	she	could	get	no	information	from
”	乔安娜	仅有的	微笑	;	和	露西	,	寻找	那	她	可以	得到	不	信息	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

乔安娜只是笑了笑；露西发现无法从她那里得到任何信息，

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] ,

said	that	she	knew	Royal	was	in	the	house	;	and	she	ran	in	,
说	那	她	知道	皇家	曾是	在	这	房子	;	和	她	跑	在	,

她说她知道罗伊尔在屋里；然后她跑了进去，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['tʃembər] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]

and	went	up	stairs	to	search	the	chambers	which	looked	out	towards	that	side	of
和	去	向上	楼梯	到	搜索	这	房间	哪个	看起来	出去	向	那	边	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

然后上楼去搜寻那些面向房子那一侧的房间，

[ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['eni] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] .

especially	such	as	had	any	windows	open	.
尤其	这样的	作为	有	任何	视窗	打开	.

尤其是一些窗户开着的情况。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

She	looked	in	them	all	in	vain	.
她	看起来	在	他们	全部	在	徒劳	.

她徒劳地翻遍了所有房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][dʒoʊˈænəz] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

Then	she	went	into	Joanna's	room	,	and	stood	by	her	side	,
然后	她	去	进入	乔安娜的	房间	,	和	站立	经过	她	边	,

然后她走进乔安娜的房间，站在她身边。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

leaning	her	arms	upon	the	window	sill	,	and	looking	out	the	window	.
倾斜	她	武器	之上	这	窗户	窗台	,	和	寻找	出去	这	窗户	.

她将双臂倚在窗台上，望着窗外。

“ ['rɔɪəl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ” - “

“ Royal , ” said she , “ I should think you might tell me where you are . ” 5758 “

” 皇家 , ” 说 她 , “ 我 应该 思考 你 可能 告诉 我 在哪里 你 是 . ” - “

“罗伊尔，”她说，“我想你应该会告诉我你在哪里。”5758

- ['rɔɪəl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . -

' Royal , ' said she , ' I should think you might tell me where you are . '

- 皇家 , - 说 她 , - 我 应该 思考 你 可能 告诉 我 在哪里 你 是 . -

“罗伊尔，”她说，“我想你应该会告诉我你在哪里。”

” — [peɪdʒ] -

” — Page 56

” 一 页 -

——第56页

['rɔɪəl] ['ænsər] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [siː] - [oʊ] - [oʊ] - [piː] ; [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

Royal answered by calling out , C - o - o - p ; just as the children were

皇家 回答 经过 呼叫 出去 , C - o - o - p ; 只是 作为 这 孩子们 是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [duː] ,

accustomed to do ,

习惯 到 做 ,

罗伊尔回应道：“库珀！”就像孩子们平时那样。

[wen] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [goʊ] [siːk] .

when playing hide and go seek .

什么时候 玩耍 隐藏 和 去 寻找 .

玩捉迷藏的时候。

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] perceptible59

The direction of the sound of a voice is generally more perceptible59

这 方向 的 这 声音 的 一个 嗓音 是 一般来说 更多的 perceptible59

声音的方向通常更容易被感知[59]

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiːt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

than that of a whistle ; and it was particularly so in this case ,

比 那 的 一个 哨 ; 和 它 曾是 特别 所以 在 这 案件 ,

比哨声更响亮；而且在这种情况下尤其如此。

[fɔːr; fər] ['luːsi] [æt; ət] [wʌns] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

for Lucy at once perceived that the sound came from somewhere in the air .

为了 露西 在 一次 感知 那 这 声音 来了 从 某处 在 这 空气 .

露西立刻意识到声音是从空气中的某个地方传来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

She looked up in the direction from which the sound seemed to proceed ,

她 看起来 向上 在 这 方向 从 哪个 这 声音 似乎 到 继续 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

她抬头望向声音传来的方向，然后

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [sɔː] ['rɔɪəl] ['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

to her great astonishment , saw Royal comfortably seated near the top of

到 她 伟大的 惊讶 , 锯 皇家 舒适地 坐着 靠近 这 顶部 的

[ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] - [triː] ,

a great oak - tree ,

一个 伟大的 橡木 - 树 ,

令她大吃一惊的是，她看到罗伊尔舒舒服服地坐在一棵大橡树的树顶附近。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

which stood in the corner of the yard .

哪个 站立 在 这 角落 的 这 院子 .

它矗立在院子的角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

He	was	almost	concealed	by	the	branches	.
他	曾是	几乎	暗	经过	这	分支	.

他几乎完全被树枝遮住了。

“ [waɪ] , ['rɔɪəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ”

“	Why	,	Royal	!	”	exclaimed	Lucy	;	“	what	are	you	doing	there	?	”
“	为什么	,	皇家	!	”	惊呼	露西	;	“	什么	是	你	正在做	那里	?	”

“哎呀，罗伊尔！”露西惊呼道，“你在那儿干什么呢？”

“ ['meɪkɪŋ] ['hwɪslz] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	Making	whistles	,	”	said	Royal	.
“	制作	哨声	,	”	说	皇家	.

“制作哨子，”罗伊尔说。

“ [oʊ] ['rɔɪəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] [ə'gen] .

“	O	Royal	!	”	exclaimed	Lucy	again	.
“	哦	皇家	!	”	惊呼	露西	再次	.

“哦，皇室成员！”露西再次惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	found	,	on	examining	more	particularly	his	position	,
她	成立	,	在	检查	更多的	特别	他的	位置	,

她仔细考察了他的立场后发现，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɔːrd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]

that	he	had	placed	a	short	board	across	from	one	branch	to	another	for
那	他	有	放置	一个	短的	木板	穿过	从	一	分支	到	其他	为了

[ə; eɪ] [siːt] ,

a	seat	,
一个	座位	,

他把一块短木板横放在两根树枝之间，当作一个座位。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'nʌðər] [bɔːrd] ,

and	that	at	a	short	distance	below	he	had	placed	another	board	,
和	那	在	一个	短的	距离	以下	他	有	放置	其他	木板	,

在下方不远处，他又放置了另一块木板。

[wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] .

which	answered	to	put	his	feet	on	.
哪个	回答	到	放	他的	脚	在	.

回答说要把他的脚放上去。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bræntʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

The	board	on	which	he	sat	extended	out	a	little	way	beyond	the	branch	where	it
这	木板	在	哪个	他	卫星	扩展	出去	一个	小的	方式	超过	这	分支	在哪里	它

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

他坐的木板比它所倚靠的树枝稍微向外延伸了一段距离。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rɔɪəl] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃelf] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['wɪs(ə)l]

and	this	Royal	used	for	a	sort	of	shelf	,	to	put	his	pieces	of	whistle
和	这	皇家	用过的	为了	一个	种类	的	架子	,	到	放	他的	件	的	哨

[wʊd] [ə'pɑːn] ,

wood	upon	,
木头	之上	,

这位皇家成员曾将这个架子当作搁板，用来放置他的哨子木片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	knife	,	when	he	was	not	using	it	.
和	他的	刀	,	什么时候	他	曾是	不是	使用	它	.

以及他不用刀的时候。

[tuː] ['hwislz] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [hɪr] .

Two	whistles	,	also	,	which	he	had	finished	,	were	lying	here	.
二	哨声	,	还	,	哪个	他	有	完成的	,	是	说谎	这里	.

这里还放着他用完的两支哨子。

['rɔɪəl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['veri] ['greɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Royal	was	making	another	;	and	he	went	on	very	gravely	with	his	work	,
皇家	曾是	制作	其他	;	和	他	去	在	非常	严重地	和	他的	工作	,

罗伊尔正在制作另一份；他非常认真地继续工作。

[waɪl] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	Lucy	was	wondering	at	his	position	.
尽管	露西	曾是	好奇	在	他的	位置	.

露西正疑惑着他的处境。

“ ['luːsi] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ? ”

“	Lucy	,	”	said	Royal	,	“	do	you	want	a	whistle	?	”
“	露西	,	”	说	皇家	,	“	做	你	想	一个	哨	?	”

“露西，”罗伊尔说，“你想要个哨子吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] . -

“	Yes	,	”	said	Lucy	.	60
“	是的	,	”	说	露西	.	-

“是的，”露西说。60

“ [kʌm] [aʊt] , [ðen] , ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][wʌn] [daʊn] .

“	Come	out	,	then	,	into	the	yard	,	and	I	will	throw	you	one	down	.
“	来	出去	,	然后	,	进入	这	院子	,	和	我	将要	扔	你	一	向下	.

“那就出来到院子里来，我给你扔一个。”

” ['luːsi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwislz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	Lucy	accordingly	ran	out	,	and	Royal	,	taking	up	one	of	the	whistles	,	which	he
”	露西	因此	跑	出去	,	和	皇家	,	采取	向上	一	的	这	哨声	,	哪个	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

于是露西跑了出去，罗伊尔拿起他自己做的一个哨子，

[tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

tossed	it	out	from	among	the	branches	of	the	tree	.
抛掷	它	出去	从	之中	这	分支	的	这	树	.

他把它从树枝间扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [aʊt] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['daʊnwərd] ,

It	sailed	out	horizontally	through	the	air	,	and	then	,	turning	downward	,
它	航行	出去	水平方向	通过	这	空气	,	和	然后	,	转弯	向下	,

它水平地划过空中，然后转向向下，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrv] , [wɪtʃ] ['bɑːdɪz] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ə; eɪ]

it	began	to	descend	in	that	beautiful	curve	,	which	bodies	projected	from	a
它	开始	到	下降	在	那	美丽的	曲线	,	哪个	身体	预计	从	一个

[greɪt] [haɪt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪb] ,

great	height	always	describe	,
伟大的	高度	总是	描述	,

它开始沿着那优美的曲线下降，这种曲线是物体从高处坠落后总是呈现出的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	at	last	it	came	down	to	the	ground	.
和	在	最后的	它	来了	向下	到	这	地面	.

最后它坠落到了地面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [laɪt] [ɪn]

But	it	was	now	some	time	after	sunset	,	and	it	was	not	very	light	in
但	它	曾是	现在	一些	时间	后	日落	,	和	它	曾是	不是	非常	光	在

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

但现在已是日落之后一段时间，院子里光线不太亮了。

['luːsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Lucy	went	to	the	place	where	the	whistle	had	fallen	,	and	looked	for	it
露西	去	到	这	地方	在哪里	这	哨	有	倒下	,	和	看起来	为了	它

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,

among	the	grass	,
之中	这	草	,

露西走到哨子掉落的地方，在草丛里寻找它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	could	not	find	it	.
但	她	可以	不是	寻找	它	.

但她找不到。

[haʊ'evər] , ['rɔɪəl] [hɪm'self] [keɪm] [daʊn] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] ,

However	,	Royal	himself	came	down	pretty	soon	,	and	,	after	a	little	search	,
然而	,	皇家	他自己	来了	向下	漂亮的	很快	,	和	,	后	一个	小的	搜索	,

然而，罗伊尔本人很快就下来了，经过一番搜寻后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] ['luːsiːz] [fʊt] .

he	found	it	close	to	Lucy's	foot	.
他	成立	它	关闭	到	露西的	脚	.

他发现它就在露西的脚边。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['luːsi] [felt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [droʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [ɑːn]

The	interest	which	Lucy	felt	in	this	incident	drove	all	thoughts	of	the	lesson	on
这	兴趣	哪个	露西	毛毡	在	这	事件	驾驶	全部	想法	的	这	课	在

['wɪndoʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ;

windows	from	her	mind	;
视窗	从	她	头脑	;

露西对这件事的兴趣让她完全忘记了窗户上的那堂课；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['les(ə)n] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]

and	so	she	did	not	get	the	sequel	to	the	lesson	,	which	her	father	had
和	所以	她	做过	不是	得到	这	续集	到	这	课	,	哪个	她	父亲	有

['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .

promised	her	.
承诺	她	.

因此，她没有得到父亲答应给她的后续课程。

[wʌt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] :

What	her	father	had	intended	by	the	sequel	to	the	lesson	was	this	:
什么	她	父亲	有	故意的	经过	这	续集	到	这	课	曾是	这	:

她父亲希望通过这堂课的后续内容达到这样的目的：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] ['luːsi] ['ɪntuː][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

He	was	going	to	send	Lucy	into	one	room	,	and	Royal	into	another	,
他	曾是	去	到	发送	露西	进入	一	房间	,	和	皇家	进入	其他	,

他打算把露西送到一个房间，把罗伊尔送到另一个房间。

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪts]

and	let	each	of	them	examine	a	fireplace	,	so	as	to	observe	its
和	让	每个	的	他们	检查	一个	壁炉	，	所以	作为	到	观察	它是

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

peculiarities	,
特殊性	,

让他们每人检查一个壁炉，以便观察它的特点。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æsk]

and	then	to	come	in	and	tell	him	what	they	were	;	and	also	to	ask
和	然后	到	来	在	和	告诉	他	什么	他们	是	;	和	还	到	问

[hɪm; ɪm] for61

him	for61
他	for61

然后进去告诉他那些是什么；还要问他61

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

the	reason	of	any	thing	they	noticed	about	the	fireplace	,	which	they	did	not
这	原因	的	任何	事物	他们	注意到	关于	这	壁炉	，	哪个	他们	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他们注意到壁炉里发生的一些事情，但他们并不理解其中的原因。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

They	did	not	do	this	,	however	,	until	the	next	day	;	and	then	,
他们	做过	不是	做	这	，	然而	，	直到	这	下一个	天	；	和	然后	，

然而，他们直到第二天早上才这样做；然后，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

when	they	came	in	from	the	examination	of	the	fireplace	,
什么时候	他们	来了	在	从	这	考试	的	这	壁炉	，

当他们检查完壁炉进来时，

['luːsi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

Lucy	said	that	she	observed	one	peculiarity	about	the	fireplace	,	and	that	was	,
露西	说	那	她	观察到	一	特点	关于	这	壁炉	，	和	那	曾是	，

露西说她注意到壁炉有一个奇怪之处，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ]

that	the	back	of	the	chimney	was	black	,	and	that	she	did	not	understand	why
那	这	后退	的	这	烟囱	曾是	黑色的	，	和	那	她	做过	不是	理解	为什么

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

烟囱背面是黑色的，她不明白为什么会着火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [red] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [brɪks] [blæk] .

which	was	red	,	should	make	the	bricks	black	.
哪个	曾是	红色的	，	应该	制作	这	砖块	黑色的	.

红色的砖块应该会变成黑色。

['rɔɪəl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mæntl] [ʃelf] ['oʊvər][ə; eɪ]

Royal	said	that	he	observed	,	that	there	was	always	a	mantel	shelf	over	a
皇家	说	那	他	观察到	，	那	那里	曾是	总是	一个	壁炉架	架子	超过	一个

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

罗伊尔说他观察到，壁炉上方总会有一个壁炉架。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mæntl] [ʃelf] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] ,

and	he	did	not	see	why	they	always	had	a	mantel	shelf	over	a	fireplace	,
和	他	做过	不是	看	为什么	他们	总是	有	一个	壁炉架	架子	超过	一个	壁炉	,

他不明白为什么壁炉上方总要放一个壁炉架。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

rather	than	in	any	other	part	of	the	room	.
相当	比	在	任何	其他	部分	的	这	房间	.

而不是在房间的其他任何地方。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['luːsi] , “ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəl] ? ”

“	But	,	father	,	”	said	Lucy	,	“	what	is	a	sequel	?	”
“	但	,	父亲	,	”	说	露西	,	“	什么	是	一个	续集	?	”

“可是，父亲，”露西说，“什么是续集呢？”

“ [ə; eɪ] ['siːkwəl] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn]

“	A	sequel	of	any	thing	,	”	replied	her	father	,	“	is	that	which	comes	in
“	一个	续集	的	任何	事物	,	”	回复	她	父亲	,	“	是	那	哪个	来	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

consequence	of	it	,
结果	的	它	,

“任何事物的后续，”她父亲回答说，“都是由此而来的结果。”

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	is	the	conclusion	of	it	.	”
和	是	这	结论	的	它	.	”

这就是结论。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['veri] [wel] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I	don't	understand	that	very	well	,	”	said	Lucy	.
“	我	不	理解	那	非常	出色地	,	”	说	露西	.

“我不太明白，”露西说。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .

“	Never	mind	,	”	replied	her	father	;	“	I	can't	explain	it	to	you	any	more	now	.
“	绝不	头脑	,	”	回复	她	父亲	;	“	我	不能	解释	它	到	你	任何	更多的	现在	.

“算了，”她父亲回答说，“我现在没办法再向你解释了。”

” [soʊ] ['luːsi] [went] [ə'weɪ] . -

”	So	Lucy	went	away	.	62
”	所以	露西	去	离开	.	-

于是露西就走了。[62]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə'kaʊnts] .

ACCOUNTS	.
账户	.

账户。

['luːsi] [hæd; həd][æn; ən] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

Lucy	had	an	allowance	from	her	father	of	a	small	sum	of	money
露西	有	一个	津贴	从	她	父亲	的	一个	小的	和	的	钱

['evri] [wiːk] ,

every	week	,
每一个	星期	,

露西每周都会从父亲那里得到一小笔零花钱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪkˈspend][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

which	she	was	allowed	to	expend	for	herself	,	in	any	way	that	her	father
哪个	她	曾是	允许	到	花费	为了	她自己	,	在	任何	方式	那	她	父亲

[əˈpruːvd] .

approved	.
得到正式认可的	.

她可以随意支配这笔钱，只要她父亲同意即可。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Her	father	had	several	reasons	for	this	,	and	,	among	the	others	,
她	父亲	有	一些	原因	为了	这	,	和	,	之中	这	其他的	,

她父亲对此有几个理由，其中包括：

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] ['luːsi] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈkaʊnts] .

he	thought	it	would	help	Lucy	to	learn	something	about	accounts	.
他	想法	它	会	帮助	露西	到	学习	某物	关于	账户	.

他认为让露西学习一些会计方面的知识会对她有帮助。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv]

For	he	said	,	when	he	told	her	that	he	was	going	to	let	her	have
为了	他	说	,	什么时候	他	讲述	她	那	他	曾是	去	到	让	她	有

[æn; ən] [əˈlaʊəns] ,

an	allowance	,
一个	津贴	,

因为他说，当他告诉她他要给她零花钱时，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈkaʊnt] - [bʊk] [laɪk] ['rɔɪəlz] ; [fɔːr; fər] ['rɔɪəl] [hæd; həd]

that	he	must	make	her	an	account	-	book	like	Royal's	;	for	Royal	had
那	他	必须	制作	她	一个	帐户	-	书	喜欢	皇室的	;	为了	皇家	有

[hæd; həd][æn; ən] [əˈlaʊəns] ,

had	an	allowance	,
有	一个	津贴	,

他必须给她做一本像罗伊尔那样的账簿；因为罗伊尔曾有过零用钱。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊnt] - [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

and	an	account	-	book	to	keep	an	account	of	it	in	,	for	a	long	time
和	一个	帐户	-	书	到	保持	一个	帐户	的	它	在	,	为了	一个	长的	时间

.

:
.

并长期使用账簿来记录这笔交易。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['luːsi] , “ [waɪ] [niːd] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈkaʊnt] - [bʊk] ?

“	But	,	father	,	”	said	Lucy	,	“	why	need	I	have	an	account	-	book	?
“	但	,	父亲	,	”	说	露西	,	“	为什么	需要	我	有	一个	帐户	-	书	?

“可是，父亲，”露西说，“我为什么需要账簿呢？”

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mʌni] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]

Why	can't	you	give	me	the	money	every	Saturday	night	,	and	let	me	keep	it
为什么	不能	你	给	我	这	钱	每一个	周六	夜晚	,	和	让	我	保持	它

[maɪˈself] ? ”

myself	?	”
我	?	”

为什么你不能每周六晚上把钱给我，让我自己留着呢?

“ [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	For	several	reasons	,	”	said	her	father	.
“	为了	一些	原因	,	”	说	她	父亲	.

“原因有很多，”她父亲说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə][peɪ][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ['evri]
“ In the first place , I should not always remember to pay you the money every
“ 在 这 第一的 地方 , 我 应该 不是 总是 记住 到 支付 你 这 钱 每一个
['sætərdeɪ] [naɪt] ;
Saturday night ;
周六 夜晚 ;

“首先，我不应该总是记得每个星期六晚上把钱付给你；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
and then , in the middle of the next week ,
和 然后 , 在 这 中间 的 这 下一个 星期 ,

然后，在下周的周中，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔːr][nɑːt] .
we should not be quite sure whether it had been paid or not .
我们 应该 不是 是 相当 当然 无论 它 有 到过 有薪酬的或者 不是 .

我们无法完全确定这笔款项是否已经支付。

[ænd; ənd][soʊ] , -
And so , 63
和 所以 , -

所以，63

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .
in a short time , we should get into confusion .
在 一个 短的 时间 , 我们 应该 得到 进入 困惑 .

短时间内，我们就会陷入混乱。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp]
And then , besides , I am not willing to let you have the money to keep
和 然后 , 除了 , 我 是 不是 愿意的 到 让 你 有 这 钱 到 保持
[jɔːr'self] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

而且，我也不愿意让你有钱养活自己。”

“ [waɪ] [nɑːt] , [sɜːr] ? ” [sed] ['luːsi] .
“ Why not , sir ? ” said Lucy .
“ 为什么 不是 , 先生 ? ” 说 露西 .

“为什么不行，先生？”露西问道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You would be very likely to lose it .
“ 你 会 是 非常 可能 到 失去 它 .

你很可能会把它弄丢。

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][juː; jʊ][duː][jʊr; jər]
You would leave it here and there about the house , as you do your
你 会 离开 它 这里 和 那里 关于 这 房子 , 作为 你 做 你的
['pleɪˌθɪŋz] .
playthings .
玩具 .

你会像摆放玩具一样，把它随意地放在房子各处。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , [juː; jʊ]
Then , besides , if you had the charge and custody of your money , you
然后 , 除了 , 如果 你 有 这 收费 和 保管 的 你的 钱 , 你
[wʊd] ['sʌmtaɪmz] ,
would sometimes ,
会 有时 ,

此外，如果你掌管自己的钱财，你有时也会……

[pər'hæps] , [ɪk'spend][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . ”

perhaps	,	expend	it	without	my	approbation	.	”
也许	,	花费	它	没有	我的	赞许	.	”

或许，他们会在未经我同意的情况下把钱花掉。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['aʊərz] , ” [sed] ['rɔɪəl] ,

“	But	I	should	think	that	,	if	the	money	was	ours	,	”	said	Royal	,
“	但	我	应该	思考	那	,	如果	这	钱	曾是	我们的	,	”	说	皇家	,

“但我认为，如果这笔钱是我们的，”罗亚尔说，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , “ [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spend][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [wiː; wi]

who	was	standing	by	at	this	time	,	“	we	might	expend	it	for	any	thing	we
WHO	曾是	常设	经过	在	这	时间	,	“	我们	可能	花费	它	为了	任何	事物	我们

[tʃoʊz] . ”

chose	.	”
选择	.	”

当时在场的人说：“我们可以把它花在我们想花的任何地方。”

“ [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ['iznt] [jɔːrz] .

“	True	,	”	replied	his	father	,	“	but	the	money	isn't	yours	.
“	真的	,	”	回复	他的	父亲	,	“	但	这	钱	不是	你的	.

“没错，”他父亲回答说，“但这笔钱不是你的。”

[aɪ][dəunt] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['evri] [wiːk] , [bʌt; bət] [gɪv] [juː; jʊ]

I	don't	make	you	an	allowance	of	so	much	money	every	week	,	but	give	you
我	不	制作	你	一个	津贴	的	所以	很多	钱	每一个	星期	,	但	给	你

[ə; eɪ] ['kredɪt] ,

a	credit	,
一个	信用	,

我不会每周给你那么多零花钱，而是给你信用额度。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	used	on	certain	conditions	;	and	if	you	take	it	,
到	是	用过的	在	肯定	状况	;	和	如果	你	拿	它	,

需在特定情况下使用；如果服用，

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”

you	take	it	subject	to	those	conditions	.	”
你	拿	它	主题	到	那些	状况	.	”

你必须接受这些条件。

“ [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	What	conditions	?	”	said	Lucy	.
“	什么	状况	?	”	说	露西	.

“什么条件？”露西问道。

“ [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['kredɪt]['oʊnli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][æz; əz][aɪ] [ə'pruːv] .

“	Why	,	that	you	use	the	credit	only	for	such	purposes	as	I	approve	.
“	为什么	,	那	你	使用	这	信用	仅有的	为了	这样的	目的	作为	我	批准	.

“为什么？因为你只能将信用额度用于我批准的用途。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《露西表妹在学习》——(Cousin Lucy at Study By the Author of)

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	put	down	for	you	a	certain	sum	for	every	week	,	and	then	,
我	放	向下	为了	你	一个	肯定	和	为了	每一个	星期	,	和	然后	,

我每周都会给你存入一定数额的钱，然后，

[wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] ['eni] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	you	want	to	buy	any	thing	,	you	can	have	it	,
什么时候	你	想	到	买	任何	事物	,	你	能	有	它	,

你想买什么都可以买。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

if	I	think	it	is	proper	for	you	,
如果	我	思考	它	是	恰当的	为了	你	,

如果我认为这对你来说是合适的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

and	if	it	doesn't	come	to	more	than	your	allowance	amounts	to	.
和	如果	它	不	来	到	更多的	比	你的	津贴	金额	到	.

如果最终金额没有超过你的零用钱额度。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] . ” -

But	in	the	mean	time	I	must	keep	all	the	money	.	”	64
但	在	这	意思是	时间	我	必须	保持	全部	这	钱	.	”	-

但与此同时，我必须保留所有的钱。”64

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['luːsiːz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kaʊnt] - [bʊk] , [laɪk] ['rɔɪəlz] .

Accordingly	,	Lucy's	father	made	her	a	small	account	-	book	,	like	Royal's	.
因此	,	露西的	父亲	制成	她	一个	小的	帐户	-	书	,	喜欢	皇室的	.

因此，露西的父亲给她做了一本像罗伊尔那样的小账簿。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	mother	sewed	it	.
她	母亲	缝制的	它	.

她母亲缝制的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] ['peɪpər] .

It	had	a	cover	of	marble	paper	.
它	有	一个	覆盖	的	大理石	纸	.

它的封面是大理石纹纸。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ruːld] [wɪð; wɪθ] [bluː] [laɪnz] ,

The	leaves	were	made	of	paper	,	ruled	with	blue	lines	,
这	树叶	是	制成	的	纸	,	裁决	和	蓝色的	线条	,

叶子是用纸做的，上面画着蓝色的线条。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ruːld] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [red] [ɪŋk] .

and	her	father	ruled	some	lines	up	and	down	the	page	of	red	ink	.
和	她	父亲	裁决	一些	线条	向上	和	向下	这	页	的	红色的	墨水	.

她父亲用红墨水在纸上画了几条竖线。

[ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [left] - [hænd] [edʒ] [ʌv; əv] ['evri] [peɪdʒ] ,

The	first	line	was	near	the	left	-	hand	edge	of	every	page	,
这	第一的	线	曾是	靠近	这	左边	-	手	边缘	的	每一个	页	,

第一行位于每页左侧边缘附近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][mɑːrk][ɔːf][ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	intended	to	mark	off	a	space	to	put	down	the	day	of	the
和	曾是	故意的	到	标记	离开	一个	空间	到	放	向下	这	天	的	这

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

其目的是预留空间填写月份中的日期。

[wen] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

when	any	thing	was	written	in	the	book	.
什么时候	任何	事物	曾是	书面	在	这	书	.

凡是写在书上的，都是如此。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [edʒ] [ʌv; əv] ['evri] [peɪdʒ] ,

Then	there	was	another	,	near	the	right	-	hand	edge	of	every	page	,
然后	那里	曾是	其他	,	靠近	这	正确的	-	手	边缘	的	每一个	页	,

然后，在每页的右侧边缘附近还有另一个，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

which	was	for	the	figures	expressing	the	amount	of	the	money	.
哪个	曾是	为了	这	数据	表达	这	数量	的	这	钱	.

那是用来表示金额的数字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] ['luːsiːz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

It	was	about	the	middle	of	July	,	when	Lucy's	father	made	her	the	account
它	曾是	关于	这	中间	的	七月	,	什么时候	露西的	父亲	制成	她	这	帐户

- [bʊk] .

-	book	.
-	书	.

大约在七月中旬，露西的父亲给她做了一本账簿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['luːsiːz] ['bɜːrθdeɪ] , [ɪn] ['rekənɪŋ]

But	he	said	he	would	begin	back	as	far	as	to	Lucy's	birthday	,	in	reckoning
但	他	说	他	会	开始	后退	作为	远的	作为	到	露西的	生日	,	在	清算

[ðə; ði] [ə'laʊəns] .

the	allowance	.
这	津贴	.

但他表示，在计算零用钱时，他会从露西的生日开始算起。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊk] , [fɜːrst] , [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]

So	he	entered	in	the	account	-	book	,	first	,	an	allowance	for	a	month	and
所以	他	进入	在	这	帐户	-	书	,	第一的	,	一个	津贴	为了	一个	月	和

[ə; eɪ][hæf] ,

a	half	,
一个	一半	,

于是，他首先在账簿上记下了1个半月的津贴。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] .

at	the	top	of	the	second	page	.
在	这	顶部	的	这	第二	页	.

在第二页顶部。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [hiː; hi]['oʊnli] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'kaʊnt] - [bʊk] , [ɪn] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ['letərz] .

On	the	first	page	,	he	only	wrote	the	words	Account	-	Book	,	in	pretty	large	letters	.
在	这	第一的	页	,	他	仅有的	写道	这	字	帐户	-	书	,	在	漂亮的	大的	信件	.

在第一页上，他只写了“账簿”这几个字，字迹很大。

“ [naʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['eni] [θɪŋ] ,

“	Now	,	”	said	her	father	,	“	whenever	you	want	to	buy	any	thing	,
“	现在	,	”	说	她	父亲	,	“	每当	你	想	到	买	任何	事物	,

“现在，”她父亲说，“无论何时你想买什么东西，

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ˌem ˈiː][ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ]

you	can	ask	me	or	your	mother	;	and	if	we	approve	of	it	,	you
你	能	问	我	或者	你的	母亲	;	和	如果	我们	批准	的	它	,	你

[kæn; kən] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

can	buy	it	,
能	买	它	,

你可以问我或者你妈妈；如果我们同意，你就可以买了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	shall	write	down	what	it	is	,	and	the	price	of	it	,
和	我	将	写	向下	什么	它	是	,	和	这	价格	的	它	,

我会把它是什么以及它的价格写下来。

[ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wer] [jʊr; jər] [əˈlaʊəns] [ɪz] ['entərd] ; [ænd; ənd] [ðen]

on	the	page	opposite	to	the	one	where	your	allowance	is	entered	;	and	then
在	这	页	对面的	到	这	一	在哪里	你的	津贴	是	进入	;	和	然后

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,

we	can	see	,
我们	能	看	,

在与输入津贴金额页面相对的页面上；然后我们就可以看到，

[wen] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] , [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [əˈlaʊəns] [kʌmz] [tuː; tə] , by65

when	we	open	the	book	,	how	much	your	allowance	comes	to	,	by65
什么时候	我们	打开	这	书	,	如何	很多	你的	津贴	来	到	,	by65

打开账簿，看看你的零花钱总共有多少钱，到65岁

['lʊkɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

looking	on	one	side	,	and	how	many	things	you	have	bought	with	it	,
寻找	在	一	边	,	和	如何	许多	事物	你	有	买	和	它	,

一方面，看看你用它买了多少东西；另一方面，看看你用它买了多少东西。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	looking	on	the	other	.
经过	寻找	在	这	其他	.

通过观察另一边。

〞 ['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] - [bʊk] ,

〞	Lucy	was	very	much	pleased	with	her	account	-	book	,
〞	露西	曾是	非常	很多	高兴	和	她	帐户	-	书	,

露西对她的账簿非常满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [drɔːr] .

and	she	put	it	away	very	carefully	in	her	drawer	.
和	她	放	它	离开	非常	小心	在	她	抽屉	.

她非常小心地把它放进了抽屉里。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈlaʊəns]

She	determined	to	come	every	Saturday	evening	,	and	have	her	allowance
她	决定	到	来	每一个	周六	晚上	,	和	有	她	津贴

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ['regjələrli] ['entərd] .

for	the	week	regularly	entered	.
为了	这	星期	经常	进入	.

她决定每周六晚上都来，并定期登记她一周的零用钱。

[wen] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

When	,	however	,	her	account	-	book	was	out	of	sight	,	it	was	out	of
什么时候	,	然而	,	她	帐户	-	书	曾是	出去	的	视线	,	它	曾是	出去	的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

然而，当她的账簿不在视线范围内时，她也就把这件事抛诸脑后了；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	several	weeks	passed	away	before	she	thought	of	it	again	.
和	一些	周	通过了	离开	前	她	想法	的	它	再次	.

几个星期过去了，她才再次想起这件事。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [drɔːr] , [ʃiː; ʃi]

At	last	,	one	day	,	as	she	and	Royal	were	looking	over	her	drawer	,	she
在	最后的	,	一	天	,	作为	她	和	皇家	是	寻找	超过	她	抽屉	,	她

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] - [bʊk] .

found	her	account	-	book	.
成立	她	帐户	-	书	.

终于有一天，当她和罗伊尔一起翻看她的抽屉时，她找到了她的账簿。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [naʊ] [hɪr] [ɪz][maɪ] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ,

“	There	,	”	said	she	,	“	now	here	is	my	account	-	book	,
“	那里	,	”	说	她	,	“	现在	这里	是	我的	帐户	-	书	,

“喏，”她说，“这是我的账簿。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wiːks] .

and	I	haven't	had	any	allowance	for	a	great	many	weeks	.
和	我	还没有	有	任何	津贴	为了	一个	伟大的	许多	周	.

我已经好几个星期没有零花钱了。

['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'laʊəns] ['evri] [wiːk] . ”

Father	said	he	would	give	me	an	allowance	every	week	.	”
父亲	说	他	会	给	我	一个	津贴	每一个	星期	.	”

父亲说他每周都会给我零花钱。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	You	ought	to	have	carried	him	your	book	,	and	he	would	,	”	said	Royal	.
“	你	应该	到	有	携带	他	你的	书	,	和	他	会	,	”	说	皇家	.

“你应该把你的书拿给他，他也会的，”罗伊尔说。

“ [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	But	I	forgot	it	,	”	said	Lucy	;	“	and	now	I	have	forgotten	how	long	it	is	,
“	但	我	忘了	它	,	”	说	露西	;	“	和	现在	我	有	被遗忘的	如何	长的	它	是	,

“但我忘了，”露西说，“现在我又忘了它有多长了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [wɪl] [meɪk] .

and	how	much	the	allowance	will	make	.
和	如何	很多	这	津贴	将要	制作	.

以及这笔津贴能带来多少收入。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['luːsi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

”	So	saying	,	Lucy	was	just	beginning	to	cry	.
”	所以	说	,	露西	曾是	只是	开始	到	哭	.

话音刚落，露西就开始哭泣。

“ [waɪ] , ['luːsi] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , ” [sed] ['rɔɪəl] ; “ [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] .

“	Why	,	Lucy	,	you	silly	child	,	”	said	Royal	;	“	it's	nothing	to	cry	for	.
“	为什么	,	露西	,	你	愚蠢的	孩子	,	”	说	皇家	;	“	它是	没有什么	到	哭	为了	.

“露西，你这个傻孩子，”罗伊尔说；“没什么好哭的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] . ”

It	will	make	no	difference	.	”
它	将要	制作	不	不同之处	.	”

这不会有任何影响。

“ [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ] [ə'laʊəns] , ” [sed] ['luːsi] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wiːks] . ”
“ Why , I haven't had my allowance , ” said Lucy , “ for a great many weeks . ”
” 为什么 , 我 还没有 有 我的 津贴 , ” 说 露西 , “ 为了 一个 伟大的 许多 周 . ”

“哎呀，我已经好几个星期没拿到零花钱了，”露西说。[66]

“ [noʊ] ['mætər] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] ; “ ['fɑːðər] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tə'geðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk]
“ No matter , ” replied Royal ; “ father can put it all down together ; it will make
” 不 事情 , ” 回复 皇家 ; “ 父亲 能 放 它 全部 向下 一起 ; 它 将要 制作
[noʊ] ['dɪfrəns] .
no difference .
不 不同之处 .

“没关系，”罗伊尔回答说；“父亲可以把它们全部放在一起；这不会有什么区别。”

” [soʊ] ['rɔɪəl] ['oʊpənd] ['luːsiːz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['luːsi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
” So Royal opened Lucy's book , and explained to Lucy how it would be .
” 所以 皇家 打开 露西的 书 , 和 解释 到 露西 如何 它 会 是 .

于是罗伊尔打开露西的书，向露西解释了事情会如何发展。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wen] ['fɑːðər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ You see , ” said he , “ that when father put down the allowance before , it was
“ 你 看 , ” 说 他 , “ 那 什么时候 父亲 放 向下 这 津贴 前 , 它 曾是
[dʒʊ'laɪ] 15th .
July 15th .
七月 15th .

“你看，”他说，“父亲之前发放零用钱的时候，是7月15日。”

[naʊ] , [hiː; hi][kæn; kən]['kælkjuleɪt] , ['veri] ['iːzəli] , [haʊ] ['meni] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [ðen] , [tɪl] [naʊ] ,
Now , he can calculate , very easily , how many weeks it is since then , till now ,
现在 , 他 能 计算 , 非常 容易地 , 如何 许多 周 它 是 自从 然后 , 直到 现在 ,

现在，他可以很轻松地计算出从那时到现在过了多少周。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'laʊəns] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [daʊn] .
and so he can tell how much more allowance he must put down .
和 所以 他 能 告诉 如何 很多 更多的 津贴 他 必须 放 向下 .

这样他就能知道自己还需要额外支付多少零花钱了。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst]['kælkjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I can almost calculate it myself .
我 能 几乎 计算 它 我 .

我几乎可以自己算出来。

” ['luːsi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ,
” Lucy did not answer , but looked upon the date in her account - book ,
” 露西 做过 不是 回答 , 但 看起来 之上 这 日期 在 她 帐户 - 书 ,

露西没有回答，而是看了看账簿上的日期。

[wɪtʃ] ['rɔɪəl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
which Royal pointed at with his finger , trying to understand how it was .
哪个 皇家 尖 在 和 他的 手指 , 尝试 到 理解 如何 它 曾是 .

罗伊尔用手指着它，试图弄明白那是什么。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɔɪəl] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] - [bʊk]
“ You see , ” continued Royal , “ that is the advantage of having an account - book
“ 你 看 , ” 持续 皇家 , “ 那 是 这 优势 的 拥有 一个 帐户 - 书
.
:
.

“你看，”罗伊尔继续说道，“这就是拥有账簿的好处。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] .

It	keeps	the	reckoning	.
它	保持	这	清算	.

它会进行清算。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][æn; ən] [əˈkaʊnt] - [bʊk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [pʊt] [daʊn] ,

As	soon	as	you	get	an	account	-	book	,	and	have	the	things	put	down	,
作为	很快	作为	你	得到	一个	帐户	-	书	,	和	有	这	事物	放	向下	,

一旦你拿到账簿，把所有事情都记下来，

[juː; jʊ] [meɪ] [fərˈget] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

you	may	forget	as	much	as	you	please	.
你	可能	忘记	作为	很多	作为	你	请	.

你可以忘记任何你想忘记的东西。

" [ˈluːsi] [ˈkærid] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] - [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ;

"	Lucy	carried	the	account	-	book	to	her	father	that	evening	;
"	露西	携带	这	帐户	-	书	到	她	父亲	那	晚上	;

“那天晚上，露西把账簿拿给了她父亲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈrɔɪəl] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] .

and	she	found	that	it	was	as	Royal	had	predicted	.
和	她	成立	那	它	曾是	作为	皇家	有	预测	.

她发现事情正如罗伊尔预料的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlaʊəns] [duː] ,

There	was	no	difficulty	at	all	in	ascertaining	the	amount	of	the	allowance	due	,
那里	曾是	不	困难	在	全部	在	确定	这	数量	的	这	津贴	到期的	,

确定应付津贴金额没有任何困难。

[baɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈentri] .

by	calculating	from	the	date	of	the	first	entry	.
经过	计算	从	这	日期	的	这	第一的	入口	.

从第一笔交易的日期开始计算。

[ˈluːsi] [gɑːt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [duː] [ʌp]

Lucy	got	her	father	to	make	the	calculation	,	and	enter	the	amount	due	up
露西	得到	她	父亲	到	制作	这	计算	,	和	进入	这	数量	到期的	向上

[tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ;

to	that	time	;
到	那	时间	;

露西让父亲帮她计算，并输入截至当时的应付金额；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [bʊk] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] of67

and	then	she	went	to	put	her	book	away	,	with	a	feeling	of67
和	然后	她	去	到	放	她	书	离开	,	和	一个	感觉	of67

然后她去把书放好，心中涌起一股.....67

[greɪt] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

great	relief	and	satisfaction	.
伟大的	宽慰	和	满意	.

感到如释重负，非常满足。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	turned	round	,	however	,	after	she	had	gone	a	few	steps	towards	the	door	,
她	转向	圆形的	,	然而	,	后	她	有	已消失	一个	很少	步骤	向	这	门	,

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

然而，她朝门口走了几步后，转过身来，说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	You	are	not	going	to	let	me	have	the	money	,	I	suppose	?	”
”	你	是	不是	去	到	让	我	有	这	钱	,	我	认为	?	”

“看来你是不打算把钱给我了？”

“ [noʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; “ [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	No	,	”	said	her	father	;	“	I	keep	the	money	for	you	,
”	不	,	”	说	她	父亲	;	”	我	保持	这	钱	为了	你	,

“不，”她父亲说，“我替你保管这笔钱。”

— [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

—	until	you	want	to	buy	something	with	it	.
—	直到	你	想	到	买	某物	和	它	.

——直到你想用它买东西为止。

” ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['luːsiːz] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

”	Nothing	more	was	said	about	Lucy's	account	-	book	for	some	days	.
”	没有什么	更多的	曾是	说	关于	露西的	帐户	-	书	为了	一些	天	.

“接下来的几天里，没有人再提起露西的账簿。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪkɪt] [nɪr]

At	length	,	however	,	one	evening	,	as	Lucy	was	playing	upon	the	cricket	near
在	长度	,	然而	,	一	晚上	,	作为	露西	曾是	玩耍	之上	这	蟋蟀	靠近

[ðə; ði]['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

然而，终于有一天晚上，当露西在沙发附近玩板球时，

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , —

where	her	father	was	sitting	,	she	came	to	him	,	and	said	,	—
在哪里	她	父亲	曾是	坐着	,	她	来了	到	他	,	和	说	,	—

她走到父亲坐着的地方，对他说：

“ ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['mʌni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	Father	,	I	wish	you	would	just	let	me	look	at	my	money	a	little	while	.
”	父亲	,	我	希望	你	会	只是	让	我	看	在	我的	钱	一个	小的	尽管	.

“父亲，我希望您能让我稍微看一下我的钱。”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

”	Her	father	hesitated	a	moment	,	and	then	put	his	hand	into	his
”	她	父亲	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	放	他的	手	进入	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

她父亲犹豫了一下，然后把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['mʌni] .

and	drew	out	several	pieces	of	silver	money	.
和	画	出去	一些	件	的	银	钱	.

然后掏出了几张银币。

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['mʌni] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ɔːr] [jɔːrz] ?

“	Is	that	my	money	,	”	said	Lucy	,	“	or	yours	?
”	是	那	我的	钱	,	”	说	露西	,	“	或者	你的	?

“那是我的钱吗？”露西说，“还是你的？”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Her	father	laughed	,	but	did	not	answer	.
”	她	父亲	笑了	,	但	做过	不是	回答	.

她父亲笑了，但没有回答。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['luːsi] ['ɜːrnɪstli] , “ [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['mʌni] ? ”
“ Father , ” said Lucy earnestly , “ is that my money ? ”
“ 父亲 , ” 说 露西 切实 , “ 是 那 我的 钱 ? ”

“爸爸,”露西认真地问，“那是我的钱吗？”

“ [waɪ] , ['luːsi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dəunt] [kiːp] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['seprət] [frʌm; frəm][maɪ]
“ Why , Lucy , ” he replied , “ I don't keep any money for you separate from my
“ 为什么 , 露西 , ” 他 回复 , “ 我 不 保持 任何 钱 为了 你 分离 从 我的
[oʊn] . ”
own . ”
自己的 . ”

“露西,”他回答说，“我没有给你留任何和我自己钱分开的钱。”

“ [oʊ] ['fɑːðər] , ” [sed] ['luːsi] , “ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ O father , ” said Lucy , “ you said you would keep my money for me . ”
“ 哦 父亲 , ” 说 露西 , “ 你 说 你 会 保持 我的 钱 为了 我 . ”

“哦，父亲,”露西说，“您说过会替我保管我的钱。”

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [soʊ][aɪ][dɪd] ;
“ Yes , ” said her father , “ so I did ;
“ 是的 , ” 说 她 父亲 , “ 所以 我 做过 ;

“是的,”她父亲说，“所以我照做了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seprət] . ” -
but I did not mean that I would keep it separate . ” 68
但 我 做过 不是 意思是 那 我 会 保持 它 分离 . ” -

但我的意思并不是说我会把它分开。”68

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [sed] ['luːsi] .
“ How do you keep it , then ? ” said Lucy .
“ 如何 做 你 保持 它 , 然后 ? ” 说 露西 .

“那你是怎么保存的呢？”露西问道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] ; [bʌt; bət] ['luːsi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] .
Her father laughed ; but Lucy did not know what he was laughing at .
她 父亲 笑了 ; 但 露西 做过 不是 知道 什么 他 曾是 笑 在 .

她父亲笑了；但露西不知道他为什么笑。

“ [waɪ] , ['luːsi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] ,
“ Why , Lucy , ” said he , “ I keep your money ,
“ 为什么 , 露西 , ” 说 他 , “ 我 保持 你的 钱 ,

“露西,”他说，“我保管着你的钱。”

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl]['bæŋkərz][duː][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][dɪ'pɑːzɪt] . ”
just as all bankers do the money they have on deposit . ”
只是 作为 全部 银行家 做 这 钱 他们 有 在 订金 . ”

就像所有银行家对待他们存款的方式一样。”

“ [dɪ'pɑːzɪt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['luːsi] .
“ Deposit ? ” repeated Lucy .
“ 订金 ? ” 重复 露西 .

“押金？”露西重复道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ Yes , ” replied her father .
“ 是的 , ” 回复 她 父亲 .

“是的,”她父亲回答道。

“ ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] ['eni] ['bɑ:di:z] [hændz] [fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
“ Money that is placed in any body's hands for safe - keeping is said to be a
“ 钱 那 是 放置 在 任何 身体的 双手 为了 安全的 - 保持 是 说 到 是 一个
[dɪ'pɑ:zɪt] .
deposit .
订金 .

“交给任何人保管的钱款被称为存款。”

[jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] . ”
Your money is deposited with me . ”
你的 钱 是 已存 和 我 . ”

你的钱已经存到我这里了。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] ['lu:si] .
“ Yes , sir , ” said Lucy .
“ 是的 , 先生 , ” 说 露西 .

“是的，先生，”露西说。

[soʊ] [fɑ:r] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] .
So far she understood very well .
所以 远的 她 理解 非常 出色地 .

到目前为止，她理解得很好。

“ [naʊ] , [wen] ['mʌni] [ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæŋkər] ,
“ Now , when money is deposited with a banker ,
“ 现在 , 什么时候 钱 是 已存 和 一个 银行家 ,

“现在，当钱存入银行时，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mʌni] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] . ”
he does not keep that identical money separate from the rest . ”
他 做 不是 保持 那 完全相同的 钱 分离 从 这 休息 . ”

他并没有把那笔钱和其他钱分开存放。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mʌni] , ” [sed] ['lu:si] .
“ I don't know what you mean by identical money , ” said Lucy .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 完全相同的 钱 , ” 说 露西 .

“我不明白你说的‘相同的钱’是什么意思，”露西说。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] , — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] . ”
“ Why , the same money , — the very same . ”
“ 为什么 , 这 相同的 钱 , — 这 非常 相同的 . ”

“为什么，明明是同样的钱，——完全一样的钱。”

“ [ænd; ənd] ['dʌznt] [hi:; hi] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] , [æt; ət] [ɔ:l] ? ”
“ And doesn't he keep the money , then , at all ? ”
“ 和 不 他 保持 这 钱 , 然后 , 在 全部 ? ”

“那他是不是根本就没把钱留下？”

“ [noʊ] , [nɑ:t] ['seprətli] ; [hi:; hi] ['mɪksɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [peɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]
“ No , not separately ; he mixes it with his own money , and pays it away
“ 不 , 不是 分别地 ; 他 混合 它 和 他的 自己的 钱 , 和 支付 它 离开
,
,
,

“不，不是分开支付；他把钱和自己的钱混在一起，然后支付出去。”

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] . ”
just as he does his own . ”
只是 作为 他 做 他的 自己的 . ”

就像他做他自己的事一样。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sed] ['luːsi] ,
“ I shouldn't think he ought to do that , ” said Lucy ,
“ 我 不应该 思考 他 应该 到 做 那 , ” 说 露西 ,

“我觉得他不应该那样做，”露西说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] . ”
“ if it was deposited with him for safe - keeping . ”
“ 如果 它 曾是 已存 和 他 为了 安全的 - 保持 . ”

“如果这件物品是托付给他保管的。”

“ [waɪ] , [wen'evər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
“ Why , whenever the owner of the money comes to call for it , instead of
“ 为什么 , 每当 这 所有者 的 这 钱 来 到 称呼 为了 它 , 反而 的
['gɪvɪŋ] [bæk] the69
giving back the69
给予 后退 the69

“为什么每当钱的主人来索要时，他们不把69美元还回去呢？”

['mʌni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [hiː; hi][dʒʌst] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
money , which was deposited , he just gives him the same amount of his
钱 , 哪个 曾是 已存 , 他 只是 给予 他 这 相同的 数量 的 他的
[oʊn] ['mʌni] ,
own money ,
自己的 钱 ,

他把别人存入的钱，就自己拿出等额的钱给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
and that is just as good .
和 那 是 只是 作为 好的 .

这样也一样好。

[wʌn] ['dɑːlər][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['dɑːlər] . ”
One dollar is as good as another dollar . ”
一 美元 是 作为 好的 作为 其他 美元 . ”

一美元和另一美元没什么区别。

“ [oʊ] ['fɑːðər] ! ” [sed] ['luːsi] .
“ O father ! ” said Lucy .
“ 哦 父亲 ! ” 说 露西 .

“哦，父亲！”露西说道。

“ [waɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ Why , isn't it ? ” said her father .
“ 为什么 , 不是 它 ? ” 说 她 父亲 .

“为什么不是呢？”她父亲说。

“ [oʊ][noʊ] , [sɜːr] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['prɪtiːɚ] .
“ O no , sir ; some are a great deal prettier .
“ 哦 不 , 先生 ; 一些 是 一个 伟大的 交易 更漂亮 .

“哦，不，先生；有些要漂亮得多。”

” [hɪr] ['luːsiːz] ['fɑːðər] [læft] [ə'gen] ['veri] ['hɑːrtɪli] ,
” Here Lucy's father laughed again very heartily ,
” 这里 露西的 父亲 笑了 再次 非常 衷心地 ,

“这时，露西的父亲又开怀大笑起来，笑声非常爽朗。”

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bæŋkɪŋ]
and concluded that Lucy was rather too young to understand much about banking
和 结束 那 露西 曾是 相当 也 年轻的 到 理解 很多 关于 银行业
[ænd; ənd]['faɪnæns] .
and finance .
和 金融 .

并得出结论，露西年纪太小，对银行和金融了解甚少。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'sper] [tuː] [suːn] .

However	,	he	thought	that	he	would	not	despair	too	soon	.
然而	,	他	想法	那	他	会	不是	绝望	也	很快	.

然而，他认为自己不会太快绝望。

[soʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [ðʌs] : —

So	he	proceeded	thus	:	—
所以	他	继续	因此	:	—

于是他这样做了：——

“ [jes] , ['luːsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [wʌn]['dɑːlər] [meɪ] [biː; bi] [braitə] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]

“	Yes	,	Lucy	,	you	are	right	;	one	dollar	may	be	brighter	and	prettier	than
“	是的	,	露西	,	你	是	正确的	;	一	美元	可能	是	更亮	和	更漂亮	比

[ə'nʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][kɔɪn] ,

another	as	a	coin	,
其他	作为	一个	硬币	,

“是的，露西，你说得对；一枚美元硬币可能比另一枚更亮更漂亮，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ;

to	be	used	for	a	plaything	;
到	是	用过的	为了	一个	玩物	;

用作玩具；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

but	when	I	agreed	to	give	you	so	much	money	each	month	,
但	什么时候	我	同意	到	给	你	所以	很多	钱	每个	月	,

但是当我同意每月给你那么多钱的时候，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [soʊ] ['meni] [kɔɪnz] [fɔːr; fər] ['pleɪˌθɪŋz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['vælјuː]

I	did	not	mean	so	many	coins	for	playthings	,	but	a	certain	amount	of	value
我	做过	不是	意思是	所以	许多	硬币	为了	玩具	,	但	一个	肯定	数量	的	价值

[fɔːr; fər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

for	purchases	.
为了	购买	.

我指的不是很多硬币用来买玩具，而是一定价值的硬币用来购物。

[naʊ] , [ɪn]['vælјuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [wʌn]['dɑːlər][ɪz][æz; əz] [gʊd]

Now	,	in	value	,	and	for	use	in	making	purchases	,	one	dollar	is	as	good
现在	,	在	价值	,	和	为了	使用	在	制作	购买	,	一	美元	是	作为	好的

[æz; əz] [ə'nʌðər] ;

as	another	;
作为	其他	;

如今，就价值而言，用于购物的话，一美元和另一美元都是一样的；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['keɪsɪz][ɪn] ['rekənɪŋ] [ə'kaʊnts] [ə'mʌŋ] [men] ,

and	so	,	in	almost	all	cases	in	reckoning	accounts	among	men	,
和	所以	,	在	几乎	全部	案例	在	清算	账户	之中	男人	,

因此，在几乎所有人类之间的账目结算中，

[ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [peɪ] ,

they	never	think	at	all	of	the	particular	money	that	they	receive	and	pay	,
他们	绝不	思考	在	全部	的	这	特别的	钱	那	他们	收到	和	支付	,

他们从不考虑自己收到和支付的具体款项。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː] .

but	only	of	the	value	.
但	仅有的	的	这	价值	.

但仅指其价值。

[wen] [wʌn][mæn] ['bɔrəuz] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,

When	one	man	borrows	ten	dollars	of	another	man	,
什么时候	一	男人	借款	十	美元	的	其他	男人	,

当一个人向另一个人借了十美元时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðoʊz] [seɪm] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

he	does	not	keep	those	same	dollars	to	pay	back	to	him	again	,
他	做	不是	保持	那些	相同的	美元	到	支付	后退	到	他	再次	,

他并没有把那些钱留下来再次偿还给他。

[bʌt; bət]['oʊnli] [peɪz] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz] [gʊd] .

but	only	pays	him	other	dollars	as	good	.
但	仅有的	支付	他	其他	美元	作为	好的	.

但他得到的报酬只是等值的美元。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌni] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæŋkər] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm]

And	when	money	is	deposited	with	a	banker	,	he	does	not	keep	the	same
和	什么时候	钱	是	已存	和	一个	银行家	,	他	做	不是	保持	这	相同的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

当钱存入银行时，银行家并不会保留这笔钱本身。

[bʌt; bət] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , -

but	puts	it	with	his	own	,	70
但	放置	它	和	他的	自己的	,	-

但他将其与自己的70号放在一起

[ænd; ənd] [s'pendz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	spends	from	it	just	as	if	it	were	his	own	;	and	then	,
和	花费	从	它	只是	作为	如果	它	是	他的	自己的	;	和	然后	,

并且像花自己的钱一样花掉它；然后，

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kɔːlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	man	who	deposited	the	money	with	him	,	calls	for	it	,
什么时候	这	男人	WHO	已存	这	钱	和	他	,	呼叫	为了	它	,

当把钱存到他那里的人打电话来要钱时，

[hiː; hi]['oʊnli] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”

he	only	gives	him	an	equal	amount	of	his	own	.	”
他	仅有的	给予	他	一个	平等的	数量	的	他的	自己的	.	”

他只给了他等量的自己的东西。

“ [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['luːsi] .

“	Yes	,	father	,	I	understand	it	now	,	”	said	Lucy	.
“	是的	,	父亲	,	我	理解	它	现在	,	”	说	露西	.

“是的，父亲，我现在明白了。”露西说。

“ [dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'laʊəns] .

“	Just	so	with	the	money	of	your	allowance	.
“	只是	所以	和	这	钱	的	你的	津贴	.

“你的零花钱也是如此。”

[aɪ][dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʌðər] ['mʌni] ;

I	don't	keep	it	separately	from	my	other	money	;
我	不	保持	它	分别地	从	我的	其他	钱	;

我没有把它和其他钱分开存放；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [baʊnd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn]['vælјuː] ;

I	am	only	bound	to	let	you	have	the	amount	in	value	;
我	是	仅有的	边界	到	让	你	有	这	数量	在	价值	;

我只负责给你支付相应的金额；

— [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

—	so	that	you	see	I	can	never	give	you	your	money	to	play	with	,
—	所以	那	你	看	我	能	绝不	给	你	你的	钱	到	玩	和	,

所以你应该明白，我永远不会给你钱让你随便玩。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spend] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	only	when	you	want	to	expend	any	of	it	,
但	仅有的	什么时候	你	想	到	花费	任何	的	它	,

但只有当你想要花掉其中一部分时，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

then	I	must	supply	you	with	some	of	my	own	.
然后	我	必须	供应	你	和	一些	的	我的	自己的	.

那么我必须提供一些我自己的。

" ['luːsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ;

"	Lucy	seemed	to	be	pretty	well	satisfied	with	this	account	;
"	露西	似乎	到	是	漂亮的	出色地	使满意	和	这	帐户	;

“露西似乎对这个解释相当满意；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm]

but	still	she	wished	there	was	some	way	by	which	she	could	have	some
但	仍然	她	希望	那里	曾是	一些	方式	经过	哪个	她	可以	有	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .

of	her	money	for	a	plaything	.
的	她	钱	为了	一个	玩物	.

但她仍然希望能够通过某种方式，拿出一些钱来买个玩具。

“ [wel] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .

“	Well	,	”	said	her	father	,	“	we	can	manage	it	in	this	way	.
“	出色地	,	”	说	她	父亲	,	“	我们	能	管理	它	在	这	方式	.

“嗯，”她父亲说，“我们可以这样处理。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

I	will	give	you	a	piece	of	money	,	and	I	will	set	it	down	in	the	account	,
我	将要	给	你	一个	片	的	钱	,	和	我	将要	放	它	向下	在	这	帐户	,

我会给你一些钱，我会把它存入账户。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [bɔːt] .

just	as	if	it	had	been	a	plaything	bought	.
只是	作为	如果	它	有	到过	一个	玩物	买	.

就像是买来的玩具一样。

" [soʊ] ['luːsiːz] ['fɑːðər] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

"	So	Lucy's	father	took	out	several	pieces	of	money	from	his	purse	,
"	所以	露西的	父亲	采取	出去	一些	件	的	钱	从	他的	钱包	,

于是，露西的父亲从钱包里掏出了几张钱。

[ænd; ənd][let] ['luːsi] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [wɪtʃ'evər] [ʃiː; ʃi]

and	let	Lucy	look	them	over	,	telling	her	that	she	might	take	whichever	she
和	让	露西	看	他们	超过	,	讲述	她	那	她	可能	拿	任何	她

[tʃoʊz] .

chose	.
选择	.

然后让露西仔细查看，并告诉她可以随意挑选。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['luːsiːz] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ,

Then	he	entered	the	value	of	this	piece	of	money	in	Lucy's	account	-	book	,
然后	他	进入	这	价值	的	这	片	的	钱	在	露西的	帐户	-	书	,

然后他把这笔钱的价值记入了露西的账簿。

[ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] ['entərd] .

on	the	page	opposite	to	the	one	where	the	allowance	was	entered	.
在	这	页	对面的	到	这	一	在哪里	这	津贴	曾是	进入	.

在与输入津贴金额的那一页相对的页面上。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] continued71

The	account	in	this	book	was	continued71
这	帐户	在	这	书	曾是	continued71

本书中的叙述仍在继续71

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

很久。

[ɑːn][wʌn][peɪdʒ]['luːsiːz] ['fɑːðər] ['entərd] [hɜːr; hər] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

On	one	page	Lucy's	father	entered	her	allowance	from	time	to	time	,
在	一	页	露西的	父亲	进入	她	津贴	从	时间	到	时间	,

在一页纸上，露西的父亲不时地记录下她的零用钱数额。

[wen'evər] ['luːsi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [meɪd] [ʌp] ;

whenever	Lucy	came	to	him	and	wanted	her	accounts	made	up	;
每当	露西	来了	到	他	和	通缉	她	账户	制成	向上	;

每当露西来找他，让他帮她结账的时候；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi] ['entərd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] ;

and	on	the	other	side	he	entered	such	things	as	she	purchased	;
和	在	这	其他	边	他	进入	这样的	事物	作为	她	购买	;

而在另一边，他输入了她购买的物品；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['luːsi] [gɑːt][hɜːr; hər][fɜːrst]['regjələr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['mʌni]

and	this	was	the	way	in	which	Lucy	got	her	first	regular	ideas	of	money
和	这	曾是	这	方式	在	哪个	露西	得到	她	第一的	常规的	想法	的	钱

[ænd; ənd] [ə'kaʊnts] . -

and	accounts	.	72
和	账户	.	-

露西就是这样第一次有了关于金钱和会计的正式概念。72

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['meri] [dʒeɪ] .

MARY	JAY	.
玛丽	杰伊	.

玛丽·杰伊。

[bɪ'saɪdz] ['luːsiːz] ['stʌdiz] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] ['stʌdiz]

Besides	Lucy's	studies	at	home	,	she	went	to	school	,	where	she	had	other	studies
除了	露西的	研究	在	家	,	她	去	到	学校	,	在哪里	她	有	其他	研究

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

to	attend	to	.
到	出席	到	.

除了在家学习之外，露西还要去学校，在那里她还有其他的功课要做。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fæməliz] ,

The	school	was	a	small	one	,	including	the	children	of	only	one	or	two	families	,
这	学校	曾是	一个	小的	一	,	包括	这	孩子们	的	仅有的	一	或者	二	家庭	,

这是一所小型学校，只有一两户人家的孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

and	was	kept	in	a	room	which	opened	into	a	large	and	beautiful	garden	,
和	曾是	保留	在	一个	房间	哪个	打开	进入	一个	大的	和	美丽的	花园	,

他被安置在一个通向美丽大花园的房间里。

[æz; əz][ɪz] [mɔːr] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] ['luːsiːz] ['stɔːriz] .

as	is	more	fully	described	in	the	book	called	Lucy's	Stories	.
作为	是	更多的	完全	描述	在	这	书	称为	露西的	故事	.

详情请见《露西的故事》一书。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

To	go	to	this	school	,	the	children	went	through	a	gate	on	the	street	,	and	then	,
到	去	到	这	学校	,	这	孩子们	去	通过	一个	门	在	这	街道	,	和	然后	,

孩子们要去这所学校，要穿过街上的一个大门，然后，

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] ['æli] , [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ] [triːz] , ['flaʊərz] ,

passing	through	a	green	alley	,	they	went	around	a	corner	,	with	trees	,	flowers	,
通过	通过	一个	绿色的	胡同	,	他们	去	大约	一个	角落	,	和	树木	,	花朵	,

他们穿过一条绿树成荫的小巷，转过一个街角，两旁是树木和鲜花。

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌp] [sterz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

and	shrubbery	on	each	side	,	to	the	garden	,	and	there	,	up	stairs	,	was	the	school	-	room	.
和	灌木	在	每个	边	,	到	这	花园	,	和	那里	,	向上	楼梯	,	曾是	这	学校	-	房间	.

花园两旁是灌木丛，沿着楼梯上去，就是教室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .

There	were	not	many	children	there	.
那里	是	不是	许多	孩子们	那里	.

那里没有很多孩子。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['meri] [dʒeɪ] .

But	,	besides	the	teacher	,	there	was	a	girl	about	fifteen	,	whom	the	children	generally	called	Mary	Jay	.
但	,	除了	这	老师	,	那里	曾是	一个	女孩	关于	十五	,	谁	这	孩子们	一般来说	称为	玛丽	杰伊	.

除了老师之外，还有一个十五岁左右的女孩，孩子们通常称她为玛丽·杰伊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [leɪm] ;

She	could	not	walk	very	well	,	for	she	was	very	lame	;
她	可以	不是	走	非常	出色地	,	为了	她	曾是	非常	瘸	;

她走路不太方便，因为她腿脚很瘸；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [maɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	her	countenance	had	a	very	mild	and	beautiful	expression	,
但	她	面容	有	一个	非常	温和的	和	美丽的	表达	,

但她的容貌却十分温柔美丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	she	was	always	very	kind	to	the	children	.
和	她	曾是	总是	非常	种类	到	这	孩子们	.

她对孩子们一直都很和善。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , -

She	used	to	read	them	stories	out	of	a	great	book	of	stories	,	73
她	用过的	到	读	他们	故事	出去	的	一个	伟大的	书	的	故事	,	-

她过去常常给他们读一本很棒的故事书里的故事，73

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][mə'rɑːkoʊ] [bʊk] .

which	she	had	written	,	and	which	she	called	the	Morocco	Book	.
哪个	她	有	书面	,	和	哪个	她	称为	这	摩洛哥	书	.

她写了一本书，并将其命名为《摩洛哥之书》。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['meri] [dʒeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

The	reason	why	Mary	Jay	went	to	the	school	,
这	原因	为什么	玛丽	杰伊	去	到	这	学校	,

玛丽·杰伊去那所学校的原因是

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [hɜːr'self] ;

was	because	she	wanted	to	learn	to	be	a	teacher	herself	;
曾是	因为	她	通缉	到	学习	到	是	一个	老师	她自己	;

因为她想学习如何成为一名教师;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['tiːtʃər] .

and	all	the	children	thought	that	she	would	make	a	very	excellent	teacher	.
和	全部	这	孩子们	想法	那	她	会	制作	一个	非常	出色的	老师	.

孩子们都认为她会是一位非常优秀的老师。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər]

For	she	often	heard	the	scholars	recite	their	lessons	,	and	explained	their
为了	她	经常	听到	这	学者们	背诵	他们的	课程	,	和	解释	他们的

['dɪfəkəltɪz] ;

difficulties	;
困难	;

因为她经常听到学者们背诵课文，并解释他们遇到的困难;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

and	the	children	liked	to	go	to	her	very	much	.
和	这	孩子们	喜欢	到	去	到	她	非常	很多	.

孩子们非常喜欢去她那里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'beɪ] .

She	was	very	gentle	and	kind	,	and	yet	she	always	made	them	obey	.
她	曾是	非常	温和的	和	种类	,	和	然而	她	总是	制成	他们	服从	.

她非常温柔善良，但却总能让他们服从。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

In	fact	,	they	liked	to	obey	.
在	事实	,	他们	喜欢	到	服从	.

事实上，他们喜欢服从。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , ['luːsi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —

One	day	,	when	they	were	going	home	from	school	,	Lucy	said	to	her	,	—
一	天	,	什么时候	他们	是	去	家	从	学校	,	露西	说	到	她	,	—

一天放学回家的时候，露西对她说:

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , ['meri] [dʒeɪ] ? ”

“	When	are	you	going	to	have	a	school	of	your	own	,	Mary	Jay	?	”
“	什么时候	是	你	去	到	有	一个	学校	的	你的	自己的	,	玛丽	杰伊	?	”

“玛丽·杰伊，你什么时候才能拥有自己的学校呢? ”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] ; “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

“	Why	?	”	said	Mary	Jay	;	“	why	do	you	wish	to	know	?	”
“	为什么	?	”	说	玛丽	杰伊	;	“	为什么	做	你	希望	到	知道	?	”

“为什么? ”玛丽·杰伊问道，“你为什么想知道? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [s'kɒləz] . ”

“	Because	,	”	said	Lucy	,	“	I	mean	to	come	and	be	one	of	your	scholars	.	”
“	因为	,	”	说	露西	,	“	我	意思是	到	来	和	是	一	的	你的	学者们	.	”

“因为，”露西说，“我打算来这里成为你们的学生。”

“ [wel] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [ðə; ðɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [naʊ] ,

“	Well	,	”	said	Mary	Jay	,	“	the	school	which	we	go	to	now	,
“	出色地	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	这	学校	哪个	我们	去	到	现在	,

“嗯，”玛丽·杰伊说，“我们现在上的这所学校，

['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [lɔːŋgər] ,
isn't going to be kept but two or three weeks longer ,
不是 去 到 是 保留 但 二 或者 三 周 更长 ,

不会再保存两到三周了，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['skɑːlər] .
and then you may come to the house where I live , and be my scholar .
和 然后 你 可能 来 到 这 房子 在哪里 我 居住 , 和 是 我的 学者 .
〃
〃
〃

然后你可以到我住的地方来，做我的学生。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] , 〃 [sed] ['luːsi] .
“ I don't know where the house is that you live in , 〃 said Lucy .
〃 我 不 知道 在哪里 这 房子 是 那 你 居住 在 , 〃 说 露西 .

“我不知道你住的房子在哪里，”露西说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , 〃 [sed] ['meri] [dʒeɪ] .
“ You know the road that leads to the mill , 〃 said Mary Jay .
〃 你 知道 这 路 那 线索 到 这 磨 , 〃 说 玛丽 杰伊 .

“你知道通往磨坊的那条路，”玛丽·杰伊说。

“ [jes] , 〃 [sed] ['luːsi] . -
“ Yes , 〃 said Lucy . 74
〃 是的 , 〃 说 露西 . -

“是的，”露西说。74

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [gaɪd] - [poʊst] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , ['fɑːsənd]
“ And do you remember a guide - post , at the foot of a hill , fastened
〃 和 做 你 记住 一个 指导 - 邮政 , 在 这 脚 的 一个 爬坡道 , 系紧
[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ? 〃
to a great tree ? 〃
到 一个 伟大的 树 ? 〃

“你还记得山脚下，一棵大树上，立着一根路标吗？”

“ [jes] , 〃 [sed] ['luːsi] , “ [wɪð; wɪθ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [mɪlz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . 〃
“ Yes , 〃 said Lucy , “ with bridge and two mills written on it . 〃
〃 是的 , 〃 说 露西 , “ 和 桥 和 二 磨坊 书面 在 它 . 〃

“是的，”露西说，“上面写着桥和两座磨坊。”

“ [tuː] [maɪlz] , 〃 [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [nɑːt] [mɪlz] .
“ Two miles , 〃 said Mary Jay , “ not mills .
〃 二 英里 , 〃 说 玛丽 杰伊 , “ 不是 磨坊 .

“两英里，”玛丽·杰伊说，“不是两磨坊。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [maɪlz] .
It says that to the bridge it is two miles .
它 说道 那 到 这 桥 它 是 二 英里 .

上面说到桥还有两英里。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪlz] ? 〃
Did you think it was mills ? 〃
做过 你 思考 它 曾是 磨坊 ? 〃

你以为那是工厂吗?

“ [jes] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['luːsi] ;
“ Yes , 〃 replied Lucy ;
〃 是的 , 〃 回复 露西 ;

“是的，”露西回答道；

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðæt] [roʊd] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ]

“	I	thought	it	meant	that	that	road	led	to	a	place	where	there	was	a	bridge
”	我	想法	它	意思是	那	那	路	引领	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	桥

[ænd; ənd] [tuː] [mɪlz] . ”

and	two	mills	.	”
和	二	磨坊	.	”

“我当时以为那条路通往一个有桥和两座磨坊的地方。”

“ [oʊ][noʊ] , ” [sed] [ˈmeri] [dʒeɪ] , [ˈlæfɪŋ] .

“	O	no	,	”	said	Mary	Jay	,	laughing	.
”	哦	不	,	”	说	玛丽	杰伊	,	笑	.

“哦，不，”玛丽·杰伊笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	It	means	that	it	is	two	miles	to	the	bridge	.
”	它	方法	那	它	是	二	英里	到	这	桥	.

“这意味着到桥还有两英里。”

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [roʊd] .

The	house	that	I	live	in	,	is	about	a	half	a	mile	along	that	road	.
这	房子	那	我	居住	在	,	是	关于	一个	一半	一个	英里	沿着	那	路	.

我住的房子就在这条路大约半英里远的地方。

” [æz; əz] [ˈmeri] [dʒeɪ] [sed] [ðɪs] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

”	As	Mary	Jay	said	this	,	they	reached	the	place	where	the	road	to	the	house	,
”	作为	玛丽	杰伊	说	这	,	他们	达到	这	地方	在哪里	这	路	到	这	房子	,

玛丽·杰伊说着这番话时，他们已经到达了通往房子的路口。

[wɪtʃ] [ˈluːsi] [lɪvd] [ɪn] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ˈmeri] [dʒeɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .

which	Lucy	lived	in	,	turned	away	from	the	road	which	Mary	Jay	was	to	take	.
哪个	露西	居住地	在	,	转向	离开	从	这	路	哪个	玛丽	杰伊	曾是	到	拿	.

露西居住的那条路，与玛丽·杰伊要走的路背道而驰。

[soʊ] [ˈluːsi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ˈmeri] [dʒeɪ] , [ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑːn]

So	Lucy	bade	her	good	bye	;	and	Mary	Jay	,	after	resting	a	moment	upon
所以	露西	巴德	她	好的	再见	;	和	玛丽	杰伊	,	后	休息	一个	片刻	之上

[hɜːr; hər] [krʌtʃ] ,

her	crutch	,
她	拐杖	,

于是露西向她道别；玛丽·杰伊在拐杖上休息了一会儿后，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈluːsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [roʊd] ,

looking	at	Lucy	as	she	walked	along	,	turned	away	into	her	own	road	,
寻找	在	露西	作为	她	步行	沿着	,	转向	离开	进入	她	自己的	路	,

看着露西边走边回头，然后转身走上了自己的路。

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

and	Lucy	saw	her	no	more	.
和	露西	锯	她	不	更多的	.

露西再也没见过她。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈluːsi] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌt] [ˈmeri] [dʒeɪ][hæd; həd] [sed] .

That	evening	,	however	,	Lucy	told	her	mother	what	Mary	Jay	had	said	.
那	晚上	,	然而	,	露西	讲述	她	母亲	什么	玛丽	杰伊	有	说	.

然而，那天晚上，露西把玛丽·杰伊说的话告诉了她的母亲。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Her	mother	inquired	about	it	,
她	母亲	询问	关于	它	,

她母亲询问了此事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wer] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd]

and	found	that	it	was	true	that	the	school	where	Lucy	had	been	admitted
和	成立	那	它	曾是	真的	那	这	学校	在哪里	露西	有	到过	承认

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

was	to	be	closed	in	a	few	weeks	,
曾是	到	是	关闭	在	一个	很少	周	,

结果发现，露西就读的那所学校确实将在几周后关闭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fæməli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kept] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

because	the	family	where	it	had	been	kept	were	going	away	,	and	it
因为	这	家庭	在哪里	它	有	到过	保留	是	去	离开	,	和	它

['wɔznt] [tuː; tə] be75

wasn't	to	be75
不是	到	be75

因为存放它的那家人要搬走了，而且它也不会被75岁高龄的人保存下来。

['oʊpənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .

opened	again	until	the	next	spring	.
打开	再次	直到	这	下一个	春天	.

重新开放至次年春季。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [mɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['weðər] ;

But	there	were	to	be	three	more	months	of	pleasant	weather	;
但	那里	是	到	是	三	更多的	几个月	的	令人愉快的	天气	;

但接下来还有三个月的好天气；

[ænd; ənd][soʊ] ['luːsiːz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [siː] ['meri] [dʒeɪ] ,

and	so	Lucy's	mother	went	to	see	Mary	Jay	,
和	所以	露西的	母亲	去	到	看	玛丽	杰伊	,

于是，露西的母亲就去看望玛丽·杰伊。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['luːsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

and	made	an	arrangement	with	her	to	take	Lucy	for	a	scholar	.
和	制成	一个	安排	和	她	到	拿	露西	为了	一个	学者	.

并与她达成协议，让她带露西去读书。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , ['luːsi] [set] [ɔːf] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [gaɪd]

Accordingly	,	a	few	days	after	this	,	Lucy	set	off	,	one	morning	,	with	Royal	to	guide
因此	,	一个	很少	天	后	这	,	露西	放	离开	,	一	早晨	,	和	皇家	到	指导

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是，几天后的一天早上，露西在罗伊尔的带领下出发了。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['meri] ['dʒeɪz] [haʊs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [skuːl] .

to	go	to	Mary	Jay's	house	,	to	begin	at	her	new	school	.
到	去	到	玛丽	杰伊的	房子	,	到	开始	在	她	新的	学校	.

去玛丽·杰伊家，开始她在新学校的学习。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['plezntli] [tə'geðər] , ['rɔɪəl] ['kæriɪŋ] ['luːsiːz] [sleɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [fɔːr; fər]

They	walked	along	very	pleasantly	together	,	Royal	carrying	Lucy's	slate	and	book	for
他们	步行	沿着	非常	愉快	一起	,	皇家	携带	露西的	石板	和	书	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们愉快地一起散步，罗伊尔帮露西拿着石板和书。

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['sætʃəl] .

in	a	green	satchel	.
在	一个	绿色的	书包	.

装在一个绿色挎包里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] - [bɔːrd] , ['luːsi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .

When	they	came	to	the	guide	-	board	,	Lucy	stopped	to	examine	it	more	particularly	.
什么时候	他们	来了	到	这	指导	-	木板	,	露西	停止	到	检查	它	更多的	特别	.

当他们走到路标牌前时，露西停下来仔细查看。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪlz] , [nɑːt] [mɪlz] .

She	found	it	was	miles	,	not	mills	.
她	成立	它	曾是	英里	,	不是	磨坊	.

她发现单位是英里，不是米尔斯。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][ænd; ənd] .

“	You	might	have	known	,	”	said	Royal	,	“	by	there	being	no	and	.
“	你	可能	有	已知	,	”	说	皇家	,	“	经过	那里	存在	不	和	.

“你可能早就知道了，”罗伊尔说，“因为没有‘和’。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [tuː] [mɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [mɪlz] . ”

If	it	had	meant	two	mills	,	it	would	have	been	,	bridge	and	two	mills	.	”
如果	它	有	意思是	二	磨坊	,	它	会	有	到过	,	桥	和	二	磨坊	.	”

如果指的是两座磨坊，那就会写成“桥和两座磨坊”。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] .

“	Then	it	means	,	”	said	Lucy	,	“	that	it	is	two	miles	to	the	bridge	down	this	road	.	”
“	然后	它	方法	,	”	说	露西	,	“	那	它	是	二	英里	到	这	桥	向下	这	路	.	”

“那就意味着，”露西说，“沿着这条路走到桥还有两英里。”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	Yes	,	”	said	Royal	.
“	是的	,	”	说	皇家	.

“是的，”罗伊尔说。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz] [tuː] [maɪlz] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	How	far	is	two	miles	?	”	asked	Lucy	.
“	如何	远的	是	二	英里	?	”	问	露西	.

“两英里有多远？”露西问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	O	,	it	isn't	very	far	,	”	said	Royal	.
“	哦	,	它	不是	非常	远的	,	”	说	皇家	.

“哦，不是很远，”罗伊尔说。

“ [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [tuː] [maɪlz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . ”

“	I	can	walk	two	miles	easily	enough	.	”
“	我	能	走	二	英里	容易地	足够的	.	”

“我可以轻松走完两英里。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I	should	like	to	see	the	bridge	,	”	said	Lucy	.
“	我	应该	喜欢	到	看	这	桥	,	”	说	露西	.

“我很想看看那座桥，”露西说。

“ [jes] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	Yes	,	”	said	Royal	.
“	是的	,	”	说	皇家	.

“是的，”罗伊尔说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Some	day	we	will	take	a	walk	down	and	see	it	.
”	一些	天	我们	将要	拿	一个	走	向下	和	看	它	.

“总有一天我们会去那里走走看看。”

” [soʊ] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [wɔːkt] [ɑːn] .

”	So	Royal	and	Lucy	walked	on	.
”	所以	皇家	和	露西	步行	在	.

于是罗伊尔和露西继续往前走。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] pretty76

After	a	time	,	the	road	turned	a	little	,	coming	round	a	pretty76
后	一个	时间	,	这	路	转向	一个	小的	,	未来	圆形的	一个	pretty76

过了一会儿，路稍微拐了个弯，绕过一个漂亮的76号公路。

[griːn] [hɪl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

green	hill	covered	with	trees	;	and	on	the	other	side	of	it	,
绿色的	爬坡道	涵盖	和	树木	;	和	在	这	其他	边	的	它	,

绿树成荫的山丘；山丘的另一边，

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] - [haʊs] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɑːn] [wʌn]

there	came	into	view	a	small	farm	-	house	,	painted	white	,	with	a	garden	on	one
那里	来了	进入	看法	一个	小的	农场	-	房子	,	绘	白色的	,	和	一个	花园	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

眼前出现了一座白色的小农舍，一侧带有一个花园。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ʃedz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	a	few	small	sheds	and	barns	upon	the	other	.
和	一个	很少	小的	棚屋	和	谷仓	之上	这	其他	.

另一边还有一些小棚子和谷仓。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] ,

Between	the	house	and	the	garden	there	was	a	little	gate	,
之间	这	房子	和	这	花园	那里	曾是	一个	小的	门	,

房子和花园之间有一道小门，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	a	path	leading	up	to	a	door	in	the	end	of	the	house	;
和	一个	小路	领导	向上	到	一个	门	在	这	结尾	的	这	房子	;

以及通往房屋尽头一扇门的路径；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [græs] [jɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	there	was	quite	a	pleasant	little	grass	yard	in	front	of	the	door	,
和	那里	曾是	相当	一个	令人愉快的	小的	草	院子	在	正面	的	这	门	,

门前还有一片非常宜人的小草坪。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	the	garden	gate	on	the	opposite	side	of	it	.
和	这	花园	门	在	这	对面的	边	的	它	.

花园大门就在它的另一侧。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈrɔɪəl] , “ [ðæt] [ɪz] [ˈmeri] [ˈdʒeɪz] [haʊs] . ”

“	There	,	”	said	Royal	,	“	that	is	Mary	Jay's	house	.	”
“	那里	,	”	说	皇家	,	“	那	是	玛丽	杰伊的	房子	.	”

“那边，”罗伊尔说，“那就是玛丽·杰伊的房子。”

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈluːsi] ; “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [haʊs] !

“	Is	that	it	?	”	said	Lucy	;	“	what	a	pleasant	house	!
“	是	那	它	?	”	说	露西	;	“	什么	一个	令人愉快的	房子	!

“就这些吗？”露西说，“多么令人愉快的房子啊！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][goʊ][ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] ? ”

Do	you	think	she	will	let	me	go	in	that	garden	?	”
做	你	思考	她	将要	让	我	去	在	那	花园	?	”

你觉得她会让我进那个花园吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [nɑːt][ʃiː; ʃi] . ”

“	No	,	”	said	Royal	,	“	not	she	.	”
”	不	,	”	说	皇家	,	“	不是	她	.	”

“不,”罗伊尔说,“不是她。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Why	not	?	”	said	Lucy	.
”	为什么	不是	?	”	说	露西	.

“为什么不呢?”露西说。

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːd] [pʊl] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][bedz] .

“	O	,	because	you'd	pull	up	the	flowers	,	and	trample	on	the	beds	.
”	哦	,	因为	你会	拉	向上	这	花朵	,	和	践踏	在	这	床	.

“哦,因为你会拔掉花,践踏花坛。”

[ðeɪ] [dəunt][let] ['tʃɪldrən] [goʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['prɪti] ['gaːdnz] [æz; əz] [ðæt] . ”

They	don't	let	children	go	in	such	pretty	gardens	as	that	.	”
他们	不	让	孩子们	去	在	这样的	漂亮的	花园	作为	那	.	”

他们不会让孩子去那么漂亮的花园里玩。

“ [oʊ] ['rɔɪəl] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][bedz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	O	Royal	,	”	said	Lucy	,	“	I	shouldn't	trample	on	the	beds	,	I	am	sure	.
”	哦	皇家	,	”	说	露西	,	“	我	不应该	践踏	在	这	床	,	我	是	当然	.

“哦,皇室,”露西说,“我肯定不应该踩到床。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] . ”

I	should	be	very	careful	.	”
我	应该	是	非常	小心	.	”

我应该非常小心。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] , “ [juːl] [siː] ['weðər] [ʃiːl] [let] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

“	Well	,	”	replied	Royal	,	“	you'll	see	whether	she'll	let	you	go	in	her	garden	.
”	出色地	,	”	回复	皇家	,	“	你会	看	无论	壳	让	你	去	在	她	花园	.

“好吧,”罗伊尔回答说,“你到时候就知道她会不会让你去她的花园了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] . ”

But	now	you	can	find	your	way	to	the	door	,	and	I	am	going	back	.	”
但	现在	你	能	寻找	你的	方式	到	这	门	,	和	我	是	去	后退	.	”

但现在你可以找到出路了,我要回去了。

“ [noʊ] , ['rɔɪəl] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [nɑːk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ” -

“	No	,	Royal	,	”	said	Lucy	;	“	you	must	come	and	knock	for	me	.	”	77
”	不	,	皇家	,	”	说	露西	;	“	你	必须	来	和	敲	为了	我	.	”	-

“不,罗伊尔,”露西说,“你必须来敲门找我。”77

“ [oʊ][noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɑːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”

“	O	no	,	”	replied	Royal	;	“	you	must	knock	for	yourself	.	”
”	哦	不	,	”	回复	皇家	;	“	你	必须	敲	为了	你自己	.	”

“哦,不,”罗伊尔回答说,“您必须自己敲门。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [nɑːk] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

“	I	can't	knock	hard	enough	,	”	said	Lucy	;	“	besides	,	I	am	afraid	.
”	我	不能	敲	难的	足够的	,	”	说	露西	;	“	除了	,	我	是	害怕的	.

“我敲门敲得不够用力,”露西说;“而且,我很害怕。”

" ['rɔɪəl] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] ['luːsiːz] [fɪrz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

"	Royal	only	laughed	at	Lucy's	fears	,	and	said	he	only	came	to	show	her
"	皇家	仅有的	笑了	在	露西的	恐惧	,	和	说	他	仅有的	来了	到	展示	她

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

“罗伊尔只是嘲笑露西的恐惧，说他只是来给她指路的。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [nɑːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	not	to	knock	for	her	.
和	不是	到	敲	为了	她	.

不要敲她的门。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [rɔːŋ] .

But	he	did	wrong	.
但	他	做过	错误的	.

但他做错了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	ought	to	have	been	willing	to	have	gone	up	to	the	door	with	her
他	应该	到	有	到过	愿意的	到	有	已消失	向上	到	这	门	和	她

,

,

,

他本应该愿意陪她走到门口。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

since	she	wished	it	;	but	he	would	not	.
自从	她	希望	它	;	但	他	会	不是	.

因为她希望如此；但他不愿意。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	,	however	,	finally	consented	to	remain	where	he	was	,
他	,	然而	,	最后	同意	到	保持	在哪里	他	曾是	,

然而，他最终同意留在原地。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] ['seɪfli] .

to	watch	and	see	whether	she	got	in	safely	.
到	手表	和	看	无论	她	得到	在	安全	.

观察她是否安全到达。

[soʊ] ['luːsi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

So	Lucy	took	her	satchel	and	walked	along	,
所以	露西	采取	她	书包	和	步行	沿着	,

于是露西背起书包，沿着路走去。

[waɪl] ['rɔɪəl] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

while	Royal	sat	down	upon	a	stone	by	the	roadside	,	to	watch	her	progress	.
尽管	皇家	卫星	向下	之上	一个	石头	经过	这	路边	,	到	手表	她	进步	.

而罗伊尔则坐在路边的一块石头上，看着她一路走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

There	was	a	little	gate	next	to	the	street	,
那里	曾是	一个	小的	门	下一个	到	这	街道	,

街边有个小门，

[wɪtʃ] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

which	Lucy	would	have	to	pass	through	in	going	up	to	the	door	.
哪个	露西	会	有	到	经过	通过	在	去	向上	到	这	门	.

露西要走到门口就必须经过这里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ]['laɪlək] [bʊʃɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

There	**were**	**two**	**large**	**lilac**	**bushes**	**hanging**	**over**	**the**	**gate**	**,**	**one**	**on**	**each**	**side**	**.**
那里	是	二	大的	紫丁香	灌木丛	绞刑	超过	这	门	,	一	在	每个	边	.

大门两侧各有一丛高大的丁香树垂挂在门上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [lætʃ] ;

When	**she**	**came**	**to**	**it**	**,**	**she**	**found**	**it**	**fastened**	**by**	**a**	**kind**	**of**	**wooden**	**latch**	**;**
什么时候	她	来了	到	它	,	她	成立	它	系紧	经过	一个	种类	的	木制的	闩锁	;

当她走到那里时，发现它被一种木制闩锁锁住了；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	**at**	**first**	**she**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**open**	**it**	**.**
和	在	第一的	她	做过	不是	知道	如何	到	打开	它	.

起初她不知道该如何打开它。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]

She	**turned**	**around**	**,**	**and**	**beckoned**	**to**	**Royal**	**to**	**come**	**and**	**help**	**her**	**;**	**but**
她	转向	大约	,	和	招手	到	皇家	到	来	和	帮助	她	;	但

['rɔɪəl] [sæt] [stɪl] .

Royal	**sat**	**still**	**.**
皇家	卫星	仍然	.

她转过身，示意罗伊尔过来帮忙；但罗伊尔却一动不动地坐在那里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [klaɪmd] ['oʊvər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

He	**thought**	**that**	**she**	**might**	**have**	**climbed**	**over**	**,**	**if**	**she**	**couldn't**	**open**	**the**	**gate**	**.**
他	想法	那	她	可能	有	攀登	超过	,	如果	她	不能	打开	这	门	.

他认为，如果她打不开大门，她可能会爬过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [geɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [frʌm; frəm]

There	**was**	**another**	**large**	**gate**	**beyond**	**the**	**house**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**lead**	**from**
那里	曾是	其他	大的	门	超过	这	房子	,	哪个	似乎	到	带领	从

[ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː] a78

the	**street**	**into**	**a78**
这	街道	进入	a78

房子后面还有一扇大门，似乎从街道通向一条78号公路。

[jɑːrd] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʃedz] [wɜːr; wər] ;

yard	**,**	**where**	**the**	**little**	**barns**	**and**	**sheds**	**were**	**;**
院子	,	在哪里	这	小的	谷仓	和	棚屋	是	;

院子里有小谷仓和棚子；

[ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪt] [wʌz; wəz]

and	**Lucy**	**had**	**a**	**great**	**mind**	**to**	**go**	**in**	**there**	**,**	**for**	**the**	**large**	**gate**	**was**
和	露西	有	一个	伟大的	头脑	到	去	在	那里	,	为了	这	大的	门	曾是

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

露西很有想法，决定进去看看，因为大门是开着的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [kaʊz] [ɪn][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

But	**she**	**was**	**afraid**	**that**	**there**	**might**	**be**	**some**	**cows**	**in**	**there**	**;**	**and**	**besides**	**,**
但	她	曾是	害怕的	那	那里	可能	是	一些	牛	在	那里	;	和	除了	,

但她担心里面可能有牛；而且，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei]

she	**did**	**not**	**know**	**that**	**there**	**was**	**any**	**door**	**leading**	**into**	**the**	**house**	**around**	**that**	**way**
她	做过	不是	知道	那	那里	曾是	任何	门	领导	进入	这	房子	大约	那	方式

;

;

;

她并不知道那边还有通往房子的门；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

so	she	tried	once	more	to	open	the	gate	.
所以	她	尝试	一次	更多的	到	打开	这	门	.

于是她又试着打开了一次大门。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ðə; ði] [geɪt] [keɪm] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['luːsi] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ,

This	time	she	succeeded	;	the	gate	came	open	,	and	Lucy	,	much	relieved	,
这	时间	她	成功了	;	这	门	来了	打开	,	和	露西	,	很多	松了口气	,

[went] [θruː] ,

went	through	,
去	通过	,

这一次她成功了；大门开了，露西如释重负地走了进去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] .

and	shut	it	after	her	.
和	关闭	它	后	她	.

她走后，她把门关上了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	walked	along	the	path	,	toward	the	door	.
她	步行	沿着	这	小路	,	朝向	这	门	.

她沿着小路走向门口。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [step] , [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [fɔːrm] , [bʌt; bət] [smuːð]

Before	the	door	there	was	a	large	stone	step	,	of	irregular	form	,	but	smooth
前	这	门	那里	曾是	一个	大的	石头	步	,	的	不规律的	形式	,	但	光滑的

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

upon	the	top	.
之上	这	顶部	.

门前有一道宽大的石阶，形状不规则，但顶部光滑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][step] .

There	was	a	rose	-	bush	on	each	side	of	the	step	.
那里	曾是	一个	玫瑰	-	衬套	在	每个	边	的	这	步	.

台阶两侧各有一丛玫瑰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

One	of	the	rose	-	bushes	was	very	large	.
一	的	这	玫瑰	-	灌木丛	曾是	非常	大的	.

其中一丛玫瑰长得非常高大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

There	were	apple	-	trees	in	the	garden	,
那里	是	苹果	-	树木	在	这	花园	,

花园里有苹果树，

[ænd; ənd] ['luːsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Lucy	thought	she	saw	a	bird's	nest	on	one	of	them	.
和	露西	想法	她	锯	一个	鸟类	巢	在	一	的	他们	.

露西觉得她在其中一棵树上看到了一个鸟巢。

['luːsi] [nɑːkt] ['dʒentli][ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

Lucy	knocked	gently	and	timidly	at	the	door	;	but	nobody	heard	her	.
露西	敲门	轻轻地	和	胆怯地	在	这	门	;	但	无人	听到	她	.

露西轻轻地、怯生生地敲了敲门；但没有人听到她的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .

Then	she	knocked	again	,	a	little	louder	.
然后	她	敲门	再次	,	一个	小的	更大声	.

然后她又敲了敲门，这次声音稍微大了一些。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] .

She	listened	,	and	presently	she	thought	she	heard	somebody	coming	.
她	听着	,	和	目前	她	想法	她	听到	某人	未来	.

她侧耳倾听，过了一会儿，她好像听到有人走过来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

A	moment	after	,	the	door	opened	,	and	a	little	girl	,
一个	片刻	后	,	这	门	打开	,	和	一个	小的	女孩	,

片刻之后，门开了，一个小女孩走了进来。

[huː] [jet] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] , [ə'pɪrd] .

who	yet	seemed	to	be	considerably	older	than	she	was	herself	,	appeared	.
WHO	然而	似乎	到	是	相当	老	比	她	曾是	她自己	,	出现	.

一个看起来比她实际年龄大得多的人出现了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːsi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

She	smiled	when	she	saw	Lucy	,	as	if	she	knew	her	,	but	did	not	speak	.
她	微笑	什么时候	她	锯	露西	,	作为	如果	她	知道	她	,	但	做过	不是	说话	.

她看到露西时露出了笑容，仿佛认识她一样，但没有说话。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] , [ænd; ənd] ['luːsi] [went] [ɪn] .

She	opened	the	door	wide	,	and	Lucy	went	in	.
她	打开	这	门	宽的	,	和	露西	去	在	.

她把门大开，露西走了进去。

[ðen] ['rɔɪəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

Then	Royal	,	who	had	been	all	this	time	sitting	upon	the	stone	by	the	roadside	,
然后	皇家	,	WHO	有	到过	全部	这	时间	坐着	之上	这	石头	经过	这	路边	,

['wɑtʃɪŋ] -

watching	Lucy's79
观看	-

然后，一直坐在路边石头上的罗伊尔，看着露西的79

['məuʃənz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr]

motions	,	as	soon	as	he	saw	that	Lucy	had	gone	in	,	and	that	the	door
运动	,	作为	很快	作为	他	锯	那	露西	有	已消失	在	,	和	那	这	门

[wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

was	shut	,
曾是	关闭	,

他一看到露西进去了，门也关上了，就立刻做了个动作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	that	there	was	nothing	more	for	him	to	do	,	got	up	from	his
和	那	那里	曾是	没有什么	更多的	为了	他	到	做	,	得到	向上	从	他的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他觉得已经无事可做了，便从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hoʊm] .

and	walked	away	towards	home	.
和	步行	离开	向	家	.

然后他朝家的方向走去。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['luːsi] , [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ]

The	girl	who	had	opened	the	door	for	Lucy	,	conducted	her	along	through	a
这	女孩	WHO	有	打开	这	门	为了	露西	,	实施	她	沿着	通过	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

kind	of	sitting	-	room	,
种类	的	坐着	-	房间	,

为露西开门的女孩领着她穿过一间类似客厅的房间。

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed] - [ruːm] , [wer] ['luːsi] [faʊnd] ['meri] [dʒeɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][wɜːrk]

into	a	little	bed	-	room	,	where	Lucy	found	Mary	Jay	sitting	at	a	window	at	work
进入	一个	小的	床	-	房间	,	在哪里	露西	成立	玛丽	杰伊	坐着	在	一个	窗户	在	工作

.

:

.

走进一间小卧室，露西发现玛丽·杰伊正坐在窗边工作。

“ [ɑː] ! ['luːsi] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

“	Ah	!	Lucy	,	”	said	Mary	Jay	,	“	I	am	glad	to	see	you	;
“	啊	!	露西	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	我	是	高兴的	到	看	你	;

“啊！露西，”玛丽·杰伊说，“见到你真高兴；

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] ? ”

how	did	you	find	your	way	?	”
如何	做过	你	寻找	你的	方式	?	”

你是怎么找到路的?

“ ['rɔɪəl] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['luːsi] .

“	Royal	showed	me	,	”	said	Lucy	.
“	皇家	显示	我	,	”	说	露西	.

“是罗伊尔教我的，”露西说。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['rɔɪəl] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	I	expected	that	Royal	would	show	you	the	way	;	but	where	is	he	?	”
“	我	预期的	那	皇家	会	展示	你	这	方式	;	但	在哪里	是	他	?	”

“我原以为罗伊尔会带路，但他去哪儿了？”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [kwaɪt] [hɪr] , ” [sed] ['luːsi] , “ [bʌt; bət] [stɑːpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ;

“	He	did	not	come	quite	here	,	”	said	Lucy	,	“	but	stopped	out	in	the	road	;
“	他	做过	不是	来	相当	这里	,	”	说	露西	,	“	但	停止	出去	在	这	路	;

“他并没有走到这里，”露西说，“而是停在了路边；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] . ”

and	now	I	suppose	that	he	has	gone	home	.	”
和	现在	我	认为	那	他	有	已消失	家	.	”

现在我想他应该已经回家了。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] .

“	O	,	I	am	sorry	that	he	didn't	come	in	.
“	哦	,	我	是	对不起	那	他	没有	来	在	.

“哦，真遗憾他没能进来。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['bɜ˞ːdz] [nest] . ”

He	would	have	liked	to	see	our	bird's	nest	.	”
他	会	有	喜欢	到	看	我们的	鸟类	巢	.	”

他很想看看我们的鸟巢。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] [nest] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Have	you	got	a	bird's	nest	?	”	said	Lucy	.
“	有	你	得到	一个	鸟类	巢	?	”	说	露西	.

“你家有鸟窝吗？”露西问道。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [wɪð; wɪθ] [θriː] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	said	Mary	Jay	,	“	with	three	young	birds	in	it	.
“	是的	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	和	三	年轻的	鸟类	在	它	.

“是的，”玛丽·杰伊说，“里面有三只幼鸟。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lædər] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd] [siː]

And	there	is	a	little	ladder	,	so	that	we	can	climb	up	very	easily	and	see
和	那里	是	一个	小的	梯子	，所以	那	我们	能	爬	向上	非常	容易地	和	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这里还有一个小梯子，我们可以很轻松地爬上去看看。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

But	you	may	take	off	your	bonnet	and	put	it	away	.
但	你	可能	拿	离开	你的	引擎盖	和	放	它	离开	.

但你可以把引擎盖取下来收好。

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ][neɪl][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt] .

You'll	find	a	nail	to	hang	it	upon	in	that	closet	.
你会	寻找	一个	指甲	到	悬挂	它	之上	在	那	壁橱	.

你会在壁橱里找到一个钉子把它挂起来。

" ['meri] [dʒeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['luːsi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [tuː]

"	Mary	Jay	pointed	to	a	closet	door	,	which	Lucy	opened	,	and	found	there	two
"	玛丽	杰伊	尖	到	一个	壁橱	门	，	哪个	露西	打开	，	和	成立	那里	二

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	，

玛丽·杰伊指着一扇壁橱门，露西打开门，发现里面有两颗钉子。

['drɪvn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [loʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] .

driven	on	purpose	for	her	,	low	enough	for	her	to	reach	.
驱动	在	目的	为了	她	，低的		足够的	为了	她	到	抵达	.

特意为她打造的，高度足够她够得着。

She80

She80

She80

她80

[pʊt] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ə'pɑːn][wʌn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

put	her	bonnet	upon	one	,	and	hung	her	satchel	upon	the	other	,
放	她	引擎盖	之上	一	，	和	悬挂	她	书包	之上	这	其他	，

她把帽子戴在一只帽子上，把书包挂在另一只帽子上。

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [sleɪt] .

after	having	taken	out	her	book	and	slate	.
后	拥有	已采取	出去	她	书	和	石板	.

她拿出书和石板之后。

[ðen] ['luːsi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪ] .

Then	Lucy	went	back	to	Mary	Jay	.
然后	露西	去	后退	到	玛丽	杰伊	.

然后露西又回到了玛丽·杰伊身边。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [lʊk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd]

“	There	,	”	said	Mary	Jay	,	“	look	there	,	and	see	what	a	table	I	have	prepared
“	那里	，	”	说	玛丽	杰伊	，	“	看	那里	，	和	看	什么	一个	桌子	我	有	准备

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“瞧，”玛丽·杰伊说，“看看那边，看看我为你准备了什么。”

" ['luːsi] [lʊkt] [wer] ['meri] [dʒeɪ] ['pɔɪntɪd] .

"	Lucy	looked	where	Mary	Jay	pointed	.
"	露西	看起来	在哪里	玛丽	杰伊	尖	.

露西顺着玛丽·杰伊指的方向望去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃerz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	were	two	chairs	placed	near	the	window	,
那里	是	二	椅子	放置	靠近	这	窗户	,

窗边摆放着两把椅子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	board	passing	across	from	one	chair	to	the	other	.
和	一个	木板	通过	穿过	从	一	椅子	到	这	其他	.

一块木板从一把椅子传递到另一把椅子上。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['prɪti] [waɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] .

The	board	was	pretty	wide	,	but	not	very	long	.
这	木板	曾是	漂亮的	宽的	,	但	不是	非常	长的	.

木板很宽，但不是很长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [nuː] .

It	was	smooth	,	and	it	looked	very	new	.
它	曾是	光滑的	,	和	它	看起来	非常	新的	.

它表面光滑，看起来很新。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['restɪd] [ə'pɑːn][wʌn] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃer] ,

One	end	of	the	board	rested	upon	one	chair	,	and	the	other	end	upon	the	other	chair	,
一	结尾	的	这	木板	休息	之上	一	椅子	,	和	这	其他	结尾	之上	这	其他	椅子	,

木板的一端放在一把椅子上，另一端放在另一把椅子上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['teɪbl] .

so	that	it	made	a	sort	of	table	.
所以	那	它	制成	一个	种类	的	桌子	.

这样就形成了一种桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bæskɪt] [wɜːrk] ,

There	was	a	small	chair	with	a	seat	made	of	a	kind	of	basket	work	,
那里	曾是	一个	小的	椅子	和	一个	座位	制成	的	一个	种类	的	篮子	工作	,

那里有一把小椅子，椅面是用某种篮子编织而成的。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['teɪbl] .

before	this	table	.
前	这	桌子	.

在这张桌子之前。

['luːsi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Lucy	knew	at	once	that	this	little	chair	was	for	her	.
露西	知道	在	一次	那	这	小的	椅子	曾是	为了	她	.

露西一眼就看出这张小椅子是给她的。

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['teɪbl] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Is	that	my	table	?	”	said	Lucy	.
“	是	那	我的	桌子	?	”	说	露西	.

“那是我的桌子吗？”露西问道。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [ɔːr] [desk] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [desk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	Yes	,	”	said	Mary	Jay	,	“	or	desk	;	you	may	call	it	your	desk	,	if	you	please	.
“	是的	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	或者	桌子	;	你	可能	称呼	它	你的	桌子	,	如果	你	请	.

“是的，”玛丽·杰伊说，“或者桌子；如果你愿意，你可以称它为你的桌子。”

” ['luːsi] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

”	Lucy	sat	down	at	her	desk	,	and	she	said	she	liked	it	very	much	.
”	露西	卫星	向下	在	她	桌子	,	和	她	说	她	喜欢	它	非常	很多	.

露西在办公桌前坐了下来，她说她非常喜欢这份工作。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [sleɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

She	put	her	book	and	slate	before	her	,
她	放	她	书	和	石板	前	她	,

她把书和石板放在面前，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	found	that	the	board	was	just	high	enough	for	her	.
和	成立	那	这	木板	曾是	只是	高的	足够的	为了	她	.

她发现这块板子的高度对她来说刚刚好。

“ [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeri] [dʒeɪ] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ;

“	Now	,	”	continued	Mary	Jay	,	“	that	will	be	your	place	to	study	;
“	现在	,	”	持续	玛丽	杰伊	,	“	那	将要	是	你的	地方	到	学习	;

“现在，”玛丽·杰伊继续说道，“那里就是你们学习的地方了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [bʊks] [ˈæftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ]

but	the	place	to	keep	your	books	after	you	have	done	studying	is	on	a
但	这	地方	到	保持	你的	图书	后	你	有	完毕	学习	是	在	一个

shelf81

shelf81

shelf81

但学习结束后，你应该把书放在书架上81。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] .

in	the	closet	.
在	这	壁橱	.

在壁橱里。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	may	go	and	see	if	you	can	find	it	.
你	可能	去	和	看	如果	你	能	寻找	它	.

你可以去看看能不能找到。

” [soʊ] [ˈluːsi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [əˈgen] .

”	So	Lucy	went	to	the	closet	again	.
”	所以	露西	去	到	这	壁橱	再次	.

于是露西又去了衣橱。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] [ðer; ðər] , [ˈprɪti] [loʊ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	found	a	small	shelf	there	,	pretty	low	,	so	that	she	could	not	only	reach	it	,
她	成立	一个	小的	架子	那里	,	漂亮的	低的	,	所以	那	她	可以	不是	仅有的	抵达	它	,

她在那里找到一个很矮的小架子，这样她不仅能够到它，而且

[tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɑːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	put	things	on	and	take	them	off	,	but	she	could	see	all	over	it	.
到	放	事物	在	和	拿	他们	离开	,	但	她	可以	看	全部	超过	它	.

她可以穿脱衣服，但她能看清衣服上的所有内容。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪŋkˌstænd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈruːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] .

There	was	an	inkstand	upon	this	shelf	,	and	a	ruler	and	a	pencil	.
那里	曾是	一个	墨水台	之上	这	架子	,	和	一个	统治者	和	一个	铅笔	.

架子上放着墨水瓶、尺子和铅笔。

“ [huːz] [ˈɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd] [ˈruːlər] , [ænd; ənd] [ˈpens(ə)l] , [ɑːr; ər] [ðiːz] , [ˈmeri] [dʒeɪ] , [ɑːn] [maɪ] [ʃelf] ?

“	Whose	inkstand	,	and	ruler	,	and	pencil	,	are	these	,	Mary	Jay	,	on	my	shelf	?
“	谁	墨水台	,	和	统治者	,	和	铅笔	,	是	这些	,	玛丽	杰伊	,	在	我的	架子	?

” [sed] [ˈluːsi] .

”	said	Lucy	.
”	说	露西	.

“玛丽·杰伊，我架子上的这些墨水瓶、尺子和铅笔是谁的？”露西问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] .
“ They are yours , ” said Mary Jay .
” 他们 是 你的 , ” 说 玛丽 杰伊 .

“它们是你的了，”玛丽·杰伊说。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ['meri] [dʒeɪ] , ” [sed] ['luːsi] ,
“ I don't suppose I ought to call you Mary Jay , ” said Lucy ,
” 我 不 认为 我 应该 到 称呼 你 玛丽 杰伊 , ” 说 露西 ,

“我想我不应该叫你玛丽·杰伊，”露西说。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['tiːtʃər] . ”
“ now you are my teacher . ”
” 现在 你 是 我的 老师 . ”

“现在你是我的老师了。”

“ [jes] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
“ Yes , ” said Mary Jay , “ call me by that name , just as you always have done .
” 是的 , ” 说 玛丽 杰伊 , “ 称呼 我 经过 那 姓名 , 只是 作为 你 总是 有 完毕 .
”
”

“是的，”玛丽·杰伊说，“就叫我这个名字吧，就像你一直以来做的那样。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ? ” [sed] ['luːsi] .
“ Am I going to write with pen and ink ? ” said Lucy .
” 是 我 去 到 写 和 笔 和 墨水 ? ” 说 露西 .

“我要用钢笔和墨水写作吗？”露西问道。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] .
“ Yes , ” said Mary Jay .
” 是的 , ” 说 玛丽 杰伊 .

“是的，”玛丽·杰伊说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , ” [sed] ['luːsi] .
“ But I don't know how to write with pen and ink , ” said Lucy .
” 但 我 不 知道 如何 到 写 和 笔 和 墨水 , ” 说 露西 .

“但我不知道怎么用钢笔写字，”露西说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] .
“ That's the very reason why I got them for you , so that you might learn .
” 那就是 这 非常 原因 为什么 我 得到 他们 为了 你 , 所以 那 你 可能 学习 .

“正因如此，我才把它们带给你，希望你能从中学习。”

['tʃɪldrən] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ɔːl'redi] . ”
Children don't come to school to do what they know how to do already . ”
孩子们 不 来 到 学校 到 做 什么 他们 知道 如何 到 做 已经 . ”

孩子们来学校不是为了做他们已经会做的事情。

“ [wel] , ” [sed] ['luːsi] .
“ Well , ” said Lucy .
” 出色地 , ” 说 露西 .

“嗯，”露西说。

[soʊ] ['luːsi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [desk] . -
So Lucy came away from her closet , and sat down before her desk . 82
所以 露西 来了 离开 从 她 壁橱 , 和 卫星 向下 前 她 桌子 . -

于是露西从衣橱前走出来，在书桌前坐了下来。82

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [fɜːrst] ? ”
“ What am I going to learn first ? ”
” 什么 是 我 去 到 学习 第一的 ? ”

“我首先要学什么？”

“ [waɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪz][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . ”

“	Why	,	the	first	thing	I	want	you	to	learn	,	is	to	go	alone	a	little	.	”
“	为什么	,	这	第一的	事物	我	想	你	到	学习	,	是	到	去	独自的	一个	小的	.	”

“首先，我想让你学会的就是学会独自行动一会儿。”

“ [tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈluːsi] .

“	To	go	alone	?	”	repeated	Lucy	.
“	到	去	独自的	?	”	重复	露西	.

“一个人去吗？”露西重复道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [dʒeɪ] , “ [ˌɪntəˈlektʃuəli] . ”

“	Yes	,	”	replied	Mary	Jay	,	“	intellectually	.	”
“	是的	,	”	回复	玛丽	杰伊	,	“	智力方面	.	”

“是的，”玛丽·杰伊回答说，“从理智上讲。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ” [sed] [ˈluːsi] .

“	I	don't	know	what	you	mean	by	that	,	”	said	Lucy	.
“	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	那	,	”	说	露西	.

“我不知道你这话是什么意思，”露西说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,

“	Why	,	you	know	,	when	children	are	very	little	,
“	为什么	,	你	知道	,	什么时候	孩子们	是	非常	小的	,

“你知道，当孩子们还很小的时候，

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

they	cannot	walk	at	all	without	somebody	to	take	hold	of	their	hands	and
他们	不能	走	在	全部	没有	某人	到	拿	抓住	的	他们的	双手	和

[liːd] [ðem; ðəm] .

lead	them	.
带领	他们	.

如果没有人牵着他们的手引导，他们根本无法行走。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] .

After	a	while	,	they	learn	to	go	alone	.
后	一个	尽管	,	他们	学习	到	去	独自的	.

过了一段时间，他们学会了独自行动。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ˈstʌdi]

Now	,	when	they	first	come	to	school	,	it	is	just	so	with	their	progress	in	study
现在	,	什么时候	他们	第一的	来	到	学校	,	它	是	只是	所以	和	他们的	进步	在	学习

.

:
.

现在，当他们刚入学时，他们的学习进度也是如此。

[ðeɪ] [kɑːnt][goʊ][əˈloʊn][æt; ət][ɔːl] .

They	can't	go	alone	at	all	.
他们	不能	去	独自的	在	全部	.

他们根本不能单独去。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [hæz; həz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

The	teacher	has	to	lead	them	all	the	way	.
这	老师	有	到	带领	他们	全部	这	方式	.

老师必须全程引导他们。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [get] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,

After	a	time	,	they	get	along	a	little	way	,
后	一个	时间	,	他们	得到	沿着	一个	小的	方式	,

过了一段时间，他们相处得稍微融洽了一些。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['stʌdi] [baɪ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr] [hæf] [æn; ən]

so	that	they	can	study	by	themselves	a	quarter	of	an	hour	,	or	half	an
所以	那	他们	能	学习	经过	他们自己	一个	四分之一	的	一个	小时	,	或者	一半	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

这样他们就可以独自学习十五分钟或半小时。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [æn; ən] ['aʊər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl]

and	,	by	and	by	,	an	hour	,	without	any	help	;	and	this	is	what	I	call
和	,	经过	和	经过	,	一个	小时	,	没有	任何	帮助	;	和	这	是	什么	我	称呼

['goʊɪŋ] [ə'loʊn] .

going	alone	.
去	独自的	.

不知不觉一个小时过去了，没有任何人帮忙；这就是我所说的独自一人。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [gets] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,

Now	,	when	a	scholar	gets	so	as	to	go	alone	a	little	in	her	studies	,
现在	,	什么时候	一个	学者	获得	所以	作为	到	去	独自的	一个	小的	在	她	研究	,

现在，当一位学者在研究中能够独自进行一些研究时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

it	is	a	great	deal	easier	to	teach	her	.
它	是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	教	她	.

教她就容易多了。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meri] [dʒeɪ] , “ [maɪ] [plæn] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ]

“	Now	,	”	continued	Mary	Jay	,	“	my	plan	is	for	you	to	study	half	an	hour	by
“	现在	,	”	持续	玛丽	杰伊	,	“	我的	计划	是	为了	你	到	学习	一半	一个	小时	经过

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

“现在，”玛丽·杰伊继续说道，“我的计划是让你自己学习半个小时，

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [kən'traɪv] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] [help] [fɔːr; fər]

if	I	can	only	contrive	lessons	which	you	can	understand	without	help	for
如果	我	能	仅有的	精心策划	课程	哪个	你	能	理解	没有	帮助	为了

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ;

so	long	a	time	;
所以	长的	一个	时间	;

如果我能设计出一些你无需帮助就能长时间理解的课程；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] . ”

and	that	is	what	I	call	going	alone	.	”
和	那	是	什么	我	称呼	去	独自的	.	”

这就是我所说的独自行动。

“ [wel] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ] [wɪl] [traɪ] . ”

“	Well	,	”	said	Lucy	,	“	I	will	try	.	”
“	出色地	,	”	说	露西	,	“	我	将要	尝试	.	”

“嗯，”露西说，“我会试试。”

“ [naʊ] , ” ['ædɪd] ['meri] [dʒeɪ] , “ [jʊr; jər] [fɜːrst] lesson83

“	Now	,	”	added	Mary	Jay	,	“	your	first	lesson83
“	现在	,	”	额外	玛丽	杰伊	,	“	你的	第一的	lesson83

“现在，”玛丽·杰伊补充道，“你的第一课83

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪgjərz] [ɑːn] [jʊr; jər] [sleɪt] .

shall	be	to	make	figures	on	your	slate	.
将	是	到	制作	数据	在	你的	石板	.

你应该在石板上画出数字。

[aɪ] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

I	will	set	you	a	copy	.
我	将要	放	你	一个	复制	.

我会给你一份副本。

" [soʊ] ['meri] [dʒeɪ] [tʊk] ['luːsiːz] [sleɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪt] ['pens(ə)l] ,

"	So	Mary	Jay	took	Lucy's	slate	,	and	,	with	the	ruler	and	the	slate	pencil	,
"	所以	玛丽	杰伊	采取	露西的	石板	,	和	,	和	这	统治者	和	这	石板	铅笔	,

于是玛丽·杰伊拿起露西的石板，用尺子和石板笔，

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

she	ruled	a	line	along	the	top	of	it	,	and	then	made	a	number	of	figures	,
她	裁决	一个	线	沿着	这	顶部	的	它	,	和	然后	制成	一个	数字	的	数据	,

她在纸的顶部画了一条线，然后画了一些图形。

['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə] ['kɑːpi] .

very	neatly	and	carefully	,	for	Lucy	to	copy	.
非常	整齐地	和	小心	,	为了	露西	到	复制	.

非常工整、非常仔细地写好，供露西临摹。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] ['luːsi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ruːlər] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd] [ruːl] [ə'nʌðər] [laɪn] ,

She	told	Lucy	to	take	the	ruler	,	and	sit	down	at	her	desk	,	and	rule	another	line	,
她	讲述	露西	到	拿	这	统治者	,	和	坐	向下	在	她	桌子	,	和	规则	其他	线	,

她让露西拿起尺子，坐到桌子前，再量一条线。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːpi] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ruːl] [ə'nʌðər] [laɪn] ,

and	then	to	make	some	figures	exactly	like	the	copy	,	and	then	to	rule	another	line	,
和	然后	到	制作	一些	数据	确切地	喜欢	这	复制	,	和	然后	到	规则	其他	线	,

然后画出一些与副本完全相同的图形，然后再画一条线。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [sleɪt] .

and	so	on	down	the	slate	.
和	所以	在	向下	这	石板	.

以此类推，一直写到石板下面。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [jɔːr'self] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

“	I	want	to	see	,	”	said	Mary	Jay	,	“	if	you	can	keep	yourself	busy	doing	that	,
“	我	想	到	看	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	如果	你	能	保持	你自己	忙碌的	正在做	那	,

“我想看看，”玛丽·杰伊说，“你能不能让自己忙于做这件事。”

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

without	saying	a	word	to	me	,	for	half	an	hour	.
没有	说	一个	单词	到	我	,	为了	一半	一个	小时	.

半个小时里，他一句话也没跟我说。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] .

That	will	be	going	alone	.
那	将要	是	去	独自的	.

他要独自前往。

[wen] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [ɪz] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːses] .

When	the	half	-	hour	is	out	,	I	will	let	you	have	a	recess	.
什么时候	这	一半	-	小时	是	出去	,	我	将要	让	你	有	一个	凹陷处	.

半小时结束后，我会让你们休息一下。

" ['luːsi] [traɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .

"	Lucy	tried	,	but	she	did	not	succeed	very	well	.
"	露西	尝试	,	但	她	做过	不是	成功	非常	出色地	.

“露西尝试了，但她并没有取得很好的成功。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ruːl] [hɜːr; hər] [laɪnz] [streɪt] ,

She	could	not	rule	her	lines	straight	,
她	可以	不是	规则	她	线条	直的	,

她无法把线条画得笔直，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meri] [dʒeɪ] .

and	she	wanted	to	come	and	show	them	to	Mary	Jay	.
和	她	通缉	到	来	和	展示	他们	到	玛丽	杰伊	.

她想来把这些东西拿给玛丽·杰伊看。

[ðen] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['fɪgjər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪ] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [oʊ] [dɪr]

Then	,	whenever	she	made	a	bad	figure	,	she	would	sigh	,	and	exclaim	,	"	O	dear
然后	,	每当	她	制成	一个	坏的	数字	,	她	会	叹	,	和	惊叹	,	"	哦	亲爱的

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

然后，每当她做出不好的举动时，她就会叹息，并惊呼：“哦，天哪！”

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

how	hard	it	is	!
如何	难的	它	是	!

这太难了!

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] ,

"	If	she	made	a	good	figure	,	she	wanted	to	jump	up	,
"	如果	她	制成	一个	好的	数字	,	她	通缉	到	跳	向上	,

“如果她身材好，她就想跳起来。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meri] [dʒeɪ] .

and	come	and	show	it	to	Mary	Jay	.
和	来	和	展示	它	到	玛丽	杰伊	.

然后过来给玛丽·杰伊看看。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] ,

When	the	time	was	about	half	out	,	she	was	very	thirsty	,
什么时候	这	时间	曾是	关于	一半	出去	,	她	曾是	非常	渴	,

时间快到一半的时候，她感到非常口渴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['meri] [dʒeɪ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	she	wanted	Mary	Jay	to	go	out	and	get	her	a	drink	of	water	.
和	她	通缉	玛丽	杰伊	到	去	出去	和	得到	她	一个	喝	的	水	.

她想让玛丽·杰出去给她弄杯水喝。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ,

In	reply	to	all	her	questions	and	complaints	,
在	回复	到	全部	她	问题	和	投诉	,

针对她提出的所有问题和投诉，

['meri] [dʒeɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Mary	Jay	always	told	her	to	wait	until	the	half	-	hour	was	out	,	and	she
玛丽	杰伊	总是	讲述	她	到	等待	直到	这	一半	-	小时	曾是	出去	,	和	她

[wʊd]	[ə'tend]	to84
would	attend	to84
会	出席	to84

玛丽·杰总是告诉她等到半小时过去，她才会去处理84件事。

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Even	for	the	drink	of	water	,	she	told	her	that	she	must	wait	until	the
甚至	为了	这	喝	的	水	,	她	讲述	她	那	她	必须	等待	直到	这

['riːses] .

recess	.
凹陷处	.

就连喝水，她也告诉她必须等到课间休息才能喝。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] ['meri] [dʒeɪ][hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['luːsi] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [ʃiː; ʃi] [sed]

When	the	time	which	Mary	Jay	had	assigned	to	Lucy	had	expired	,	she	said
什么时候	这	时间	哪个	玛丽	杰伊	有	分配	到	露西	有	已到期	,	她	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] , —

to	her	,	—
到	她	,	—

玛丽·杰给露西设定的时间到了，她对露西说：

“ [naʊ] , ['luːsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːses] .

“	Now	,	Lucy	,	it	is	time	for	recess	.
“	现在	,	露西	,	它	是	时间	为了	凹陷处	.

“露西，现在是课间休息时间。”

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [jʊr; jər] [sleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

So	you	may	leave	your	slate	upon	the	desk	,	and	go	out	and	play	a	little
所以	你	可能	离开	你的	石板	之上	这	桌子	,	和	去	出去	和	玩	一个	小的

[waɪl] . ”

while	.	”
尽管	.	”

所以你可以把石板留在桌子上，出去玩一会儿。”

“ [wel] , ” [sed] ['luːsi] , “ ['oʊnli] [meɪ] [aɪ][fɜːrst] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? ”

“	Well	,	”	said	Lucy	,	“	only	may	I	first	come	and	show	you	what	I	have	done	?	”
“	出色地	,	”	说	露西	,	“	仅有的	可能	我	第一的	来	和	展示	你	什么	我	有	完毕	?	”

“好吧，”露西说，“不过我可以先来给你看看我做了什么吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [nɑːt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['riːses] . ”

“	No	,	”	said	Mary	Jay	,	“	not	till	after	the	recess	.	”
“	不	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	不是	直到	后	这	凹陷处	.	”

“不，”玛丽·杰伊说，“要等到休会之后。”

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [sleɪt] [ə'weɪ] [fɜːrst] , [ə'pɑːn][maɪ] [ʃelf] ? ”

“	Then	shall	I	go	and	put	my	slate	away	first	,	upon	my	shelf	?	”
“	然后	将	我	去	和	放	我的	石板	离开	第一的	,	之上	我的	架子	?	”

“那么，我是否应该先去把我的石板放回架子上呢？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [nɑːt] [tɪl] ['æftər] ['riːses] .

“	No	,	”	said	Mary	Jay	,	“	not	till	after	recess	.
“	不	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	不是	直到	后	凹陷处	.

“不，”玛丽·杰伊说，“要等到课间休息之后。”

[wen] [juː; jʊ] [get] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tiːtʃər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli]

When	you	get	any	directions	from	your	teacher	,	you	must	obey	them	exactly
什么时候	你	得到	任何	方向	从	你的	老师	,	你	必须	服从	他们	确切地

. ”

.	”
.	”

当老师给你任何指示时，你必须严格遵守。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə] [pleɪ] ? ” [sed] ['luːsi] .
“ Where shall I go to play ? ” said Lucy .
” 在哪里 将 我 去 到 玩 ? ” 说 露西 .

“我该去哪里玩呢？”露西问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,
“ O , you may go out into the yard and garden ,
” 哦 , 你 可能 去 出去 进入 这 院子 和 花园 ,

“哦，你可以到院子和花园里去，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] . ” -
and see what you can find to amuse yourself with . ” 85
和 看 什么 你 能 寻找 到 娱乐 你自己 和 . ” -

看看你能找到什么消遣。”85

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['riːses] .
THE RECESS .
这 凹陷处 .

休会期。

['luːsi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Lucy went out through the room by which she had entered , and came to the
露西 去 出去 通过 这 房间 经过 哪个 她 有 进入 , 和 来了 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

露西穿过她进来的房间走了出去，来到了门口。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
where she had knocked when she came to the house .
在哪里 她 有 敲门 什么时候 她 来了 到 这 房子 .

她来到房子前，敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] .
The door was open , and she walked out .
这 门 曾是 打开 , 和 她 步行 出去 .

门开着，她走了出去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] , [flæt] [stoʊn] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][step] ,
She stood a few minutes upon the great , flat stone , which served for a step ,
她 站立 一个 很少 分钟 之上 这 伟大的 , 平坦的 石头 , 哪个 服务 为了 一个 步 ,

她在那块又大又平的石头上站了几分钟，那块石头可以当台阶使用。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
considering which way she should go .
考虑 哪个 方式 她 应该 去 .

她正在考虑该往哪走。

[dʒʌst] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ;
Just then , she recollected that she was thirsty ;
只是 然后 , 她 回忆 那 她 曾是 渴 ;

就在这时，她想起自己口渴了；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] ['meri] [dʒeɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
and so she went back and asked Mary Jay how she should get a drink .
和 所以 她 去 后退 和 问 玛丽 杰伊 如何 她 应该 得到 一个 喝 .

于是她回去问玛丽·杰伊，她该怎么弄到一杯饮料。

['meri] [dʒeɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃelf] [ɪn][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] .

Mary	**Jay**	**told**	**her**	**to**	**go**	**and**	**look**	**under**	**her**	**shelf**	**in**	**her**	**closet**	**.**
玛丽	杰伊	讲述	她	到	去	和	看	在下面	她	架子	在	她	壁橱	.

玛丽·杰让她去衣柜的架子下面找找。

['luːsi] [went] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] [mʌg] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ə; eɪ][neɪl] ; [fɔːr; fər]

Lucy	**went**	**,**	**and**	**she**	**found**	**a**	**little**	**tin**	**mug**	**hanging**	**there**	**upon**	**a**	**nail**	**;**	**for**
露西	去	,	和	她	成立	一个	小的	锡	马克杯	绞刑	那里	之上	一个	指甲	;	为了

['meri] [dʒeɪ] ,

Mary	**Jay**	**,**
玛丽	杰伊	,

露西去了那里，发现一个小锡杯挂在钉子上；那是给玛丽·杰伊的。

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['tiːtʃərz] ,

like	**all**	**good**	**teachers**	**,**
喜欢	全部	好的	教师	,

像所有优秀的老师一样，

[hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

had	**taken**	**pains**	**to**	**consider**	**beforehand**	**what**	**would**	**be**	**necessary**	**for**	**her**
有	已采取	疼痛	到	考虑	预先	什么	会	是	必要的	为了	她

['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] ,

little	**pupil**	**,**
小的	瞳孔	,

她事先仔细考虑过她的小学生需要什么，

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

and	**had**	**provided**	**for**	**every**	**thing**	**,**	**so**	**as**	**to**	**prevent**	**delay**	**and**	**trouble**
和	有	假如	为了	每一个	事物	,	所以	作为	到	防止	延迟	和	麻烦

['æftərwərdz] .

afterwards	**.**
然后	.

并且已经做好了一切准备，以免日后出现延误和麻烦。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] .

This	**is**	**always**	**the**	**best**	**way**	**in**	**teaching**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**	**every**	**thing**	**else**	**.**
这	是	总是	这	最好的	方式	在	教学	,	作为	出色地	作为	在	每一个	事物	别的	.

这在教学中，以及其他所有事情中，始终都是最好的方法。

“ [naʊ] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [teɪk] [ðæt] [mʌg] , and86

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**Jay**	**,**	**“**	**take**	**that**	**mug**	**,**	**and86**
“	现在	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	拿	那	马克杯	,	and86

“现在，”玛丽·杰伊说，“拿着那个杯子，然后……”

[goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl]

go	**out**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**around**	**behind**	**the**	**house**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**a**	**small**
去	出去	在	这	院子	,	和	大约	在后面	这	房子	,	和	你	将要	看	一个	小的

[geɪt] .

gate	**.**
门	.

走到院子里，绕到房子后面，你会看到一个小门。

[goʊ] [θruː] [ðæt] [geɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʊdˌbaɪn] ['groʊɪŋ]

Go	**through**	**that**	**gate**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**a**	**little**	**building**	**with**	**woodbine**	**growing**
去	通过	那	门	,	和	你	将要	看	一个	小的	建筑	和	伍登宾	生长

[ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

all	**over**	**it**	**.**
全部	超过	它	.

穿过那道门，你会看到一座小房子，上面爬满了金银花。

[ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][drɪŋk] . ”

There	you	can	get	a	drink	.	”
那里	你	能	得到	一个	喝	.	”

在那里你可以喝到饮料。

“ [haʊ] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	How	?	”	said	Lucy	.
”	如何	?	”	说	露西	.

“怎么会？”露西问道。

“ [oʊ] , [juːl] [siː] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] , ” [sed] ['meri][dʒeɪ] .

“	O	,	you'll	see	when	you	get	there	,	”	said	Mary	Jay	.
”	哦	,	你会	看	什么时候	你	得到	那里	,	”	说	玛丽	杰伊	.

“哦，你到了那里就知道了，”玛丽·杰伊说。

[soʊ]['luːsi] [tʊk] [hɜːr; hər][mʌg][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

So	Lucy	took	her	mug	and	walked	along	.
所以	露西	采取	她	马克杯	和	步行	沿着	.

于是露西拿着杯子往前走。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ['veri] ['iːzəli] .

She	found	the	gate	very	easily	.
她	成立	这	门	非常	容易地	.

她很轻松地就找到了大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]['oʊpən] .

It	was	small	and	easy	to	open	.
它	曾是	小的	和	简单的	到	打开	.

它很小巧，很容易打开。

[wen] ['luːsi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

When	Lucy	had	passed	through	,	it	shut	of	its	own	accord	.
什么时候	露西	有	通过了	通过	,	它	关闭	的	它是自己的		符合	.

露西经过之后，它就自动关上了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , [griːn] [jɑːrd] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['bæksaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

She	found	herself	in	a	pretty	,	green	yard	,	next	to	the	backside	of	the	house	;
她	成立	她自己	在	一个	漂亮的	,	绿色的	院子	,	下一个	到	这	背面	的	这	房子	;

她发现自己置身于房子后方一个漂亮的绿色院子里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['meri] [dʒeɪ][hæd; həd]

and	in	the	corner	of	this	yard	was	the	little	building	which	Mary	Jay	had
和	在	这	角落	的	这	院子	曾是	这	小的	建筑	哪个	玛丽	杰伊	有

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

referred	to	.
指	到	.

在这个院子的角落里，坐落着玛丽·杰伊提到的那栋小房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

It	was	small	;	it	had	a	roof	and	sides	,	but	the	front	was	open	.
它	曾是	小的	;	它	有	一个	屋顶	和	侧面	,	但	这	正面	曾是	打开	.

它很小；它有屋顶和墙壁，但正面是敞开的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [wɪð; wɪθ] ['wʊdˌbaɪn] .

It	was	almost	covered	and	enveloped	with	woodbine	.
它	曾是	几乎	涵盖	和	被包裹	和	伍登宾	.

它几乎完全被金银花覆盖和包裹着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	no	floor	,	but	there	came	up	out	of	the	ground	,	inside	of	the
那里	曾是	不	地面	,	但	那里	来了	向上	出去	的	这	地面	,	里面	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

没有地板，但它从地面冒了出来，进入了建筑物内部。

[ə; eɪ] [smɔːl] [red] [poʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['spaʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

a	small	red	post	,	with	a	little	stream	of	water	spouting	out	from	it	.
一个	小的	红色的	邮政	,	和	一个	小的	溪流	的	水	喷水	出去	从	它	.

一根红色的小柱子，上面喷出一小股水流。

['luːsi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Lucy	went	immediately	to	it	,	to	see	what	it	was	.
露西	去	立即地	到	它	,	到	看	什么	它	曾是	.

露西立刻走过去，想看看那是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] [bɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][poʊst] ,

There	was	a	large	,	square	board	upon	the	ground	before	the	post	,
那里	曾是	一个	大的	,	正方形	木板	之上	这	地面	前	这	邮政	,

柱子前地上放着一块很大的方形木板。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	looked	like	the	cover	of	a	box	,	buried	in	the	ground	.
哪个	看起来	喜欢	这	覆盖	的	一个	盒子	,	埋葬	在	这	地面	.

看起来像一个埋在地下的盒子的盖子。

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bɑːks] .

The	water	from	the	post	fell	into	a	place	just	behind	this	box	.
这	水	从	这	邮政	跌倒	进入	一个	地方	只是	在后面	这	盒子	.

邮筒里的水滴落在了这个箱子后面的地方。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , -

She	took	hold	of	the	edge	of	the	board	,	87
她	采取	抓住	的	这	边缘	的	这	木板	,	-

她抓住木板的边缘，87

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvər] .

to	see	if	it	would	lift	up	like	a	cover	.
到	看	如果	它	会	举起	向上	喜欢	一个	覆盖	.

看看它能不能像盖子一样掀起来。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [went] [tuː; tə] .

She	wanted	to	see	where	the	water	went	to	.
她	通缉	到	看	在哪里	这	水	去	到	.

她想看看水流向哪里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ;

She	found	that	the	board	would	lift	up	like	the	cover	of	a	box	;
她	成立	那	这	木板	会	举起	向上	喜欢	这	覆盖	的	一个	盒子	;

她发现这块板子可以像盒子盖子一样掀起来；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] ['sɪstərn] , [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	under	it	there	was	a	small	,	square	cistern	,	full	of	water	.
和	在下面	它	那里	曾是	一个	小的	,	正方形	水箱	,	满的	的	水	.

下面有一个小小的方形水箱，里面装满了水。

['luːsi] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌvər] [daʊn] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Lucy	put	the	cover	down	again	immediately	,	partly	because	she	was	afraid	that	she
露西	放	这	覆盖	向下	再次	立即地	,	部分	因为	她	曾是	害怕的	那	她

[maɪt] [fɔːl] [ɪn] ,

might	fall	in	,
可能	落下	在	,

露西立刻又把被子盖了回去，部分原因是她害怕自己会掉进去。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər]

and	partly	because	she	happened	to	recollect	that	it	was	not	right	for
和	部分	因为	她	发生	到	追忆	那	它	曾是	不是	正确的	为了

[hɜːr; hər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['sɪstərn] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

her	to	open	the	cistern	without	leave	.
她	到	打开	这	水箱	没有	离开	.

部分原因是她碰巧想起，未经允许她打开水箱是不对的。

[ðen] ['luːsi] [held] [hɜːr; hər] [mʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] ['spaʊtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	Lucy	held	her	mug	under	the	stream	of	water	which	spouted	out	from	the
然后	露西	握住	她	马克杯	在下面	这	溪流	的	水	哪个	喷涌而出	出去	从	这

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

然后露西把杯子放在从柱子上喷出的水流下，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌg] [wʌz; wəz] [fʊl] .

until	the	mug	was	full	.
直到	这	马克杯	曾是	满的	.

直到杯子装满为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] .

Then	she	had	a	good	drink	.
然后	她	有	一个	好的	喝	.

然后她痛饮了一杯。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [held] [hɜːr; hər] [mʌg] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɪl] ['sevrəl] [taɪmz] ,

She	afterwards	held	her	mug	under	,	and	let	it	fill	several	times	,
她	然后	握住	她	马克杯	在下面	,	和	让	它	充满	一些	时代	,

之后，她把杯子放在水里，让它倒满好几次。

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] .

pouring	the	water	down	upon	the	grass	.
浇注	这	水	向下	之上	这	草	.

将水浇在草地上。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɜːrst] [strʌk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌg] ,

When	the	water	first	struck	upon	the	bottom	of	the	mug	,
什么时候	这	水	第一的	击	之上	这	底部	的	这	马克杯	,

当水第一次冲击到杯底时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [saʊnd] ,

it	made	a	sort	of	a	drumming	sound	,
它	制成	一个	种类	的	一个	打鼓	声音	,

它发出一种类似鼓声的声音，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['dedənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

which	was	gradually	deadened	as	the	bottom	became	covered	with	water	.
哪个	曾是	逐步地	麻木	作为	这	底部	成为	涵盖	和	水	.

随着底部被水覆盖，声音逐渐变得沉寂。

[ðen] ['luːsi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['sloʊli] ,

Then	Lucy	would	watch	the	surface	of	the	water	as	it	rose	slowly	,
然后	露西	会	手表	这	表面	的	这	水	作为	它	玫瑰	缓慢地	,

然后露西会看着水面缓缓上升。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər] [ɪn] [striːmz] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪstərn] [bɪ'loʊ] .

until	at	length	it	would	run	over	in	streams	,	and	fall	into	the	cistern	below	.
直到	在	长度	它	会	跑步	超过	在	溪流	,	和	落下	进入	这	水箱	以下	.

最终，水会汇成溪流，流入下面的水池。

[waɪl] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

While	Lucy	was	sitting	here	,	a	door	which	led	into	the	back	part	of	the	house	,
尽管	露西	曾是	坐着	这里	,	一个	门	哪个	引领	进入	这	后退	部分	的	这	房子	,

露西坐在这里的时候，一扇通往房子后部的门打开了。

['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd]

opened	,	and	a	girl	came	out	,	swinging	a	pail	back	and	forth	in	her	hand
打开	,	和	一个	女孩	来了	出去	,	摇摆	一个	桶	后退	和	前进	在	她	手

.

:

.

门开了，一个女孩走了出来，手里挥舞着一个水桶。

[ðə; ði] [gɜːrl] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['luːsi] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel]

The	girl	advanced	towards	the	place	where	Lucy	was	,	by	a	path	which	was	well
这	女孩	先进的	向	这	地方	在哪里	露西	曾是	,	经过	一个	小路	哪个	曾是	出色地

['trɑːdn] .

trodden	.
践踏	.

女孩沿着一条人迹罕至的小路，朝着露西所在的地方走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪstərn] , she88

When	she	reached	the	cistern	,	she88
什么时候	她	达到	这	水箱	,	she88

当她到达蓄水池时，她88

['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvər] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ɪn] ,

lifted	up	the	cover	;	and	then	,	dipping	the	pail	in	,
抬起	向上	这	覆盖	;	和	然后	,	浸渍	这	桶	在	,

他掀开盖子，然后把桶浸入水中，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kʌvər] [daʊn] .

she	took	up	a	pail	full	of	water	,	and	then	shut	the	cover	down	.
她	采取	向上	一个	桶	满的	的	水	,	和	然后	关闭	这	覆盖	向下	.

她提着一桶水，然后盖上了盖子。

“ [wel] , ['luːsi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] ? ”

“	Well	,	Lucy	,	”	said	she	,	“	how	do	you	like	the	aqueduct	?	”
“	出色地	,	露西	,	”	说	她	,	“	如何	做	你	喜欢	这	渡槽	?	”

“露西，”她说，“你觉得引水渠怎么样？”

“ [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] ['ækwɪdʌkt] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Is	this	an	aqueduct	?	”	said	Lucy	.
“	是	这	一个	渡槽	?	”	说	露西	.

“这是引水渠吗？”露西问道。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [get] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtər] . ”

“	Yes	,	”	said	she	;	“	here	is	where	we	get	all	our	water	.	”
“	是的	,	”	说	她	;	“	这里	是	在哪里	我们	得到	全部	我们的	水	.	”

“是的，”她说，“我们所有的水都来自这里。”

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [peɪl] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Why	don't	you	hold	your	pail	under	,	and	catch	the	spouting	?	”	said	Lucy	.
“	为什么	不	你	抓住	你的	桶	在下面	,	和	抓住	这	喷水	?	”	说	露西	.

“你为什么不拿着桶在下面接住喷出来的水呢？”露西说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	Because	,	”	said	the	girl	,	“	I	can't	wait	long	enough	for	it	.
“	因为	,	”	说	这	女孩	,	“	我	不能	等待	长的	足够的	为了	它	.

“因为，”女孩说，“我等不及了。”

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstərn] , [wɪtʃ] [kiːps] ['ɔːlweɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][dɪp][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

So	we	have	a	cistern	,	which	keeps	always	full	,	and	we	can	dip	it	out
所以	我们	有	一个	水箱	,	哪个	保持	总是	满的	,	和	我们	能	蘸	它	出去

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

所以我们有一个水箱，它一直保持满水状态，我们可以从中舀水。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][peɪl][ə'pɑːn][wʌn][saɪd] ,

”	So	saying	,	the	girl	went	away	towards	the	house	,	carrying	the	pail	upon	one	side	,
”	所以	说	,	这	女孩	去	离开	向	这	房子	,	携带	这	桶	之上	一	边	,

说完，女孩提着桶朝房子走去。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ɑːrm] [ə'weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	leaning	her	head	and	arm	away	over	to	the	other	.
和	倾斜	她	头	和	手臂	离开	超过	到	这	其他	.

她将头和手臂向另一侧倾斜。

['luːsi] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] ,

Lucy	then	thought	that	she	would	go	and	look	around	the	yard	,
露西	然后	想法	那	她	会	去	和	看	大约	这	院子	,

露西心想，她应该去院子里转转。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	see	what	else	she	could	find	.
和	看	什么	别的	她	可以	寻找	.

看看她还能找到什么。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

She	walked	along	towards	the	garden	gate	.
她	步行	沿着	向	这	花园	门	.

她朝着花园门口走去。

“ [aɪ] [nuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ðæt] ['meri] [dʒeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

“	I	knew	,	”	she	said	to	herself	,	“	that	Mary	Jay	would	let	me	go	in	her	garden	,
“	我	知道	,	”	她	说	到	她自己	,	“	那	玛丽	杰伊	会	让	我	去	在	她	花园	,

“我知道，”她对自己说，“玛丽·杰伊会让我去她的花园里。”

[ðoʊ] ['rɔɪəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

though	Royal	said	she	would	not	.
尽管	皇家	说	她	会	不是	.

虽然罗伊尔说她不会。

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

”	She	opened	the	gate	,	and	walked	in	.
”	她	打开	这	门	,	和	步行	在	.

她打开大门，走了进去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːrdn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

She	found	many	rows	of	corn	,	and	beans	,	and	other	garden	vegetables	,
她	成立	许多	行	的	玉米	,	和	豆子	,	和	其他	花园	蔬菜	,

[bʌt; bət][nɑːt] ['meni] ['flaʊərz] .

but	not	many	flowers	.
但	不是	许多	花朵	.

她发现了很多玉米、豆角和其他蔬菜，但没有发现多少花。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɔːrnər][wɜːr; wər][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['sʌnˌflauəz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʌmb(ə)l] - [biːz] [ɪn]

In	the	back	corner	were	some	large	sunflowers	,	with	great	bumble	-	bees	in
在	这	后退	角落	是	一些	大的	向日葵	,	和	伟大的	大黄蜂	-	蜜蜂	在

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] two89

them	;	and	there	were	two89
他们	;	和	那里	是	two89

后角落里长着几株大向日葵，上面有大黄蜂；还有两株89

[ɔːr] [θriː] ['æp(ə)l] - [triːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æplz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

or	three	apple	-	trees	,	with	a	great	many	apples	growing	on	the	branches	.
或者	三	苹果	-	树木	,	和	一个	伟大的	许多	苹果	生长	在	这	分支	.

或者三棵苹果树，枝头结满了苹果。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsɪt] - [braʊn] .

Some	were	red	,	and	some	were	of	a	russet	-	brown	.
一些	是	红色的	,	和	一些	是	的	一个	赤褐色	-	棕色的	.

有些是红色的，有些是赤褐色的。

['luːsi] [laɪkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['veri] [mʌtʃ] ;

Lucy	liked	the	garden	very	much	;
露西	喜欢	这	花园	非常	很多	;

露西非常喜欢这个花园；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [suːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

but	she	began	soon	to	think	that	it	was	time	for	her	to	go	in	.
但	她	开始	很快	到	思考	那	它	曾是	时间	为了	她	到	去	在	.

但她很快开始觉得是时候进去了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

So	she	turned	around	,	and	began	to	walk	back	towards	the	garden	gate	.
所以	她	转向	大约	,	和	开始	到	走	后退	向	这	花园	门	.

于是她转身，开始往花园门口走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

She	was	walking	now	in	a	path	along	on	the	opposite	side	of	the	garden
她	曾是	步行	现在	在	一个	小路	沿着	在	这	对面的	边	的	这	花园

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

from	that	in	which	she	came	in	,
从	那	在	哪个	她	来了	在	,

她现在正沿着花园另一侧的小路走着，与她进来的方向相反。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [gɔːdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	looking	at	some	large	gourds	,	which	were	growing	by	the	side	of	it
和	寻找	在	一些	大的	葫芦	,	哪个	是	生长	经过	这	边	的	它

,

,

,

看着旁边长着的一些大葫芦，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

when	suddenly	she	heard	a	great	buzzing	near	her	.
什么时候	突然	她	听到	一个	伟大的	嗡嗡声	靠近	她	.

突然，她听到附近传来一阵巨大的嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] ,

She	looked	up	,	and	saw	that	there	was	a	hive	of	bees	under	a	little	shed	,
她	看起来	向上	,	和	锯	那	那里	曾是	一个	蜂巢	的	蜜蜂	在下面	一个	小的	棚	,

她抬头一看，发现一个小棚子底下有一个蜂巢。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

by	the	side	of	the	walk	close	before	her	.
经过	这	边	的	这	走	关闭	前	她	.

在她前面不远处的小路边。

['luːsi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [biːz] ,

Lucy	**was**	**afraid**	**to**	**go**	**by**	**the**	**bees**	**,**
露西	曾是	害怕的	到	去	经过	这	蜜蜂	,

露西害怕从蜜蜂旁边经过。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

and	**so**	**she**	**turned**	**back**	**to**	**go**	**around**	**some**	**other**	**way**	**.**
和	所以	她	转向	后退	到	去	大约	一些	其他	方式	.

于是她转身绕道而行。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæksaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

She	**found**	**that**	**she**	**had**	**to**	**go**	**quite**	**to**	**the**	**backside**	**of**	**the**	**garden**	**,**
她	成立	那	她	有	到	去	相当	到	这	背面	的	这	花园	,

她发现自己必须走到花园的后面去。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pæθ] , [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

before	**she**	**could**	**get**	**into**	**another**	**path**	**,**	**which**	**would**	**lead**	**towards**	**the**	**gate**	**.**
前	她	可以	得到	进入	其他	小路	,	哪个	会	带领	向	这	门	.

在她找到另一条通往大门的小路之前。

[hɪr] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] ,

Here	**,**	**just**	**as**	**she**	**passed**	**the**	**end**	**of**	**a**	**row**	**of**	**currant**	**-**	**bushes**	**,**
这里	,	只是	作为	她	通过了	这	结尾	的	一个	排	的	黑醋栗	-	灌木丛	,

就在她经过一排醋栗树丛的尽头时，

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [staɪl] , [ɔːr] [set] [ʌv; əv] [steps] , [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

her	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**a**	**stile**	**,**	**or**	**set**	**of**	**steps**	**,**	**made**	**of**	**boards**	**,**
她	注意力	曾是	吸引	经过	一个	风格	,	或者	放	的	步骤	,	制成	的	板	,

她的注意力被一扇由木板制成的栅栏门或台阶吸引了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [baɪ] .

which	**was**	**made**	**to**	**get**	**over**	**the**	**fence**	**by**	**.**
哪个	曾是	制成	到	得到	超过	这	栅栏	经过	.

这是用来翻越围栏的。

['luːsi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] ,

Lucy	**thought**	**that**	**she**	**would**	**climb**	**up**	**upon**	**the**	**stile**	**,**	**and**	**look**	**over**	**,**
露西	想法	那	她	会	爬	向上	之上	这	风格	,	和	看	超过	,

露西心想，她要爬上栅栏，往那边看看。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	**see**	**what**	**there**	**was**	**upon**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	看	什么	那里	曾是	之上	这	其他	边	.

看看另一边有什么。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [maʊnt] ['veri] ['iːzəli] ; -

She	**found**	**that**	**she**	**could**	**mount**	**very**	**easily**	**;**	**90**
她	成立	那	她	可以	山	非常	容易地	;	-

她发现自己很容易就能骑上去；90

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [step] [bʌt; bət] [wʌn] ,

and	**,**	**when**	**she**	**got**	**up**	**to**	**the**	**highest**	**step**	**but**	**one**	**,**
和	,	什么时候	她	得到	向上	到	这	最高	步	但	一	,

当她走到倒数第二级台阶时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] .

she	**could**	**see**	**over**	**into**	**the**	**field**	**beyond**	**.**
她	可以	看	超过	进入	这	场地	超过	.

她可以看到远处的田野。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ]

It	was	a	very	pleasant	place	,	and	Lucy	wished	very	much	that	she	could	go
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	地方	,	和	露西	希望	非常	很多	那	她	可以	去

[ˈoʊvər] .

over	.
超过	.

那是一个非常宜人的地方，露西非常希望自己能去那里看看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [wel] [ˈbiːtn] , [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [dɪˈsent] ,

There	was	a	path	well	beaten	,	which	led	down	a	gentle	descent	,
那里	曾是	一个	小路	出色地	被打败	,	哪个	引领	向下	一个	温和的	下降	,

有一条被踩踏得十分明显的路径，沿着缓坡向下延伸。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ]

until	it	turned	around	the	point	of	a	rocky	precipice	,	and	disappeared	among
直到	它	转向	大约	这	观点	的	一个	岩石	悬崖	,	和	消失	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

直到它绕过岩石峭壁的尖端，消失在树林中。

[ˈluːsi] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [led] [tuː; tə] .

Lucy	wished	very	much	that	she	knew	where	the	path	led	to	.
露西	希望	非常	很多	那	她	知道	在哪里	这	小路	引领	到	.

露西非常希望自己知道这条路通向哪里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ˈglɪmərɪŋ] [laɪk] [laɪt] ,

She	thought	that	she	could	see	something	down	among	the	trees	,	glimmering	like	light	,
她	想法	那	她	可以	看	某物	向下	之中	这	树木	,	微光	喜欢	光	,

[rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ˈwɔːtər] .

reflected	from	water	.
反映	从	水	.

她觉得她好像看到树丛中有什么东西，像光一样闪闪发光，那是水面反射的光芒。

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn] ;

But	Lucy	then	thought	that	it	was	quite	time	for	her	to	go	in	;
但	露西	然后	想法	那	它	曾是	相当	时间	为了	她	到	去	在	;

但露西随即觉得她该进去了；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

and	so	she	got	down	from	the	stile	,	and	walked	along	towards	the	gate	.
和	所以	她	得到	向下	从	这	风格	,	和	步行	沿着	向	这	门	.

于是她从栅栏上下来，朝大门走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《露西表妹在学习》——(Cousin Lucy at Study By the Author of)

[baɪ][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːz] ,
By **the** **route** **which** **she** **was** **now** **taking** **,** **she** **was** **led** **away** **from** **the** **bees** **,**
经过 这 路线 哪个 她 曾是 现在 采取 , 她 曾是 引领 离开 从 这 蜜蜂 ,

她现在走的这条路，让她远离了蜜蜂。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
so **that** **she** **reached** **the** **gate** **without** **any** **difficulty** **.**
所以 那 她 达到 这 门 没有 任何 困难 .

所以她毫不费力地到达了门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ə'gen] .
Then **she** **went** **in** **and** **took** **her** **place** **at** **her** **desk** **again** **.**
然后 她 去 在 和 采取 她 地方 在 她 桌子 再次 .

然后她走进办公室，重新回到自己的办公桌前。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] , ['rɔɪəl] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [skuːl] .
That **evening** **,** **when** **she** **went** **home** **,** **Royal** **asked** **her** **how** **she** **liked** **her** **school** **.**
那 晚上 , 什么时候 她 去 家 , 皇家 问 她 如何 她 喜欢 她 学校 .

那天晚上，她回家后，罗伊尔问她觉得学校怎么样。

“ ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['luːsi] ; “ ['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ]
“ **Very** **much** **,** **”** **said** **Lucy** **;** **“** **only** **there** **are** **no** **other** **children** **for** **me** **to** **play**
“ 非常 很多 , ” 说 露西 ; “ 仅有的 那里 是 不 其他 孩子们 为了 我 到 玩
[wɪð; wɪθ] . ”
with **.** **”**
和 . ”

“非常想玩，”露西说，“只是没有其他小朋友和我一起玩。”

“ [truː] , ” [sed] ['rɔɪəl] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [pleɪ] ,
“ **True** **,** **”** **said** **Royal** **;** **“** **but** **you** **don't** **go** **to** **school** **to** **play** **,**
“ 真的 , ” 说 皇家 ; “ 但 你 不 去 到 学校 到 玩 ,

“没错，”罗伊尔说；“但你去学校不是为了玩耍的，

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] . ”
and **so** **that** **is** **no** **hardship** **.** **”**
和 所以 那 是 不 困境 . ”

所以这算不上什么困难。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] , ” [sed] ['luːsi] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːses] ,
“ **Yes** **,** **it** **is** **a** **hardship** **,** **”** **said** **Lucy** **,** **“** **for** **I** **have** **a** **recess** **,**
“ 是的 , 它 是 一个 困境 , ” 说 露西 , “ 为了 我 有 一个 凹陷处 ,

“是的，这确实很困难，”露西说，“因为我有课间休息时间。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['riːses] . ” -
and **I** **want** **somebody** **to** **play** **with** **me** **in** **the** **recess** **.** **”** **91**
和 我 想 某人 到 玩 和 我 在 这 凹陷处 . ” -

我希望有人能在课间陪我玩。”91

“ [ə; eɪ] ['riːses] ! ” [sed] ['rɔɪəl] — “ [ə; eɪ] ['riːses] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] ['skɑːlər] ! ”
“ **A** **recess** **!** **”** **said** **Royal** **—** **“** **a** **recess** **for** **only** **one** **scholar** **!** **”**
“ 一个 凹陷处 ! ” 说 皇家 — “ 一个 凹陷处 为了 仅有的 一 学者 ! ”

“休息一下！”罗伊尔说道，“只给一位学者休息一下！”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːses] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['riːses] [tuː] ,
“ **I** **had** **a** **recess** **,** **”** **said** **Lucy** **,** **“** **and** **an** **excellent** **recess** **too** **,**
“ 我 有 一个 凹陷处 , ” 说 露西 , “ 和 一个 出色的 凹陷处 也 ,

“我休息了一会儿，”露西说，“而且休息时间过得非常棒。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] . ”

and	you	don't	know	what	I	saw	.	”
和	你	不	知道	什么	我	锯	.	”

你根本不知道我看到了什么。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈrɔɪəl] .

“	What	was	it	?	”	rejoined	Royal	.
”	什么	曾是	它	?	”	重新加入	皇家	.

“那是什么？”罗伊尔再次问道。

“ [ə; eɪ][poʊst] , ” [sed] [ˈluːsi] , “ [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [ˈspaʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	A	post	,	”	said	Lucy	,	“	with	water	spouting	out	of	it	.	”
”	一个	邮政	,	”	说	露西	,	“	和	水	喷水	出去	的	它	.	”

“一根柱子，”露西说，“上面喷着水。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɔɪəl] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈspaʊtɪd] [aʊt]

“	It	was	a	pump	,	I	suppose	,	”	replied	Royal	,	“	and	the	water	spouted	out
”	它	曾是	一个	泵	,	我	认为	,	”	回复	皇家	,	“	和	这	水	喷涌而出	出去

[wen] [juː; jʊ] [pʌmpt] . ”

when	you	pumped	.	”
什么时候	你	泵	.	”

“我想那是个水泵，”罗伊尔回答说，“当你抽水的时候，水就会喷出来。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈluːsi] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [poʊst] [əˈbaʊt] [soʊ] [haɪ] .

“	No	,	”	said	Lucy	,	“	it	was	only	a	short	post	about	so	high	.
”	不	,	”	说	露西	,	“	它	曾是	仅有的	一个	短的	邮政	关于	所以	高的	.

“不，”露西说，“那只是一篇关于这么高的短文。”

” [hɪr] [ˈluːsi] [held] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] , [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	Here	Lucy	held	her	hand	out	,	about	two	feet	above	the	level	of	the	ground	,
”	这里	露西	握住	她	手	出去	,	关于	二	脚	多于	这	等级	的	这	地面	,

“露西伸出手，离地面大约两英尺高，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈrɔɪəl] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] .

to	show	Royal	how	high	the	post	was	.
到	展示	皇家	如何	高的	这	邮政	曾是	.

向皇室展示柱子有多高。

“ [waɪ] , [ˈluːsi] , ” [sed] [ˈrɔɪəl] ,

“	Why	,	Lucy	,	”	said	Royal	,
”	为什么	,	露西	,	”	说	皇家	,

“为什么，露西？”罗伊尔说道。

“ [ˈwɔːtər] [ˈkudnt] [spaʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

“	water	couldn't	spout	out	of	a	pump	unless	there	was	something	to	make	it
”	水	不能	喷口	出去	的	一个	泵	除非	那里	曾是	某物	到	制作	它

. ”

:	”
.	”

“如果没有水源，水泵就喷不出水。”

“ [jes] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] , ” [sed] [ˈluːsi] ; “ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Yes	it	could	,	”	said	Lucy	;	“	I	saw	it	.
”	是的	它	可以	,	”	说	露西	;	“	我	锯	它	.

“是的，有可能，”露西说；“我亲眼见过。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [poʊst][soʊ] [haɪ] .

It	was	nothing	but	a	red	post	so	high	.
它	曾是	没有什么	但	一个	红色的	邮政	所以	高的	.

那不过是一根高高的红色柱子。

" [hɪr] ['luːsi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'gen] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" Here Lucy held out her hand again , to indicate to Royal the height of the
" 这里 露西 握住 出去 她 手 再次 , 到 表明 到 皇家 这 高度 的 这
[poʊst] .
post .
邮政 .

"这时，露西再次伸出手，向罗伊尔示意柱子的高度。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [kʌm] [aʊt] ? "
" And what do you suppose made the water come out ? "
" 和 什么 做 你 认为 制成 这 水 来 出去 ? "

"你觉得是什么原因导致水流出来呢？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['luːsi] ; " ['oʊnli] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
" I don't know , " said Lucy ; " only I know that there was nothing there but a
" 我 不 知道 , " 说 露西 ; " 仅有的 我 知道 那 那里 曾是 没有什么 那里 但 一个
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

"我不知道，"露西说，"我只知道那里除了一根柱子什么也没有。"

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
for I saw it myself .
为了 我 锯 它 我 .

因为我亲眼所见。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] . "
The water came up out of a box in the ground . "
这 水 来了 向上 出去 的 一个 盒子 在 这 地面 . "

水是从埋在地下的一个箱子里涌出来的。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] ['rɔɪəl] . -
" How do you know ? " said Royal . 92
" 如何 做 你 知道 ? " 说 皇家 . -

"你怎么知道？"罗亚尔问道。92

" [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .
" Why , I saw it , " replied Lucy .
" 为什么 , 我 锯 它 , " 回复 露西 .

"我亲眼看到了，"露西回答道。

" [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
" I lifted up the cover of the box , and looked in , and it was full of
" 我 抬起 向上 这 覆盖 的 这 盒子 , 和 看起来 在 , 和 它 曾是 满的 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

"我掀开箱子的盖子，往里一看，里面全是水。"

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [æsk] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [poʊst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [jɑːrd] . "
I mean to ask my father to buy such a post , and put it in our yard . "
我 意思是 到 问 我的 父亲 到 买 这样的 一个 邮政 , 和 放 它 在 我们的 院子 . "

我打算请我父亲买这样一个柱子，把它立在我们家院子里。

" [oʊ] ['luːsi] , " [sed] ['rɔɪəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] — [nɑːt] [ən'les] [ðer; ðər]
" O Lucy , " said Royal , with a laugh , " it couldn't be — not unless there
" 哦 露西 , " 说 皇家 , 和 一个 笑 , " 它 不能 是 — 不是 除非 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [liːd] [paɪp] ,
was a lead pipe ,
曾是 一个 带领 管道 ,

"哦，露西，"罗伊尔笑着说，"这不可能——除非那里有一根铅管。"

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] . ”

or	something	to	come	along	under	the	ground	,	for	the	water	to	run	in	.	”
或者	某物	到	来	沿着	在下面	这	地面	,	为了	这	水	到	跑步	在	.	”

或者地下有什么东西，可以让水流进去。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [liːd] [paɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][poʊst] .

“	No	,	”	said	Lucy	,	“	there	wasn't	any	lead	pipe	;	it	was	nothing	but	a	post	.
”	不	,	”	说	露西	,	“	那里	不是	任何	带领	管道	;	它	曾是	没有什么	但	一个	邮政	.

“不，”露西说，“根本没有铅管；那只是一根柱子。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

I	saw	it	myself	.	”
我	锯	它	我	.	”

我亲眼所见。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [liːd] [paɪp] , ” [sed] ['rɔɪəl] , ['veri] ['pɑːzətɪvli] , “ ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

“	There	must	be	a	lead	pipe	,	”	said	Royal	,	very	positively	,	“	under	the	ground	,
“	那里	必须	是	一个	带领	管道	,	”	说	皇家	,	非常	积极地	,	“	在下面	这	地面	,

“地下肯定有一根铅管，”罗伊尔非常肯定地说，“

[ɔːr] [els] [ðə; ði]['wɔːtər] ['wʊdnt] [spaʊt] [ʌp] .

or	else	the	water	wouldn't	spout	up	.
或者	别的	这	水	不会	喷口	向上	.

否则水就不会喷出来。

” ['luːsi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [wʌt] ['rɔɪəl] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət]

”	Lucy	paused	a	moment	,	considering	whether	what	Royal	said	could	be	true	;	but
”	露西	暂停	一个	片刻	,	考虑	无论	什么	皇家	说	可以	是	真的	;	但

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , —

at	length	she	added	,	—
在	长度	她	额外	,	—

露西停顿了一会儿，思索着罗伊尔的话是否属实；但最终她补充道：

“ [waɪ] , ['rɔɪəl] , [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [liːd] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ðer; ðər]

“	Why	,	Royal	,	there	couldn't	be	any	lead	pipe	in	the	ground	,	because	,	if	there
“	为什么	,	皇家	,	那里	不能	是	任何	带领	管道	在	这	地面	,	因为	,	如果	那里

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“罗伊尔，为什么地下不可能有铅管呢？因为如果有的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

they	would	have	dug	up	the	grass	around	there	,	when	they	put	it	down	.
他们	会	有	挖	向上	这	草	大约	那里	,	什么时候	他们	放	它	向下	.

他们铺设地板的时候，肯定会把周围的草都挖掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌg] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] .

But	the	ground	was	not	dug	up	at	all	.
但	这	地面	曾是	不是	挖	向上	在	全部	.

但地面根本没有被挖开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [græst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd] .

It	was	smooth	and	grassed	all	over	the	yard	.
它	曾是	光滑的	和	草地	全部	超过	这	院子	.

院子里地面平坦，长满了草。

” ['luːsi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

”	Lucy	was	wrong	.
”	露西	曾是	错误的	.

露西错了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pɑːzətɪv] .

She	ought	not	to	have	been	so	positive	.
她	应该	不是	到	有	到过	所以	积极的	.

她不该那么乐观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪv] ,

It	is	very	unsafe	for	children	to	be	positive	,
它	是	非常	不安全	为了	孩子们	到	是	积极的	,

对孩子来说，保持乐观是非常不安全的。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

in	saying	what	is	and	what	is	not	possible	.
在	说	什么	是	和	什么	是	不是	可能的	.

说明什么是可能的，什么是不可能的。

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː] .

And	Royal	was	wrong	too	.
和	皇家	曾是	错误的	也	.

罗伊尔也错了。

[hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðer; ðər] was93

He	might	safely	have	said	,	that	he	presumed	that	there	was93
他	可能	安全	有	说	,	那	他	假定	那	那里	was93

他完全可以这样说，他推测有93个。

[ə; eɪ] [liːd] [paɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ;

a	lead	pipe	under	the	ground	;
一个	带领	管道	在下面	这	地面	;

埋在地下的铅管；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz]

but	he	ought	not	to	have	been	so	positive	of	what	he	had	no	means
但	他	应该	不是	到	有	到过	所以	积极的	的	什么	他	有	不	方法

[ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nli] ['noʊɪŋ] .

of	certainly	knowing	.
的	当然	会心	.

但他不应该对自己无法确切知道的事情如此肯定。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['setld] [ʌn'tɪl] ['luːsi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	question	was	not	settled	until	Lucy	went	to	school	the	next	day	.
这	问题	曾是	不是	定居	直到	露西	去	到	学校	这	下一个	天	.

直到第二天露西去上学，这个问题才最终得到解决。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] ['meri] [dʒeɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	then	asked	Mary	Jay	about	it	.
她	然后	问	玛丽	杰伊	关于	它	.

然后她就此事询问了玛丽·杰伊。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [paɪp] , ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] .

“	There	is	a	wooden	pipe	,	under	the	ground	,	”	said	Mary	Jay	.
“	那里	是	一个	木制的	管道	,	在下面	这	地面	,	”	说	玛丽	杰伊	.

“地下有一根木制管道，”玛丽·杰伊说。

“ [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [paɪp] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['luːsi] .

“	A	wooden	pipe	?	”	repeated	Lucy	.
“	一个	木制的	管道	?	”	重复	露西	.

“木制烟斗？”露西重复道。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [ə; eɪ][paɪp] [meɪd] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [lɔ:gz] , [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [bɔ:rd] [θru:]
“ Yes , ” said Mary Jay , “ a pipe made of wooden logs , with holes bored through
“ 是的 , ” 说 玛丽 杰伊 , “ 一个 管道 制成 的 木制的 日志 , 和 孔 无聊的 通过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“是的，”玛丽·杰伊说，“是用木头原木制成的管子，上面钻了很多孔。”

[frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
from end to end .
从 结尾 到 结尾 .

从头到尾。

[ðen] [ði:z] [lɔ:gz][ɑ:r; ər][pʊt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Then these logs are put together under the ground , and thus they make a long
然后 这些 日志 是 放 一起 在下面 这 地面 , 和 因此 他们 制作 一个 长的
['wʊd(ə)n] [paɪp] ,
wooden pipe ,
木制的 管道 ,

然后将这些原木埋在地下，形成一根长长的木管。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [kʌmz] [θru:] [ðæt] . ”
and the water comes through that . ”
和 这 水 来 通过 那 . ”

水就是从那里流出来的。”

“ [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [sed] ['lu:si] .
“ Where does it come from ? ” said Lucy .
“ 在哪里 做 它 来 从 ? ” 说 露西 .

“它从哪里来？”露西问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
“ It comes from a spring , on a hill behind the house .
“ 它 来 从 一个 春天 , 在 一个 爬坡道 在后面 这 房子 .

“它来自房子后面山坡上的一处泉眼。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [haɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌnz] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə][ðə; ði]
The spring is pretty high , and so the water runs down until it gets to the
这 春天 是 漂亮的 高的 , 和 所以 这 水 跑步 向下 直到 它 获得 到 这
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

泉水水位很高，所以水一直流到柱子那里。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [get] ['eni] ['fɑ:rðər] , [ˌaɪ 'ti:] [spaʊts] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] . ”
and then , as it cannot get any farther , it spouts out into the air . ”
和 然后 , 作为 它 不能 得到 任何 更远 , 它 喷嘴 出去 进入 这 空气 . ”

然后，由于无法再往前扩散，它就喷涌到空中了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ˌʌndər'ni:θ] , ” [sed] ['lu:si] .
“ I thought it came from the box of water underneath , ” said Lucy .
“ 我 想法 它 来了 从 这 盒子 的 水 下 , ” 说 露西 .

“我以为水是从下面的水箱里流出来的，”露西说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] ; “ [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['sɪstərn] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ;
“ No , ” said Mary Jay ; “ the water in the cistern comes out of the post ;
“ 不 , ” 说 玛丽 杰伊 ; “ 这 水 在 这 水箱 来 出去 的 这 邮政 ;

“不，”玛丽·杰伊说；“水箱里的水是从柱子里流出来的；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
it does not go into it .
它 做 不是 去 进入 它 .

它不涉及其中。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [spaʊts] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][poʊst] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ðɪ]['sɪstərn] [fʊl] . ” -

The	water	spouts	out	from	the	post	,	and	keeps	the	cistern	full	.	”	94
这	水	喷嘴	出去	从	这	邮政	,	和	保持	这	水箱	满的	.	”	-

水从柱子上喷涌而出，使水箱保持满水状态。”94

“ [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][goʊ][tuː; tə] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	And	where	does	the	rest	of	the	water	go	to	?	”	said	Lucy	.
”	和	在哪里	做	这	休息	的	这	水	去	到	?	”	说	露西	.

“那剩下的水都到哪里去了呢？”露西问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ə'nʌðər] [paɪp] , [ˌʌndər'graʊnd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] -

“	It	flows	along	through	another	pipe	,	underground	,	into	a	trough	in	the	barn	-
”	它	流量	沿着	通过	其他	管道	,	地下	,	进入	一个	槽	在	这	谷仓	-

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

“它沿着另一条地下管道流入谷仓院子里的水槽，

[wer] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [goʊ][tuː; tə] [drɪŋk] .

where	the	cows	go	to	drink	.
在哪里	这	牛	去	到	喝	.

牛群去喝水的地方。

” ['luːsi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

”	Lucy	paused	a	moment	,	reflecting	upon	what	she	had	heard	;	and	then	she
”	露西	暂停	一个	片刻	,	反思	之上	什么	她	有	听到	;	和	然后	她

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

露西停顿了一会儿，思考着她刚才听到的话；然后她说：

“ [bʌt; bət] , ['meri] [dʒeɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔːgz][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

“	But	,	Mary	Jay	,	how	could	they	put	the	great	logs	in	the	ground	,
”	但	,	玛丽	杰伊	,	如何	可以	他们	放	这	伟大的	日志	在	这	地面	,

“但是，玛丽·杰伊，他们怎么能把那些巨大的原木埋进土里呢？”

[wɪ'ðaʊt] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [græs] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ? ”

without	digging	up	all	the	grass	in	the	yard	?	”
没有	挖掘	向上全部		这	草	在	这	院子	?	”

不用把院子里的草都挖掉就行吗？

“ [ðeɪ] [dɪd][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ðɪ][lɔːgz] [daʊn] ;

“	They	did	dig	it	up	,	”	said	Mary	Jay	,	“	I	suppose	,	when	they	put	the	logs	down	;
”	他们	做过	挖	它	向上	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	我	认为	,	什么时候	他们	放	这	日志	向下	;

“他们确实把它挖出来了，”玛丽·杰伊说，“我想，就是当他们放下原木的时候；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [græs] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [sɪns] . ”

but	that	was	several	years	ago	,	and	the	grass	has	grown	up	since	.	”
但	那	曾是	一些	年	前	,	和	这	草	有	生长	向上	自从	.	”

但那是几年前的事了，草已经长高了。

“ [oʊ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	O	,	”	said	Lucy	,	“	I	didn't	think	of	that	.
”	哦	,	”	说	露西	,	“	我	没有	思考	的	那	.

“哦，”露西说，“我没想到这一点。”

” ['luːsi] [pɔːzd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd]

”	Lucy	paused	again	a	few	minutes	,	and	then	she	drew	a	long	breath	,	and
”	露西	暂停	再次	一个	很少	分钟	,	和	然后	她	画	一个	长的	气息	,	和

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

露西又停顿了几分钟，然后深吸一口气，说道：

“ [wel] , — [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['ledn] [paɪp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	Well	,	—	I	knew	the	water	didn't	come	in	a	leaden	pipe	,	at	any	rate	,
”	出色地	,	—	我	知道	这	水	没有	来	在	一个	铅灰色	管道	,	在	任何	速度	,

“嗯，——至少我知道水不是用铅管输送的。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['rɔɪəl] [soʊ] . ” -

and	I	told	Royal	so	.	”	95
和	我	讲述	皇家	所以	.	”	-

我把这话告诉了罗伊尔。”95

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['meri] ['dʒeɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

MARY	JAY'S	INSTRUCTIONS	.
玛丽	杰伊的	指示	.

玛丽·杰伊的指示。

['æftər] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['meri] ['dʒeɪz] [skuːl] ,

After	Lucy	had	been	several	days	in	Mary	Jay's	school	,
后	露西	有	到过	一些	天	在	玛丽	杰伊的	学校	,

露西在玛丽·杰的学校待了几天后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kwaɪətli] [baɪ] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	had	learned	to	work	quietly	by	herself	,	for	half	an	hour	at	a
和	有	学习	到	工作	悄悄	经过	她自己	,	为了	一半	一个	小时	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她学会了独自安静地工作，每次半小时。

['meri] [dʒeɪ] [sed] , [wʌn] [deɪ] ,

Mary	Jay	said	,	one	day	,
玛丽	杰伊	说	,	一	天	,

玛丽·杰伊有一天说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['riːses] .

that	she	would	go	and	take	a	walk	with	her	in	the	recess	.
那	她	会	去	和	拿	一个	走	和	她	在	这	凹陷处	.

她会在课间休息时和她一起散步。

“ [wel] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

“	Well	,	”	said	Lucy	,	“	and	I	wish	you	would	go	down	behind	the	garden	,
”	出色地	,	”	说	露西	,	“	和	我	希望	你	会	去	向下	在后面	这	花园	,

“好吧，”露西说，“我希望你能到花园后面去。”

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ðæt] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə] .

by	the	great	rock	,	and	show	me	where	that	path	leads	to	.
经过	这	伟大的	岩石	,	和	展示	我	在哪里	那	小路	线索	到	.

在大岩石旁，告诉我那条路通向哪里。

” ['meri] [dʒeɪ] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] .

”	Mary	Jay	assented	to	this	proposal	,	and	they	set	out	together	.
”	玛丽	杰伊	同意	到	这	提议	,	和	他们	放	出去	一起	.

玛丽·杰伊同意了这个提议，于是他们一起出发了。

['luːsi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

Lucy	clambered	over	the	stile	without	any	trouble	,
露西	攀爬	超过	这	风格	没有	任何	麻烦	,

露西毫不费力地翻过了栅栏门。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪ] [hɜːr'self] [gɑːt] ['oʊvər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] ['luːsi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	Mary	Jay	herself	got	over	much	more	easily	than	Lucy	had	supposed
和	玛丽	杰伊	她自己	得到	超过	很多	更多的	容易地	比	露西	有	据称

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

而玛丽·杰伊本人也比露西想象的要容易得多。

[ɪn] [fækt] , [ɔːl'ðoʊ] ['meri] [dʒeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [leɪm] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

In	fact	,	although	Mary	Jay	appeared	to	be	very	lame	in	walking	,
在	事实	,	虽然	玛丽	杰伊	出现	到	是	非常	瘸	在	步行	,

事实上，尽管玛丽·杰伊走路看起来很跛，

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

yet	she	could	walk	without	any	pain	,	and	without	much	inconvenience	to	herself	.
然而	她	可以	走	没有	任何	疼痛	,	和	没有	很多	不便	到	她自己	.

然而，她行走时没有任何疼痛，也没有给自己带来太多不便。

[ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] ['riːəl] .

The	difficulty	was	rather	apparent	than	real	.
这	困难	曾是	相当	明显	比	真实的	.

困难之处更多是表面上的，而非实际存在的。

['luːsi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['redɪli] ['meri] [dʒeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ðiː] [steps]

Lucy	was	surprised	,	therefore	,	to	see	how	readily	Mary	Jay	mounted	the	steps
露西	曾是	惊讶	,	所以	,	到	看	如何	容易	玛丽	杰伊	安装	这	步骤

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [staɪl] ,

of	the	stile	,
的	这	风格	,

因此，露西很惊讶地看到玛丽·杰伊轻而易举地就爬上了梯子的台阶。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd] . -

and	descended	on	the	other	side	.	96
和	下降	在	这	其他	边	.	-

然后从另一边下来。96

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [liːv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['krʌtʃɪz] [hɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['luːsi] ,

“	I	believe	I	will	leave	one	of	my	crutches	here	,	”	said	she	to	Lucy	,
“	我	相信	我	将要	离开	一	的	我的	拐杖	这里	,	”	说	她	到	露西	,

“我想我会把其中一根拐杖留在这里，”她对露西说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] .

“	and	then	I	can	take	hold	of	your	hand	.
“	和	然后	我	能	拿	抓住	的	你的	手	.

然后我就可以牵起你的手了。

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [led] ['luːsi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] ,

”	So	she	led	Lucy	with	one	of	her	hands	,
”	所以	她	引领	露西	和	一	的	她	双手	,

于是她用一只手牵着露西，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ðiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [krʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ;

while	she	managed	the	remaining	crutch	with	the	other	;
尽管	她	管理	这	其余的	拐杖	和	这	其他	;

她用另一只手扶着剩下的那根拐杖；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] ['rɑːki] ['presəpɪs] .

and	thus	they	walked	along	the	path	which	led	towards	the	rocky	precipice	.
和	因此	他们	步行	沿着	这	小路	哪个	引领	向	这	岩石	悬崖	.

于是，他们沿着通往岩石峭壁的小路走去。

“ [naʊ] , ['luːsi] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] ,
“ Now , Lucy , ” said Mary Jay ,
“ 现在 , 露西 , ” 说 玛丽 杰伊 ,

“好了，露西，”玛丽·杰伊说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [skuːl] .
“ I will tell you of some of the difficulties which children meet with in school .
“ 我 将要 告诉 你 的 一些 的 这 困难 哪个 孩子们 见面 和 在 学校 .

“我将向你们讲述孩子们在学校遇到的一些困难。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] [tuː; tə][duː] , [wɪtʃ]
There are three things , which it belongs to a good scholar to do , which
那里 是 三 事物 , 哪个 它 属于 到 一个 好的 学者 到 做 , 哪个
[ɑːr; ər] ['ræðər] [hɑːrd] . ”
are rather hard . ”
是 相当 难的 . ”

有三件事，是优秀学者应该做的，而且相当难。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [sed] ['luːsi] .
“ What are they ? ” said Lucy .
“ 什么 是 他们 ? ” 说 露西 .

“它们是什么？”露西问道。

“ [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['stʌdi] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['stʌdi] ,
“ To continue to study after you have got tired of study ,
“ 到 继续 到 学习 后 你 有 得到 疲劳的 的 学习 ,

“即使你已经厌倦了学习，也要继续学习，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ,
to try to do what you think you can't do ,
到 尝试 到 做 什么 你 思考 你 不能 做 ,

尝试去做你认为自己做不到的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] . ”
and to obey orders when you think they are wrong . ”
和 到 服从 订单 什么时候 你 思考 他们 是 错误的 . ”

即使你认为命令是错误的，也要服从命令。

“ [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .
“ When they are wrong ? ” replied Lucy .
“ 什么时候 他们 是 错误的 ? ” 回复 露西 .

“当他们错了的时候呢？”露西回答道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪ] .
“ Yes , ” replied Mary Jay .
“ 是的 , ” 回复 玛丽 杰伊 .

“是的，”玛丽·杰伊回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [raɪt] ;
“ It is pretty easy to obey when you think the orders are right ;
“ 它 是 漂亮的 简单的 到 服从 什么时候 你 思考 这 订单 是 正确的 ;

“当你认为命令是正确的，那么服从命令就很容易；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
the difficulty comes when you think the orders are wrong .
这 困难 来 什么时候 你 思考 这 订单 是 错误的 .

困难之处在于，当你认为订单有误时。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔməs] .
For example , there was a boy once , and his name was Thomas .
为了 例子 , 那里 曾是 一个 男生 一次 , 和 他的 姓名 曾是 托马斯 .

例如，从前有一个男孩，他的名字叫托马斯。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [sleɪt] ['pens(ə)l][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['kɑːmənli] [hoʊld][ə; eɪ][pen] .

He	used	to	hold	his	slate	pencil	just	as	we	commonly	hold	a	pen	.
他	用过的	到	抓住	他的	石板	铅笔	只是	作为	我们	通常	抓住	一个	笔	.

他握石板笔的方式和我们平时握钢笔的方式一样。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] .

The	teacher	told	him	that	that	wasn't	right	.
这	老师	讲述	他	那	那	不是	正确的	.

老师告诉他那样做是不对的。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [held] ,

She	showed	him	how	a	slate	pencil	ought	to	be	held	,
她	显示	他	如何	一个	石板	铅笔	应该	到	是	握住	,

她教他如何正确握持石板笔。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˈtɔməs] [æt; ət] his97

and	then	she	went	away	and	left	Thomas	at	his97
和	然后	她	去	离开	和	左边	托马斯	在	his97

然后她就走了，留下托马斯在他97岁的时候。

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

工作。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	tried	the	teacher's	way	,	and	said	to	himself	,
他	尝试	这	老师的	方式	,	和	说	到	他自己	,

他试了老师的方法，然后自言自语道：

- [ðɪs] ['iznt] [hæf][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [maɪn] .

'	This	isn't	half	as	good	a	way	as	mine	.
-	这	不是	一半	作为	好的	一个	方式	作为	矿	.

“这远不如我的方法好。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [hæf][æz; əz] [wel] .

I	can't	make	the	figures	half	as	well	.
我	不能	制作	这	数据	一半	作为	出色地	.

我连一半的精度都达不到。

- [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

'	Then	he	changed	his	pencil	,	and	held	it	just	as	he	had	done	it
-	然后	他	已更改	他的	铅笔	,	和	握住	它	只是	作为	他	有	完毕	它

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

然后他换了支铅笔，握笔的姿势和之前一样。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][pen][ɪz][held] . ”

that	is	,	as	a	pen	is	held	.	”
那	是	,	作为	一个	笔	是	握住	.	”

也就是说，就像握笔一样。

“ [haʊ] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	How	?	”	said	Lucy	.
“	如何	?	”	说	露西	.

“怎么会？”露西问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] .

“	I	will	show	you	,	”	said	Mary	Jay	.
“	我	将要	展示	你	,	”	说	玛丽	杰伊	.

“我会让你看到的，”玛丽·杰伊说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪg] ,

Then	she	looked	about	upon	the	ground	,	and	found	a	little	sprig	,
然后	她	看起来	关于	之上	这	地面	,	和	成立	一个	小的	枝	,

然后她环顾四周，在地上发现了一小枝植物。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][pen] ,

which	would	answer	to	represent	a	pen	,
哪个	会	回答	到	代表	一个	笔	,

它可以代表一支笔，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

and	she	placed	it	between	the	fingers	of	her	right	hand	,
和	她	放置	它	之间	这	手指	的	她	正确的	手	,

她把它放在右手手指间，

['liːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [krʌtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

leaning	upon	her	crutch	while	she	did	it	,
倾斜	之上	她	拐杖	尽管	她	做过	它	,

她拄着拐杖做这件事的时候，

— [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃoʊd] ['luːsi] [haʊ] [ə; eɪ][pen] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [held] .

—	and	thus	showed	Lucy	how	a	pen	ought	to	be	held	.
—	和	因此	显示	露西	如何	一个	笔	应该	到	是	握住	.

——就这样，他向露西展示了应该如何握笔。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	now	,	”	said	Lucy	,	“	show	me	how	the	teacher	told	him	to	hold	it	.
“	和	现在	,	”	说	露西	,	“	展示	我	如何	这	老师	讲述	他	到	抓住	它	.

“现在，”露西说，“给我演示一下老师教他怎么拿。”

” [soʊ] ['meri] [dʒeɪ] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][sprɪg] ,

”	So	Mary	Jay	broke	off	a	short	piece	of	the	sprig	,
”	所以	玛丽	杰伊	打破	离开	一个	短的	片	的	这	枝	,

于是玛丽·杰伊折下一小段枝条，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

which	was	of	suitable	length	to	represent	a	slate	pencil	,	and	she	placed	that	between	her	fingers	,
哪个	曾是	的	合适的	长度	到	代表	一个	石板	铅笔	,	和	她	放置	那	之间	她	手指	,

她把那根长度合适的笔尖当作石板笔，放在手指间。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [held] .

in	such	a	way	as	to	show	how	a	slate	pencil	ought	to	be	held	.
在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	如何	一个	石板	铅笔	应该	到	是	握住	.

以展示如何正确握持石板笔的方式。

“ [naʊ] , ['tɔməs] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	Now	,	Thomas	,	”	she	continued	,
“	现在	,	托马斯	,	”	她	持续	,

“现在，托马斯，”她继续说道。

“ [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] [soʊ] [kənˈviːniəntli] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

“	when	he	found	that	he	could	not	work	so	conveniently	by	holding	the	pencil	in	the	way	that	the	teacher	had	directed	him	to	hold	it	,
“	什么时候	他	成立	那	他	可以	不是	工作	所以	方便	经过	保持	这	铅笔	在	这	方式	那	这	老师	有	指导	他	到	抓住	它	,

“当他发现按照老师教他的握笔方式握笔并不方便时，

[kən'klu:did] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

concluded	that	she	must	have	been	wrong	,	and	so	he	returned	to	his
结束	那	她	必须	有	到过	错误的	,	和	所以	他	返回	到	他的

[oʊld] ['meθəd] . ”

old	method	.	”
老的	方法	.	”

他断定她一定是错了，于是又恢复了老方法。

“ ['meθəd] ? ” [sed] ['lu:si] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” -

“	Method	?	”	said	Lucy	,	“	what	is	that	?	”	98
”	方法	?	”	说	露西	,	“	什么	是	那	?	”	-

“方法？”露西说，“那是什么？”98

“ [ðə; ði] [wei] , — [hɪz; ɪz] [oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪ] .

“	The	way	,	—	his	old	way	of	holding	it	,	”	replied	Mary	Jay	.
”	这	方式	,	—	他的	老的	方式	的	保持	它	,	”	回复	玛丽	杰伊	.

“就是他以前拿东西的方式，”玛丽·杰伊回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [seɪ] ? ” [sed] ['lu:si] .

“	And	what	did	the	teacher	say	?	”	said	Lucy	.
”	和	什么	做过	这	老师	说	?	”	说	露西	.

“老师说了什么？”露西问道。

“ [waɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [keɪm] [ðer; ðər] [ə'gen] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

“	Why	,	when	the	teacher	came	there	again	,	”	said	Mary	Jay	,	“	she	found	him
”	为什么	,	什么时候	这	老师	来了	那里	再次	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	她	成立	他

[ˌdɪsə'beɪŋ] [hɜ:r; hər] .

disobeying	her	.
违抗命令	她	.

“为什么老师再次来到这里时，”玛丽·杰伊说，“她发现他不听她的话。”

[ʃi:; ʃi] [sed] , - [waɪ] , ['tɔməs] , [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [soʊ] . - “

She	said	,	'	Why	,	Thomas	,	I	told	you	not	to	hold	the	pencil	so	.	'	“
她	说	,	-	为什么	,	托马斯	,	我	讲述	你	不是	到	抓住	这	铅笔	所以	.	-	“

她说：“托马斯，我不是告诉过你不要那样拿铅笔吗？”

- [jes] , - [sed] ['tɔməs] , - [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

'	Yes	,	'	said	Thomas	,	'	I	tried	the	other	way	,
-	是的	,	-	说	托马斯	,	-	我	尝试	这	其他	方式	,

“是的，”托马斯说，“我试过另一种方法。”

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [maɪ] ['fɪgjərz] [soʊ] [wel] . -

but	I	found	that	I	couldn't	make	my	figures	so	well	.	'
但	我	成立	那	我	不能	制作	我的	数据	所以	出色地	.	-

但我发现我画数字画得不太好。

” [hɪr] ['meri] [dʒeɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət] ['lu:si] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi]

”	Here	Mary	Jay	paused	a	moment	;	but	Lucy	did	not	say	any	thing	,	and	so	she
”	这里	玛丽	杰伊	暂停	一个	片刻	;	但	露西	做过	不是	说	任何	事物	,	和	所以	她

[prə'si:did] .

proceeded	.
继续	.

“玛丽·杰伊停顿了一下；但露西什么也没说，于是她继续往前走。”

“ ['tɔməs] [θɔ:t] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] ,

“	Thomas	thought	,	”	said	she	,	“	that	he	was	not	bound	to	obey	his	teacher	,
”	托马斯	想法	,	”	说	她	,	“	那	他	曾是	不是	边界	到	服从	他的	老师	,

“托马斯认为，”她说，“他没有义务服从他的老师。”

[ən'les] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [raɪt] .

unless	he	thought	that	her	directions	were	right	.
除非	他	想法	那	她	方向	是	正确的	.

除非他认为她的指示是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ['ɔːlweɪz]

But	the	truth	is	,	that	children	ought	to	obey	their	parents	and	teachers	always
但	这	真相	是	,	那	孩子们	应该	到	服从	他们的	父母	和	教师	总是

;

;

;

但事实是，孩子们应该始终听从父母和老师的话；

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɔːr][nɑːt] .

no	matter	whether	they	think	the	commands	are	right	and	reasonable	,	or	not	.
不	事情	无论	他们	思考	这	命令	是	正确的	和	合理的	,	或者	不是	.

无论他们是否认为这些命令正确合理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]

It	is	very	easy	to	obey	,	when	you	see	that	the	command	is	right	and
它	是	非常	简单的	到	服从	,	什么时候	你	看	那	这	命令	是	正确的	和

['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

reasonable	;
合理的	;

当你发现命令是正确合理的，就很容易服从；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

but	when	you	do	not	understand	why	the	command	is	given	,
但	什么时候	你	做	不是	理解	为什么	这	命令	是	给定	,

但当你不明白为什么会发出这条命令时，

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['traɪəl] . ”

or	when	it	seems	unreasonable	or	wrong	,	then	comes	the	trial	.	”
或者	什么时候	它	似乎	不合理	或者	错误的	,	然后	来	这	审判	.	”

或者当情况显得不合理或错误时，就需要进行审判。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] , ” [sed] ['luːsi] ,

“	I	shouldn't	think	,	”	said	Lucy	,
“	我	不应该	思考	,	”	说	露西	,

“我不应该想，”露西说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʊd] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [weɪ] . ”

“	that	the	teacher	would	want	him	to	make	the	figures	the	hardest	way	.	”
“	那	这	老师	会	想	他	到	制作	这	数据	这	最难	方式	.	”

-

99100

-

“老师会希望他用最难的方法把数字算出来。”99100

“ ['meri] [dʒeɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɔɪz] [klaɪm] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] . ” — [peɪdʒ] -

“	Mary	Jay	said	that	she	had	seen	boys	climb	up	nearly	to	the	top	.	”	—	Page	101
“	玛丽	杰伊	说	那	她	有	已见	男孩们	爬	向上	几乎	到	这	顶部	.	”	—	页	-

.

:

.

“玛丽·杰伊说她看到男孩们爬到了几乎顶峰。”——第101页。

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] ; “ [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : -

“	No	,	”	said	Mary	Jay	;	“	the	truth	was	this	:	101
“	不	,	”	说	玛丽	杰伊	;	“	这	真相	曾是	这	:	-

“不，”玛丽·杰伊说；“事实是这样的：101

['tɑːməsɪz] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ;

Thomas's	way	was	the	hardest	,	and	the	teacher's	the	easiest	;
托马斯的	方式	曾是	这	最难	,	和	这	老师的	这	最容易	;

托马斯的方法最难，老师的方法最容易；

['oʊnli] ['tɔməs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

only	Thomas	had	become	so	accustomed	to	his	method	,
仅有的	托马斯	有	变得	所以	习惯	到	他的	方法	,

只有托马斯已经习惯了他的方法。

[ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [æt; ət] [wʌns] [du:] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	he	couldn't	at	once	do	quite	so	well	in	the	other	.
那	他	不能	在	一次	做	相当	所以	出色地	在	这	其他	.

但他却无法同时在另一方面也做得那么好。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ,

There	are	a	great	many	things	,	which	children	have	to	do	,
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	,	哪个	孩子们	有	到	做	,

孩子们有很多事情要做，

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [moʊst] ['i:zəli] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [wei] ,

that	can	be	done	most	easily	in	one	particular	way	,
那	能	是	完毕	最多	容易地	在	一	特别的	方式	,

这件事最简单的实现方式只有一种：

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌns] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] [wei] .

when	they	are	once	accustomed	to	that	way	.
什么时候	他们	是	一次	习惯	到	那	方式	.

当他们习惯了那种方式之后。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]

But	before	they	are	accustomed	to	it	,	it	may	perhaps	be	harder	than
但	前	他们	是	习惯	到	它	,	它	可能	也许	是	更难	比

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ,

some	other	way	,
一些	其他	方式	,

但在他们习惯之前，这或许比其他一些方法更难。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .

which	they	are	familiar	with	.
哪个	他们	是	熟悉的	和	.

他们对此很熟悉。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][toʊld][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər][penz] , [ɔ:r][ðer; ðər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , [ɔ:r] [spu:n]

Children	are	often	told	to	hold	their	pens	,	or	their	knife	and	fork	,	or	spoon
孩子们	是	经常	讲述	到	抓住	他们的	钢笔	,	或者	他们的	刀	和	叉	,	或者	勺子

,

,

,

孩子们经常被要求握住笔、刀叉或勺子。

[æt; ət] ['teɪbl] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ;

at	table	,	in	a	way	which	seems	to	them	inconvenient	and	troublesome	;
在	桌子	,	在	一个	方式	哪个	似乎	到	他们	不方便	和	麻烦的	;

在餐桌上，以一种他们认为不方便、麻烦的方式；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

and	so	they	think	the	command	is	unreasonable	and	wrong	.
和	所以	他们	思考	这	命令	是	不合理	和	错误的	.

因此，他们认为这项命令不合理且错误。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['perənt] [ɔ:r] ['ti:tʃər] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [ə'beɪ] .

They	think	their	parent	or	teacher	is	mistaken	,	and	so	they	don't	obey	.
他们	思考	他们的	父母	或者	老师	是	错误	,	和	所以	他们	不	服从	.

他们认为父母或老师错了，所以他们不服从。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [wei] ,

But	if	they	would	obey	,	they	would	soon	become	accustomed	to	the	proper	way	,
但	如果	他们	会	服从	,	他们	会	很快	变得	习惯	到	这	恰当的	方式	,

但如果他们服从，很快就会习惯正确的方式。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊld]['hæbɪt] .

and	then	they	would	find	it	altogether	better	than	their	old	habit	.
和	然后	他们	会	寻找	它	共	更好的	比	他们的	老的	习惯	.

然后他们会发现这比他们以前的习惯好得多。

[ðæts] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['lu:si] ; [ðæts] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

That's	the	philosophy	of	it	,	Lucy	;	that's	the	philosophy	of	it	.
那就是	这	哲学	的	它	,	露西	;	那就是	这	哲学	的	它	.

这就是其中的理念，露西；这就是其中的理念。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['presəpɪs] ,

"	At	this	time	,	they	had	reached	the	rocky	precipice	,
"	在	这	时间	,	他们	有	达到	这	岩石	悬崖	,

这时，他们已经到达了岩石峭壁前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [pæst] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	path	passed	around	near	the	foot	of	it	.
和	这	小路	通过了	大约	靠近	这	脚	的	它	.

小路绕着它的山脚走去。

['lu:si] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

Lucy	looked	up	at	the	rocks	,
露西	看起来	向上	在	这	岩石	,

露西抬头看着岩石，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

and	was	a	little	afraid	that	they	would	fall	down	upon	her	head	.
和	曾是	一个	小的	害怕的	那	他们	会	落下	向下	之上	她	头	.

她有点害怕它们会掉下来砸到她的头上。

['meri] [dʒeɪ] [sed] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [bɔɪz] [klaɪm] [ʌp] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

Mary	Jay	said	,	that	she	had	seen	boys	climb	up	nearly	to	the	top	.
玛丽	杰伊	说	,	那	她	有	已见	男孩们	爬	向上	几乎	到	这	顶部	.

玛丽·杰伊说，她曾看到男孩们爬到几乎顶峰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [pæθ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tri:z] , [ænd; ənd] Lucy102

From	this	place	,	the	path	passed	along	among	some	trees	,	and	Lucy102
从	这	地方	,	这	小路	通过了	沿着	之中	一些	树木	,	和	Lucy102

从这里开始，小路沿着树林延伸，然后是 Lucy102

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪ] [went] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , ['meri] [dʒeɪ] [ri'zju:md] [ðə; ði]

and	Mary	Jay	went	on	;	and	,	as	they	walked	,	Mary	Jay	resumed	the
和	玛丽	杰伊	去	在	;	和	,	作为	他们	步行	,	玛丽	杰伊	恢复	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

玛丽·杰伊继续往前走；她们边走边聊。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Then	there	is	another	thing	,	"	she	added	,
"	然后	那里	是	其他	事物	,	"	她	额外	,

"还有另一件事，"她补充道。

" [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] — ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ,

"	which	I	mentioned	—	being	willing	to	try	to	do	what	you	think	you	can't	do	,
"	哪个	我	提及	—	存在	愿意的	到	尝试	到	做	什么	你	思考	你	不能	做	,

正如我之前提到的——愿意尝试去做你认为自己做不到的事情，

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['veri] [wel] .
or what you can't do very well .
或者 什么 你 不能 做 非常 出色地 .

或者你不太擅长的事情。

[wʌns] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [skuːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Once , when I was at a school , there was a girl that sat next to me ,
一次 , 什么时候 我 曾是 在 一个 学校 , 那里 曾是 一个 女孩 那 卫星 下一个 到 我 ,

有一次，我在学校的时候，有个女孩坐在我旁边，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['serə] .
and her name was Sarah .
和 她 姓名 曾是 莎拉 .

她的名字叫莎拉。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] .
The teacher was choosing a copy for her to write .
这 老师 曾是 选择 一个 复制 为了 她 到 写 .

老师正在为她挑选要写的题目。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
He had several in his hands ,
他 有 一些 在 他的 双手 ,

他手里拿着好几个。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and he gave her one that had some figures at the end of it .
和 他 给予 她 一 那 有 一些 数据 在 这 结尾 的 它 .

他给了她一本，书的末尾有一些数字。

['serə] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk] ,
Sarah looked at it , and then carried it back to the teacher's desk ,
莎拉 看起来 在 它 , 和 然后 携带 它 后退 到 这 老师的 桌子 ,

莎拉看了看，然后把它拿回了老师的办公桌旁。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['kɑːpi] ,
and asked him if he would be kind enough to give her another copy ,
和 问 他 如果 他 会 是 种类 足够的 到 给 她 其他 复制 ,

她问他是否愿意再给她一份，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] ['fɪgjərz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . “
for that one had figures at the end of it . “
为了 那 一 有 数据 在 这 结尾 的 它 . ”

因为那本书的结尾有数字。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , - [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? - “
' Well , ' said the teacher , ' and why is that an objection ? ' “
- 出色地 , - 说 这 老师 , - 和 为什么 是 那 一个 异议 ? - ”

“嗯，”老师说，“这有什么反对意见呢？”

- [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['fɪgjərz] ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['serə] . “
' Why , I can't make figures very well , ' replied Sarah . “
- 为什么 , 我 不能 制作 数据 非常 出色地 , - 回复 莎拉 . ”

“哎呀，我不太擅长画数字，”莎拉回答说。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] . “
' Can't you ? ' said the teacher . “
- 不能 你 ? - 说 这 老师 . ”

“难道你不能吗？”老师问道。

- [noʊ] , - [sed] ['serə] ,
' No , ' said Sarah ,
- 不 , - 说 莎拉 ,

“不，”莎拉说。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] [ðæt] ['hæznt][gɑːt]['eni] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	and	so	I	should	like	to	have	a	copy	that	hasn't	got	any	figures	in	it	.	'
-	和	所以	我	应该	喜欢	到	有	一个	复制	那	还没有	得到	任何	数据	在	它	.	-

“所以我想要一份没有任何数字的版本。”

“ [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɑːpiz] ,

“	The	teacher	then	began	to	look	over	his	copies	,
”	这	老师	然后	开始	到	看	超过	他的	副本	,

“然后老师开始查看他的作业本，

[ænd; ənd] ['serə] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	Sarah	supposed	that	he	was	endeavoring	to	find	one	which	had
和	莎拉	据称	那	他	曾是	努力	到	寻找	一	哪个	有

[noʊ] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

no	figures	in	it	.
不	数据	在	它	.

莎拉认为他是在努力寻找一本没有数字的书。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , — “

While	he	was	doing	this	,	she	said	,	—	“
尽管	他	曾是	正在做	这	,	她	说	,	—	”

就在他做这件事的时候，她说——

- [aɪ] [θɪŋk] ['luːsi] [deɪn] [wʊd] [laɪk] [ðæt] copy103

'	I	think	Lucy	Dane	would	like	that	copy103
-	我	思考	露西	丹恩	会	喜欢	那	copy103

我想露西·丹恩会喜欢这个副本103

['veri] [wel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['fɪgjərz] ['bjuːtɪfli] . - ”

very	well	,	for	she	can	make	figures	beautifully	.	'	”
非常	出色地	,	为了	她	能	制作	数据	非常漂亮	.	-	”

“很好，因为她能画出非常漂亮的人物。”

“ ['luːsi] [deɪn] ? ” [sed] ['luːsi] ; “ [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ['luːsi] ? ”

“	Lucy	Dane	?	”	said	Lucy	;	“	was	her	name	Lucy	?	”
”	露西	丹恩	?	”	说	露西	;	“	曾是	她	姓名	露西	?	”

“露西·丹恩？”露西说，“她叫露西吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] .

“	Yes	,	”	said	Mary	Jay	.
”	是的	,	”	说	玛丽	杰伊	.

“是的，”玛丽·杰伊说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [neɪm] , ” ['ædɪd] ['luːsi] .

“	That's	the	same	as	my	name	,	”	added	Lucy	.
”	那就是	这	相同的	作为	我的	姓名	,	”	额外	露西	.

“那和我的名字一样，”露西补充道。

“ ['prez(ə)ntli] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meri] [dʒeɪ] , “ [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi] ,

“	Presently	,	”	continued	Mary	Jay	,	“	the	teacher	took	out	a	copy	,
”	目前	,	”	持续	玛丽	杰伊	,	“	这	老师	采取	出去	一个	复制	,

“这时，”玛丽·杰伊继续说道，“老师拿出了一份复印件，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

which	was	all	figures	from	the	beginning	of	the	line	to	the	end	,
哪个	曾是	全部	数据	从	这	开始	的	这	线	到	这	结尾	,

其中包括从行首到行尾的所有数字，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['serə] . “

and	handed	it	to	Sarah	.	“
和	递交	它	到	莎拉	.	”

然后把它递给了莎拉。

- [ðer; ðər] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['fɪgjərz] ['veri]

'	There	,	'	said	he	,	'	I	am	glad	you	told	me	that	you	can't	make	figures	very
-	那里	,	-	说	他	,	-	我	是	高兴的	你	讲述	我	那	你	不能	制作	数据	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

“好了，”他说，“我很高兴你告诉我你不太擅长画数字。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrn] ; [soʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ˌɔːltə'geðər] ,

for	I	want	to	have	you	learn	;	so	I'll	give	you	copies	of	figures	altogether	,
为了	我	想	到	有	你	学习	;	所以	患病的	给	你	副本	的	数据	共	,

因为我想让你学习；所以我把所有的图表都给你。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

一阵子。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['luːsi] [deɪn] ,

And	as	for	Lucy	Dane	,
和	作为	为了	露西	丹恩	,

至于露西·丹恩，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ['kɑːpiz] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

I	will	be	careful	not	to	give	her	any	more	copies	with	figures	in	them	,
我	将要	是	小心	不是	到	给	她	任何	更多的	副本	和	数据	在	他们	,

我会小心，不再给她任何带有数字的复印件。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['fɪgjərz] ['bjuːtɪfli] [ɔːl'redi] . - ”

if	she	can	make	figures	beautifully	already	.	'	”
如果	她	能	制作	数据	非常漂亮	已经	.	-	”

如果她已经能画出很漂亮的人物形象了。”

“ [waɪ] , ['meri] [dʒeɪ] ! ” [sed] ['luːsi] .

“	Why	,	Mary	Jay	!	”	said	Lucy	.
“	为什么	,	玛丽	杰伊	!	”	说	露西	.

“哎呀，玛丽·杰伊！”露西说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

She	was	quite	surprised	at	this	decision	of	the	teacher	.
她	曾是	相当	惊讶	在	这	决定	的	这	老师	.

她对老师的这个决定感到非常惊讶。

“ ['tʃɪldrən] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meri] [dʒeɪ] , “ [meɪk] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðer; ðər]

“	Children	very	often	,	”	continued	Mary	Jay	,	“	make	objections	to	do	what	their
“	孩子们	非常	经常	,	”	持续	玛丽	杰伊	,	“	制作	反对意见	到	做	什么	他们的

['tiːtʃər] [rɪ'kwaɪrz] ,

teacher	requires	,
老师	需要	,

玛丽·杰伊继续说道：“孩子们常常会拒绝做老师要求他们做的事情。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

because	they	say	they	can't	do	it	.
因为	他们	说	他们	不能	做	它	.

因为他们说他们做不到。

[ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [lɜːrn] .

They	forget	that	this	is	the	very	reason	why	they	should	set	to	work	and	learn	.
他们	忘记	那	这	是	这	非常	原因	为什么	他们	应该	放	到	工作	和	学习	.

他们忘记了，这正是他们应该努力学习的原因。

[juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɔːl'redi] [duː] ['veri] [wel] ,

You	don't	go	to	school	to	do	over	again	what	you	can	already	do	very	well	,
你	不	去	到	学校	到	做	超过	再次	什么	你	能	已经	做	非常	出色地	,

你去学校不是为了重复做你已经做得很好的事情，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] . -

but	to	learn	to	do	things	which	you	can't	do	when	you	go	.	104
但	到	学习	到	做	事物	哪个	你	不能	做	什么时候	你	去	.	-

但要学会做那些你离开后就做不了的事情。104

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meri] [dʒeɪ] ; “ [ænd; ənd][wʌn]

“	There	was	another	girl	in	the	same	school	,	”	continued	Mary	Jay	;	“	and	one
“	那里	曾是	其他	女孩	在	这	相同的	学校	,	”	持续	玛丽	杰伊	;	“	和	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

“同一所学校里还有另一个女孩，”玛丽·杰伊继续说道；“有一天，

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] ['evri] ['ʌðər] [peɪdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ]

when	the	teacher	told	us	that	we	must	write	every	other	page	in	our	writing
什么时候	这	老师	讲述	我们	那	我们	必须	写	每一个	其他	页	在	我们的	写作

[bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['ruːlɪŋ] ,

books	without	ruling	,
图书	没有	裁决	,

老师告诉我们，在练习本上，我们必须隔页书写，而且不能划线。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] [streɪt] [wɪ'ðaʊt] [laɪnz] [tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es] ,

in	order	that	we	might	learn	to	write	straight	without	lines	to	guide	us	,
在	命令	那	我们	可能	学习	到	写	直的	没有	线条	到	指导	我们	,

为了让我们能够学会不用辅助线也能写出直线，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['ruːlɪŋ] . “

she	said	that	she	couldn't	write	at	all	without	ruling	.	“
她	说	那	她	不能	写	在	全部	没有	裁决	.	”

她说，不经过裁决，她根本无法写作。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ; - [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] ['evri] [peɪdʒ][soʊ] ,

'	Can't	you	?	'	said	the	teacher	;	'	then	you'll	have	to	write	every	page	so	,
-	不能	你	?	-	说	这	老师	;	-	然后	你会	有	到	写	每一个	页	所以	,

“难道你不能吗？”老师说，“那你就得把每一页都写成这样。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

instead	of	every	other	,	until	you	learn	a	little	;
反而	的	每一个	其他	,	直到	你	学习	一个	小的	;

而不是其他任何方式，直到你学到一点为止；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] ['tɑːlərəbli] [streɪt] ,

and	when	you	get	so	as	to	write	tolerably	straight	,
和	什么时候	你	得到	所以	作为	到	写	勉强可以接受	直的	,

当你能够写出还算笔直的字时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] . - ”

then	it	will	not	be	necessary	for	you	to	write	so	much	without	a	guide	.	'	”
然后	它	将要	不是	是	必要的	为了	你	到	写	所以	很多	没有	一个	指导	.	-	”

这样你就无需在没有指导的情况下写那么多东西了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	What	was	her	name	?	”	said	Lucy	.
“	什么	曾是	她	姓名	?	”	说	露西	.

“她叫什么名字？”露西问道。

[bʌt; bət] ['meri] [dʒeɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

But	Mary	Jay	did	not	have	time	to	answer	this	question	,
但	玛丽	杰伊	做过	不是	有	时间	到	回答	这	问题	,

但玛丽·杰伊没有时间回答这个问题。

[fɔ:r; fər] ['lu:si] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['spoʊkən] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

for	Lucy	had	hardly	spoken	the	words	,
为了	露西	有	几乎	说	这	字	,

因为露西几乎还没开口说话，

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

when	her	eye	caught	a	view	of	quite	a	little	sheet	of	water	before	her	,
什么时候	她	眼睛	捕捉	一个	看法	的	相当	一个	小的	床单	的	水	前	她	,

当她的目光落在眼前一小片水面上时，

['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .

under	the	trees	.
在下面	这	树木	.

树下。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [left] ['meri] [dʒeɪ] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

So	she	left	Mary	Jay	,	and	ran	on	towards	it	.
所以	她	左边	玛丽	杰伊	,	和	跑	在	向	它	.

于是她离开了玛丽·杰伊，朝着目标跑去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	a	broad	and	shallow	sheet	of	water	,	made	by	the	expansion	of
它	曾是	一个	广阔	和	浅的	床单	的	水	,	制成	经过	这	扩张	的

[ə; eɪ] [brʊk] ,

a	brook	,
一个	溪	,

那是一片宽阔而浅的水面，是由溪流扩张形成的。

[wɪtʃ] [floʊd] [hɪr] ['oʊvər] [smu:ð] , ['jeloʊ] [sændz] .

which	flowed	here	over	smooth	,	yellow	sands	.
哪个	流动	这里	超过	光滑的	,	黄色的	沙子	.

河水流过这里光滑的黄色沙滩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ,

A	little	below	where	they	stood	,	the	surface	of	the	water	was	contracted	,
一个	小的	以下	在哪里	他们	站立	,	这	表面	的	这	水	曾是	合同	,

在他们站立位置下方不远处，水面收缩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [floʊd] ['oʊvər]['græv(ə)l][ænd; ənd] [smɔ:l] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

and	the	brook	flowed	over	gravel	and	small	stones	,	with	a	rapid	motion	,
和	这	溪	流动	超过	碎石	和	小的	石头	,	和	一个	迅速的	运动	,

小溪湍急地流过砾石和小石子，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [daʊn] [sʌm; səm] ['rɑ:ks] , ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tərfɔ:l] . -

and	finally	fell	down	some	rocks	,	making	quite	a	little	waterfall	.	105
和	最后	跌倒	向下	一些	岩石	,	制作	相当	一个	小的	瀑布	.	-

最后，它从一些岩石上滚落下来，形成了一个小瀑布。105

[lɑ:rdʒ] [tri:z] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [ku:l] .

Large	trees	overhung	the	whole	scene	,	and	made	it	shady	and	cool	.
大的	树木	悬垂	这	所有的	场景	,	和	制成	它	阴凉	和	凉爽的	.

高大的树木遮蔽了整个场景，使这里阴凉舒适。

“ [naʊ] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] [si:t] .

“	Now	,	”	said	Mary	Jay	,	“	I	will	show	you	my	seat	.
“	现在	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	我	将要	展示	你	我的	座位	.

“现在，”玛丽·杰伊说，“我带你们去看看我的座位。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][led] ['luːsi] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ə; eɪ][bæŋk] , [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,
" So she led Lucy along up a bank , by a narrow path ,
" 所以 她 引领 露西 沿着 向上 一个 银行 , 经过 一个 狭窄的 小路 ,

于是她领着露西沿着河岸上的一条小路往上走，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [laɪk] [ðə; ði]
until she came to a place where were some rocks , which were , like the
直到 她 来了 到 一个 地方 在哪里 是 一些 岩石 , 哪个 是 , 喜欢 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

直到她来到一处有岩石的地方，这些岩石像水一样，

[ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz] .
overhung with trees .
悬垂 和 树木 .

树荫蔽日。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [flæt] [stoʊn] ,
Here there was placed a long , flat stone ,
这里 那里 曾是 放置 一个 长的 , 平坦的 石头 ,

这里放置了一块长长的扁平石头，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɔːl] [ɔːr] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
in front of a sort of wall or precipice of rock ,
在 正面 的 一个 种类 的 墙 或者 悬崖 的 岩石 ,

在某种墙壁或岩石峭壁前，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'haɪnd]
in such a manner that the stone made a very good seat , and the rock behind
在 这样的 一个 方式 那 这 石头 制成 一个 非常 好的 座位 , 和 这 岩石 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如此一来，这块石头就成了一个非常好的座位，而它后面的岩石，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] ['bækwərdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bæk]
which was smooth and inclined backwards a little , made a very good back
哪个 曾是 光滑的 和 倾斜 向后 一个 小的 , 制成 一个 非常 好的 后退
[tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] .
to lean upon .
到 倾斜 之上 .

表面光滑，略微向后倾斜，可以很好地倚靠。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [siːt] ? " [sed] ['luːsi] .
“ Is this your seat ? " said Lucy .
“ 是 这 你的 座位 ? " 说 露西 .

“这是你的座位吗？”露西问道。

“ [jes] , " [sed] ['meri] [dʒeɪ] .
“ Yes , " said Mary Jay .
“ 是的 , " 说 玛丽 杰伊 .

“是的，”玛丽·杰伊说。

“ [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [sed] ['luːsi] .
“ Who made it for you ? " said Lucy .
“ WHO 制成 它 为了 你 ? " 说 露西 .

“是谁为你做的？”露西问道。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] ['meri] [dʒeɪ] .
“ I made it myself , " said Mary Jay .
“ 我 制成 它 我 , " 说 玛丽 杰伊 .

“是我自己做的，”玛丽·杰伊说。

“ [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][lɪft] [ðɪs] [greɪt] [stoʊn] ? ” [sed] ['luːsi] ,
“ Why , did you lift this great stone ? ” said Lucy ,
“ 为什么 , 做过 你 举起 这 伟大的 石头 ? ” 说 露西 ,

“为什么，是你举起了这块巨石？”露西问道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [siːt] .
putting her hand down upon the stone seat .
推杆 她 手 向下 之上 这 石头 座位 .

她将手放在石凳上。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] .
“ Yes , ” said Mary Jay .
“ 是的 , ” 说 玛丽 杰伊 .

“是的，”玛丽·杰伊说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] , ['hevi] [stoʊn] , ” [sed] ['luːsi] .
“ I shouldn't think that you could lift such a great , heavy stone , ” said Lucy .
“ 我 不应该 思考 那 你 可以 举起 这样的 一个 伟大的 , 重的 石头 , ” 说 露西 .

“我真没想到你能举起这么大这么重的石头，”露西说。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪ] , “ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
“ No , ” replied Mary Jay , “ I couldn't have lifted it exactly .
“ 不 , ” 回复 玛丽 杰伊 , “ 我 不能 有 抬起 它 确切地 .

“不，”玛丽·杰伊回答说，“我不可能准确地把它举起来。”

[aɪ] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] . ”
I pried it along . ”
我 撬开 它 沿着 . ”

我撬开了它。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['luːsi] .
“ How did you do it ? ” asked Lucy .
“ 如何 做过 你 做 它 ? ” 问 露西 .

“你是怎么做到的？”露西问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stoʊn] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [hæf] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ,
“ Why , I saw the stone lying a little way off , half in the ground , and I went ,
“ 为什么 , 我 锯 这 石头 说谎 一个 小的 方式 离开 , 一半 在 这 地面 , 和 我 去 ,

“我看到那块石头横在不远处，一半埋在土里，然后我就走了过去，

[wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] got106
one day , and got106
一 天 , 和 got106

有一天，我得到了106

[maɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊ] ,
my little hoe ,
我的 小的 锄 ,

我的小锄头，

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
which my father bought for me when I was about as large as you are ,
哪个 我的 父亲 买 为了 我 什么时候 我 曾是 关于 作为 大的 作为 你 是 ,

那是我父亲在我差不多和你一样大的时候给我买的。

[tuː; tə][hoʊ][maɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [dʌg] [ðə; ði] [stoʊn] [aʊt] .
to hoe my garden with ; and with that I dug the stone out .
到 锄 我的 花园 和 ; 和 和 那 我 挖 这 石头 出去 .

用锄头锄我的花园；我用它挖出了石头。

[ðen] [aɪ] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn][bɑːr] , [ænd; ənd] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Then I brought down a little iron bar , and pried it up .
然后 我 带来 向下 一个 小的 铁 酒吧 , 和 撬开 它 向上 .

然后我拿来一根小铁棍，把它撬了起来。

[maɪ] ['sɪstər] [pʊt] [stoʊnz] ['ʌndər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ɪts][oʊld] [pleɪs] .

My	**sister**	**put**	**stones**	**under**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**falling**	**back**	**again**	**into**	**its**	**old**	**place**	**.**
我的	姐姐	放	石头	在下面	到	保持	它	从	坠落	后退	再次	进入	它是	老的	地方	.

我姐姐在下面垫了石头，防止它再次倒回原来的位置。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [haɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [poʊl] ['ʌndər] ;

At	**last**	**I**	**got**	**it**	**up**	**so**	**high**	**,**	**that**	**she**	**could**	**put**	**a**	**pole**	**under**	**;**
在	最后的	我	得到	它	向上	所以	高的	,	那	她	可以	放	一个	极	在下面	;

最后我把它升得很高，高到她可以在下面放一根杆子；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊl] .

and	**at**	**length**	**we**	**got**	**it**	**entirely**	**out**	**of**	**its**	**hole**	**.**
和	在	长度	我们	得到	它	完全	出去	的	它是	洞	.

最后我们终于把它从洞里完全弄了出来。

[ðen] [wiː; wi] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [wʌn] [end] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

Then	**we**	**pried**	**it**	**along**	**,**	**one**	**end**	**at**	**a**	**time**	**;**
然后	我们	撬开	它	沿着	,	一	结尾	在	一个	时间	;

然后我们一头一头地撬开它；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	**finally**	**we**	**got**	**it**	**in**	**its**	**place**	**,**	**and**	**I**	**pried**	**it**	**up**	**,**
和	最后	我们	得到	它	在	它是	地方	,	和	我	撬开	它	向上	,

最后我们把它放回了原位，然后我把它撬了起来。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [pʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	**my**	**sister**	**put**	**the**	**stones**	**under**	**which**	**keep**	**it**	**up**	**.**
和	我的	姐姐	放	这	石头	在下面	哪个	保持	它	向上	.

我姐姐在下面放了石头，把它撑起来。

" [ðen] ['luːsi] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

"	**Then**	**Lucy**	**looked**	**under**	**the**	**seat**	**,**	**and**	**found**	**that**	**at**	**each**	**end**	**there**	**were**
"	然后	露西	看起来	在下面	这	座位	,	和	成立	那	在	每个	结尾	那里	是

['sevrəl] [flæt] [stoʊnz] ,

several	**flat**	**stones**	**,**
一些	平坦的	石头	,

“然后露西往座位底下看了看，发现座位两端各有几块扁平的石头，

[wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [siːt] ['restɪd] [ə'pɑːn]

one	**over**	**the**	**other**	**,**	**forming**	**a**	**little**	**pile**	**;**	**and**	**the**	**stone**	**seat**	**rested**	**upon**
一	超过	这	其他	,	成型	一个	小的	桩	;	和	这	石头	座位	休息	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

一个叠着一个，形成一个小堆；石凳就放在它们上面。

“ [bʌt; bət] , ['meri] [dʒeɪ] , " [sed] ['luːsi] ,

“	**But**	**,**	**Mary**	**Jay**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**
“	但	,	玛丽	杰伊	,	"	说	露西	,

“但是，玛丽·杰伊，”露西说，

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

“	**why**	**didn't**	**you**	**get**	**your**	**father**	**to**	**come**	**and**	**do**	**it**	**for**	**you**	**?**	**"**
“	为什么	没有	你	得到	你的	父亲	到	来	和	做	它	为了	你	?	"

“你为什么不让你父亲来帮你做呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] ,

“	**Because**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Jay**	**,**	**“**	**my**	**father**	**is**	**always**	**busy**	**at**	**his**	**work**	**;**	**and**	**,**
“	因为	,	"	说	玛丽	杰伊	,	“	我的	父亲	是	总是	忙碌的	在	他的	工作	;	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	**,**
除了	,

“因为，”玛丽·杰伊说，“我父亲总是忙于工作；而且，除此之外，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] [siːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ'self] . ”

I	knew	that	I	should	enjoy	my	seat	a	great	deal	more	,	to	do	it	all	myself	.	”
我	知道	那	我	应该	享受	我的	座位	一个	伟大的	交易	更多的	,	到	做	它	全部	我	.	”

我知道我应该更享受我的职位，因为所有事情都可以由我自己来完成。

“ [bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] ['sɪstər] [helpt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['luːsi] .

“	But	then	your	sister	helped	you	,	”	said	Lucy	.
”	但	然后	你的	姐姐	帮助	你	,	”	说	露西	.

“但是后来你姐姐帮了你，”露西说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪ] , “ [maɪ] ['sɪstər] [helpt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [siːt] [tə'geðər] .

“	Yes	,	”	replied	Mary	Jay	,	“	my	sister	helped	me	;	and	she	and	I	own	the	seat	together	.
”	是的	,	”	回复	玛丽	杰伊	,	“	我的	姐姐	帮助	我	;	和	她	和	我	自己的	这	座位	一起	.

“是的，”玛丽·杰伊回答说，“我姐姐帮了我；这个座位是我和她共同拥有的。”

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [riːd] . ”

I	come	down	here	sometimes	to	read	.	”
我	来	向下	这里	有时	到	读	.	”

我有时会来这里看书。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [let] me107

“	I	wish	,	”	said	Lucy	,	“	that	you	would	let	me107
”	我	希望	,	”	说	露西	,	“	那	你	会	让	me107

“我希望，”露西说，“你能让我……”

[kʌm] [daʊn] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [maɪ] ['les(ə)n] . ”

come	down	here	sometimes	,	and	study	my	lesson	.	”
来	向下	这里	有时	,	和	学习	我的	课	.	”

有时候下来，好好学习我的课。

“ [wel] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [wen] [juː; jʊ] [get] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'loʊn] , [aɪ] [wɪl] .

“	Well	,	”	said	Mary	Jay	,	“	when	you	get	so	that	you	can	go	alone	,	I	will	.
”	出色地	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	什么时候	你	得到	所以	那	你	能	去	独自的	,	我	将要	.

“嗯，”玛丽·杰伊说，“等你能够独自前往的时候，我就去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [daʊn] [hɪr] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ,

If	you	are	down	here	,	there	will	be	nobody	to	watch	you	,
如果	你	是	向下	这里	,	那里	将要	是	无人	到	手表	你	,

如果你在这里，就不会有人看着你了。

[ɔːr] [help] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] ,

or	help	you	when	you	are	in	difficulty	,
或者	帮助	你	什么时候	你	是	在	困难	,

或者在你遇到困难时帮助你，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'loʊn] .

so	that	it	will	be	of	no	use	for	you	to	come	until	you	can	go	alone	.
所以	那	它	将要	是	的	不	使用	为了	你	到	来	直到	你	能	去	独自的	.

所以，在你能够独自前往之前，你来这里是没有任何用处的。

” ['æftər] [ðɪs] , ['luːsi] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] . -

”	After	this	,	Lucy	and	Mary	Jay	walked	slowly	back	to	the	house	.	108
”	后	这	,	露西	和	玛丽	杰伊	步行	缓慢地	后退	到	这	房子	.	-

之后，露西和玛丽·杰伊慢慢地走回了房子。108

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[dʒʌst] [seɪvd] .
JUST SAVED .
只是 已保存 .

已保存。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] , [ɪn] ['meri] ['dʒeɪz] [ruːm] ,
One morning , when Lucy was seated at her desk , in Mary Jay's room ,
一 早晨 , 什么时候 露西 曾是 坐着 在 她 桌子 , 在 玛丽 杰伊的 房间 ,

一天早上，露西坐在玛丽·杰伊房间的书桌前，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]
the little girl that opened the door for her , the first day of her coming
这 小的 女孩 那 打开 这 门 为了 她 , 这 第一的 天 的 她 未来
[tuː; tə] [skuːl] ,
to school ,
到 学校 ,

上学第一天，是那个为她开门的小女孩

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld] ['meri] [dʒeɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
came in and told Mary Jay that there was a young gentleman at the door
来了 在 和 讲述 玛丽 杰伊 那 那里 曾是 一个 年轻的 绅士 在 这 门
[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['luːsi] .
who wanted to see Lucy .
WHO 通缉 到 看 露西 .

他进来告诉玛丽·杰伊，门口有一位年轻先生想见露西。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! ” [sed] ['luːsi] , [ə'stɑːnɪʃt] .
“ A young gentleman ! ” said Lucy , astonished .
“ 一个 年轻的 绅士 ! ” 说 露西 , 惊讶 .

“一位年轻绅士！”露西惊讶地说。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
She couldn't imagine how any young gentleman could have called to see her .
她 不能 想象 如何 任何 年轻的 绅士 可以 有 称为 到 看 她 .

她无法想象会有哪个年轻绅士打电话来见她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
She looked up to Mary Jay , without saying a word .
她 看起来 向上 到 玛丽 杰伊 , 没有 说 一个 单词 .

她仰望着玛丽·杰伊，一言不发。

“ [wel] , ['luːsi] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Well , Lucy , ” said Mary Jay , “ you had better go and see who it is .
“ 出色地 , 露西 , ” 说 玛丽 杰伊 , “ 你 有 更好的 去 和 看 WHO 它 是 .

“露西，”玛丽·杰伊说，“你最好去看看是谁。”

” [soʊ] ['luːsi] [roʊz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] .
” So Lucy rose ; but she was somewhat afraid to go .
” 所以 露西 玫瑰 ; 但 她 曾是 有些 害怕的 到 去 .

于是露西站了起来；但她有点害怕离开。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
However , she followed the little girl out ; and then , passing through the
然而 , 她 随后 这 小的 女孩 出去 ; 和 然后 , 通过 通过 这
[ˌɪntər'viːnɪŋ] [ruːm] ,
intervening room ,
介入 房间 ,

然而，她跟着小女孩走了出去；然后，穿过中间的房间，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;
she went to the front door ;
她 去 到 这 正面 门 ;

她走到前门；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['luːsi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['rɔɪəl] .

and	there	Lucy	found	that	the	young	gentleman	was	nobody	but	Royal	.
和	那里	露西	成立	那	这	年轻的	绅士	曾是	无人	但	皇家	.

露西这才发现，这位年轻绅士竟然是罗伊尔本人。

['luːsi] [læft] [ə'laʊd] .

Lucy	laughed	aloud	.
露西	笑了	大声	.

露西大笑起来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] ['rɔɪəl] . -

“	What	are	you	laughing	at	?	”	said	Royal	.	109
“	什么	是	你	笑	在	?	”	说	皇家	.	-

“你在笑什么？”罗伊尔问道。109

“ [waɪ] , [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Why	,	the	girl	said	that	there	was	a	young	gentleman	at	the	door	,
“	为什么	,	这	女孩	说	那	那里	曾是	一个	年轻的	绅士	在	这	门	,

“为什么呢？”女孩说，门口有一位年轻绅士。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”

who	wanted	to	see	me	.	”
WHO	通缉	到	看	我	.	”

想见我的人。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

“	Well	,	I	am	a	young	gentleman	,	”	said	Royal	,	“	I'd	have	you	to	know	.
“	出色地	,	我	是	一个	年轻的	绅士	,	”	说	皇家	,	“	ID	有	你	到	知道	.

“嗯，我是一位年轻的绅士，”罗伊尔说，“我想让你知道这一点。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,

But	come	,	I	am	going	to	ride	away	in	a	chaise	,
但	来	,	我	是	去	到	骑	离开	在	一个	躺椅	,

好了，我要乘马车离开了。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][ænd; ənd][get][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [tuː] ,

and	my	father	said	that	I	might	call	and	get	you	to	go	too	,
和	我的	父亲	说	那	我	可能	称呼	和	得到	你	到	去	也	,

我父亲说我可能会打电话叫你也去。

[ɪf] ['meri] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

if	Mary	Jay	was	willing	.
如果	玛丽	杰伊	曾是	愿意的	.

如果玛丽·杰伊愿意的话。

” [soʊ] ['luːsi] [went] [ɪn][tuː; tə][æsk] ['meri] [dʒeɪ] .

”	So	Lucy	went	in	to	ask	Mary	Jay	.
”	所以	露西	去	在	到	问	玛丽	杰伊	.

于是露西进去问玛丽·杰伊。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

She	readily	gave	her	consent	,
她	容易	给予	她	同意	,

她欣然同意了。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][toʊld] ['luːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['rɔɪəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [jaːdz]

only	she	told	Lucy	that	she	had	better	take	Royal	about	the	garden	and	yards
仅有的	她	讲述	露西	那	她	有	更好的	拿	皇家	关于	这	花园	和	码

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

她只是告诉露西，最好带罗伊尔在花园和院子里转转。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

and	let	him	see	what	there	was	to	be	seen	.
和	让	他	看	什么	那里	曾是	到	是	已见	.

让他看看有什么可看的。

['luːsi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðɪs] [plæn] .

Lucy	was	much	pleased	to	adopt	this	plan	.
露西	曾是	很多	高兴	到	采纳	这	计划	.

露西非常乐意采纳这个计划。

[ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [tʊk] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [poʊst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	first	took	Royal	to	the	water	post	,	as	she	called	it	,
她	第一的	采取	皇家	到	这	水	邮政	,	作为	她	称为	它	,

她先带罗伊尔去了她所谓的“水站”。

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [spaʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [paɪps] ,

to	let	him	see	the	water	spout	out	,	and	she	told	him	that	the	pipes	,
到	让	他	看	这	水	喷口	出去	,	和	她	讲述	他	那	这	管道	,

让他看到水喷出来，她告诉他，管道……

[wɪtʃ] [kən'veid] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] [paɪps] , [nɑːt] ['ledn] [wʌnz] .

which	conveyed	the	water	to	it	,	were	wooden	pipes	,	not	leaden	ones	.
哪个	传递	这	水	到	它	,	是	木制的	管道	,	不是	铅灰色	一个	.

向它输送水的是木制管道，而不是铅制管道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz]

Then	she	conducted	him	into	the	garden	,	and	pointed	out	the	hive	of	bees
然后	她	实施	他	进入	这	花园	,	和	尖	出去	这	蜂巢	的	蜜蜂

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然后她领着他走进花园，指给他看蜂巢。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

standing	at	a	safe	distance	.
常设	在	一个	安全的	距离	.

保持安全距离。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,

Then	they	both	clambered	over	the	stile	,	and	went	down	to	the	brook	,
然后	他们	两个都	攀爬	超过	这	风格	,	和	去	向下	到	这	溪	,

然后他们俩翻过栅栏，走到小溪边。

[wer] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['meri] ['dʒeɪz] [siːt] ;

where	Lucy	was	going	to	show	him	Mary	Jay's	seat	;
在哪里	露西	曾是	去	到	展示	他	玛丽	杰伊的	座位	;

露西要带他去玛丽·杰的座位；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [sɪks] [smɔːl]

but	her	attention	was	arrested	at	the	sight	of	a	duck	and	six	small
但	她	注意力	曾是	被捕	在	这	视线	的	一个	鸭子	和	六	小的

['dʌklɪŋ] ,

ducklings	,
小鸭	,

但她的注意力被一只母鸭和六只小鸭子吸引了。

['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] .

sailing	about	upon	the	pond	.
帆船	关于	之上	这	池塘	.

在池塘上泛舟。

[bəuθ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] .

Both	**Royal**	**and**	**Lucy**	**were**	**greatly**	**delighted**	**at**	**this**	**sight**	**.**
两个都	皇家	和	露西	是	非常	高兴极了	在	这	视线	.

罗伊尔和露西看到这一幕都非常高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [wʊd] [swɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['dæb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] [ɪn] the110

The	**little**	**ducklings**	**would**	**swim**	**about**	**,**	**and**	**dabble**	**with**	**their**	**bills**	**in**	**the110**
这	小的	小鸭	会	游泳	关于	,	和	玩水	和	他们的	账单	在	the110

小鸭子们会在水中游来游去，用嘴巴在水里嬉戏。

[sænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [græs] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

sand	**,**	**and**	**in**	**the**	**grass**	**upon**	**the**	**bank**	**,**
沙	,	和	在	这	草	之上	这	银行	,

沙地上，还有河岸边的草地上，

[æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

as	**skilfully**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**practising**	**half**	**a**	**dozen**	**years**	**.**
作为	巧妙地	作为	如果	他们	有	到过	练习	一半	一个	打	年	.

他们的技艺娴熟得仿佛已经练习了六七年。

“ [oʊ] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ！ ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	**O**	**,**	**what**	**beautiful**	**little**	**things**	**!**	**”**	**said**	**Royal**	**.**
“	哦	,	什么	美丽的	小的	事物	！	”	说	皇家	.

“哦，多么漂亮的小东西啊！”罗伊尔说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌk] . ”

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**duck**	**.**	**”**
“	我	希望	我	有	一个	鸭子	.	”

“我真希望我能养只鸭子。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['meri] [dʒeɪ][hæd; həd] ['eni] [dʌks] , ” [sed] ['luːsi] .

“	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**Mary**	**Jay**	**had**	**any**	**ducks**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**.**
“	我	没有	知道	那	玛丽	杰伊	有	任何	鸭子	,	”	说	露西	.

“我不知道玛丽·杰伊养了鸭子，”露西说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [blæk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['jeloʊ] ;

Some	**of**	**the**	**ducks**	**were**	**nearly**	**black**	**,**	**and**	**some**	**were**	**yellow**	**;**
一些	的	这	鸭子	是	几乎	黑色的	,	和	一些	是	黄色的	;

有些鸭子几乎是黑色的，有些是黄色的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlki] [daʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

they	**were**	**all**	**covered**	**with**	**a**	**silky**	**down**	**,**	**instead**	**of**	**feathers**	**,**
他们	是	全部	涵盖	和	一个	丝滑	向下	,	反而	的	羽毛	,

它们身上都覆盖着一层丝滑的绒毛，而不是羽毛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

with	**a**	**little**	**tuft**	**on**	**each**	**side**	**,**	**in**	**the**	**place**	**of**	**wings**	**.**
和	一个	小的	簇	在	每个	边	,	在	这	地方	的	翅膀	.

两侧各有一小簇毛，代替了翅膀。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [web] [fiːt] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [smuːð]

Their	**little**	**web**	**feet**	**were**	**,**	**however**	**,**	**perfectly**	**formed**	**,**	**and**	**were**	**smooth**
他们的	小的	网站	脚	是	,	然而	,	完美	形成	,	和	是	光滑的

[ænd; ənd] ['glɑːsi] .

and	**glossy**	**.**
和	光滑	.

然而，它们的小蹼足却形状完美，光滑有光泽。

['luːsi] [sɔː] [wʌn] ['veri] ['pleɪnli] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

Lucy	**saw**	**one**	**very**	**plainly**	**,**	**when**	**one**	**of**	**the**	**ducks**	**was**	**running**	**on**	**the**	**bank**	**.**
露西	锯	一	非常	显然	,	什么时候	一	的	这	鸭子	曾是	跑步	在	这	银行	.

露西看得非常清楚，当时一只鸭子正在河岸上奔跑。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] ,

After	**some**	**time**	**,**	**the**	**children**	**left**	**the**	**pond**	**and**	**the**	**ducks**	**,**
后	一些	时间	,	这	孩子们	左边	这	池塘	和	这	鸭子	,

过了一会儿，孩子们离开了池塘和鸭子。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] [wɪð; wɪθ]

and	**went**	**up**	**to**	**the**	**house**	**again**	**;**	**and**	**then**	**Lucy**	**got**	**into**	**the**	**chaise**	**with**
和	去	向上	到	这	房子	再次	;	和	然后	露西	得到	进入	这	躺椅	和

['rɔɪəl] ,

Royal	**,**
皇家	,

然后他们又回到了房子里；之后露西和罗伊尔一起上了马车。

[ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

and	**rode**	**away**	**.**
和	骑	离开	.

然后骑马离开了。

[ðeɪ] [roʊd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wen] ['rɔɪəl] [dɪd][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

They	**rode**	**about**	**two**	**miles**	**,**	**when**	**Royal**	**did**	**his**	**errand**	**,**	**and**	**then**	**they**	**returned**
他们	骑	关于	二	英里	,	什么时候	皇家	做过	他的	差事	,	和	然后	他们	返回

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他们骑行了大约两英里，罗伊尔办完了事，然后他们就回家了。

['rɔɪəl] [left] ['luːsi] [æt; ət][hɜːr; hər] [skuːl] [ə'gen] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] [skuːl] [taɪm]

Royal	**left**	**Lucy**	**at**	**her**	**school**	**again**	**,**	**as**	**there**	**was**	**some**	**more**	**school**	**time**
皇家	左边	露西	在	她	学校	再次	,	作为	那里	曾是	一些	更多的	学校	时间

[jet] [left] ;

yet	**left**	**;**
然而	左边	;

罗伊尔又把露西留在学校了，因为还有一些上课时间。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['luːsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] ['meri] [dʒeɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌks] .

and	**,**	**besides**	**,**	**Lucy**	**wanted**	**to**	**ask**	**Mary**	**Jay**	**something**	**about**	**the**	**ducks**	**.**
和	,	除了	,	露西	通缉	到	问	玛丽	杰伊	某物	关于	这	鸭子	.

此外，露西还想问玛丽·杰一些关于鸭子的事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [haʊ'evər] , ['meri] [dʒeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —

When	**she**	**came**	**into**	**the**	**school**	**-**	**room**	**,**	**however**	**,**	**Mary**	**Jay**	**said**	**to**	**her**	**,**	**—**
什么时候	她	来了	进入	这	学校	-	房间	,	然而	,	玛丽	杰伊	说	到	她	,	—

然而，当她走进教室时，玛丽·杰伊对她说：

“ [wel] , ['luːsi] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] ? ” -

“	**Well**	**,**	**Lucy**	**,**	**have**	**you**	**had**	**a**	**pleasant**	**ride**	**?**	**”**	**111**
“	出色地	,	露西	,	有	你	有	一个	令人愉快的	骑	?	”	-

“露西，你一路顺风吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] , “ [wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] — —

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**,**	**“**	**we**	**went**	**over**	**the**	**bridge**	**,**	**and**	**—**	**—**
“	是的	,	”	说	露西	,	“	我们	去	超过	这	桥	,	和	—	—

“是的，”露西说，“我们过了桥，然后——”

” ['luːsi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][raɪd] ,

”	**Lucy**	**was**	**going**	**on**	**to**	**describe**	**her**	**ride**	**,**
”	露西	曾是	去	在	到	描述	她	骑	,

露西继续描述她的旅程，

[bʌt; bət] ['meri] [dʒeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stʌdi] ['aʊərz] ,

but	**Mary**	**Jay**	**said**	**that**	**it**	**was**	**her**	**study**	**hours**	**,**
但	玛丽	杰伊	说	那	它	曾是	她	学习	小时	,

但玛丽·杰伊说那是她的学习时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,

and	that	she	had	better	sit	right	down	to	her	studies	,
和	那	她	有	更好的	坐	正确的	向下	到	她	研究	,

她最好立刻坐下来开始学习。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['les(ə)n] ,

and	when	she	had	finished	her	lesson	,
和	什么时候	她	有	完成的	她	课	,

当她下课后，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [raɪd] .

then	she	should	like	very	much	to	hear	about	her	ride	.
然后	她	应该	喜欢	非常	很多	到	听到	关于	她	骑	.

那么她应该会很想听听关于她骑行的故事。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meri] [dʒeɪ] ,

“	You	see	,	”	continued	Mary	Jay	,
“	你	看	,	”	持续	玛丽	杰伊	,

“你看，”玛丽·杰伊继续说道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] ,

“	that	it	will	be	better	for	us	not	to	lose	any	more	time	than	is	necessary	,
“	那	它	将要	是	更好的	为了	我们	不是	到	失去	任何	更多的	时间	比	是	必要的	,

“我们最好不要浪费任何不必要的时间，

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪd] ; [fɔːr; fər] [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

when	you	go	away	to	ride	;	for	then	your	father	,
什么时候	你	去	离开	到	骑	;	为了	然后	你的	父亲	,

当你外出骑马的时候；因为那时你的父亲，

[wen] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] .

when	he	finds	it	doesn't	make	much	interruption	,	will	let	you	go	the	oftener	.
什么时候	他	发现	它	不	制作	很多	中断	,	将要	让	你	去	这	更频繁	.

当他发现这样做不会造成太多干扰时，就会更频繁地放你走。

” ['luːsi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn'dʌstriəsli]

”	Lucy	accordingly	sat	down	at	once	to	her	work	,	and	studied	industriously
”	露西	因此	卫星	向下	在	一次	到	她	工作	,	和	研究	勤奋地

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] ,

upon	her	spelling	lesson	,
之上	她	拼写	课	,

于是，露西立刻坐下来开始学习，认真地复习拼写课文。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .

until	the	time	had	expired	.
直到	这	时间	有	已到期	.

直到时间结束。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['meri] [dʒeɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [raɪd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Then	she	told	Mary	Jay	about	her	ride	,	and	afterwards	asked	her	about	the
然后	她	讲述	玛丽	杰伊	关于	她	骑	,	和	然后	问	她	关于	这

[dʌks] .

ducks	.
鸭子	.

然后她把她的骑行经历告诉了玛丽·杰伊，之后又问了她关于鸭子的事。

“ [ðə; ði] [dʌks] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['meri] [dʒeɪ] ; “ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

“	The	ducks	!	”	repeated	Mary	Jay	;	“	where	did	you	see	them	?
“	这	鸭子	!	”	重复	玛丽	杰伊	;	“	在哪里	做过	你	看	他们	?

“鸭子！”玛丽·杰伊重复道；“你在哪里看到的它们？”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ? ”

Down	in	the	brook	?	”
向下	在	这	溪	?	”

在小溪里吗?

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][sɪks]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] . ”

“	Yes	,	”	said	Lucy	,	“	a	duck	,	and	six	little	ducklings	.	”
”	是的	,	”	说	露西	,	“	一个	鸭子	,	和	六	小的	小鸭	.	”

“是的,”露西说,“一只鸭子和六只小鸭子。”

“ [waɪ] , ['luːsi] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk]

“	Why	,	Lucy	,	”	said	Mary	Jay	,	apparently	much	surprised	,	and	starting	up	to	take
”	为什么	,	露西	,	”	说	玛丽	杰伊	,	显然	很多	惊讶	,	和	开始	向上	到	拿

[hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] .

her	crutches	.
她	拐杖	.

“为什么,露西?”玛丽·杰伊显然非常惊讶,说着便起身去拿拐杖。

“ [ðen] [maɪ] ['dʌklɪŋ] [ɑːr; ər] [hætʃt] [aʊt] . ”

“	Then	my	ducklings	are	hatched	out	.	”
”	然后	我的	小鸭	是	孵化	出去	.	”

“然后我的小鸭子就孵出来了。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Didn't	you	know	it	?	”	said	Lucy	.
”	没有	你	知道	它	?	”	说	露西	.

“你不知道吗?”露西说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] ; “ [let] [jʊ 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] . ” -

“	No	,	”	said	Mary	Jay	;	“	let	us	go	and	see	.	”	112
”	不	,	”	说	玛丽	杰伊	;	“	让	我们	去	和	看	.	”	-

“不,”玛丽·杰伊说,“我们去看看吧。”[112]

[soʊ] ['meri] [dʒeɪ][ænd; ənd] ['luːsi] ['heɪsnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

So	Mary	Jay	and	Lucy	hastened	out	into	the	yard	.
所以	玛丽	杰伊	和	露西	加快	出去	进入	这	院子	.

于是玛丽·杰伊和露西赶紧跑到院子里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['oʊvər][ðə; ði][staɪl]

From	the	yard	they	passed	into	the	garden	,	and	from	thence	over	the	stile
从	这	院子	他们	通过了	进入	这	花园	,	和	从	因此	超过	这	风格

.

:
.

他们从院子里走到花园里,然后翻过栅栏门。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ;

They	followed	the	path	down	,	until	they	came	to	the	water	;
他们	随后	这	小路	向下	,	直到	他们	来了	到	这	水	;

他们沿着小路往下走,直到来到水边;

[ænd; ənd] [hɪr] ['meri] [dʒeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['luːsi]

and	here	Mary	Jay	seemed	to	be	even	more	pleased	than	Royal	and	Lucy
和	这里	玛丽	杰伊	似乎	到	是	甚至	更多的	高兴	比	皇家	和	露西

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

玛丽·杰伊似乎比罗伊尔和露西还要高兴。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] .

to	see	her	little	ducklings	.
到	看	她	小的	小鸭	.

去看她的小鸭子们。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] ;

“	I	didn't	know	that	they	were	hatched	,	”	said	Mary	Jay	;
”	我	没有	知道	那	他们	是	孵化	,	”	说	玛丽	杰伊	;

“我不知道它们是孵化出来的，”玛丽·杰伊说；

“ [ðə; ði] [dʌk] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

“	the	duck	has	been	sitting	for	some	time	,
”	这	鸭子	有	到过	坐着	为了	一些	时间	,

“这只鸭子已经待了一段时间了，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [hɪr] [ə'loʊn] ,

but	I	didn't	think	that	she	could	find	her	way	down	here	alone	,
但	我	没有	思考	那	她	可以	寻找	她	方式	向下	这里	独自的	,

但我没想到她能独自找到下山的路。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] .

with	all	the	little	ducklings	.
和	全部	这	小的	小鸭	.

和所有的小鸭子们。

[lets] [siː] — [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? ”

Let's	see	—	how	many	are	there	?	”
我们来吧	看	—	如何	许多	是	那里	?	”

让我看看——一共有多少个?

“ [sɪks] , ” [sed] ['luːsi] ; “ ['rɔɪəl] [ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] . ”

“	Six	,	”	said	Lucy	;	“	Royal	and	I	counted	them	.	”
”	六	,	”	说	露西	;	“	皇家	和	我	计数	他们	.	”

“六个，”露西说，“我和罗伊尔数过了。”

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , — [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [meɪks] [sɪks] ,

“	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	—	and	that	little	black	one	on	the	bank	makes	six	,
”	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	—	和	那	小的	黑色的	一	在	这	银行	制作	六	,

“一、二、三、四、五——加上岸边那个小黑球，就是六了，

” [sed] ['meri] [dʒeɪ] .

”	said	Mary	Jay	.
”	说	玛丽	杰伊	.

玛丽·杰伊说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n] . ”

“	But	there	ought	to	be	seven	.	”
”	但	那里	应该	到	是	七	.	”

“但应该有七个。”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Why	?	”	said	Lucy	.
”	为什么	?	”	说	露西	.

“为什么？”露西问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] [egz] .

“	Because	,	”	said	Mary	Jay	,	“	there	were	seven	eggs	.
”	因为	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	那里	是	七	鸡蛋	.

“因为，”玛丽·杰伊说，“有七个鸡蛋。”

[let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [siː] .

Let	us	go	to	the	nest	and	see	.
让	我们	去	到	这	巢	和	看	.

我们去鸟巢看看吧。

” [soʊ] ['meri] [dʒeɪ][ænd; ənd] ['luːsi] [went] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

”	So	Mary	Jay	and	Lucy	went	back	towards	the	house	.
”	所以	玛丽	杰伊	和	露西	去	后退	向	这	房子	.

于是玛丽·杰伊和露西往房子走去。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'jɑːnd] , [wer] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [wʌz; wəz]

They	went	through	the	garden	and	the	yard	beyond	,	where	the	aqueduct	was
他们	去	通过	这	花园	和	这	院子	超过	,	在哪里	这	渡槽	曾是

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

他们穿过花园和后面的院子，那里有引水渠。

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [jɑːrd] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	thence	they	passed	into	another	yard	,	where	there	was	a	barn	and	a
和	因此	他们	通过了	进入	其他	院子	,	在哪里	那里	曾是	一个	谷仓	和	一个

[ʃed] .

shed	.
棚	.

然后他们进入了另一个院子，那里有一个谷仓和一个棚子。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [kʊd; kəd] [get] ['oʊvər] [ɔːl] [ðiːz] [fensiz] , ” [sed] ['luːsi] . -

“	I	don't	see	how	the	little	ducklings	could	get	over	all	these	fences	,	”	said	Lucy	.	113
“	我	不	看	如何	这	小的	小鸭	可以	得到	超过	全部	这些	栅栏	,	”	说	露西	.	-

“我不明白这些小鸭子怎么能翻过这么多栅栏，”露西说。113

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [ðeɪ] ['dɪdnt] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] .

“	No	,	”	said	Mary	Jay	,	“	they	didn't	;	there	is	another	way	for	them	to	go	.
“	不	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	他们	没有	;	那里	是	其他	方式	为了	他们	到	去	.

“不，”玛丽·杰伊说，“他们没有；他们还有另一条路可走。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

I	will	show	it	to	you	presently	.
我	将要	展示	它	到	你	目前	.

我马上给你看。

” [ðeɪ] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃed] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wægən] ;

”	They	now	came	into	a	shed	,	where	there	was	a	cart	and	a	wagon	;
”	他们	现在	来了	进入	一个	棚	,	在哪里	那里	曾是	一个	大车	和	一个	车皮	;

“他们走进一个棚子，里面有一辆手推车和一辆货车；

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

and	in	one	corner	there	was	a	sleigh	,	which	had	been	stored	away	there
和	在	一	角落	那里	曾是	一个	雪橇	,	哪个	有	到过	存储	离开	那里

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

角落里停着一辆雪橇，那是夏天存放在那里的。

['meri] [dʒeɪ] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['luːsi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [tuː] .

Mary	Jay	looked	under	the	sleigh	,	and	Lucy	stooped	down	and	looked	under	too	.
玛丽	杰伊	看起来	在下面	这	雪橇	,	和	露西	弯腰	向下	和	看起来	在下面	也	.

玛丽·杰伊往雪橇底下看了看，露西也弯下腰往下看了看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nest] [meɪd] [ʌv; əv] [heɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] ,

There	was	a	nest	made	of	hay	under	the	back	corner	of	the	sleigh	,
那里	曾是	一个	巢	制成	的	干草	在下面	这	后退	角落	的	这	雪橇	,

雪橇后角下面有一个用干草做的窝。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [eg] - ['ʃelz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [wʌn] [eg] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

with	several	egg	-	shells	lying	about	it	;	in	the	nest	was	one	egg	remaining	,
和	一些	蛋	-	贝壳	说谎	关于	它	;	在	这	巢	曾是	一	蛋	其余的	,

周围散落着几个蛋壳；巢里还剩下一个蛋。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊl] .

which	seemed	to	be	whole	.
哪个	似乎	到	是	所有的	.

看起来完整无缺。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [eg] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] ; “ ['kudnt] [juː; jʊ] [kriːp] ['ʌndər] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi]
“ There is one egg , ” said Mary Jay ; “ couldn't you creep under and get it , Lucy
” 那里 是 一 蛋 , ” 说 玛丽 杰伊 ; “ 不能 你 潜行者 在下面 和 得到 它 , 露西
?
?
?

“还有一个蛋，”玛丽·杰伊说；“露西，你难道不能爬到下面去把它拿到吗？”

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [niːl] [ə'pɑːn] .
Stop a minute , and I will put something down for you to kneel upon .
停止 一个 分钟 , 和 我 将要 放 某物 向下 为了 你 到 下跪 之上 .

稍等片刻，我给你准备个东西跪下。

” [soʊ] ['meri] [dʒeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [bɔːrd] ,
” So Mary Jay took the seat out of the sleigh , which was a smooth board ,
” 所以 玛丽 杰伊 采取 这 座位 出去 的 这 雪橇 , 哪个 曾是 一个 光滑的 木板 ,

于是玛丽·杰伊把雪橇上的座位取了下来，那是一块光滑的木板。

[laɪk] [ə; eɪ][bɑːks] ['kʌvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
like a box cover , and she put it down upon the ground between the two
喜欢 一个 盒子 覆盖 , 和 她 放 它 向下 之上 这 地面 之间 这 二
[rʌnəːz] .
runners .
跑步者 .

就像一个盒子盖，她把它放在两个跑者之间的地上。

[ðen] ['luːsi] [krept] [ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] , ['goʊɪŋ][ɪn][ɪn] [frʌnt] ;
Then Lucy crept in upon this , going in in front ;
然后 露西 悄悄地爬 在 之上 这 , 去 在 在 正面 ;

然后露西悄悄地走了进来，走到了前面；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
and when she came to the end of the seat ,
和 什么时候 她 来了 到 这 结尾 的 这 座位 ,

当她走到座位尽头时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] [eg] .
she found that she could just reach the egg .
她 成立 那 她 可以 只是 抵达 这 蛋 .

她发现自己刚好能够到那个蛋。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She took it up , and was bringing it out , when suddenly she dropped it ,
她 采取 它 向上 , 和 曾是 带来 它 出去 , 什么时候 突然 她 掉落 它 ,

她拿起来，正要拿出来的时候，突然把它掉在了地上。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
appearing to be frightened .
出现 到 是 害怕 .

看起来很害怕。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] .
“ What is the matter ? ” said Mary Jay .
” 什么 是 这 事情 ? ” 说 玛丽 杰伊 .

“出什么事了？”玛丽·杰伊问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [piːp] , ” [sed] ['luːsi] . -
“ Why , I heard it peep , ” said Lucy . 114
” 为什么 , 我 听到 它 窥视 , ” 说 露西 . -

“哎呀，我听到它叫了一声，”露西说。114

“ [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] ['meri][dʒeɪ] ; “ [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv]

“	**Did**	**you**	**?**	”	**said**	**Mary**	**Jay**	**;**	“	**then**	**there**	**must**	**be**	**a**	**little**	**duckling**	**in**	**it**	**alive**
”	做过	你	?	”	说	玛丽	杰伊	;	”	然后	那里	必须	是	一个	小的	小鸭	在	它	活

.

:

.

“你看到了吗？”玛丽·杰伊说，“那里面一定还有一只活着的小鸭子。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Take	**it**	**up**	**very**	**carefully**	**,**	**and**	**bring**	**it**	**out**	**to**	**me**	**.**
拿	它	向上	非常	小心	,	和	带来	它	出去	到	我	.

小心地把它拿过来给我。

” [soʊ] ['luːsi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [eg] [ə'gen] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt] ['bækwərd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

”	**So**	**Lucy**	**took**	**up**	**the**	**egg**	**again**	**,**	**and**	**crept**	**out**	**backward**	**,**	**and**	**handed**	**it**	
”	所以	露西	采取	向上	这	蛋	再次	,	和	悄悄地爬	出去	落后	,	和	递交	它	

[tuː; tə] ['meri] [dʒeɪ] .

to	**Mary**	**Jay**	**.**
到	玛丽	杰伊	.

于是露西又拿起鸡蛋，向后爬了出去，把它递给了玛丽·杰伊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['meri] [dʒeɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [eg] .

Then	**she**	**came**	**out**	**entirely**	**,**	**and**	**stood**	**up**	**before**	**Mary**	**Jay**	**to**	**see**	**the**	**egg**	**.**
然后	她	来了	出去	完全	,	和	站立	向上	前	玛丽	杰伊	到	看	这	蛋	.

然后她完全走了出来，站在玛丽·杰伊面前看那枚蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

It	**was**	**cracked**	**and**	**broken**	**by**	**the**	**fall**	**.**
它	曾是	裂纹	和	破碎的	经过	这	落下	.

它摔碎了，裂开了。

“ [pʊt][ðə; ði] [siːt] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , ['luːsi] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] ,

“	**Put**	**the**	**seat**	**back**	**in**	**its**	**place**	**,**	**Lucy**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**Jay**	**,**
”	放	这	座位	后退	在	它是	地方	,	露西	,	”	说	玛丽	杰伊	,

“露西，把椅子放回原位，”玛丽·杰伊说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

“	**and**	**then**	**we**	**can**	**get**	**into**	**the**	**sleigh**	**,**	**and**	**sit**	**down**	**.**
”	和	然后	我们	能	得到	进入	这	雪橇	,	和	坐	向下	.

然后我们就可以坐进雪橇，坐下来了。

” [soʊ] ['luːsi] [pʊt] [ðə; ði] [siːt] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stept] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

”	**So**	**Lucy**	**put**	**the**	**seat**	**back**	**in**	**its**	**place**	**,**	**and**	**they**	**both**	**stepped**	**in**	**and**	**sat**	**down**
”	所以	露西	放	这	座位	后退	在	它是	地方	,	和	他们	两个都	步	在	和	卫星	向下

.

:

.

于是露西把椅子放回原位，两人走了进去，坐了下来。

[ðen] ['meri] [dʒeɪ][bɪ'gæn] ['kerfəli] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

Then	**Mary**	**Jay**	**began**	**carefully**	**to**	**pull**	**off**	**the**	**pieces**	**of**	**the**	**shell**	**.**
然后	玛丽	杰伊	开始	小心	到	拉	离开	这	件	的	这	壳	.

然后玛丽·杰伊开始小心翼翼地剥下贝壳碎片。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [aʊt] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**take**	**the**	**little**	**duckling**	**out**	**?**	**”**	**asked**	**Lucy**	**.**
”	是	你	去	到	拿	这	小的	小鸭	出去	?	”	问	露西	.

“你要带小鸭子出去吗？”露西问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Mary**	**Jay**	**;**	**“**	**but**	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**will**	**live**	**.**	**”**
”	是的	,	”	回复	玛丽	杰伊	;	“	但	我	不	相信	它	将要	居住	.	”

“是的，”玛丽·杰伊回答说，“但我认为它活不下去。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['luːsi] .
“ Why not ? ” said Lucy .
“ 为什么 不是 ? ” 说 露西 .

“为什么不呢？”露西说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
“ Because , ” said Mary Jay , “ it is so tender and young .
“ 因为 , ” 说 玛丽 杰伊 , “ 它 是 所以 投标 和 年轻的 .

“因为，”玛丽·杰伊说，“它如此娇嫩，如此年轻。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fledʒd] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɔːrm] ;
You see it is not fledged yet , and it ought to be kept warm ;
你 看 它 是 不是 羽翼丰满 然而 , 和 它 应该 到 是 保留 温暖的 ;

你看它还没长成，应该保持温暖；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [dʌk] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but the old duck has gone away with the others ,
但 这 老的 鸭子 有 已消失 离开 和 这 其他的 ,

但那只老鸭子已经和其他鸭子一起走了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and so she will not take care of it ;
和 所以 她 将要 不是 拿 关心 的 它 ;

所以她不会去处理这件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [groʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and it is not grown enough to swim about in the water .
和 它 是 不是 生长 足够的 到 游泳 关于 在 这 水 .

它还没长到能在水里游泳的程度。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['meri] [dʒeɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] duckling115
” By this time , Mary Jay had got the little duckling115
” 经过 这 时间 , 玛丽 杰伊 有 得到 这 小的 duckling115

这时，玛丽·杰伊已经得到了那只小鸭子115

[aʊt] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
out , and held it in her hand .
出去 , 和 握住 它 在 她 手 .

她拿出来，拿在手里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bristlz] , [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv]
He was partly covered with a coarse sort of bristles , the rudiments of
他 曾是 部分 涵盖 和 一个 粗 种类 的 刷毛 , 这 基本原理 的
['fjuːtʃər] ['fɛðɚz] .
future feathers .
未来 羽毛 .

他身上部分覆盖着粗糙的刚毛，那是未来羽毛的雏形。

[hiː; hi] [piːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , [ɔːr][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
He peeped a little , but he could not stand , or hold up his head .
他 偷窥 一个 小的 , 但 他 可以 不是 站立 , 或者 抓住 向上 他的 头 .

他稍微探出头来，但却站不起来，也抬不起头。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑːn] ['meri] ['dʒeɪz][hænd] , ['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] [ænd; ənd][koʊld] .
He lay extended upon Mary Jay's hand , almost lifeless and cold .
他 躺 扩展 之上 玛丽 杰伊的 手 , 几乎 无生命 和 寒冷的 .

他四肢摊开地躺在玛丽·杰伊的手上，几乎毫无生气，冰冷无比。

“ [haʊ] ['ʃægi] [hiː; hi] [lʊks] ! ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] .
“ How shaggy he looks ! ” said Mary Jay .
“ 如何 毛茸茸 他 看起来 ! ” 说 玛丽 杰伊 .

“他看起来头发好蓬乱啊！”玛丽·杰伊说道。

“ ['ʃægi] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['lu:si] .
“ Shaggy ? ” repeated Lucy .
“ 毛茸茸 ? ” 重复 露西 .

“沙吉？”露西重复道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪ] ; “ [hi:; hi] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɔ:rkjupaɪn] , [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] . ”
“ Yes , ” replied Mary Jay ; “ he looks more like a young porcupine , than like a duck . ”
“ 是的 , ” 回复 玛丽 杰伊 ; “ 他 看起来 更多的 喜欢 一个 年轻的 豪猪 , 比 喜欢 一个 鸭子 . ”

“是的，”玛丽·杰伊回答说，“他看起来更像一只小豪猪，而不是一只鸭子。”

“ [let] [ˌem 'i:] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [hænd] , ” [sed] ['lu:si] .
“ Let me hold him in my hand , ” said Lucy .
“ 让 我 抓住 他 在 我的 手 , ” 说 露西 .

“让我把他捧在手心里，”露西说。

[soʊ] ['meri] [dʒeɪ] ['dʒentli] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['lu:si:z] [hænd] .
So Mary Jay gently placed him in Lucy's hand .
所以 玛丽 杰伊 轻轻地 放置 他 在 露西的 手 .

于是，玛丽·杰伊轻轻地把他放在露西的手里。

“ [naʊ] [pʊt] [jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] .
“ Now put your other hand over him , ” said Mary Jay .
“ 现在 放 你的 其他 手 超过 他 , ” 说 玛丽 杰伊 .

“现在把你的另一只手放在他身上，”玛丽·杰伊说。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [sed] ['lu:si] .
“ What for ? ” said Lucy .
“ 什么 为了 ? ” 说 露西 .

“为什么？”露西问道。

“ [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [wɔ:rm] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] .
“ To keep him warm , ” said Mary Jay .
“ 到 保持 他 温暖的 , ” 说 玛丽 杰伊 .

“为了让他暖和些，”玛丽·杰伊说。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] . ”
“ One of your hands will be a bed , and the other a blanket . ”
“ 一 的 你的 双手 将要 是 一个 床 , 和 这 其他 一个 毯子 . ”

“你的一只手将化作床，另一只手将化作毯子。”

“ [wi:l] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ” [sed] ['lu:si] .
“ We'll go in and give him something to eat , ” said Lucy .
“ 出色地 去 在 和 给 他 某物 到 吃 , ” 说 露西 .

“我们进去给他弄点吃的，”露西说。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɔ:rmθ] , [nɑ:t] [fu:d] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] .
“ No , ” replied Mary Jay , “ it is warmth , not food , that he wants .
“ 不 , ” 回复 玛丽 杰伊 , “ 它 是 温暖 , 不是 食物 , 那 他 想要 .

“不，”玛丽·杰伊回答说，“他想要的是温暖，而不是食物。”

” [soʊ] ['meri] [dʒeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['lu:si] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['veri] ['kerfəli] ,
” So Mary Jay walked along towards the house , and Lucy followed her , carrying the duckling very carefully ,
” 所以 玛丽 杰伊 步行 沿着 向 这 房子 , 和 露西 随后 她 , 携带 这 小鸭 非常 小心 ,

于是玛丽·杰伊朝房子走去，露西跟在她后面，小心翼翼地抱着小鸭子。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

covering	it	with	her	right	hand	,
覆盖	它	和	她	正确的	手	,

她用右手捂住它，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ə'pɑːn] it116

though	she	took	care	not	to	press	her	hand	down	upon	it116
尽管	她	采取	关心	不是	到	按	她	手	向下	之上	it116

虽然她小心翼翼地不把手按在上面[116]

[hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

hard	enough	to	hurt	it	.
难的	足够的	到	伤害	它	.

力道大到足以伤到它。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['meri] [dʒeɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ,

When	they	got	into	the	house	,	Mary	Jay	got	a	little	basket	,
什么时候	他们	得到	进入	这	房子	,	玛丽	杰伊	得到	一个	小的	篮子	,

他们进屋后，玛丽·杰伊拿了一个小篮子。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] , [ænd; ənd] [laɪnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

not	much	larger	than	a	tea	-	cup	,	and	lined	the	bottom	of	it	with
不是	很多	更大的	比	一个	茶	-	杯子	,	和	衬里	这	底部	的	它	和

['kɑːt(ə)n] .

cotton	.
棉布	.

比茶杯大不了多少，底部衬有棉花。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] .

Then	she	put	in	the	duckling	,	and	covered	him	over	with	cotton	.
然后	她	放	在	这	小鸭	,	和	涵盖	他	超过	和	棉布	.

然后她把小鸭放进去，用棉花盖住它。

“ [oʊ] ['meri] [dʒeɪ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [juːl] ['staɪf(ə)l][hɪm; ɪm] . ”

“	O	Mary	Jay	,	”	said	Lucy	,	“	you'll	stifle	him	.	”
“	哦	玛丽	杰伊	,	”	说	露西	,	“	你会	窒息	他	.	”

“哦，玛丽·杰伊，”露西说，“你会让他窒息的。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [er] [tuː; tə] [briːð] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

“	No	,	”	said	Mary	Jay	,	“	he	has	more	air	to	breathe	than	he	had	in
“	不	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	他	有	更多的	空气	到	呼吸	比	他	有	在

[ðə; ði] [eg] - [ʃel] ;

the	egg	-	shell	;
这	蛋	-	壳	;

“不，”玛丽·杰伊说，“他现在呼吸的空气比在蛋壳里多得多；

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] .

the	great	thing	is	to	keep	him	warm	.
这	伟大的	事物	是	到	保持	他	温暖的	.

最重要的是让他保持温暖。

” [wen] ['meri] [dʒeɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	When	Mary	Jay	had	got	the	little	duckling	comfortably	established	in	his
”	什么时候	玛丽	杰伊	有	得到	这	小的	小鸭	舒适地	已确立的	在	他的

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

“当玛丽·杰伊把小鸭子安顿好在篮子里之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːrm] ['kɔːrnər] ,

she	went	out	into	the	kitchen	,	and	put	the	basket	in	a	pretty	warm	corner	,
她	去	出去	进入	这	厨房	,	和	放	这	篮子	在	一个	漂亮的	温暖的	角落	,

她走到厨房，把篮子放在一个比较温暖的角落里。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	left	him	.
和	左边	他	.

然后离开了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['luːsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

Then	she	told	Lucy	that	it	was	time	for	her	to	go	home	.
然后	她	讲述	露西	那	它	曾是	时间	为了	她	到	去	家	.

然后她告诉露西，她该回家了。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Do	you	think	that	the	duckling	will	live	?	”	said	Lucy	.
“	做	你	思考	那	这	小鸭	将要	居住	?	”	说	露西	.

“你觉得这只小鸭子能活下来吗？”露西问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] ,

“	No	,	”	said	Mary	Jay	,
“	不	,	”	说	玛丽	杰伊	,

“不，”玛丽·杰伊说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]

“	I	am	afraid	not	—	but	we	can	tell	by	the	time	you	come	to	school	to
“	我	是	害怕的	不是	—	但	我们	能	告诉	经过	这	时间	你	来	到	学校	到

- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

-	morrow	morning	.
-	明天	早晨	.

“恐怕不行——但明天早上你来学校的时候我们就能知道了。”

” [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [skuːl] [ðə; ði] [nekst]

”	When	it	was	time	for	Lucy	to	come	home	from	her	school	the	next
”	什么时候	它	曾是	时间	为了	露西	到	来	家	从	她	学校	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

第二天，露西放学回家的时候，

['rɔɪəl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

Royal	went	out	to	the	door	to	watch	for	her	;
皇家	去	出去	到	这	门	到	手表	为了	她	;

罗伊尔走到门口去看着她；

[fɔːr; fər] ['luːsi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ,

for	Lucy	had	told	him	about	the	duckling	,
为了	露西	有	讲述	他	关于	这	小鸭	,

因为露西曾告诉他关于小鸭子的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɔːr] [nɑːt] .

and	he	was	very	eager	to	hear	whether	it	was	alive	or	not	.
和	他	曾是	非常	渴望的	到	听到	无论	它	曾是	活	或者	不是	.

他非常想知道它是否还活着。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['luːsiːz] ['bɑːnɪt] , -

After	waiting	some	time	,	he	caught	a	glimpse	of	Lucy's	bonnet	,	117
后	等待	一些	时间	,	他	捕捉	一个	一瞥	的	露西的	引擎盖	,	-

等了一会儿，他瞥见了露西的帽子，117

[θruː] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

through	the	trees	,	as	she	was	coming	along	the	road	.
通过	这	树木	,	作为	她	曾是	未来	沿着	这	路	.

她沿着路走过来，穿过树林。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈvænst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [fʊl] [vjuː] ,
When she had advanced so far as to come into full view ,
什么时候 她 有 先进的 所以 远的 作为 到 来 进入 满的 看法 ,

当她走近到完全进入视野时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
he saw that she had a little basket in her hand ,
他 锯 那 她 有 一个 小的 篮子 在 她 手 ,

他看到她手里拿着一个小篮子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kerfəli] .
which she was bringing along very carefully .
哪个 她 曾是 带来 沿着 非常 小心 .

她非常小心地把它带在身边。

“ ['luːsi] , ” [sed] ['rɔɪəl] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?
“ Lucy , ” said Royal , calling out aloud to her , “ what have you got there ?
“ 露西 , ” 说 皇家 , 呼叫 出去 大声 到 她 , “ 什么 有 你 得到 那里 ?

“露西，”罗伊尔大声喊道，“你手里拿的是什么？”

” ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['rɔɪəl] , [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['veri] ['dʒentli] ,
” Lucy looked up , and , seeing Royal , began to run along a little , very gently ,
” 露西 看起来 向上 , 和 , 看到 皇家 , 开始 到 跑步 沿着 一个 小的 , 非常 轻轻地 ,
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;
towards him ;
向 他 ;

露西抬起头，看到罗伊尔，便轻轻地朝他跑去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] [ɪ'miːdiətli] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
but she checked herself immediately , finding that it shook the basket too much .
但 她 已检查 她自己 立即地 , 寻找 那 它 摇晃 这 篮子 也 很多 .

但她立即检查了一下，发现这样晃动篮子的幅度太大了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt][æt; ət]
So she contented herself with walking as fast as she could , calling out at
所以 她 满足 她自己 和 步行 作为 快速地 作为 她 可以 , 呼叫 出去 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

于是她只好尽可能快地走，同时大声喊叫。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['rɔɪəl] , —
in reply to Royal , —
在 回复 到 皇家 , —

回复 Royal，——

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] .
“ I've got the little duckling .
“ 我已经 得到 这 小的 小鸭 .

“我抓到了那只小鸭子。”

['meri] [dʒeɪ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Mary Jay has given it to me .
玛丽 杰伊 有 给定 它 到 我 .

是玛丽·杰伊送给我的。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɔɪəl] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
” By this time Royal had run up to where she was ,
” 经过 这 时间 皇家 有 跑步 向上 到 在哪里 她 曾是 ,

这时，罗伊尔已经跑到了她身边。

['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] .

very	eager	to	look	in	and	see	the	little	duckling	.
非常	渴望的	到	看	在	和	看	这	小的	小鸭	.

非常想进去看看那只小鸭子。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] , ['luːsi] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Is	it	alive	,	Lucy	?	”	said	he	.
“	是	它	活	,	露西	?	”	说	他	.

“它还活着吗，露西？”他问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ? ”

“	Is	it	alive	?	”
“	是	它	活	?	”

“它还活着吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ,

“	Yes	,	”	said	Lucy	;	and	she	moved	away	a	little	of	the	cotton	,
“	是的	,	”	说	露西	;	和	她	已搬	离开	一个	小的	的	这	棉布	,

“是的，”露西说着，挪开了一点棉花。

[ænd; ənd][let] ['rɔɪəl] [lʊk] [ɪn] .

and	let	Royal	look	in	.
和	让	皇家	看	在	.

让罗伊尔来看看。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [held] [ʌp] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] .

The	duckling	held	up	its	head	,	and	began	to	peep	.
这	小鸭	握住	向上	它是	头	,	和	开始	到	窥视	.

小鸭抬起头，开始咯咯地叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['prɪti] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , ['sɪlki] [daʊn] ,

It	was	alive	,	and	pretty	strong	,	and	covered	with	a	soft	,	silky	down	,
它	曾是	活	,	和	漂亮的	强的	,	和	涵盖	和	一个	柔软的	,	丝滑	向下	,

它还活着，而且相当强壮，身上覆盖着柔软丝滑的绒毛。

[laɪk][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɪtʃ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

like	the	ducklings	which	Royal	and	Lucy	had	seen	in	the	water	.
喜欢	这	小鸭	哪个	皇家	和	露西	有	已见	在	这	水	.

就像罗伊尔和露西在水里看到的那些小鸭子一样。

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bristlz] , ” [sed] ['rɔɪəl] . -

“	You	said	he	was	all	covered	with	bristles	,	”	said	Royal	.	118
“	你	说	他	曾是	全部	涵盖	和	刷毛	,	”	说	皇家	.	-

“你说他浑身都是刚毛，”罗伊尔说道。118

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsi] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [groʊn] [aʊt]['ɪntuː] ['fɛðɚz] . ”

“	Yes	,	”	replied	Lucy	,	“	but	they	have	all	grown	out	into	feathers	.	”
“	是的	,	”	回复	露西	,	“	但	他们	有	全部	生长	出去	进入	羽毛	.	”

“是的，”露西回答说，“但它们都长成了羽毛。”

“ [oʊ] ['luːsi] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] !

“	O	Lucy	,	”	said	Royal	,	“	what	a	beautiful	little	duckling	!
“	哦	露西	,	”	说	皇家	,	“	什么	一个	美丽的	小的	小鸭	!

“哦，露西，”罗伊尔说，“多么漂亮的小鸭子啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	had	it	.
我	希望	我	有	它	.

我真希望我能拥有它。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Didn't	she	give	it	partly	to	me	?
没有	她	给	它	部分	到	我	?

她难道没有把一部分给了我吗?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [tə'geðər] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

To	me	and	you	together	,	I	guess	it	was	,	”	he	added	.
到	我	和	你	一起	，	我	猜测	它	曾是	，	”	他	额外	.

“我想，对你我来说，的确如此，”他补充道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsi] , “ [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn] .

“	No	,	”	replied	Lucy	,	“	to	me	alone	.
”	不	，	”	回复	露西	，	“	到	我	独自的	.

“不，”露西回答说，“只对我一个人。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

She	gave	it	altogether	to	me	.	”
她	给予	它	共	到	我	.	”

她把所有东西都给了我。

“ [wel] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

“	Well	,	”	said	Royal	,	“	I	wish	you	would	let	me	own	it	with	you	;
“	出色地	，	”	说	皇家	，	“	我	希望	你	会	让	我	自己的	它	和	你	;

“好吧，”罗伊尔说，“我希望你能让我和你一起拥有它；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , “ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd] ,

”	and	then	he	added	,	after	a	moment's	pause	,	“	I'll	make	you	a	duck	pond	,
”	和	然后	他	额外	，	后	一个	瞬间	暂停	，	“	患病的	制作	你	一个	鸭子	池塘	，

然后他停顿了一下，又补充道：“我会给你建一个鸭塘。”

['luːsi] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd] . ”

Lucy	;	you	must	have	a	duck	pond	.	”
露西	;	你	必须	有	一个	鸭子	池塘	.	”

露西，你家肯定有个鸭塘。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd] , ” [sed] ['luːsi] .

“	You	can't	make	a	duck	pond	,	”	said	Lucy	.
”	你	不能	制作	一个	鸭子	池塘	，	”	说	露西	.

“你不可能造一个鸭塘，”露西说。

“ [oʊ] ['luːsi] !

“	O	Lucy	!
”	哦	露西	!

“哦，露西!

[jes] [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] .

yes	I	can	,	”	replied	Royal	.
是的	我	能	，	”	回复	皇家	.

“是的，我可以，”罗伊尔回答道。

“ [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Big	enough	for	him	to	swim	in	?	”	said	Lucy	.
”	大的	足够的	为了	他	到	游泳	在	?	”	说	露西	.

“够大到他能游泳吗？”露西问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] , “ ['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] . ”

“	Yes	,	”	replied	Royal	,	“	plenty	big	enough	.	”
”	是的	，	”	回复	皇家	，	“	很多	大的	足够的	.	”

“是的，”罗伊尔回答说，“足够大了。”

“ [wel] , ” [sed] ['luːsi] , “ [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	”	said	Lucy	,	“	but	where	will	you	make	it	?	”
”	出色地	，	”	说	露西	，	“	但	在哪里	将要	你	制作	它	?	”

“好吧，”露西说，“可是你要在哪里做呢？”

“ [oʊ] , ['eni] [wer] — [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

“	O	,	any	where	—	wherever	you	want	it	.
”	哦	，	任何	在哪里	—	无论	你	想	它	.

“哦，任何地方——任何你想要的地方。

〞 ['luːsi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] ['weðər] ['rɔɪəl] [kʊd; kəd] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd] ;

〞	Lucy	still	had	some	doubts	whether	Royal	could	really	make	a	duck	pond	;
〞	露西	仍然	有	一些	疑虑	无论	皇家	可以	真的	制作	一个	鸭子	池塘	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

露西仍然有些怀疑罗伊尔是否真的能建一个鸭塘；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [swɪm] ,

as	she	wanted	very	much	to	see	the	little	duckling	swim	,
作为	她	通缉	非常	很多	到	看	这	小的	小鸭	游泳	,

她非常想看小鸭子游泳。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['rɔɪəlz] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː]

she	finally	concluded	to	agree	to	Royal's	proposal	,	and	to	let	him	own	it
她	最后	结束	到	同意	到	皇室的	提议	,	和	到	让	他	自己的	它

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她最终决定同意罗伊尔的提议，让他和她共同拥有这处房产。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːnd] . -

provided	he	would	make	a	pond	.	119
假如	他	会	制作	一个	池塘	.	-

前提是他得挖个池塘。119

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['daɪvər] .

DIVER	.
潜水员	.

潜水员。

['rɔɪəl] [kə'menst] [hɪz; ɪz][pɑːnd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Royal	commenced	his	pond	that	afternoon	,
皇家	开始	他的	池塘	那	下午	,

罗伊尔那天下午开始建造他的池塘。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz]

though	the	commencement	of	the	pond	was	the	commencement	of	difficulties
尽管	这	开始	的	这	池塘	曾是	这	开始	的	困难

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['luːsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [ə'griːmənt] ;

between	him	and	Lucy	respecting	their	agreement	;
之间	他	和	露西	尊重	他们的	协议	;

虽然池塘的修建标志着他和露西之间关于他们协议的困难的开始；

[fɔːr; fər] ['luːsi] , ['æftər] ['getɪŋ] [dʒoʊ'ænə][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

for	Lucy	,	after	getting	Joanna	to	give	the	duckling	a	little	meal	and	water	,
为了	露西	,	后	获得	乔安娜	到	给	这	小鸭	一个	小的	一顿饭	和	水	,

露西让乔安娜给小鸭子喂了点东西和水后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《露西表妹在学习》——(Cousin Lucy at Study By the Author of)
第5/7页

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['meri] ['dʒeɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn] [dʒoʊ'ænəz] [ker] [ɪn] [ðə; ði]

according	to	Mary	Jay's	directions	,	and	leaving	him	safe	in	Joanna's	care	in	the
根据	到	玛丽	杰伊的	方向	,	和	离开	他	安全的	在	乔安娜的	关心	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

按照玛丽·杰伊的指示，把他安全地留在厨房，由乔安娜照顾。

[went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['rɔɪəl] [æt; ət] [wɜ:rk] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bɑ:ks] ,

went	out	into	the	yard	,	and	found	Royal	at	work	getting	out	a	large	box	,
去	出去	进入	这	院子	,	和	成立	皇家	在	工作	获得	出去	一个	大的	盒子	,

我走到院子里，发现罗伊尔正在搬出一个大箱子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

which	was	behind	the	barn	.
哪个	曾是	在后面	这	谷仓	.

就在谷仓后面。

[ðə; ði] [bɑ:ks] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] ['evri] [weɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] ,

The	box	was	about	as	large	every	way	as	a	common	bureau	drawer	,
这	盒子	曾是	关于	作为	大的	每一个	方式	作为	一个	常见的	局	抽屉	,

这个盒子大小和普通的抽屉差不多。

['bi:ɪŋ] ['prɪti] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [bʌt; bət] ['veri] ['ʃæloʊ] .

being	pretty	long	and	broad	,	but	very	shallow	.
存在	漂亮的	长的	和	广阔	,	但	非常	浅的	.

又长又宽，但很浅。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑ:ks] ? ” [sed] ['lu:si] .

“	What	are	you	going	to	do	with	that	box	?	”	said	Lucy	.
“	什么	是	你	去	到	做	和	那	盒子	?	”	说	露西	.

“你打算怎么处理那个盒子？”露西问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [dʌk] [pɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	I	am	going	to	make	your	duck	pond	with	it	,	”	said	Royal	.
“	我	是	去	到	制作	你的	鸭子	池塘	和	它	,	”	说	皇家	.

“我要用它给你建个鸭塘，”罗伊尔说。

“ [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [pɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] ,

“	I	don't	see	how	you	are	going	to	make	a	duck	pond	with	a	box	,
“	我	不	看	如何	你	是	去	到	制作	一个	鸭子	池塘	和	一个	盒子	,

“我不明白你怎么能用一个箱子造一个鸭塘。”

” [sed] ['lu:si] .

”	said	Lucy	.
”	说	露西	.

“露西说道。”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

“	Why	,	you	see	,	”	said	Royal	,	“	I	am	going	to	dig	a	square	hole	in	the	ground	,
“	为什么	,	你	看	,	”	说	皇家	,	“	我	是	去	到	挖	一个	正方形	洞	在	这	地面	,

“你看，”罗伊尔说，“我要在地上挖一个方形的洞。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] the120

in	a	corner	of	the120
在	一个	角落	的	the120

在120号的角落里

[jɑːrd] , [ænd; ənd][set] [ðɪs] [bɑːks] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
yard , **and** **set** **this** **box** **down** **in** **it** ,
院子 , 和 放 这 盒子 向下 在 它 ,

把这个箱子放在院子里，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .
and **then** **I** **am** **going** **to** **pour** **water** **in** **it** , **and** **so** **make** **the** **duck** **pond** .
和 然后 我 是 去 到 倒 水 在 它 , 和 所以 制作 这 鸭子 池塘 .
”
”
”

然后我要往里面倒水，这样就做成了一个鸭塘。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][bɪg] [ɪˈnʌf] , ” [sed] ['luːsi] .
“ **But** **that** **won't** **be** **big** **enough** , **”** **said** **Lucy** .
” 但 那 惯于 是 大的 足够的 , ” 说 露西 .

“但这还不够大，”露西说。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['rɔɪəl] ,
“ **O** **yes** , **”** **said** **Royal** ,
” 哦 是的 , ” 说 皇家 ,

“哦，是的，”罗伊尔说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [æz; əz]['aʊərz] .
“ **it** **will** **be** **plenty** **big** **enough** **for** **such** **a** **little** **duckling** **as** **ours** .
” 它 将要 是 很多 大的 足够的 为了 这样的 一个 小的 小鸭 作为 我们的 .

“对于我们家的小鸭子来说，它已经足够大了。”

[hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [əˈbaʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
He **can** **swim** **about** **in** **it** **a** **great** **deal** . **”**
他 能 游泳 关于 在 它 一个 伟大的 交易 . ”

他可以在里面游很久。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] [əˈloʊn] . ”
“ **It** **is** **not** **yours** **and** **mine** , **”** **said** **Lucy** ; **“** **it** **is** **mine** **alone** . **”**
” 它 是 不是 你的 和 矿 , ” 说 露西 ; “ 它 是 矿 独自的 . ”

“它不是你我的，”露西说，“它只属于我。”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt] [maɪn] ;
“ **Yes** , **”** **said** **Royal** , **“** **it** **is** **part** **mine** ;
” 是的 , ” 说 皇家 , “ 它 是 部分 矿 ;

“是的，”罗伊尔说，“它有一部分是我的；

[juː; jʊ] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd] ,
you **said** **if** **I** **would** **make** **you** **a** **duck** **pond** ,
你 说 如果 我 会 制作 你 一个 鸭子 池塘 ,

你说过如果我给你建一个鸭塘，

[juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
you **would** **let** **me** **own** **it** **with** **you** . **”**
你 会 让 我 自己的 它 和 你 . ”

你会让我和我的家人一起拥有它。

“ [jes] , [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] ;
“ **Yes** , **I** **said** **I** **would** **give** **it** **to** **you** , **after** **you** **had** **made** **the** **duck** **pond** ;
” 是的 , 我 说 我 会 给 它 到 你 , 后 你 有 制成 这 鸭子 池塘 ;

“是的，我说过在你建好鸭塘之后，我会把它给你；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [jet] . ”
but **I** **haven't** **given** **it** **to** **you** **yet** . **”**
但 我 还没有 给定 它 到 你 然而 . ”

但我还没给你呢。

“ [jes] , [bʌt; bət] , ['luːsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .

“	Yes	,	but	,	Lucy	,	I	am	going	to	make	the	duck	pond	.
”	是的	,	但	,	露西	,	我	是	去	到	制作	这	鸭子	池塘	.

“是的，但是，露西，我要建一个鸭塘。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”

I	am	doing	it	as	fast	as	I	can	.	”
我	是	正在做	它	作为	快速地	作为	我	能	.	”

我正在尽我所能地快点完成。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['luːsi] .

“	It	won't	be	big	enough	,	”	said	Lucy	.
”	它	惯于	是	大的	足够的	,	”	说	露西	.

“它不够大，”露西说。

“ [aɪ] [ment] [ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['meri] ['dʒeɪz] . ”

“	I	meant	a	duck	pond	as	big	as	Mary	Jay's	.	”
”	我	意思是	一个	鸭子	池塘	作为	大的	作为	玛丽	杰伊的	.	”

“我指的是像玛丽·杰伊的鸭塘那么大的鸭塘。”

“ [oʊ] ['luːsi] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [dʌk] [pɑːnd][æz; əz] [ðæt] .

“	O	Lucy	,	I	could	not	possibly	make	such	a	big	duck	pond	as	that	.
”	哦	露西	,	我	可以	不是	可能	制作	这样的	一个	大的	鸭子	池塘	作为	那	.

“哦，露西，我不可能建出那么大的鸭塘。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [brʊk] . ”

That	is	a	great	brook	.	”
那	是	一个	伟大的	溪	.	”

“那是一条很棒的小溪。”

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

“	Yes	,	”	said	Lucy	,	“	and	so	I	told	you	.
”	是的	,	”	说	露西	,	“	和	所以	我	讲述	你	.

“是的，”露西说，“所以我才告诉你。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd][æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] .

I	told	you	that	you	couldn't	make	such	a	duck	pond	as	I	wanted	.
我	讲述	你	那	你	不能	制作	这样的	一个	鸭子	池塘	作为	我	通缉	.

我早就告诉过你，你不可能建成我想要的那种鸭塘。

” ['rɔɪəl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] ['ferli] [meɪd] ,

”	Royal	insisted	that	the	bargain	was	fairly	made	,
”	皇家	坚持	那	这	便宜货	曾是	相当	制成	,

罗伊尔坚称这笔交易是公平达成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]

and	that	he	only	agreed	to	make	a	duck	pond	big	enough	for	a	duck	to
和	那	他	仅有的	同意	到	制作	一个	鸭子	池塘	大的	足够的	为了	一个	鸭子	到

[swɪm] [ɪn] .

swim	in	.
游泳	在	.

他只同意建造一个足够鸭子游泳的鸭塘。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] said121

And	now	he	said121
和	现在	他	said121

现在他说121

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

that	it	was	not	fair	for	Lucy	to	take	back	her	promise	,
那	它	曾是	不是	公平的	为了	露西	到	拿	后退	她	承诺	,

露西收回承诺是不公平的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][pɑːnd] ,

and	that	he	meant	to	go	on	and	finish	the	pond	,
和	那	他	意思是	到	去	在	和	结束	这	池塘	,

他打算继续完成池塘的建造。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [hæf] [ðə; ði] [dʌk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

and	then	he	should	certainly	have	half	the	duck	for	his	.
和	然后	他	应该	当然	有	一半	这	鸭子	为了	他的	.

那么他当然应该分到一半的鸭子。

[bʌt; bət] ['luːsi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kən'tendid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dʌk] [pɑːnd] ;

But	Lucy	,	on	the	other	hand	,	contended	that	she	meant	a	large	duck	pond	;
但	露西	,	在	这	其他	手	,	有争议	那	她	意思是	一个	大的	鸭子	池塘	;

但露西却辩称，她指的是一个大鸭塘；

[ˌwer'æz] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

whereas	Royal	was	only	going	to	make	a	box	full	of	water	.
然而	皇家	曾是	仅有的	去	到	制作	一个	盒子	满的	的	水	.

而罗伊尔原本只打算做一箱水。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['veri] ['prɑːpərli] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [mɪs]

After	considerable	discussion	,	they	very	properly	agreed	to	refer	the	case	to	Miss
后	大量	讨论	,	他们	非常	适当地	同意	到	参考	这	案件	到	错过

[æn] .

Anne	.
安妮	.

经过一番讨论，他们非常恰当地同意将此案移交给安妮小姐处理。

[ðeɪ] [bəuθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

They	both	promised	to	abide	by	her	decision	.
他们	两个都	承诺	到	遵守	经过	她	决定	.

他们都承诺会遵守她的决定。

[ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] [æn] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] [swɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	found	Miss	Anne	swinging	herself	at	a	swing	,	near	the	back	part	of	the
他们	成立	错过	安妮	摇摆	她自己	在	一个	摇摆	,	靠近	这	后退	部分	的	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他们发现安妮小姐正在花园后部附近的一个秋千上荡来荡去。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] , [mɪs] [æn]

After	hearing	a	full	account	of	the	case	from	each	of	the	parties	,	Miss	Anne
后	听力	一个	满的	帐户	的	这	案件	从	每个	的	这	各方	,	错过	安妮

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

在听取了各方对案情的完整陈述后，安妮小姐说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

“	It	is	rather	a	difficult	case	to	decide	.
“	它	是	相当	一个	难的	案件	到	决定	.

“这是一个很难裁决的案件。”

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

Nothing	was	said	about	the	size	of	the	duck	pond	in	the	bargain	,
没有什么	曾是	说	关于	这	尺寸	的	这	鸭子	池塘	在	这	便宜货	,

至于鸭塘的大小，却只字未提。

[bʌt; bət] [jet] ['luːsi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ment] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	yet	Lucy	says	she	meant	a	large	one	;	and	it	is	highly	probable	that	she
但	然而	露西	说道	她	意思是	一个	大的	一	;	和	它	是	高度	可能	那	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

但露西却说她指的是一个大的；而且她很可能确实是指一个大的。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [dʌk] ,

Now	,	it	is	hard	for	her	to	lose	her	duck	,
现在	,	它	是	难的	为了	她	到	失去	她	鸭子	,

现在，她很难把鸭子弄丢。

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːrgən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] .

in	a	bargain	which	she	did	not	mean	to	make	.
在	一个	便宜货	哪个	她	做过	不是	意思是	到	制作	.

她被迫接受了一笔她原本并不打算接受的交易。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [æn] ,

“	But	,	then	,	on	the	other	hand	,	”	continued	Miss	Anne	,
“	但	,	然后	,	在	这	其他	手	,	”	持续	错过	安妮	,

“但是，另一方面，”安妮小姐继续说道，

“ ['rɔɪəl] ['ɑːnɪstli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd][ʌv; əv] ['eni] [saɪz] ,

“	Royal	honestly	understood	her	to	mean	a	duck	pond	of	any	size	,
“	皇家	诚实地	理解	她	到	意思是	一个	鸭子	池塘	的	任何	尺寸	,

“罗伊尔真心理解她指的是任何大小的鸭塘，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] ;

and	so	he	began	in	good	faith	to	fulfil	his	agreement	;
和	所以	他	开始	在	好的	信仰	到	实现	他的	协议	;

于是他开始真诚地履行他的协议；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɑːðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz]

and	now	it	is	rather	hard	for	him	to	be	disappointed	,	and	lose	his
和	现在	它	是	相当	难的	为了	他	到	是	失望的	,	和	失去	他的

[wɜːrk] . ”

work	.	”
工作	.	”

现在他很难感到失望，也很难失去工作。

“ [waɪ] , [mɪs] [æn] , ” [sed] ['luːsi] , “ [hiː; hi] -

“	Why	,	Miss	Anne	,	”	said	Lucy	,	“	he	hasn't122
“	为什么	,	错过	安妮	,	”	说	露西	,	“	他	-

“为什么，安妮小姐，”露西说，“他还没有122

[dʌn] ['eni] [wɜːrk] ; [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli]['teɪkən][aʊt][ðə; ði][bɑːks] . ”

done	any	work	;	he	has	only	taken	out	the	box	.	”
完毕	任何	工作	;	他	有	仅有的	已采取	出去	这	盒子	.	”

他什么也没做，只是把盒子拿出来了而已。

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [æn] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

“	That	is	something	,	”	said	Miss	Anne	,	“	and	then	the	disappointment	is	a	good
“	那	是	某物	,	”	说	错过	安妮	,	“	和	然后	这	失望	是	一个	好的

[diːl] ;

deal	;
交易	;

“那可真是件了不起的事，”安妮小姐说，“然后失望之情也相当强烈；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

so	that	it	is	a	hard	case	to	decide	.
所以	那	它	是	一个	难的	案件	到	决定	.

所以这是一个很难决定的案件。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][keɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , —
" She paused for a few moments , considering the case , and then she added , —
" 她 暂停 为了 一个 很少 时刻 , 考虑 这 案件 , 和 然后 她 额外 , —

她停顿了片刻，思考了一下情况，然后补充道：

" [juː; jʊ] [siː] , ['rɔɪəl] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? — [ðæt] [jʊr; jər] [kleɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [wʌn] ? "
" You see , Royal — do you not ? — that your claim is a somewhat doubtful one ? "
" 你 看 , 皇家 — 做 你 不是 ? — 那 你的 宣称 是 一个 有些 疑 一 ? "

"你看，罗伊尔——难道你不明白吗？——你的说法多少有些可疑？"

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['rɔɪəl] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['bɑːrgən] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" Why , I think , " said Royal , " that it was a fair bargain ; and , besides ,
" 为什么 , 我 思考 , " 说 皇家 , " 那 它 曾是 一个 公平的 便宜货 ; 和 , 除了 ,

"我想，"罗伊尔说，"这是一笔公平的交易；而且，除此之外，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʌk] [pɑːnd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] . "
to make a small duck pond will be as much as the duckling is worth . "
到 制作 一个 小的 鸭子 池塘 将要 是 作为 很多 作为 这 小鸭 是 值得 . "

建一个小鸭塘的成本就相当于一只小鸭子的价值。

" [stɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt]
" Still , that was not her understanding , and so the case is somewhat
" 仍然 , 那 曾是 不是 她 理解 , 和 所以 这 案件 是 有些
['daʊtf(ə)l] .
doubtful .
疑 .

"然而，她并不这么认为，因此这个案子有些可疑。"

[naʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wer] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Now , sometimes , in such a case , where a man has a claim which he
现在 , 有时 , 在 这样的 一个 案件 , 在哪里 一个 男人 有 一个 宣称 哪个 他
[pə'siːvz] [ɪz] ,
perceives is ,
感知 是 ,

现在，有时，在这种情况下，如果一个人拥有他认为属于……的权利，

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
after all , a doubtful one , and the other party is not willing to allow it ,
后 全部 , 一个 疑 一 , 和 这 其他 派对 是 不是 愿意的 到 允许 它 ,

毕竟，这事很可疑，对方也不愿意接受。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
he will not insist upon it .
他 将要 不是 坚持 之上 它 .

他不会坚持的。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][dʒʌst] [kleɪmz] , [wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
We all have just claims , which , considering all the circumstances of the case ,
我们 全部 有 只是 索赔 , 哪个 , 考虑 全部 这 情况 的 这 案件 ,

我们都有正当的诉求，考虑到案件的所有情况，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] . "
we do not wish to insist upon . "
我们 做 不是 希望 到 坚持 之上 . "

我们并不想坚持。

" [haʊ] ? " [sed] ['rɔɪəl] .
" How ? " said Royal .
" 如何 ? " 说 皇家 .

"怎么做到的？"罗伊尔问道。

“ [waɪ] , [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪ] , [ænd; ənd] ,
“ Why , suppose , for instance , that I should lend a book to Mary Jay , and ,
“ 为什么 , 认为 , 为了 实例 , 那 我 应该 借 一个 书 到 玛丽 杰伊 , 和 ,

“例如，假设我把一本书借给玛丽·杰伊，然后，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [get] ['ɪndʒərd] . ”
while it was at her house , it should accidentally get injured . ”
尽管 它 曾是 在 她 房子 , 它 应该 偶然 得到 受伤 . ”

它在她家的时候，可能会意外受伤。

“ [bʌt; bət] ['meri] [dʒeɪ] [ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] , ” [sed] ['luːsi] .
“ But Mary Jay is very careful of books , ” said Lucy .
“ 但 玛丽 杰伊 是 非常 小心 的 图书 , ” 说 露西 .

“但是玛丽·杰伊非常爱惜书籍，”露西说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] ; -
“ I have no doubt of that , ” replied Miss Anne ; 123
“ 我 有 不 怀疑 的 那 , ” 回复 错过 安妮 ; -

“我对此毫不怀疑，”安妮小姐回答道；123

“ [bʌt; bət] [ðen] [æn; ən] ['æksɪdənt] [maɪt] ['hæpən] .
“ but then an accident might happen .
“ 但 然后 一个 事故 可能 发生 .

但那样的话，意外就可能发生。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
A little child might get it . ”
一个 小的 孩子 可能 得到 它 . ”

小孩子可能会得这种病。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] , ” [pə'sistid] ['luːsi] .
“ But there are no little children there , ” persisted Lucy .
“ 但 那里 是 不 小的 孩子们 那里 , ” 持续 露西 .

“可是那里没有小孩啊，”露西坚持道。

“ [noʊ] ['mætər] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] ; “ [wiː; wi] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt]
“ No matter , ” replied Miss Anne ; “ we can certainly make the supposition , that
“ 不 事情 , ” 回复 错过 安妮 ; “ 我们 能 当然 制作 这 假设 , 那
[ðə; ði] [bʊk] [gɑːt] ['ɪndʒərd] .
the book got injured .
这 书 得到 受伤 .

“没关系，”安妮小姐回答说；“我们完全可以假设这本书受到了损坏。”

” ['luːsi] [θɔːt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd]
” Lucy thought that , even as a mere supposition , the idea that a book could
” 露西 想法 那 , 甚至 作为 一个 仅仅 假设 , 这 主意 那 一个 书 可以
[get] ['ɪndʒərd] ,
get injured ,
得到 受伤 ,

露西心想，即使仅仅作为一种假设，书也会受伤的想法，

[waɪl] ['ʌndər] ['meri] ['dʒeɪz] [ker] , [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .
while under Mary Jay's care , was wholly inadmissible .
尽管 在下面 玛丽 杰伊的 关心 , 曾是 完全 不可接受的 .

在玛丽·杰伊的照料下，完全不被允许入境。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɪs] [æn] [prə'siːdid] .
However , she said no more , and Miss Anne proceeded .
然而 , 她 说 不 更多的 , 和 错过 安妮 继续 .

然而，她没有再说下去，安妮小姐继续往前走去。

“ [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [æn] ,
“ Now , if that were the case , ” continued Miss Anne ,
“ 现在 , 如果 那 是 这 案件 , ” 持续 错过 安妮 ,

“如果真是那样的话，”安妮小姐继续说道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn] ['meri] [dʒeɪ][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [bʊk] .
“ I should have a claim upon Mary Jay to buy me another book .
“ 我 应该 有 一个 宣称 之上 玛丽 杰伊 到 买 我 其他 书 .

“我应该有权要求玛丽·杰伊再给我买一本书。”

[ɪf] ['eni] ['bɑːdi] ['bɔrəuz] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪndʒərd] [waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] ,
If any body borrows any thing , and it gets injured while in her care ,
如果 任何 身体 借款 任何 事物 , 和 它 获得 受伤 尽管 在 她 关心 ,

如果有人借用了什么东西，在她保管期间损坏了，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ; [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst][kleɪm][ə'pɑːn]
she is bound to get another ; so I should have a fair and just claim upon
她 是 边界 到 得到 其他 ; 所以 我 应该 有 一个 公平的 和 只是 宣称 之上
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她肯定会再要一个孩子；所以我对她有公平合理的要求；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
but I should not insist upon it .
但 我 应该 不是 坚持 之上 它 .

但我不该坚持这样做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [bʊk] .
I should not wish her to buy me another book .
我 应该 不是 希望 她 到 买 我 其他 书 .

我不应该希望她再给我买一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It would be a just claim , but yet I should not insist upon it .
它 会 是 一个 只是 宣称 , 但 然而 我 应该 不是 坚持 之上 它 .

这当然是一个合理的要求，但我不应该坚持己见。

“ [naʊ] , ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wer] ['pɜːsənz] [hæv; həv]
“ Now , cases of this kind very often happen , ” she continued , “ where persons have
“ 现在 , 案例 的 这 种类 非常 经常 发生 , ” 她 持续 , “ 在哪里 人 有
[dʒʌst] [kleɪmz] ,
just claims ,
只是 索赔 ,

“现在，这类案件经常发生，”她继续说道，“当事人有正当的诉求，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [jiːld] , ['rɑðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] .
which they prefer to yield , rather than to insist upon .
哪个 他们 更喜欢 到 屈服 , 相当 比 到 坚持 之上 .

他们宁愿妥协，也不愿坚持。

[naʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['rɔɪəl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] [ə'pɑːn] ['luːsi] ;
Now , you think , in this case , Royal , that you have a just claim upon Lucy ;
现在 , 你 思考 , 在 这 案件 , 皇家 , 那 你 有 一个 只是 宣称 之上 露西 ;

罗伊尔，你现在认为，在这种情况下，你对露西有正当的权利；

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , you124
but , perhaps , considering all the circumstances of the case , you124
但 , 也许 , 考虑 全部 这 情况 的 这 案件 , you124

但是，或许，考虑到案件的所有情况，你124

[wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

will	conclude	that	you	will	not	insist	upon	it	.
将要	结束	那	你	将要	不是	坚持	之上	它	.

最终会得出结论，你不会坚持这样做。

[ðæt] [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ;

That	will	settle	the	whole	question	;
那	将要	定居	这	所有的	问题	;

这样就能解决整个问题了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	I	shall	be	saved	the	necessity	of	deciding	whether	the	share	of	the
和	我	将	是	已保存	这	必要性	的	决定	无论	这	分享	的	这

[dʌk] [ɪz] ['dʒʌstli] [jɔːrz] [ɔːr] [nɑːt] . ”

duck	is	justly	yours	or	not	.	”
鸭子	是	公正地	你的	或者	不是	.	”

这样我就不用费心去决定那份鸭子到底是不是你的了。

“ [wel] , ” [sed] ['rɔɪəl] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , “ [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] .

“	Well	,	”	said	Royal	,	after	a	moment's	pause	,	“	on	the	whole	,	I	don't	care	much	.
“	出色地	,	”	说	皇家	,	后	一个	瞬间	暂停	,	“	在	这	所有的	,	我	不	关心	很多	.

“嗯，”罗伊尔停顿片刻后说道，“总的来说，我不太在意。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʌk] [jɔːr'self] , ['luːsi]

I	believe	I'll	make	the	duck	pond	,	and	you	may	have	the	duck	yourself	,	Lucy
我	相信	患病的	制作	这	鸭子	池塘	,	和	你	可能	有	这	鸭子	你自己	,	露西

,

,

,

我相信我能建好鸭塘，而那只鸭子就归你了，露西。

[pɑːnd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

pond	and	all	.
池塘	和	全部	.

池塘也一样。

” ['luːsi] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] ['rɔɪəlz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [soʊ]

”	Lucy	was	highly	gratified	at	Royal's	generosity	,	in	giving	up	his	claim	so
”	露西	曾是	高度	满意	在	皇室的	慷慨	,	在	给予	向上	他的	宣称	所以

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

“露西对罗伊尔的慷慨大方非常感激，他如此愉快地放弃了索赔权。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .

and	they	went	together	out	into	the	yard	.
和	他们	去	一起	出去	进入	这	院子	.

他们一起走到院子里。

['rɔɪəl] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Royal	then	proceeded	with	his	work	.
皇家	然后	继续	和	他的	工作	.

随后，罗伊尔继续他的工作。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	dug	a	square	hole	in	the	corner	of	the	yard	,	and	put	the	earth	,
他	挖	一个	正方形	洞	在	这	角落	的	这	院子	,	和	放	这	地球	,

他在院子角落挖了一个方形的坑，然后把土放进去，

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
which **came** **out** **of** **it** **,** **into** **his** **little** **wheelbarrow** **,** **and** **wheeled** **it** **away** **,**
哪个 来了 出去 的 它 , 进入 他的 小的 独轮车 , 和 带轮子的 它 离开 ,
[rɪ'zɜːrv] [wʌn] ['wiːlbæroʊ] [loʊd] .
reserving **one** **wheelbarrow** **load** **.**
预订 一 独轮车 加载 .

他把东西从里面拿出来，放进他的小手推车里，然后推走了，留了一车东西。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːks] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ræmd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Then **he** **put** **the** **box** **into** **its** **place** **,** **and** **rammed** **in** **the** **earth** **which** **he** **had**
然后 他 放 这 盒子 进入 它是 地方 , 和 撞倒 在 这 地球 哪个 他 有
[rɪ'zɜːrvd] ,
reserved **,**
预订的 ,

然后他把箱子放回原位，并把预留的土夯实。

[kəm'pæktli ˌkɑːmpæktli] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
compactly **,** **all** **around** **it** **.**
紧凑地 , 全部 大约 它 .

紧凑地，围绕着它。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðæt] ? ”
“ **And** **now** **,** **”** **said** **Lucy** **,** **“** **are** **you** **going** **to** **put** **the** **water** **in** **that** **?** **”**
“ 和 现在 , ” 说 露西 , “ 是 你 去 到 放 这 水 在 那 ? ”

“那么现在，”露西说，“你要往里面倒水吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔɪəl] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Royal** **.**
“ 是的 , ” 说 皇家 .

“是的，”罗伊尔说。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʌk] [pɑːnd] , ” [sed] ['luːsi] .
“ **I** **don't** **think** **it** **will** **be** **a** **very** **good** **duck** **pond** **,** **”** **said** **Lucy** **.**
“ 我 不 思考 它 将要 是 一个 非常 好的 鸭子 池塘 , ” 说 露西 .

“我觉得它不会是一个很好的鸭塘，”露西说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['rɔɪəl] .
“ **Why** **not** **?** **”** **asked** **Royal** **.**
“ 为什么 不是 ? ” 问 皇家 .

“为什么不行？”罗伊尔问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər] [soʊ] [stiːp] , [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [kɑːnt] [get] [aʊt] .
“ **Because** **,** **”** **said** **Lucy** **,** **“** **the** **sides** **are** **so** **steep** **,** **that** **my** **little** **duck** **can't** **get** **out** **.**
“ 因为 , ” 说 露西 , “ 这 侧面 是 所以 陡 , 那 我的 小的 鸭子 不能 得到 出去 .
“ -
” **125**
” -

“因为，”露西说，“墙边太陡了，我的小鸭子出不去。”125

“ [ɑː] , [juːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [aʊt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] . ”
“ **Ah** **,** **you'll** **see** **that** **he** **can** **get** **out** **,** **when** **it** **is** **done** **.** **”**
“ 啊 , 你会 看 那 他 能 得到 出去 , 什么时候 它 是 完毕 . ”

“啊，等事情办完，你就会发现他能出去了。”

“ [bʌt; bət] , ['rɔɪəl] , ” [sed] ['luːsi] , “ [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ?
“ **But** **,** **Royal** **,** **”** **said** **Lucy** **,** **“** **what** **good** **does** **it** **do** **to** **put** **in** **the** **box** **?**
“ 但 , 皇家 , ” 说 露西 , “ 什么 好的 做 它 做 到 放 在 这 盒子 ?

“但是，罗伊尔，”露西说，“把它放进盒子里有什么用呢？”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [pɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] . ”
Why **don't** **you** **pour** **the** **water** **right** **into** **the** **hole** **.** **”**
为什么 不 你 倒 这 水 正确的 进入 这 洞 . ”

你为什么不直接把水倒进洞里呢？

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [ˈrɔɪəl] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [soʊk] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

“	Because	,	”	said	Royal	,	“	it	would	all	soak	away	into	the	ground	.
“	因为	,	”	说	皇家	,	“	它	会	全部	浸泡	离开	进入	这	地面	.

“因为，”罗亚尔说，“它都会渗入地下。”

[ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [wɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ˈsoʊkɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] . ”

The	sides	of	the	box	will	keep	the	water	from	soaking	away	so	much	.	”
这	侧面	的	这	盒子	将要	保持	这	水	从	浸泡	离开	所以	很多	.	”

盒子的侧面可以防止水过多渗入。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [soʊk] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræks] , ” [sed] [ˈluːsi] .

“	It	will	soak	away	through	the	cracks	,	”	said	Lucy	.
“	它	将要	浸泡	离开	通过	这	裂缝	,	”	说	露西	.

“它会从缝隙里渗进去，”露西说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈrɔɪəl] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ʌp][ðə; ðɪ] [kræks] .

“	No	,	”	said	Royal	,	“	I	shall	stop	up	the	cracks	.
“	不	,	”	说	皇家	,	“	我	将	停止	向上	这	裂缝	.

“不，”罗伊尔说，“我会把裂缝堵上。”

” [əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ˈrɔɪəl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːks][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

”	Accordingly	,	when	Royal	had	finished	placing	his	box	in	the	ground	,
”	因此	,	什么时候	皇家	有	完成的	放置	他的	盒子	在	这	地面	,

“因此，当罗伊尔将棺材安放在地上后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pækt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪn] [taɪt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	had	packed	the	earth	in	tight	all	around	it	,
和	有	包装	这	地球	在	紧的	全部	大约	它	,

并将周围的泥土紧紧地夯实起来。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwiːlbæroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [daʊn] [ɪn]

he	went	away	with	his	wheelbarrow	to	a	bank	at	some	distance	,	down	in
他	去	离开	和	他的	独轮车	到	一个	银行	在	一些	距离	,	向下	在

[ðə; ðɪ] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

他推着独轮车去了远处田野里的一处河岸。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kleɪ] ,

where	there	was	some	clay	,
在哪里	那里	曾是	一些	黏土	,

那里有一些黏土，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] .

and	he	brought	a	little	of	this	in	his	wheelbarrow	to	the	spot	.
和	他	带来	一个	小的	的	这	在	他的	独轮车	到	这	点	.

他用手推车把其中的一些运到了那里。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ðɪs] [kleɪ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [siːmz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] ,

He	worked	this	clay	over	all	the	seams	,	and	into	the	corners	of	the	box	,
他	工作	这	黏土	超过	全部	这	接缝	,	和	进入	这	角落	的	这	盒子	,

他将黏土涂抹在盒子的所有接缝处和角落里。

['ræmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɑːrd] .

ramming	it	down	hard	.
撞击	它	向下	难的	.

狠狠地把它砸下去。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [naʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [kɑːnt] [get] [θruː] .

“	There	,	”	said	he	,	“	now	the	water	can't	get	through	.
“	那里	,	”	说	他	,	“	现在	这	水	不能	得到	通过	.

“好了，”他说，“现在水过不来了。”

[kleɪ] [ɪz]['wɔːtər] - [taɪt] .
Clay is water - tight .
黏土 是 水 - 紧的 .

黏土是防水的。

['wɔːtər][kæn; kən][goʊ] [θruː] [sænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [get] [θruː] [kleɪ] . ”
Water can go through sand , but it can't get through clay . ”
水 能 去 通过 沙 , 但 它 不能 得到 通过 黏土 . ”

水可以渗过沙子，但渗不过黏土。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['wɔːtər] - [taɪt] ? ” [æskt] ['luːsi] .
“ Is that what you mean by water - tight ? ” asked Lucy .
“ 是 那 什么 你 意思是 经过 水 - 紧的 ? ” 问 露西 .

“这就是你说的滴水不漏吗？”露西问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] .
“ Yes , ” replied Royal .
“ 是的 , ” 回复 皇家 .

“是的，”罗伊尔回答道。

“ ['æftər][aɪ][hæv; həv] made126
“ After I have made126
“ 后 我 有 made126

“在我制作了126之后”

[maɪ][bɑːks]['wɔːtər] - [taɪt] , [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sænd][ɪn] . ”
my box water - tight , with clay , then I am going to put sand in . ”
我的 盒子 水 - 紧的 , 和 黏土 , 然后 我 是 去 到 放 沙 在 . ”

我先用黏土把盒子密封好，然后再往里面装沙子。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] ['luːsi] .
“ What is that for ? ” said Lucy .
“ 什么 是 那 为了 ? ” 说 露西 .

“那是做什么用的？”露西问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] .
“ You will see , ” replied Royal .
“ 你 将要 看 , ” 回复 皇家 .

“你会看到的，”罗伊尔回答道。

[soʊ] ['rɔɪəl] , [wen] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
So Royal , when his clay was all crowded into its place , around the bottom of
所以 皇家 , 什么时候 他的 黏土 曾是 全部 挤 进入 它是 地方 , 大约 这 底部 的
[ðə; ðɪ][bɑːks] ,
the box ,
这 盒子 ,

所以，当罗伊尔的黏土全部被塞进盒子底部周围的位置后，

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ['æftər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['grævə(ə)l] .
took his wheelbarrow again , and went after a load of sand and gravel .
采取 他的 独轮车 再次 , 和 去 后 一个 加载 的 沙 和 碎石 .

他又推着独轮车去运了一车沙子和砾石。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;
He had to go to some distance for this ;
他 有 到 去 到 一些 距离 为了 这 ;

他为此不得不远行；

[bʌt; bət][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wiːl]

but	he	succeeded	at	length	in	getting	as	much	as	he	could	wheel
但	他	成功了	在	长度	在	获得	作为	很多	作为	他	可以	车轮

，

，

，

但他最终还是设法尽可能多地运走了他能运走的东西。

[ʌv; əv] [ˈprɪti] [kliːn] [sænd][ænd; ənd] [ˈpeb(ə)l] - [stoʊnz] .

of	pretty	clean	sand	and	pebble	-	stones	.
的	漂亮的	干净的	沙	和	卵石	-	石头	.

由相当干净的沙子和鹅卵石组成。

[ðɪs] [loʊd] [hiː; hi] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

This	load	he	put	into	the	box	,
这	加载	他	放	进入	这	盒子	,

他把这些东西放进了箱子里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ˈgrævə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

and	he	disposed	of	the	sand	and	gravel	in	such	a	way	,
和	他	处置	的	这	沙	和	碎石	在	这样的	一个	方式	,

他以这种方式处理了沙子和砾石：

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði][bɑːks] [ˈnɪrli] [fʊl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] ,

as	that	it	filled	the	box	nearly	full	around	the	sides	,
作为	那	它	已填	这	盒子	几乎	满的	大约	这	侧面	,

因为东西几乎把盒子四周都装满了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

leaving	a	deep	place	in	the	middle	.
离开	一个	深的	地方	在	这	中间	.

中间留下一个深坑。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] .

Then	he	went	to	get	some	water	.
然后	他	去	到	得到	一些	水	.

然后他去取水。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈpeɪlfʊl] [ˈæftər] [ˈpeɪlfʊl] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːnd] [ˈlev(ə)l] [wɪð; wɪθ]

He	brought	pailful	after	pailful	,	until	he	had	filled	up	his	little	pond	level	with
他	带来	一桶	后	一桶	,	直到	他	有	已填	向上	他的	小的	池塘	等级	和

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

他一桶又一桶地运来水，直到把他的小池塘注满水，与池口齐平。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɜːrbɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ;

The	water	was	somewhat	turbid	immediately	after	he	had	poured	it	in	;
这	水	曾是	有些	混浊	立即地	后	他	有	倾倒	它	在	;

水倒进去之后立刻变得有些浑浊；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] [ˈluːsi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [səbˈsaɪd] [ænd; ənd][biː; bi] [klɪr] .

but	he	told	Lucy	that	in	a	little	while	it	would	subside	and	be	clear	.
但	他	讲述	露西	那	在	一个	小的	尽管	它	会	塌陷	和	是	清除	.

但他告诉露西，过一会儿就会消退，一切都会好起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈset(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [haʊs] . ”

“	It	will	settle	,	”	said	he	,	“	while	I	am	making	the	duck	house	.	”
“	它	将要	定居	,	”	说	他	,	“	尽管	我	是	制作	这	鸭子	房子	.	”

“等我盖好鸭舍，它就会沉下去，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [haʊs] [tuː] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**make**	**a**	**duck**	**house**	**too**	**?**	**”**	**asked**	**Lucy**	**.**
”	是	你	去	到	制作	一个	鸭子	房子	也	?	”	问	露西	.

“你也要建个鸭舍吗？”露西问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] ; “ [fɔːr; fər] , ['prɪti] [suːn] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Royal**	**;**	**“**	**for**	**,**	**pretty**	**soon**	**,**	**you**	**see**	**,**
”	是的	,	”	回复	皇家	;	“	为了	,	漂亮的	很快	,	你	看	,

“是的，”罗伊尔回答说；“因为，很快，你就会明白，

[ðə; ði] [dʌk] [wɪl] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] of127

the	**duck**	**will**	**be**	**big**	**enough**	**to**	**live**	**out**	**of127**
这	鸭子	将要	是	大的	足够的	到	居住	出去	of127

这只鸭子体型足够大，可以住在127号房子里。

[dɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

doors	**,**	**and**	**then**	**you**	**will**	**want**	**a**	**house**	**for**	**him**	**.**
门	,	和	然后	你	将要	想	一个	房子	为了	他	.

门，然后你就会想给他买栋房子。

” [soʊ] ['rɔɪəl] [went] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'nʌðər] [bɑːks] .

”	**So**	**Royal**	**went**	**and**	**got**	**another**	**box**	**.**
”	所以	皇家	去	和	得到	其他	盒子	.

于是罗伊尔又去拿了另一个箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]

It	**was**	**shaped**	**like**	**a**	**trunk**	**,**	**and**	**about**	**as**	**large**	**,**	**only**	**it**	**had**	**no**
它	曾是	形状	喜欢	一个	树干	,	和	关于	作为	大的	,	仅有的	它	有	不

['kʌvər] .

cover	**.**
覆盖	.

它的形状像个树干，大小也差不多，只是没有盖子。

['rɔɪəl] [brɔːt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌk] [pɑːnd] ,

Royal	**brought**	**this**	**,**	**and**	**placed**	**it**	**at**	**one**	**end**	**of**	**his**	**duck**	**pond**	**,**
皇家	带来	这	,	和	放置	它	在	一	结尾	的	他的	鸭子	池塘	,

罗伊尔带来了这个，并把它放在他的鸭塘的一端。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [də; ði]['oʊpən][pɑːrt][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːnd] .

laying	**it**	**down**	**upon**	**its**	**side**	**,**	**so**	**that**	**the**	**open**	**part**	**was**	**towards**	**the**	**pond**	**.**
躺下	它	向下	之上	它是	边	,	所以	那	这	打开	部分	曾是	向	这	池塘	.

将它侧放，使开口朝向池塘。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] , ['oʊnli][ðə; ði][tɑːp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

“	**There**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**that**	**will**	**do**	**for**	**a**	**house**	**,**	**only**	**the**	**top**	**ought**	**to**	**be**
”	那里	,	”	说	他	,	“	那	将要	做	为了	一个	房子	,	仅有的	这	顶部	应该	到	是

['slæntɪŋ] . ”

slanting	**.**	**”**
斜	.	”

“好了，”他说，“这样就可以当房子用了，只是屋顶应该倾斜一些。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	**What**	**for**	**?**	**”**	**said**	**Lucy**	**.**
”	什么	为了	?	”	说	露西	.

“为什么？”露西问道。

“ [waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] , — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [rʌn] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] . ”

“	**Why**	**,**	**for**	**the**	**roof**	**,**	**—**	**so**	**that**	**the**	**water**	**will**	**run**	**off**	**when**	**it**	**rains**	**.**	**”**
”	为什么	,	为了	这	屋顶	,	—	所以	那	这	水	将要	跑步	离开	什么时候	它	雨	.	”

“为什么呢？为了屋顶——这样下雨的时候雨水就能流走。”

“ [wel] , [ˈrɔɪəl] , ” [sed] [ˈluːsi] , “ [wiː; wi][kæn; kən][tɪp][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

“	Well	,	Royal	,	”	said	Lucy	,	“	we	can	tip	it	back	a	little	,
”	出色地	,	皇家	,	”	说	露西	,	“	我们	能	提示	它	后退	一个	小的	,

“好吧，罗伊尔，”露西说，“我们可以稍微往后倾斜一点。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][tɑːp] [ˈslæntɪŋ] .

and	that	will	make	the	top	slanting	.
和	那	将要	制作	这	顶部	斜	.

那样的话，顶部就会倾斜。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈʌndər] [wʌn] [saɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] . ”

Then	you	can	put	a	stone	under	one	side	,	to	keep	it	so	.	”
然后	你	能	放	一个	石头	在下面	一	边	,	到	保持	它	所以	.	”

然后你可以在一侧下面垫块石头，把它固定住。”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɔɪəl] , “ [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [slænt] [bæk] [tuː] .

“	No	,	”	replied	Royal	,	“	for	that	will	make	the	bottom	slant	back	too	.
“	不	,	”	回复	皇家	,	“	为了	那	将要	制作	这	底部	倾斜	后退	也	.

“不，”罗伊尔回答说，“因为那样也会使底部向后倾斜。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['lev(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ruːf] [slænt] [bæk] .

You	see	the	floor	ought	to	be	level	,	and	only	the	roof	slant	back	.
你	看	这	地面	应该	到	是	等级	,	和	仅有的	这	屋顶	倾斜	后退	.

你看，地面应该是水平的，只有屋顶向后倾斜。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

But	I	know	what	I	can	do	.
但	我	知道	什么	我	能	做	.

但我知道我能做什么。

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈrɔɪəl] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɔːrd] ,

”	Saying	this	,	Royal	went	away	,	and	got	a	short	board	,
”	说	这	,	皇家	去	离开	,	和	得到	一个	短的	木板	,

说完这些，罗伊尔就走了，拿了一块短板。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑːrdʒər] [ˈevri] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌpər] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

a	little	larger	every	way	than	the	upper	board	of	the	box	.
一个	小的	更大的	每一个	方式	比	这	上	木板	的	这	盒子	.

比盒子的上板在各个方向上都略大一些。

[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːks] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

This	he	placed	over	the	box	,	in	an	inclined	position	.
这	他	放置	超过	这	盒子	,	在	一个	倾斜	位置	.

他将它倾斜地放在箱子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] .

This	was	for	a	roof	.
这	曾是	为了	一个	屋顶	.

这是用来盖屋顶的。

[ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] — [ðæt] [ɪz] ,

The	back	part	of	the	roof	—	that	is	,
这	后退	部分	的	这	屋顶	—	那	是	,

屋顶的后半部分——也就是，

[ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] — ['restɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn] the128

the	part	which	was	away	from	the	pond	—	rested	directly	upon	the128
这	部分	哪个	曾是	离开	从	这	池塘	—	休息	直接地	之上	the128

远离池塘的那部分——直接落在128上

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

盒子。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

The	front	part	—	that	is	,	the	part	which	was	towards	the	pond	,	which	was	,
这	正面	部分	—	那	是	,	这	部分	哪个	曾是	向	这	池塘	,	哪个	曾是	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

前面部分——也就是朝向池塘的那一部分，当然，

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːf] [slænt] ['bækwərd] — ['rɔɪəl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

to	be	raised	,	in	order	to	make	the	roof	slant	backward	—	Royal	supported
到	是	提高	,	在	命令	到	制作	这	屋顶	倾斜	落后	—	皇家	有

[baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [bɔːrd] ,

by	a	narrow	board	,
经过	一个	狭窄的	木板	,

被抬高，使屋顶向后倾斜——皇家由一块窄木板支撑，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðɪs] [edʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

which	he	placed	under	this	edge	to	keep	it	up	.
哪个	他	放置	在下面	这	边缘	到	保持	它	向上	.

他把它放在这个边缘下面，以支撑它。

[hiː; hi] [neɪld] [ðə; ði] [ruːf] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

He	nailed	the	roof	securely	in	its	place	.
他	钉子	这	屋顶	安全地	在	它是	地方	.

他把屋顶牢牢地钉在了原位。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

When	it	was	finished	,	there	was	,	of	course	,
什么时候	它	曾是	完成的	,	那里	曾是	,	的	课程	,

完成后，当然还有……

[ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] .

a	space	between	the	upper	part	of	the	box	and	the	roof	.
一个	空间	之间	这	上	部分	的	这	盒子	和	这	屋顶	.

箱子上部与屋顶之间的空间。

['rɔɪəl] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌks] ['gærət] .

Royal	said	that	this	was	the	duck's	garret	.
皇家	说	那	这	曾是	这	鸭子的	阁楼	.

罗伊尔说，这是鸭子的阁楼。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][jɑːrd] . ”

“	And	now	,	”	said	he	,	“	for	the	yard	.	”
“	和	现在	,	”	说	他	,	“	为了	这	院子	.	”

“现在，”他说，“去院子里。”

“ [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][jɑːrd] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	What	!	are	you	going	to	make	a	yard	?	”	asked	Lucy	.
“	什么	!	是	你	去	到	制作	一个	院子	?	”	问	露西	.

“什么！你要建个院子吗？”露西问道。

“ [jes] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrd] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	Yes	,	”	said	Royal	,	“	he	must	have	a	yard	,	or	else	he	will	run	away	.
“	是的	,	”	说	皇家	,	“	他	必须	有	一个	院子	,	或者	别的	他	将要	跑步	离开	.

“是的，”罗亚尔说，“他必须有个院子，否则他会逃跑。”

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd] , ['luːsi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,

But	while	I	am	making	a	yard	,	Lucy	,	you	must	go	into	the	barn	,
但	尽管	我	是	制作	一个	院子	,	露西	,	你	必须	去	进入	这	谷仓	,

但是，露西，在我整理院子的时候，你必须去谷仓里。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [heɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nest] .

and	get	a	little	hay	,	and	make	him	a	nest	.
和	得到	一个	小的	干草	,	和	制作	他	一个	巢	.

弄点干草，给他做一个窝。

" [soʊ] ['luːsi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] [heɪ] , [waɪl] ['rɔɪəl] [tʊk] [hɪz; ɪz]

"	So	Lucy	went	into	the	barn	,	and	got	some	hay	,	while	Royal	took	his
"	所以	露西	去	进入	这	谷仓	,	和	得到	一些	干草	,	尽管	皇家	采取	他的

['wiːlbæroʊ] ,

wheelbarrow	,
独轮车	,

于是露西走进谷仓，拿了一些干草，而罗伊尔则推着他的独轮车去了谷仓。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] .

and	went	away	to	find	some	boards	for	the	yard	.
和	去	离开	到	寻找	一些	板	为了	这	院子	.

然后就走开去找些木板来铺院子。

[hiː; hi] [brɔːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [jɑːrd] .

He	brought	three	or	four	boards	,	and	with	these	he	made	a	yard	.
他	带来	三	或者	四	板	,	和	和	这些	他	制成	一个	院子	.

他带来了三四块木板，用它们搭起了一个院子。

[ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .

The	boards	were	about	six	feet	long	.
这	板	是	关于	六	脚	长的	.

这些木板大约有六英尺长。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

He	placed	them	upon	the	ground	,	upon	their	edges	.
他	放置	他们	之上	这	地面	,	之上	他们的	边缘	.

他把它们放在地上，边缘朝下。

[iːtʃ] [bɔːrd] [meɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] .

Each	board	made	one	side	of	the	yard	.
每个	木板	制成	一	边	的	这	院子	.

每块木板构成了院子的一侧。

[hiː; hi] [neɪld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

He	nailed	them	together	at	the	four	corners	.
他	钉子	他们	一起	在	这	四	角落	.

他把它们四个角钉在一起。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [dʌk] [haʊs] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪk'stendɪd]

One	of	the	boards	passed	directly	behind	the	duck	house	;	the	others	extended
一	的	这	板	通过了	直接地	在后面	这	鸭子	房子	;	这	其他的	扩展

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

on	each	side	,
在	每个	边	,

其中一块木板正好从鸭舍后面穿过；其余的木板则向两侧延伸。

[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ðɪ] [dʌk] pond129

and	forward	,	so	as	to	enclose	the	duck	pond129
和	向前	,	所以	作为	到	括	这	鸭子	pond129

并向前，以便围住鸭塘129

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [bɪ'saɪdz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʌk] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	considerable	space	besides	,	so	that	the	duck	could	come	out	of	his	house	,
和	大量	空间	除了	,	所以	那	这	鸭子	可以	来	出去	的	他的	房子	,

而且还有相当大的空间，所以鸭子可以从它的窝里出来。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [swɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:nd] , [ɔ:r] [els] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]

and	either	swim	in	his	pond	,	or	else	walk	about	upon	the	ground	,	just	as	he
和	任何一个	游泳	在	他的	池塘	,	或者	别的	走	关于	之上	这	地面	,	只是	作为	他

[pli:zd] ;

pleased	;
高兴	;

他可以随心所欲地在池塘里游泳，也可以随心所欲地在地上行走；

['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔrdz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

only	he	could	not	get	over	the	boards	,	so	as	to	run	away	.
仅有的	他	可以	不是	得到	超过	这	板	,	所以	作为	到	跑步	离开	.

但他无法翻过木板逃跑。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dʌk] [jɑ:rd] , ” [sed] ['lu:si] ,

“	That	is	a	beautiful	duck	yard	,	”	said	Lucy	,
“	那	是	一个	美丽的	鸭子	院子	,	”	说	露西	,

“那真是个漂亮的鸭舍，”露西说。

“ ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['oʊpən] , [tu:; tə][goʊ][ɪn] . ”

“	only	I	wish	there	was	a	door	for	me	to	open	,	to	go	in	.	”
“	仅有的	我	希望	那里	曾是	一个	门	为了	我	到	打开	,	到	去	在	.	”

“我只希望有一扇门可以让我打开，让我进去。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][step] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	O	,	you	can	step	right	over	it	,	”	said	Royal	.
“	哦	,	你	能	步	正确的	超过	它	,	”	说	皇家	.

“哦，你可以直接跨过去，”罗伊尔说。

“ [jes] , ” [sed] ['lu:si] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][step]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ] [dɔ:r] . ”

“	Yes	,	”	said	Lucy	,	“	I	know	I	can	step	over	it	;	but	I	should	like	a	door	.	”
“	是的	,	”	说	露西	,	“	我	知道	我	能	步	超过	它	;	但	我	应该	喜欢	一个	门	.	”

“是的，”露西说，“我知道我可以跨过去；但我还是想要一扇门。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɔ:r]

“	Well	,	”	said	Royal	,	“	I	will	see	if	I	can	contrive	some	way	to	make	a	door
“	出色地	,	”	说	皇家	,	“	我	将要	看	如果	我	能	精心策划	一些	方式	到	制作	一个	门

.

:
.

“好吧，”罗伊尔说，“我会看看能不能想办法做一扇门。”

” ['rɔɪəl] [ðen] [went] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

”	Royal	then	went	and	got	a	small	block	of	wood	,	which	he	brought	to	the
”	皇家	然后	去	和	得到	一个	小的	堵塞	的	木头	,	哪个	他	带来	到	这

[dʌk] [jɑ:rd] ,

duck	yard	,
鸭子	院子	,

“罗亚尔随后去拿了一小块木头，带到了鸭舍。”

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ə'pɑ:n][wʌn][saɪd] .

and	put	it	down	before	it	,	close	to	the	board	upon	one	side	.
和	放	它	向下	前	它	,	关闭	到	这	木板	之上	一	边	.

把它放在木板前面，靠近木板的一侧。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] [pleɪst] , [hi:; hi] [sed] , —

When	he	had	it	properly	placed	,	he	said	,	—
什么时候	他	有	它	适当地	放置	,	他	说	,	—

他说，当他把东西放好之后，——

“ [ðer; ðər] , ['lu:si] , [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][step] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][step] [ʌp][baɪ][ðæt] ,

“	There	,	Lucy	,	that	will	do	for	a	step	,	and	you	can	step	up	by	that	,
“	那里	,	露西	,	那	将要	做	为了	一个	步	,	和	你	能	步	向上	经过	那	,

“好了，露西，这样就可以迈一步了，你可以靠着这一步上去。”

[ænd; ənd][soʊ][get]['oʊvər] ['i:zəli] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] [ðæt][ə; eɪ][dɔ:r] .

and	so	get	over	easily	;	and	you	can	call	that	a	door	.
和	所以	得到	超过	容易地	;	和	你	能	称呼	那	一个	门	.

所以很容易就能过去；你可以把那称为一扇门。

[wəʊnt] [ðæt] [du:] ?

Won't	that	do	?
惯于	那	做	?

这样不行吗?

" ['lu:si] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stept] ['oʊvər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

"	Lucy	said	that	it	would	do	very	well	;	and	she	stepped	over	by	means	of
"	露西	说	那	它	会	做	非常	出色地	;	和	她	步	超过	经过	方法	的

[hɜ:r; hər][step] ,

her	step	,
她	步	,

露西说那会很成功；然后她迈着步子走了过去。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['sevrəl] [taɪmz] .

and	back	again	,	several	times	.
和	后退	再次	,	一些	时代	.

如此反复多次。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɔ:r] [ɪn'di:d] .

She	said	it	made	a	very	good	door	indeed	.
她	说	它	制成	一个	非常	好的	门	的确	.

她说这扇门确实非常好。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,

By	the	time	that	all	this	had	been	doing	,
经过	这	时间	那	全部	这	有	到过	正在做	,

等到这一切发生的时候，

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:nd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [klɪr] , -

the	water	in	the	little	pond	had	become	quite	clear	,	130
这	水	在	这	小的	池塘	有	变得	相当	清除	,	-

小池塘里的水变得非常清澈，130

[ænd; ənd] ['lu:si] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [smu:ð] , ['sændi] ['bɑ:təm] .

and	Lucy	could	see	that	it	had	a	smooth	,	sandy	bottom	.
和	露西	可以	看	那	它	有	一个	光滑的	,	沙	底部	.

露西可以看到它的底部是光滑的沙质的。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [swɪm] .

So	they	both	wanted	to	bring	the	duck	out	,	and	see	it	swim	.
所以	他们	两个都	通缉	到	带来	这	鸭子	出去	,	和	看	它	游泳	.

所以他们俩都想把鸭子带出来，看看它游泳。

['lu:si] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [swɪm] ;

Lucy	was	afraid	that	it	was	too	little	to	swim	;
露西	曾是	害怕的	那	它	曾是	也	小的	到	游泳	;

露西担心自己太小，不会游泳；

[bʌt; bət] ['rɔɪəl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌk] [kʊd; kəd] [swɪm] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][get]

but	Royal	insisted	that	a	duck	could	swim	just	as	quick	as	it	could	get
但	皇家	坚持	那	一个	鸭子	可以	游泳	只是	作为	快的	作为	它	可以	得到

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

out	of	the	shell	.
出去	的	这	壳	.

但罗伊尔坚称，鸭子游泳的速度和它从壳里钻出来的速度一样快。

['luːsi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][æsk][dʒoʊ'ænə] ;

Lucy	**said**	**that**	**she**	**meant**	**to**	**ask**	**Joanna**	**;**
露西	说	那	她	意思是	到	问	乔安娜	;

露西说她本来想问乔安娜的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][æsk][dʒoʊ'ænə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]

and	**they**	**accordingly**	**both**	**went**	**into**	**the**	**house**	**to**	**ask**	**Joanna**	**if**	**it**	**would**	**do**
和	他们	因此	两个都	去	进入	这	房子	到	问	乔安娜	如果	它	会	做

[tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	**put**	**their**	**little**	**duck**	**into**	**the**	**water**	**.**
到	放	他们的	小的	鸭子	进入	这	水	.

于是，他们俩一起进了屋，问乔安娜是否可以把他们的小鸭子放到水里。

[dʒoʊ'ænə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Joanna	**said**	**that**	**she**	**thought**	**he**	**could**	**swim**	**,**	**and**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
乔安娜	说	那	她	想法	他	可以	游泳	,	和	,	在	任何	速度	,

乔安娜说她觉得他会游泳，而且，无论如何，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] .

that	**she**	**would**	**go**	**out**	**with**	**them**	**,**	**and**	**carry**	**him**	**,**	**and**	**see**	**.**
那	她	会	去	出去	和	他们	,	和	携带	他	,	和	看	.

她会和他们一起出去，背着他，看看。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tə'geðər] .

Then	**they**	**all**	**went**	**out**	**together**	**.**
然后	他们	全部	去	出去	一起	.

然后他们一起出去了。

[dʒoʊ'ænə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] , [ɔːl] ['veri]

Joanna	**said**	**that**	**she**	**liked**	**the**	**pond**	**,**	**and**	**the**	**house**	**,**	**and**	**the**	**yard**	**,**	**all**	**very**
乔安娜	说	那	她	喜欢	这	池塘	,	和	这	房子	,	和	这	院子	,	全部	非常

[mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

much	**indeed**	**.**
很多	的确	.

乔安娜说她非常喜欢池塘、房子和院子。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	**But**	**I**	**think**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**
“	但	我	思考	,	”	她	额外	,

“但我认为，”她补充道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

“	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**keep**	**the**	**little**	**duck**	**in**	**the**	**house**	**at**	**night**	**,**
“	那	它	会	是	更好的	到	保持	这	小的	鸭子	在	这	房子	在	夜晚	,

“最好晚上把小鸭子留在屋里。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kept] [wɔːrm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

for	**a**	**while**	**,**	**where**	**he**	**can**	**be**	**kept**	**warm**	**,**	**until**	**he**	**gets**	**a**	**little**	**older**	**.**
为了	一个	尽管	,	在哪里	他	能	是	保留	温暖的	,	直到	他	获得	一个	小的	老	.

暂时把他安置在一个可以保暖的地方，直到他长大一些。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	**,**	**in**	**the**	**daytime**	**,**	**while**	**the**	**sun**	**is**	**out**	**,**	**you**	**can**	**keep**	**him**	**here**	**in**	**his**
然后	,	在	这	白天	,	尽管	这	太阳	是	出去	,	你	能	保持	他	这里	在	他的

[haʊs] ;

house	**;**
房子	;

然后，白天，趁着阳光明媚的时候，你可以把他留在他的房子里;

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [wen] [hiː; hi] [gets] ['oʊldər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

and	**then**	**,**	**after**	**some**	**time**	**,**	**when**	**he**	**gets**	**older**	**and**	**stronger**	**,**
和	然后	,	后	一些	时间	,	什么时候	他	获得	老	和	更强	,

然后，过了一段时间，当他年纪更大、身体更强壮的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][steɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

you	can	let	him	stay	in	his	house	all	the	time	,	day	and	night	.
你	能	让	他	停留	在	他的	房子	全部	这	时间	,	天	和	夜晚	.

你可以让他日夜待在家里。

〞[soʊ] ['seɪɪŋ] , [dʒoʊ'ænə]['dʒentli][pʊt][ðə; ði] [dʌk] [daʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːnd] ,

〞	So	saying	,	Joanna	gently	put	the	duck	down	upon	the	edge	of	his	pond	,
〞	所以	说	,	乔安娜	轻轻地	放	这	鸭子	向下	之上	这	边缘	的	他的	池塘	,

说着，乔安娜轻轻地把鸭子放在池塘边上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

in	order	to	see	what	he	would	do	.
在	命令	到	看	什么	他	会	做	.

为了看看他会怎么做。

[hiː; hi][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , and131

He	ran	right	into	it	at	once	,	and131
他	跑	正确的	进入	它	在	一次	,	and131

他立刻就撞上了它，131

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] [ə'baʊt][æz; əz] ['dekstrəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

immediately	began	to	swim	about	as	dexterously	as	if	he	had	been
立即地	开始	到	游泳	关于	作为	灵巧地	作为	如果	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] . - 〝

accustomed	to	the	water	as	long	as	his	mother	had	been	.	132	〝
习惯	到	这	水	作为	长的	作为	他的	母亲	有	到过	.	-	〝

他立刻开始游泳，动作轻盈灵巧，仿佛像他母亲一样从小就习惯了水。132

- [hiː; hi][kæn; kən][swɪm] !

'	He	can	swim	!
-	他	能	游泳	!

他会游泳!

- [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] ; - [siː] , ['rɔɪəl] !

'	exclaimed	Lucy	;	'	see	,	Royal	!
-	惊呼	露西	;	-	看	,	皇家	!

“露西惊呼道：‘看，皇室成员！’”

[hiː; hi][kæn; kən][swɪm] ! -

he	can	swim	!	'
他	能	游泳	!	-

他会游泳!

〞 — [peɪdʒ] -

〞	—	Page	133133
〞	—	页	-

——第133133页

〝 [hiː; hi][kæn; kən][swɪm] !

〝	He	can	swim	!
〞	他	能	游泳	!

他会游泳!

〞 [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] ; 〝 [siː] , ['rɔɪəl] !

〞	exclaimed	Lucy	;	〝	see	,	Royal	!
〞	惊呼	露西	;	〝	看	,	皇家	!

“露西惊呼道：‘看，皇家！’”

[hiː; hi][kæn; kən][swɪm] !

he	can	swim	!
他	能	游泳	!

他会游泳!

" [ðə; ði] [dʌk] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə]['dæb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

"	The	duck	then	began	to	dabble	with	his	bill	in	the	sand	,
"	这	鸭子	然后	开始	到	玩水	和	他的	账单	在	这	沙	,

“然后，鸭子开始用嘴在沙子里刨挖，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

upon	the	margin	of	the	water	.
之上	这	利润	的	这	水	.

在水边。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] ,

Then	he	took	up	a	little	water	,
然后	他	采取	向上	一个	小的	水	,

然后他拿起一点水，

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌp] [tu:; tə] [let] [ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	held	his	bill	up	to	let	the	water	run	down	his	throat	.
和	握住	他的	账单	向上	到	让	这	水	跑步	向下	他的	喉	.

他举起嘴，让水流进喉咙。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [tɔ:rdz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['lu:si] ,

Then	he	looked	up	with	one	eye	towards	Royal	and	Lucy	,
然后	他	看起来	向上	和	一	眼睛	向	皇家	和	露西	,

然后他抬起一只眼睛，看向罗伊尔和露西。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [swæm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɑ:nd] [ə'gen] ,

and	then	he	swam	across	the	pond	again	,
和	然后	他	游泳	穿过	这	池塘	再次	,

然后他又游过了池塘。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['dæblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	went	to	dabbling	in	the	sand	upon	the	other	side	.
和	去	到	浅尝辄止	在	这	沙	之上	这	其他	边	.

然后走到另一边，开始在沙滩上玩耍。

“ [oʊ] ['dʌki] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [roʊg] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ”

“	O	ducky	,	”	said	Royal	,	“	what	a	cunning	little	rogue	you	are	!	”
“	哦	小鸭子	,	”	说	皇家	,	“	什么	一个	狡猾	小的	流氓	你	是	!	”

“哦，小鸭子，”罗伊尔说，“你真是个狡猾的小家伙！”

“ [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ” [sed] ['lu:si] .

“	Let's	give	him	something	to	eat	,	”	said	Lucy	.
“	我们来吧	给	他	某物	到	吃	,	”	说	露西	.

“我们给他点吃的吧，”露西说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ'ænə] , “ [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ; ” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

“	Yes	,	”	replied	Joanna	,	“	I	brought	him	a	little	piece	of	bread	;	”	and	so	saying	,
“	是的	,	”	回复	乔安娜	,	“	我	带来	他	一个	小的	片	的	面包	;	”	和	所以	说	,

“是的，”乔安娜回答说，“我给他带了一小块面包；”说着，

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [krʌm] [hɜ:r; hər] [bred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪr] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .

she	proceeded	to	crumb	her	bread	upon	the	ground	,	near	the	duckling	.
她	继续	到	屑	她	面包	之上	这	地面	,	靠近	这	小鸭	.

她把面包屑撒在地上，就在小鸭子旁边。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]

He	came	out	upon	the	bank	,	and	began	to	pick	up	some	of	the	small
他	来了	出去	之上	这	银行	,	和	开始	到	挑选	向上	一些	的	这	小的

[krʌmz] [ɪ'miːdiətli] ;

crumbs	immediately	;
面包屑	立即地	;

他走到河岸边，立刻开始捡拾一些面包屑；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swæm]

and	then	he	turned	around	,	and	jumped	into	the	water	again	,	and	swam
和	然后	他	转向	大约	,	和	跳了起来	进入	这	水	再次	,	和	游泳

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后他转身，再次跳入水中，游走了。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [web] [fiːt] .

striking	the	water	from	beneath	him	with	his	little	web	feet	.
引人注目	这	水	从	下面	他	和	他的	小的	网站	脚	.

他用脚蹼拍打着身下的水面。

[dʒoʊ'ænə] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːmɪk(ə)l] ['muːvmənts] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Joanna	laughed	heartily	at	his	comical	movements	;	and	,	after	looking	at
乔安娜	笑了	衷心地	在	他的	滑稽	移动	;	和	,	后	寻找	在

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

him	for	a	few	minutes	,
他	为了	一个	很少	分钟	,

乔安娜被他滑稽的动作逗得哈哈大笑；看了他几分钟后，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] . -

she	left	him	with	the	children	,	and	went	back	to	the	house	.	134
她	左边	他	和	这	孩子们	,	和	去	后退	到	这	房子	.	-

她把孩子们留给他，自己回到了房子里。134

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [let] [ðə; ði] [dʌk] [swɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	children	let	the	duck	swim	about	in	his	pond	for	more	than	an	hour	,
这	孩子们	让	这	鸭子	游泳	关于	在	他的	池塘	为了	更多的	比	一个	小时	,

孩子们让鸭子在池塘里游了一个多小时。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [nɪr] , ['sʌmtaɪmz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,

while	they	remained	near	,	sometimes	watching	his	motions	,
尽管	他们	剩余	靠近	,	有时	观看	他的	运动	,

他们一直待在他附近，有时还会观察他的一举一动。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [jɑːrd] .

and	sometimes	playing	at	a	little	distance	from	his	house	and	yard	.
和	有时	玩耍	在	一个	小的	距离	从	他的	房子	和	院子	.

有时他会在离家和院子稍远的地方玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

They	had	some	conversation	about	his	name	.
他们	有	一些	对话	关于	他的	姓名	.

他们聊起了他的名字。

['sevrəl] [neɪmz] [wɜːr; wər] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['daɪvər] .

Several	names	were	talked	of	,	but	finally	they	concluded	to	call	him	Diver	.
一些	姓名	是	谈话	的	,	但	最后	他们	结束	到	称呼	他	潜水员	.

他们讨论过好几个名字，但最终决定叫他“潜水员”。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

They	gave	him	as	much	bread	as	they	thought	he	ought	to	have	,
他们	给予	他	作为	很多	面包	作为	他们	想法	他	应该	到	有	,

他们给了他他们认为他应该得到的面包量。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɔɪəl] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [dʒoʊ'ænə][hæd; həd] [brɔːt]

and	then	Royal	put	the	remainder	of	the	pieces	,	which	Joanna	had	brought
和	然后	皇家	放	这	余	的	这	件	,	哪个	乔安娜	有	带来

[aʊt] , [ɪn] ['daɪvɝz] ['gærət] ,

out	,	in	Diver's	garret	,
出去	,	在	潜水员的	阁楼	,

然后，罗伊尔把乔安娜带出来的其余部件都放进了迪弗的阁楼里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [ɪn] .

which	he	said	would	be	a	fine	place	to	keep	his	provisions	in	.
哪个	他	说	会	是	一个	美好的	地方	到	保持	他的	条款	在	.

他说那里是存放物资的好地方。

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] ,

“	Yes	,	”	said	Lucy	,	“	I	think	it	will	be	an	excellent	place	,
“	是的	,	”	说	露西	,	“	我	思考	它	将要	是	一个	出色的	地方	,

“是的，”露西说，“我认为那将是一个绝佳的地方。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɔɪəl] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʌk]

and	I	am	much	obliged	to	you	,	Royal	,	for	making	me	such	a	good	duck
和	我	是	很多	有义务	到	你	,	皇家	,	为了	制作	我	这样的	一个	好的	鸭子

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

皇家先生，我非常感谢您为我建造了这么好的鸭塘。

[ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd][jɑːrd] .

and	house	,	and	yard	.
和	房子	,	和	院子	.

还有房子和院子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	very	glad	to	have	it	.
我	是	非常	高兴的	到	有	它	.

我非常高兴拥有它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

It	is	a	great	deal	better	than	I	expected	that	it	would	be	.
它	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	我	预期的	那	它	会	是	.

它比我预期的要好得多。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [oʊn] ['daɪvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	I	believe	,	on	the	whole	,	that	I	shall	let	you	own	Diver	with	me	.
和	我	相信	,	在	这	所有的	,	那	我	将	让	你	自己的	潜水员	和	我	.

总的来说，我相信我会让你和我一起拥有 Diver。

[wiː; wi] [wɪl] [oʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][jɑːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑːnd] , [ɔːl] [tə'geðər] . ”

We	will	own	him	,	and	his	house	,	and	his	yard	,	and	his	pond	,	all	together	.	”
我们	将要	自己的	他	,	和	他的	房子	,	和	他的	院子	,	和	他的	池塘	,	全部	一起	.	”

我们将拥有他，他的房子，他的院子，还有他的池塘，全部都归我们所有。”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] .

“	Yes	,	”	said	Royal	,	“	so	we	will	.
“	是的	,	”	说	皇家	,	“	所以	我们	将要	.

“是的，”罗伊尔说，“所以我们会的。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn][ænd; ənd][toʊld] [mɪs] [æn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

”	The	children	went	in	and	told	Miss	Anne	how	they	had	settled	the	business	,
”	这	孩子们	去	在	和	讲述	错过	安妮	如何	他们	有	定居	这	商业	,

孩子们进去后告诉安妮小姐他们是如何解决这件事的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	said	that	she	was	glad	of	it	.
和	她	说	那	她	曾是	高兴的	的	它	.

她说她很高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	much	better	,	”	she	said	,
“	它	是	很多	更好的	,	”	她	说	,

“好多了，”她说。

“ [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌtʃ] [ə'ferz] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,

“	to	arrange	such	affairs	in	a	spirit	of	kindness	and	good	-	will	,
“	到	安排	这样的	事务	在	一个	精神	的	仁慈	和	好的	-	将要	,

“本着友善和善意安排这些事宜，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɑːrti][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] or135

than	for	each	party	to	insist	upon	his	or135
比	为了	每个	派对	到	坚持	之上	他的	or135

而不是让每一方都坚持自己的立场135

[hɜːr; hər] [kleɪmz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

her	claims	,	and	have	the	case	decided	as	a	dispute	between	them	;
她	索赔	,	和	有	这	案件	决定	作为	一个	争议	之间	他们	;

她提出的诉求，并由双方之间的纠纷来裁决；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['mænər] . ”

and	I	am	very	glad	that	you	have	settled	it	in	an	amicable	manner	.	”
和	我	是	非常	高兴的	那	你	有	定居	它	在	一个	友好的	方式	.	”

我很高兴你们以友好的方式解决了这个问题。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['æmɪkəb(ə)l] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	What	do	you	mean	by	amicable	?	”	asked	Lucy	.
“	什么	做	你	意思是	经过	友好的	?	”	问	露西	.

“你说的友好是什么意思？”露西问道。

“ ['frendli] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [æn] . -

“	Friendly	,	”	replied	Miss	Anne	.	136
“	友好的	,	”	回复	错过	安妮	.	-

“友善的，”安妮小姐回答道。136

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

A	CONVERSATION	.
一个	对话	.

一段对话。

['æftər] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

After	Lucy	had	been	at	school	for	some	days	,
后	露西	有	到过	在	学校	为了	一些	天	,

露西上学几天后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['meri]

and	had	learned	a	little	how	to	study	by	herself	,	and	to	follow	Mary
和	有	学习	一个	小的	如何	到	学习	经过	她自己	,	和	到	跟随	玛丽

['dʒeɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

Jay's	directions	,
杰伊的	方向	,

她学会了一些自学方法，也学会了听从玛丽·杰伊的指导。

['meri] [dʒeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [wʌn] [deɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Mary	Jay	asked	her	,	one	day	,	if	she	knew	what	her	mother	wanted	her	to
玛丽	杰伊	问	她	,	一	天	,	如果	她	知道	什么	她	母亲	通缉	她	到

['stʌdi] .

study	.
学习	.

有一天，玛丽·杰伊问她知不知道她母亲希望她学什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

She	said	that	she	didn't	know	.
她	说	那	她	没有	知道	.

她说她不知道。

“ [ðen] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]

“	Then	,	”	said	Mary	Jay	,	“	I	wish	that	you	would	ask	your	mother	,	and	tell	me
“	然后	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	我	希望	那	你	会	问	你的	母亲	,	和	告诉	我

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“那么，”玛丽·杰伊说，“我希望你能问问你妈妈，明天告诉我。”

” ['luːsi] [dɪd] [æsk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'sʌltɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	Lucy	did	ask	her	mother	,	and	her	mother	consulted	her	father	.
”	露西	做过	问	她	母亲	,	和	她	母亲	咨询	她	父亲	.

“露西问过她妈妈，她妈妈又去咨询了她爸爸。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['meri] [dʒeɪ]

The	result	of	their	conversation	was	,	that	they	should	like	to	see	Mary	Jay
这	结果	的	他们的	对话	曾是	,	那	他们	应该	喜欢	到	看	玛丽	杰伊

[ə'baʊt] ['luːsiːz] ['stʌdiz] ;

about	Lucy's	studies	;
关于	露西的	研究	;

他们谈话的结果是，他们想见见玛丽·杰伊，了解露西的学习情况；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː]

and	they	concluded	to	invite	her	to	come	that	evening	and	take	tea
和	他们	结束	到	邀请	她	到	来	那	晚上	和	拿	茶

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

于是他们决定邀请她当晚过来和他们一起喝茶。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	,	after	tea	,	they	would	have	time	to	talk	about	it	.
和	然后	,	后	茶	,	他们	会	有	时间	到	讲话	关于	它	.

然后，喝完茶后，他们就有时间谈论这件事了。

['rɔɪəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['meri] [dʒeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wɔːk] ['veri]

Royal	wished	to	go	and	bring	Mary	Jay	in	the	chaise	,	as	she	couldn't	walk	very
皇家	希望	到	去	和	带来	玛丽	杰伊	在	这	躺椅	,	作为	她	不能	走	非常

[wel] ;

well	;
出色地	;

罗伊尔想用马车去接玛丽·杰伊，因为她走路不太方便；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

and	his	father	said	that	that	would	be	an	excellent	plan	.
和	他的	父亲	说	那	那	会	是	一个	出色的	计划	.

他父亲说，那将是一个绝妙的计划。

['luːsi] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Lucy	**invited**	**her**	**when**	**she**	**went**	**to**	**school**	**that**	**morning**	**;**	**and**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
露西	受邀	她	什么时候	她	去	到	学校	那	早晨	;	和	在	这	下午	,

那天早上露西去上学的时候邀请了她；下午，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] time137

when	**it**	**was**	**time137**
什么时候	它	曾是	time137

当时是137

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['luːsi] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] .

for	**her**	**to**	**come**	**,**	**Royal**	**and**	**Lucy**	**went**	**for**	**her**	**in**	**the**	**chaise**	**.**
为了	她	到	来	,	皇家	和	露西	去	为了	她	在	这	躺椅	.

为了迎接她，罗伊尔和露西坐着马车去接她。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , ['æftər] ['meri] [dʒeɪ] [ə'raɪvd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

The	**first**	**thing**	**,**	**after**	**Mary**	**Jay**	**arrived**	**,**	**was**	**to**	**take**	**her**	**out**	**,**
这	第一的	事物	,	后	玛丽	杰伊	到达的	,	曾是	到	拿	她	出去	,

玛丽·杰伊到达后的第一件事就是带她出去玩。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][ænd; ənd] [haʊs] .

and	**let**	**her**	**see**	**the**	**duck**	**pond**	**and**	**house**	**.**
和	让	她	看	这	鸭子	池塘	和	房子	.

让她看看鸭塘和鸭舍。

['meri] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [wen] [hɜːr; hər]

Mary	**Jay**	**was**	**very**	**much**	**pleased**	**indeed**	**;**	**and**	**she**	**said**	**that**	**,**	**when**	**her**
玛丽	杰伊	曾是	非常	很多	高兴	的确	;	和	她	说	那	,	什么时候	她

['dʌklɪŋ] [gruː] [ʌp] ,

ducklings	**grew**	**up**	**,**
小鸭	生长	向上	,

玛丽·杰伊非常高兴；她说，等她的小鸭子长大后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] .

she	**would**	**give**	**them**	**another**	**,**	**and**	**then**	**they**	**would**	**have**	**a**	**pair**	**.**
她	会	给	他们	其他	,	和	然后	他们	会	有	一个	一对	.

她会再给他们一个，这样他们就都有一对了。

['rɔɪəl] [wɪʃt] [ðæt] ['meri] [dʒeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌklɪŋ] [ðen] ,

Royal	**wished**	**that**	**Mary**	**Jay**	**would**	**give**	**them**	**the**	**other**	**duckling**	**then**	**,**
皇家	希望	那	玛丽	杰伊	会	给	他们	这	其他	小鸭	然后	,

罗伊尔当时希望玛丽·杰伊能把另一只小鸭子也给他们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tə'geðər] ;

so	**that**	**they**	**might**	**bring**	**them**	**up**	**together**	**;**
所以	那	他们	可能	带来	他们	向上	一起	;

以便他们能一起抚养他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**he**	**didn't**	**think**	**that**	**it**	**would**	**be**	**proper**	**for**	**him**	**to**	**ask**	**it**	**,**
但	他	没有	思考	那	它	会	是	恰当的	为了	他	到	问	它	,

但他觉得他问这个问题不太合适。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['luːsi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə]

and	**so**	**he**	**only**	**said**	**that**	**he**	**and**	**Lucy**	**would**	**be**	**very**	**glad**	**indeed**	**to**
和	所以	他	仅有的	说	那	他	和	露西	会	是	非常	高兴的	的确	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [per] .

have	**a**	**pair**	**.**
有	一个	一对	.

所以他只说他和露西非常乐意拥有一对。

['æftər] [tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['luːsiːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪ] ,

After	tea	that	evening	,	Lucy's	father	and	mother	,	and	Mary	Jay	,
后	茶	那	晚上	,	露西的	父亲	和	母亲	,	和	玛丽	杰伊	,

当晚喝完茶后，露西的父母和玛丽·杰伊

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['luːsiːz] ['stʌdiz] .

sat	down	to	talk	about	Lucy's	studies	.
卫星	向下	到	讲话	关于	露西的	研究	.

坐下来聊了聊露西的学业。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['luːsiːz] ['fɑːðər] ,

“	I	believe	,	”	said	Lucy's	father	,
“	我	相信	,	”	说	露西的	父亲	,

“我相信，”露西的父亲说。

“ [ðæt] ['tiːtʃərz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['veri] [rɔːŋ] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] ['stʌdiz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

“	that	teachers	have	often	very	wrong	ideas	about	the	proper	studies	for	children	.
“	那	教师	有	经常	非常	错误的	想法	关于	这	恰当的	研究	为了	孩子们	.

“教师们常常对儿童的正确学习方式持有非常错误的看法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [nɑːt] [wʌt] ['stʌdiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [pər'suːd]

The	question	is	,	not	what	studies	are	the	easiest	,	but	what	can	be	pursued
这	问题	是	,	不是	什么	研究	是	这	最容易	,	但	什么	能	是	追击

[tuː; tə] [best] [əd'væntɪdʒ] .

to	best	advantage	.
到	最好的	优势	.

问题不在于哪些研究最容易，而在于哪些研究能发挥最大优势。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [lɜːrn] ['θɜːrəli] ,

Now	,	there	are	some	things	which	children	can	learn	thoroughly	,
现在	,	那里	是	一些	事物	哪个	孩子们	能	学习	彻底	,

现在，有些东西孩子们可以彻底学会，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn]

as	far	as	they	learn	them	at	all	,	and	others	that	they	cannot	learn
作为	远的	作为	他们	学习	他们	在	全部	,	和	其他的	那	他们	不能	学习

['θɜːrəli] . ”

thoroughly	.	”
彻底	.	”

他们能学会的，还有一些他们学不会的。”

“ [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [tɔːt] ? ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] . -

“	Not	if	they	are	thoroughly	taught	?	”	said	Mary	Jay	.	138
“	不是	如果	他们	是	彻底	教授	?	”	说	玛丽	杰伊	.	-

“如果他们接受过彻底的教育，就不会这样了？”玛丽·杰伊说道。138

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['θɜːrəli] [tɔːt] ;

“	No	,	”	said	he	,	“	because	they	cannot	be	thoroughly	taught	;
“	不	,	”	说	他	,	“	因为	他们	不能	是	彻底	教授	;

“不，”他说，“因为他们无法被彻底教导；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['riːəli]

for	the	very	things	that	the	study	relates	to	,	are	such	that	they	cannot	really
为了	这	非常	事物	那	这	学习	相关	到	,	是	这样的	那	他们	不能	真的

[ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

appreciate	them	.
欣赏	他们	.

因为这项研究所涉及的事物，他们却无法真正理解和欣赏。

[teɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	history	,	for	example	.
拿	历史	,	为了	例子	.

以历史为例。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [laɪk] ['luːsi] , [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃiː; ʃi] [riːdz] , [pər'hæps] , [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] ,

If	a	child	,	like	Lucy	,	is	to	study	history	,	she	reads	,	perhaps	,	in	her	book	,
如果	一个	孩子	,	喜欢	露西	,	是	到	学习	历史	,	她	阅读	,	也许	,	在	她	书	,

如果像露西这样的孩子要学习历史，她或许会在书中读到：

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bi'hedid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

that	a	rebellion	broke	out	,	and	the	leaders	of	it	beheaded	the	king	.
那	一个	叛乱	打破	出去	,	和	这	领导人	的	它	斩首	这	国王	.

于是爆发了叛乱，叛乱领袖们将国王斩首。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['meməri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['les(ə)n]

Now	,	she	may	commit	the	words	to	memory	,	it	is	true	,	and	recite	the	lesson
现在	,	她	可能	犯罪	这	字	到	记忆	,	它	是	真的	,	和	背诵	这	课

['fluːəntli] ;

fluently	;
流利地	;

现在，她或许能够记住这些话，并且流利地背诵这节课；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

but	she	cannot	have	any	adequate	idea	of	the	truth	,
但	她	不能	有	任何	足够的	主意	的	这	真相	,

但她不可能对真相有任何充分的了解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [kə'pæsəti] . ”

because	the	elements	of	it	are	beyond	her	capacity	. ”
因为	这	元素	的	它	是	超过	她	容量	. ”

因为这其中的要素超出了她的能力范围。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I	don't	understand	one	word	that	you	say	,	”	said	Lucy	.
“	我	不	理解	一	单词	那	你	说	,	”	说	露西	.

“你说的我一个字都听不懂，”露西说。

“ [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

“	Why	,	if	you	read	in	a	book	of	history	,	”	said	her	father	,
“	为什么	,	如果	你	读	在	一个	书	的	历史	,	”	说	她	父亲	,

“为什么呢？如果你读历史书的话，”她父亲说，

“ [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bi'hedid] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	that	a	rebellion	broke	out	,	and	that	the	leaders	of	it	beheaded	the	king	,
“	那	一个	叛乱	打破	出去	,	和	那	这	领导人	的	它	斩首	这	国王	,

“叛乱爆发，叛乱领袖们斩首了国王，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪz] ,

you	cannot	really	understand	it	,	because	you	cannot	understand	what	a	rebellion	is	,
你	不能	真的	理解	它	,	因为	你	不能	理解	什么	一个	叛乱	是	,

你无法真正理解它，因为你无法理解什么是叛乱。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['lidər] [ɑːr; ər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] . ”

or	what	the	leaders	are	,	or	even	what	a	king	is	. ”
或者	什么	这	领导人	是	,	或者	甚至	什么	一个	国王	是	. ”

或者说，领导者是什么，甚至国王是什么。”

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] ;

“	Why	,	father	,	”	said	Lucy	,	“	I	know	what	a	king	is	already	;
“	为什么	,	父亲	,	”	说	露西	,	“	我	知道	什么	一个	国王	是	已经	;

“爸爸，”露西说，“我已经知道国王是什么了；

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] . ”

and	Mary	Jay	could	tell	me	the	other	things	. ”
和	玛丽	杰伊	可以	告诉	我	这	其他	事物	. ”

玛丽·杰伊还能告诉我其他的事情。”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	What	is	a	king	?	”	asked	her	father	.
“	什么	是	一个	国王	?	”	问	她	父亲	.

“什么是国王？”她父亲问道。

“ [waɪ] [hiː; hi] — [hiː; hi] — [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] ;

“	Why	he	—	he	—	is	a	kind	of	man	,	and	he	lives	in	a	great	palace	;
“	为什么	他	—	他	—	是	一个	种类	的	男人	,	和	他	生活	在	一个	伟大的	宫殿	;

“为什么他——他——是一个这样的人，他住在一座宏伟的宫殿里；

— [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['luːsi] .

—	and	he	makes	people	obey	him	,	I	believe	,	”	said	Lucy	.
—	和	他	制作	人们	服从	他	,	我	相信	,	”	说	露西	.

“我相信，他能让人们服从他，”露西说。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] her139

Her	father	did	not	say	any	thing	in	reply	to	her139
她	父亲	做过	不是	说	任何	事物	在	回复	到	her139

她父亲没有回答她139。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] ['meri] [dʒeɪ] [sɔː] ['veri] ['klɪrli] ,

description	of	a	king	;	but	Mary	Jay	saw	very	clearly	,
描述	的	一个	国王	;	但	玛丽	杰伊	锯	非常	清楚地	,

对国王的描述；但玛丽·杰伊看得非常清楚，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd]

that	she	could	not	possibly	have	any	thing	more	than	a	very	inadequate	and
那	她	可以	不是	可能	有	任何	事物	更多的	比	一个	非常	不足	和

['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

childish	idea	of	a	king	.
幼稚	主意	的	一个	国王	.

她对国王的理解不可能比对其他任何事物有更深刻的认识，那只会是一个非常不恰当、幼稚的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəz] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə'dresɪŋ] ['meri] [dʒeɪ] ,

“	It	is	so	with	all	the	ideas	,	”	continued	her	father	,	addressing	Mary	Jay	,
“	它	是	所以	和	全部	这	想法	,	”	持续	她	父亲	,	解决	玛丽	杰伊	,

“所有的想法都是如此，”她父亲继续对玛丽·杰伊说道。

“ [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd] .

“	which	history	brings	before	the	mind	.
“	哪个	历史	带来	前	这	头脑	.

“历史带给我们的印象。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [rɪ'leɪʃnz] ,

They	are	greatly	complicated	,	and	of	very	extended	and	intricate	relations	,
他们	是	非常	复杂的	,	和	的	非常	扩展	和	错综复杂	关系	,

它们极其复杂，关系非常广泛而错综复杂。

[soʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

so	that	young	children	cannot	possibly	appreciate	them	.
所以	那	年轻的	孩子们	不能	可能	欣赏	他们	.

所以小孩子根本不可能欣赏它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] [ɪn] - , [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði]

If	you	tell	them	that	Columbus	discovered	America	in	1492	,	they	can	learn	the
如果	你	告诉	他们	那	哥伦布	发现	美国	在	-	,	他们	能	学习	这

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

如果你告诉他们哥伦布在 1492 年发现了美洲，他们就能学会这些词；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [truːθ] .

but	they	are	utterly	unable	to	appreciate	the	truth	.
但	他们	是	完全地	无法	到	欣赏	这	真相	.

但他们完全无法理解真相。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [fɔːrm] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɔːr][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

They	cannot	form	any	conception	of	America	,	or	of	Columbus	,
他们	不能	形式	任何	概念	的	美国	, 或者		的	哥伦布	,

他们无法形成对美国或哥伦布的任何概念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - [maːrks][noʊ]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] . ”

and	the	date	1492	marks	no	era	of	the	world	in	their	minds	.	”
和	这	日期	-	标记	不	时代	的	这	世界	在	他们的	思想	.	”

在他们看来，1492年并不是世界历史上的一个纪元。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['stʌdiz] ? ”

“	Well	,	sir	,	”	said	Mary	Jay	,	“	but	isn't	it	so	with	all	studies	?	”
“	出色地	,	先生	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	但	不是	它	所以	和	全部	研究	?	”

“是啊，先生，”玛丽·杰伊说，“但所有研究不都是这样吗？”

“ [noʊ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsiːz] ['fɑːðər] .

“	No	,	by	no	means	,	”	replied	Lucy's	father	.
“	不	,	经过	不	方法	,	”	回复	露西的	父亲	.

“不，绝对不可能，”露西的父亲回答道。

“ [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]

“	The	truths	of	arithmetic	a	child	can	appreciate	as	fully	and	completely
“	这	真相	的	算术	一个	孩子	能	欣赏	作为	完全	和	完全地

[æz; əz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

as	any	person	.
作为	任何	人	.

“孩子能够像成年人一样充分、完全地理解算术的真谛。

[θriː] [frʌm; frəm][ten] [liːvz] ['sev(ə)n] .

Three	from	ten	leaves	seven	.
三	从	十	树叶	七	.

十个中有三个会留下七个。

[naʊ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋgər] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] ;

Now	,	a	child	may	be	longer	in	learning	that	than	a	grown	person	;
现在	,	一个	孩子	可能	是	更长	在	学习	那	比	一个	生长	人	;

现在，孩子学习这个知识所需的时间可能比成年人要长；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz] ['eni]

but	when	she	once	understands	it	,	she	understands	it	as	perfectly	as	any
但	什么时候	她	一次	明白	它	,	她	明白	它	作为	完美	作为	任何

[maɪnd][kæn; kən] .

mind	can	.
头脑	能	.

但是一旦她理解了，她就能像任何头脑所能达到的那样完美地理解它。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [θriː] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] ,

The	reason	is	,	that	the	idea	of	three	is	a	simple	idea	,	which	,
这	原因	是	,	那	这	主意	的	三	是	一个	简单的	主意	,	哪个	,

原因在于，“三”这个概念很简单，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ɪz] [fɔːrmd] ['fʊli] at140

if	it	is	formed	at	all	in	the	mind	,	is	formed	fully	at140
如果	它	是	形成	在	全部	在	这	头脑	,	是	形成	完全	at140

如果它在脑海中形成，那么它在140岁时就完全形成了。

[wʌns] .

once	.
一次	.

一次。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljən] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr][æn; ən]['ɑːrmi] , [ɪz][ə; eɪ]

But	the	idea	of	a	rebellion	,	or	of	a	king	,	or	an	army	,	is	a
但	这	主意	的	一个	叛乱	,	或者	的	一个	国王	,	或者	一个	军队	,	是	一个

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [aɪ'diːə] ,

complicated	idea	,
复杂的	主意	,

但是，叛乱、国王或军队的概念本身就很复杂。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] ['oʊnli] ['sloʊli] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

which	can	be	acquired	only	slowly	,	and	after	some	years	of	experience	of
哪个	能	是	获得	仅有的	缓慢地	,	和	后	一些	年	的	经验	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这种能力只能通过多年的生活经验慢慢获得。

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . ”

of	reading	and	observation	.	”
的	阅读	和	观察	.	”

阅读和观察。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stʌdiz] , ” [æskt] ['meri] [dʒeɪ] , “ [bɪ'saɪdz] [ə'rɪθmətɪk] ,

“	What	are	some	of	the	other	studies	,	”	asked	Mary	Jay	,	“	besides	arithmetic	,
“	什么	是	一些	的	这	其他	研究	,	”	问	玛丽	杰伊	,	“	除了	算术	,

玛丽·杰伊问道：“除了算术之外，还有哪些其他研究？”

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ? ”

which	children	can	learn	to	advantage	?	”
哪个	孩子们	能	学习	到	优势	?	”

哪些孩子可以从中受益？

“ ['riːdɪŋ] [ɪz][wʌn] .

“	Reading	is	one	.
“	阅读	是	一	.

阅读是其中之一。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ləːnz] [wʌt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] , [ðæt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [es] ,

A	child	who	learns	what	the	sound	is	,	that	is	represented	by	the	character	S	,
一个	孩子	WHO	学习	什么	这	声音	是	,	那	是	代表	经过	这	特点	S	,

一个孩子学会了字母 S 所代表的发音，

[noʊz] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [æz; əz][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [kʊd; kəd]

knows	the	truth	as	completely	and	thoroughly	as	Sir	Isaac	Newton	could
知道	这	真相	作为	完全地	和	彻底	作为	先生	艾萨克	牛顿	可以

[hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	known	it	.
有	已知	它	.

他像艾萨克·牛顿爵士一样，对真理了如指掌，并且了解得非常透彻。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['spelɪŋ] . ”

Then	there	is	writing	,	including	spelling	.	”
然后	那里	是	写作	,	包括	拼写	.	”

然后是写作，包括拼写。

“ ['spelɪŋ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] , ['fɑ:ðər] , ” [sed] ['lu:si] .

“	Spelling	belongs	to	reading	,	father	,	”	said	Lucy	.
“	拼写	属于	到	阅读	,	父亲	,	”	说	露西	.

“拼写属于阅读的范畴，爸爸，”露西说。

“ [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['spelɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ju:z][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]

“	You	learn	the	art	of	spelling	,	generally	,	with	reading	;	but	we	use	it	only
“	你	学习	这	艺术	的	拼写	,	一般来说	,	和	阅读	;	但	我们	使用	它	仅有的

[wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,

with	writing	,
和	写作	,

“一般来说，拼写技巧是通过阅读学习的；但我们只在写作中使用它。”

” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

”	replied	her	father	.
”	回复	她	父亲	.

“她父亲回答道。”

“ [haʊ] ? ” [sed] ['lu:si] .

“	How	?	”	said	Lucy	.
“	如何	?	”	说	露西	.

“怎么会？”露西问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [spel] [ɪz] ,

“	Why	,	the	chief	reason	why	we	learn	to	spell	is	,
“	为什么	,	这	首席	原因	为什么	我们	学习	到	拼写	是	,

“为什么呢？我们学习拼写的主要原因是，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spel] [ðə; ði][wɜ:rdz] [kə'rektli] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] .

so	as	to	be	able	to	spell	the	words	correctly	when	we	are	writing	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	拼写	这	字	正确	什么时候	我们	是	写作	.

这样我们才能在写作时正确拼写单词。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [spel] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wen] [wi:; wi] [ri:d] .

We	do	not	spell	the	words	when	we	read	.
我们	做	不是	拼写	这	字	什么时候	我们	读	.

我们阅读时不需要拼写单词。

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spel] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

Therefore	,	to	be	able	to	spell	is	rather	a	part	of	the	art	of	writing	,
所以	,	到	是	有能力的	到	拼写	是	相当	一个	部分	的	这	艺术	的	写作	,

因此，拼写能力可以说是写作艺术的一部分。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .

than	of	reading	.
比	的	阅读	.

比阅读更重要。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] , [ðə; ði] ['skɑ:lər] [mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'naʊns] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

In	reading	,	the	scholar	must	be	able	to	pronounce	all	the	words	which	she
在	阅读	,	这	学者	必须	是	有能力的	到	发音	全部	这	字	哪个	她

[faindz] [ɔ:l'redi] [spelt] ;

finds	already	spelt	;
发现	已经	拼写	;

在阅读中，学者必须能够读出所有她遇到的已拼写的单词；

[ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spel] [ðem; ðəm] [ə'gen] . ” -

and	in	writing	,	she	must	be	able	to	spell	them	again	.	”	141
和	在	写作	,	她	必须	是	有能力的	到	拼写	他们	再次	.	”	-

而且，在书写方面，她必须能够再次拼写出来。”141

“ [ɪz] [dʒi'ɑ:grəfi] [ə'nʌðər] ['stʌdi] ? ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] .

“	Is	geography	another	study	?	”	said	Mary	Jay	.
”	是	地理	其他	学习	?	”	说	玛丽	杰伊	.

“地理学是另一门学科吗？”玛丽·杰伊问道。

“ [dʒi'ɑ:grəfi] , [wʌn] [wʊd] [æt; ət][fɜ:rst] [θɪŋk] ,

“	Geography	,	one	would	at	first	think	,
	地理	,	一	会	在	第一的	思考	,

“地理，人们乍一看可能会这么想，

[wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['θɜ:rəli] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n]

would	be	one	of	the	studies	which	a	child	could	learn	thoroughly	;	but	,	on
会	是	一	的	这	研究	哪个	一个	孩子	可以	学习	彻底	;	但	,	在

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

这本应是孩子能够彻底掌握的学科之一；但是，仔细想想，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [aɪ'di:əz] , [wɪtʃ] [ðæt] ['stʌdi] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

we	shall	see	that	the	elementary	ideas	,	which	that	study	brings	to	the	mind	,
我们	将	看	那	这	初级	想法	,	哪个	那	学习	带来	到	这	头脑	,

我们将看到，这项研究所带来的基本概念是：

[ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

are	beyond	the	grasp	of	very	young	children	.
是	超过	这	抓牢	的	非常	年轻的	孩子们	.

超出了幼儿的理解范围。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ædɪkwət]

They	have	no	ideas	of	distance	,	and	of	course	can	have	no	adequate
他们	有	不	想法	的	距离	,	和	的	课程	能	有	不	足够的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

conception	of	the	earth	,
概念	的	这	地球	,

他们没有距离概念，当然也不可能对地球有充分的认识。

[ɔ:r][ʌv; əv]['kɑ:ntənənts] , ['oʊʃnz] , ['maʊntnz] .

or	of	continents	,	oceans	,	mountains	.
或者	的	各大洲	,	海洋	,	山脉	.

或者指大陆、海洋、山脉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	impossible	to	carry	the	mind	of	a	very	young	child	away	from	the
它	是	不可能的	到	携带	这	头脑	的	一个	非常	年轻的	孩子	离开	从	这

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

让一个年幼的孩子将注意力从线条上转移开来是不可能的。

[ænd; ənd]['dɑ:ts] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [kənˌfɪgjɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , [tu:; tə][ðə; ði][væst][fɔ:rmz][ʌv; əv]

and	dots	,	and	crooked	configurations	of	the	map	,	to	the	vast	forms	of
和	点	,	和	歪	配置	的	这	地图	,	到	这	广阔的	表格	的

['ri:əl][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

real	land	and	water	,
真实的	土地	和	水	,

从地图上的点和弯曲的图案，到广袤无垠的真实陆地和水域，

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

represented	by	them	.
代表	经过	他们	.

由他们代表。

[wiː; wi] [ɔːl] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [laɪf] [əb'sɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv]

We	all	carry	with	us	to	the	end	of	life	absurd	and	ridiculous	ideas	of
我们	全部	携带	和	我们	到	这	结尾	的	生活	荒诞	和	荒谬的	想法	的

[sʌm; səm] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ,

some	regions	of	the	earth's	surface	,
一些	地区	的	这	地球的	表面	,

我们每个人直到生命尽头都带着对地球表面某些地区的荒谬可笑的看法。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [mæps] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

which	we	obtained	from	our	maps	,	when	we	were	children	.
哪个	我们	获得	从	我们的	地图	,	什么时候	我们	是	孩子们	.

这是我们小时候从地图上看到的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kænɑːt] ['veri] [wel] [fɔːrm] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər]

But	a	child	cannot	very	well	form	an	absurd	or	ridiculous	idea	of	the	number
但	一个	孩子	不能	非常	出色地	形式	一个	荒诞	或者	荒谬的	主意	的	这	数字

[ten] ,

ten	,
十	,

但是，孩子很难对数字十形成荒谬或可笑的概念。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [es] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ʌn'tɪl] . ”

or	of	the	letter	s	,	or	of	the	mode	of	spelling	until	.	”
或者	的	这	信	s	,	或者	的	这	模式	的	拼写	直到	.	”

或者字母 s，或者拼写方式 until。”

“ [wel] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

“	Well	,	father	,	”	said	Lucy	,	“	I	know	what	a	mountain	is	,	at	any	rate	.	”
“	出色地	,	父亲	,	”	说	露西	,	“	我	知道	什么	一个	山	是	,	在	任何	速度	.	”

“嗯，爸爸，”露西说，“至少我知道什么是山。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	What	is	it	?	”	said	her	father	.
“	什么	是	它	?	”	说	她	父亲	.

“那是什么？”她父亲问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] , [haɪ] [hɪl] . ”

“	It	is	a	great	,	high	hill	.	”
“	它	是	一个	伟大的	,	高的	爬坡道	.	”

这是一座高耸的大山。

“ [haʊ] [haɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	How	high	is	it	?	”	said	her	father	.
“	如何	高的	是	它	?	”	说	她	父亲	.

“有多高？”她父亲问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [haɪ] , ” [sed] ['luːsi] , [riːtʃɪŋ] up142

“	O	,	it	is	very	high	,	”	said	Lucy	,	reaching	up142
“	哦	,	它	是	非常	高的	,	”	说	露西	,	到达	up142

“哦，好高啊，”露西说着，伸手去够。142

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] ; “ ['veri] [haɪ] , [ɪn'diːd] .

with	her	hand	;	“	very	high	,	indeed	.
和	她	手	;	“	非常	高的	,	的确	.

她用手比划着：“确实很高。”

['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [haʊs] . ”

Higher	than	this	house	.	”
更高	比	这	房子	.	”

比这房子还高。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ? ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ Is it as high as a tree ? ” said her father .
“ 是 它 作为 高的 作为 一个 树 ? ” 说 她 父亲 .

“它有树那么高吗？”她父亲问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈluːsi] , “ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] . ”
“ Yes , ” said Lucy , “ a great deal higher than a tree . ”
“ 是的 , ” 说 露西 , “ 一个 伟大的 交易 更高 比 一个 树 . ”

“是的，”露西说，“比树高得多。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ Is it as high as the steeple of a church ? ” asked her father .
“ 是 它 作为 高的 作为 这 尖顶 的 一个 教会 ? ” 问 她 父亲 .

“它有教堂尖顶那么高吗？”她父亲问道。

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈluːsi] .
“ Why , I don't know , ” answered Lucy .
“ 为什么 , 我 不 知道 , ” 回答 露西 .

“为什么，我也不知道，”露西回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
“ I don't know that it is quite so high as the steeple of a church .
“ 我 不 知道 那 它 是 相当 所以 高的 作为 这 尖顶 的 一个 教会 .

“我不知道它是否像教堂的尖顶那么高。”

” [ˈmeri] [dʒeɪ] [smaɪld] ;
” Mary Jay smiled ;
” 玛丽 杰伊 微笑 ;

玛丽·杰伊笑了；

[bʌt; bət] [ˈluːsiːz] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ˈstiːpl] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz]
but Lucy's father only said that it was true that church steeples were sometimes
但 露西的 父亲 仅有的 说 那 它 曾是 真的 那 教会 尖顶 是 有时
[ˈveri] [haɪ] .
very high .
非常 高的 .

但露西的父亲只说，教堂尖顶有时确实很高。

[ˈmeri] [dʒeɪ] [sɔː] [haʊ] [ɪnˈædɪkwət] [ɔːl] [ˈluːsiːz] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz]
Mary Jay saw how inadequate all Lucy's ideas of the magnitude of mountains
玛丽 杰伊 锯 如何 不足 全部 露西的 想法 的 这 震级 的 山脉
[wɜːr; wər] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] ,
were ; for , in fact ,
是 ; 为了 , 在 事实 ,

玛丽·杰伊看出露西对山脉雄伟程度的所有想法都多么不足；因为事实上，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstiːpl]
the principal mountains of the world are as much higher than the steeple
这 主要的 山脉 的 这 世界 是 作为 很多 更高 比 这 尖顶
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
of a church ,
的 一个 教会 ,

世界主要山峰的高度都远高于教堂的尖顶。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈluːsi] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [dʌk] [haʊs] .
as the house that Lucy lived in was higher than her duck house .
作为 这 房子 那 露西 居住地 在 曾是 更高 比 她 鸭子 房子 .

露西住的房子比她的鸭舍高。

[ɪn][fækt] , ['luːsi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]

In	fact	,	Lucy	was	entirely	unable	to	form	any	conception	,	when	she	heard	the
在	事实	,	露西	曾是	完全	无法	到	形式	任何	概念	,	什么时候	她	听到	这

[wɜːrd] ['maʊnt(ə)n] ,

word	mountain	,
单词	山	,

事实上，露西听到“山”这个词时，完全无法形成任何概念。

[ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [aɪ'diːə] [ɪk'sprest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens]

of	the	vast	and	complicated	idea	expressed	by	it	,	—	including	the	immense
的	这	广阔的	和	复杂的	主意	表达	经过	它	,	—	包括	这	巨大

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ˌeləˈveɪʃənz] ,

and	towering	elevations	,
和	参天	海拔	,

它所表达的宏大而复杂的思想，——包括其巍峨耸立的高度，

[ðə; ði] ['fɔrists] , [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gleɪʃərz] , — [ðə; ði]['broʊkən]['reɪndʒɪz] , [ðə; ði]['kæzəmz]

the	forests	,	the	rocks	,	and	the	glaciers	,	—	the	broken	ranges	,	the	chasms
这	森林	,	这	岩石	,	和	这	冰川	,	—	这	破碎的	范围	,	这	深渊

[ænd; ənd] ['væliz] ,

and	valleys	,
和	山谷	,

森林、岩石和冰川，——破碎的山脉、峡谷和山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] ['sʌmits] , [ber] , [ænd; ənd] ['desələt] , [ænd; ənd][koʊld] .

and	the	lofty	summits	,	bare	,	and	desolate	,	and	cold	.
和	这	高远	峰会	,	裸	,	和	荒凉	,	和	寒冷的	.

还有那些高耸入云的山峰，光秃秃的，荒凉而寒冷。

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [hɪl] .

Her	idea	of	a	mountain	was	only	that	of	a	great	green	hill	.
她	主意	的	一个	山	曾是	仅有的	那	的	一个	伟大的	绿色的	爬坡道	.

她眼中的山只是一座绿色的大山丘。

“ [ðen] , ” [sed] ['meri] [dʒeɪ] , “ [juː; jʊ] [wʊd] rather143

“	Then	,	”	said	Mary	Jay	,	“	you	would	rather143
“	然后	,	”	说	玛丽	杰伊	,	“	你	会	rather143

“那么，”玛丽·杰伊说，“你宁愿143

[hæv; həv] ['luːsi] [nɑːt] ['stʌdi] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːrn] ['θɜːrəli] — ['riːdɪŋ] ,

have	Lucy	not	study	any	thing	,	but	what	she	can	learn	thoroughly	—	reading	,
有	露西	不是	学习	任何	事物	,	但	什么	她	能	学习	彻底	—	阅读	,

['spelɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] . ”

spelling	,	writing	,	and	arithmetic	.	”
拼写	,	写作	,	和	算术	.	”

让露西只学习她能彻底掌握的知识——阅读、拼写、写作和算术。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsiːz] ['fɑːðər] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [ðæt] ;

“	No	,	”	replied	Lucy's	father	,	“	I	did	not	say	exactly	that	;
“	不	,	”	回复	露西的	父亲	,	“	我	做过	不是	说	确切地	那	;

“不，”露西的父亲回答说，“我没有那样说过；

[aɪ] ['wʊdnt] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	wouldn't	forbid	her	making	a	beginning	upon	geography	or	history	,
我	不会	禁止	她	制作	一个	开始	之上	地理	或者	历史	,

我不会禁止她开始学习地理或历史。

— [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [bʊk] , — [baɪ] [wei] [ʌv; əv][və'raɪəti] ,

—	if	we	can	get	some	suitable	book	,	—	by	way	of	variety	,
—	如果	我们	能	得到	一些	合适的	书	,	—	经过	方式	的	种类	,

——如果我们能找到一些合适的书，——为了丰富内容，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['stʌdiz] .

and	to	give	her	a	little	introduction	to	these	studies	.
和	到	给	她	一个	小的	介绍	到	这些	研究	.

并向她简要介绍这些研究。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [meɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

But	I	want	her	main	time	and	attention	,	for	several	years	,
但	我	想	她	主要的	时间	和	注意力	,	为了	一些	年	,

但我希望在未来几年里，她能把大部分时间和精力都放在我身上。

[tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['stʌdiz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pər'suː] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

to	be	directed	to	the	other	studies	,	which	she	can	pursue	to	advantage	.
到	是	指导	到	这	其他	研究	,	哪个	她	能	追求	到	优势	.

引导她学习其他能够让她受益匪浅的知识。

[rɪ'membər] [ðæt] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [aːts] , [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

Remember	that	every	step	she	takes	in	learning	the	three	great	arts	,	of	reading	,
记住	那	每一个	步	她	需要	在	学习	这	三	伟大的	艺术	,	的	阅读	,

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

记住，她在学习阅读、写作这三大艺术的过程中，每走一步都至关重要。

[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [ɪz][ə; eɪ] [step] ['teɪkən] [wel] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ,

and	arithmetic	,	is	a	step	taken	well	and	thoroughly	,
和	算术	,	是	一个	步	已采取	出色地	和	彻底	,

算术，是认真彻底地完成的一步。

— [bʌt; bət] [ðæt] [wət'evər] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['oʊvər][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] ,

—	but	that	whatever	ground	she	goes	over	in	history	,	geography	,	or	philosophy	,
—	但	那	任何	地面	她	去	超过	在	历史	,	地理	,	或者	哲学	,

[ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] ['stʌdi] ,

or	any	such	study	,
或者	任何	这样的	学习	,

但无论她在历史、地理、哲学或任何此类研究中涉及何种领域，

[ɪz] [gɔːn] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['mænər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʃiː; ʃi][fɔːrmz][ɑːr; ər]

is	gone	over	in	a	very	superficial	manner	;	and	that	all	the	ideas	she	forms	are
是	已消失	超过	在	一个	非常	浅	方式	;	和	那	全部	这	想法	她	表格	是

['tʃaɪldɪʃ] ,

childish	,
幼稚	,

她的言论流于表面；而且她形成的所有想法都很幼稚。

[ɪn'ædɪkwət] , [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnkə'rekt] [ɔːr][əb'sɜːrd] .

inadequate	,	and	oftentimes	entirely	incorrect	or	absurd	.
不足	,	和	经常	完全	错误	或者	荒诞	.

不充分，而且常常完全错误或荒谬。

" ['meri] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['luːsiːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ;

"	Mary	Jay	was	very	much	interested	in	what	Lucy's	father	had	been	saying	;
"	玛丽	杰伊	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	什么	露西的	父亲	有	到过	说	;

玛丽·杰伊对露西父亲所说的话很感兴趣；

[bʌt; bət] ['luːsi] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

but	Lucy	did	not	understand	it	very	well	,	and	,	as	she	could	not	understand
但	露西	做过	不是	理解	它	非常	出色地	,	和	,	作为	她	可以	不是	理解

,

,
,

但露西不太明白，而且，由于她无法理解，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['grædʒuəli] ['siːst] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,
she had gradually ceased to pay any attention ,
她 有 逐步地 停止 到 支付 任何 注意力 ,

她渐渐不再关注此事了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['rɔɪəl] [tuː; tə] ['kæri] ['daɪvər] [daʊn]
and was now thinking of a plan of getting Royal to carry Diver down
和 曾是 现在 思维 的 一个 计划 的 获得 皇家 到 携带 潜水员 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,
to the brook ,
到 这 溪 ,

他现在正想着怎么让罗伊尔把迪弗背到小溪边去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
which was at some distance behind the house ,
哪个 曾是 在 一些 距离 在后面 这 房子 ,

它位于房子后面一段距离处，

the144
the144
the144

第144条

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [swɪm] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
next day , and let him swim there ; and just as her father had
下一个 天 , 和 让 他 游泳 那里 ; 和 只是 作为 她 父亲 有
['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] ,
finished the last remark ,
完成的 这 最后的 评论 ,

第二天，就让他去那里游泳；就在她父亲说完最后一句话的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] , —
she said , —
她 说 , —

她说，——

“ ['fɑːðər] , [meɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] ['daɪvər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ Father , may Royal and I carry Diver down to the brook to - morrow ? ”
“ 父亲 , 可能 皇家 和 我 携带 潜水员 向下 到 这 溪 到 - 明天 ? ”

“父亲，明天我和罗伊尔可以把迪弗抬到小溪边吗？”

“ ['daɪvər] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; “ [huː] [ɪz]['daɪvər] ? ”
“ Diver ? ” repeated her father ; “ who is Diver ? ”
“ 潜水员 ? ” 重复 她 父亲 ; “ WHO 是 潜水员 ? ”

“潜水员？”她父亲重复道，“潜水员是谁？”

“ [oʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['daɪvər] [jet] , ['fɑːðər] ? — [kʌm] [aʊt] [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ O , haven't you seen Diver yet , father ? — Come out then , and see him .
“ 哦 , 还没有 你 已见 潜水员 然而 , 父亲 ? — 来 出去 然后 , 和 看 他 .

“哦，父亲，您还没见到迪弗吗？——那就出来看看他吧。”

['meri] [dʒeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Mary Jay gave him to us .
玛丽 杰伊 给予 他 到 我们 .

玛丽·杰伊把他送给了我们。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['daɪvər] .
” This was the first time that her father had heard of Diver .
” 这 曾是 这 第一的 时间 那 她 父亲 有 听到 的 潜水员 .

这是她父亲第一次听说迪弗这个人。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈluːsi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

He	allowed	Lucy	to	take	him	by	the	hand	,
他	允许	露西	到	拿	他	经过	这	手	,

他任由露西牵着他的手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlz] [dʌk] [pɑːnd] .

and	to	lead	him	out	to	Royal's	duck	pond	.
和	到	带领	他	出去	到	皇室的	鸭子	池塘	.

然后带他去罗伊尔的鸭塘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdaɪvɝz] [ˈməuʃənz]

He	was	very	much	pleased	with	it	,	indeed	,	and	with	Diver's	motions
他	曾是	非常	很多	高兴	和	它	,	的确	,	和	和	潜水员的	运动

[ænd; ənd] [ˈfrɔlɪks] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	frolics	in	the	water	.
和	嬉戏	在	这	水	.

他对此非常满意，尤其对潜水员在水中的动作和嬉戏感到高兴。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ]

He	said	that	he	did	not	know	before	that	a	young	duck	was	such	a	pretty	thing
他	说	那	他	做过	不是	知道	前	那	一个	年轻的	鸭子	曾是	这样的	一个	漂亮的	事物

.

:

.

他说他以前不知道小鸭子这么漂亮。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [web] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'maɪəd]

He	took	it	up	,	and	looked	at	its	little	web	feet	,	which	he	admired
他	采取	它	向上	,	和	看起来	在	它是	小的	网站	脚	,	哪个	他	钦佩

[ɪkˈsiːdɪŋli] ,

exceedingly	,
非常	,

他把它拿起来，仔细端详它的小蹼足，他非常欣赏这些蹼足。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

and	said	that	,	if	he	was	an	engineer	,
和	说	那	,	如果	他	曾是	一个	工程师	,

他说，如果他是一名工程师，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˈpædlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

he	would	attempt	to	construct	paddles	for	a	steamboat	on	the	same	principle	.
他	会	试图	到	构造	桨	为了	一个	汽船	在	这	相同的	原则	.

他试图按照同样的原理为汽船制造桨。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪn] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] , ” [sed] [ˈmeri] [dʒeɪ] .

“	I	should	think	that	they	would	strike	the	bottom	in	shallow	water	,	”	said	Mary	Jay	.
“	我	应该	思考	那	他们	会	罢工	这	底部	在	浅的	水	,	”	说	玛丽	杰伊	.

“我认为它们会在浅水区触底，”玛丽·杰伊说。

“ [ænd; ənd] [get] [ˈbroʊkən] , ” [sed] [ˈluːsi] .

“	And	get	broken	,	”	said	Lucy	.
“	和	得到	破碎的	,	”	说	露西	.

“然后被打垮，”露西说。

“ [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

“	So	they	would	,	”	replied	her	father	.
“	所以	他们	会	,	”	回复	她	父亲	.

“他们当然会，”她父亲回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [dɪd][aɪ] ? ” -

“	I	didn't	think	of	that	;	did	I	?	”	145
“	我	没有	思考	的	那	;	做过	我	?	”	-

“我没想到这一点，是吗？”145

['meri] [dʒeɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [droʊv] [hɜːr; hər] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

Mary	Jay	got	into	the	chaise	again	,	and	Royal	drove	her	home	;	and	on	the
玛丽	杰伊	得到	进入	这	躺椅	再次	,	和	皇家	驾驶	她	家	;	和	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

玛丽·杰伊再次坐上马车，罗伊尔开车送她回家；途中，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['nɪrli] [ɔːl] ['luːsiːz] [taɪm] [ɪn] [skuːl] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

she	determined	to	devote	nearly	all	Lucy's	time	in	school	to	making	as	much	,
她	决定	到	奉献	几乎	全部	露西的	时间	在	学校	到	制作	作为	很多	,

她决定让露西在学校的几乎所有时间都用来尽可能多地赚钱。

[ænd; ənd][æz; əz] ['θɜːroʊ] ['prɑːgres] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

and	as	thorough	progress	as	possible	,	in	the	great	fundamental	branches	of
和	作为	彻底	进步	作为	可能的	,	在	这	伟大的	基本的	分支	的

['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] . -

reading	,	writing	,	spelling	,	and	arithmetic	.	146
阅读	,	写作	,	拼写	,	和	算术	.	-

在阅读、写作、拼写和算术这些基础学科方面，尽可能取得全面进步。146

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

INTERRUPTION	.
中断	.

中断。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['luːsi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['rɔləu] .

One	afternoon	,	Lucy	went	to	see	her	cousin	Rollo	.
一	下午	,	露西	去	到	看	她	表哥	罗洛	.

一天下午，露西去看望她的表哥罗洛。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['luːsi] , ['biːɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

Rollo	was	younger	than	Lucy	,	being	then	about	four	or	five	years	old	.
罗洛	曾是	年轻	比	露西	,	存在	然后	关于	四	或者	五	年	老的	.

罗洛比露西小，当时大约四五岁。

['luːsi] [wʌz; wəz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] .

Lucy	was	six	or	seven	.
露西	曾是	六	或者	七	.

露西当时六七岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] , [hɜːr; hər]

She	was	going	to	spend	the	evening	at	her	uncle's	,	and	Royal	,	her
她	曾是	去	到	花费	这	晚上	在	她	叔叔的	,	和	皇家	,	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

她今晚打算去她叔叔家，还有她的哥哥罗亚尔。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

was	to	come	for	her	in	the	chaise	about	half	-	past	eight	o'clock	.
曾是	到	来	为了	她	在	这	躺椅	关于	一半	-	过去的	八	点钟	.

大约八点半，有人会乘马车来接她。

[bɪ'fɔːr] [tiː] , ['luːsi] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] - [bʊks] .

Before	tea	,	Lucy	and	Rollo	had	been	playing	with	picture	-	books	.
前	茶	,	露西	和	罗洛	有	到过	玩耍	和	图片	-	图书	.

喝茶前，露西和罗洛一直在玩图画书。

['lu:si] [sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [keɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] .

Lucy	sat	upon	a	cricket	before	a	little	book	-	case	,	looking	at	the	books	.
露西	卫星	之上	一个	蟋蟀	前	一个	小的	书	-	案件	,	寻找	在	这	图书	.

露西坐在一个小书架前的蟋蟀身上，看着书。

['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

Rollo	had	a	stick	for	a	gun	,	and	was	marching	about	,
罗洛	有	一个	戳	为了	一个	枪	,	和	曾是	行军	关于	,

罗洛拿着一根棍子当枪，四处走动。

['stɑ:pɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] ['faɪər][hɪz; ɪz] [gʌn] .

stopping	occasionally	to	make	believe	fire	his	gun	.
停止	偶尔	到	制作	相信	火	他的	枪	.

他时不时停下来，假装开枪。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊks] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

He	did	not	care	much	about	the	picture	-	books	as	he	had	seen	them	a
他	做过	不是	关心	很多	关于	这	图片	-	图书	作为	他	有	已见	他们	一个

[greɪt] ['meni] [taɪmz] .

great	many	times	.
伟大的	许多	时代	.

他并不太在意那些图画书，因为他已经看过很多遍了。

['æftər] [ti:] , ['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑ:rlər] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ]

After	tea	,	Rollo's	father	went	into	a	little	back	parlor	,	where	he	had	been	writing
后	茶	,	罗洛的	父亲	去	进入	一个	小的	后退	客厅	,	在哪里	他	有	到过	写作

,

,

,

喝完茶后，罗洛的父亲走进后面的小客厅，他一直在那里写作。

[ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd] ['lu:si] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [keɪs] .

and	Rollo	and	Lucy	returned	to	the	little	book	-	case	.
和	罗洛	和	露西	返回	到	这	小的	书	-	案件	.

于是罗洛和露西又回到了小书柜旁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][læmp] [naʊ] , [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .

They	had	a	lamp	now	,	for	by	this	time	it	was	dark	.
他们	有	一个	灯	现在	,	为了	经过	这	时间	它	曾是	黑暗的	.

他们现在有了灯，因为这时天已经黑了。

['rɔləu] ['wɑ:ntɪd] ['lu:si] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp] , [soʊ] [ðæt] he147

Rollo	wanted	Lucy	to	make	him	a	little	cap	,	so	that	he147
罗洛	通缉	露西	到	制作	他	一个	小的	帽	,	所以	那	he147

罗洛想让露西给他做一顶小帽子，这样他147

[kʊd; kəd] [pleɪ] ['soʊldʒər] ['betər] .

could	play	soldier	better	.
可以	玩	士兵	更好的	.

可以更好地扮演士兵。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feðər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	a	feather	,	which	he	told	her	she	could	put	into	it	.
他	有	一个	羽毛	,	哪个	他	讲述	她	她	可以	放	进入	它	.

他有一根羽毛，并告诉她可以把它放进去。

[soʊ] ['lu:si] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]

So	Lucy	took	a	piece	of	paper	,	which	was	in	the	book	-	case	,	and	cut	a
所以	露西	采取	一个	片	的	纸	,	哪个	曾是	在	这	书	-	案件	,	和	切	一个

['nærəʊ] [strɪp] ,

narrow	strip	,
狭窄的	条	,

于是露西从书柜里拿出一张纸，剪下一条细长的纸条。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'raʊnd] ['rɒloʊz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][bænd] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði]['ɛndz] [tə'geðər] .

which	she	put	around	Rollo's	head	like	a	band	,	and	pinned	the	ends	together	.
哪个	她	放	大约	罗洛的	头	喜欢	一个	乐队	,	和	已置顶	这	结束	一起	.

她把头巾像发带一样套在罗洛的头上，然后把两端别在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	contrived	to	fasten	the	feather	in	at	the	side	of	it	.
然后	她	人为的	到	系	这	羽毛	在	在	这	边	的	它	.

然后她想办法把羽毛固定在侧面。

['rɔləu] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæp] ,

Rollo	said	it	would	do	very	well	for	a	cap	,
罗洛	说	它	会	做	非常	出色地	为了	一个	帽	,

罗洛说，这款帽子会非常合适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [maːtʃiŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	he	went	marching	about	and	firing	his	gun	.
和	他	去	行军	关于	和	射击	他的	枪	.

他边走边开枪。

['luːsi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [wel] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['rɔləu] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] .

Lucy	found	that	she	could	not	see	very	well	;	so	she	followed	Rollo	out	into	the	entry	.
露西	成立	那	她	可以	不是	看	非常	出色地	;	所以	她	随后	罗洛	出去	进入	这	入口	.

露西发现自己看不清东西，于是她跟着罗洛走到了门口。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

She	wanted	to	see	where	he	was	going	.
她	通缉	到	看	在哪里	他	曾是	去	.

她想看看他要去哪里。

['rɔləu] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bæk]

Rollo	marched	along	until	he	came	to	the	door	leading	into	his	father's	back
罗洛	行军	沿着	直到	他	来了	到	这	门	领导	进入	他的	父亲的	后退

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

罗洛一路走来，直到来到通往他父亲后客厅的门前。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	opened	the	door	and	went	in	.
他	打开	这	门	和	去	在	.

他打开门走了进去。

['luːsi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

Lucy	remained	at	the	door	,	looking	to	see	what	he	would	do	.
露西	剩余	在	这	门	,	寻找	到	看	什么	他	会	做	.

露西站在门口，看着他会做什么。

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

Rollo's	father	was	seated	at	a	table	near	the	window	,	with	his	back	to
罗洛的	父亲	曾是	坐着	在	一个	桌子	靠近	这	窗户	,	和	他的	后退	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

罗洛的父亲坐在靠窗的桌子旁，背对着门。

['raɪtɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['rɔləu] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

writing	very	busily	;	and	he	paid	no	attention	to	Rollo	,	but	went	on	with
写作	非常	忙碌地	;	和	他	有薪酬的	不	注意力	到	罗洛	,	但	去	在	和

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他埋头写作，对罗洛不予理睬，继续埋头工作。

[ˈrɔləu] [ˈmɑːtʃt] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [wɪð; wɪθ]

Rollo	marched	backwards	and	forwards	,	imitating	the	sound	of	a	trumpet	with
罗洛	行军	向后	和	前进	,	模仿	这	声音	的	一个	喇叭	和

[hɪz; ɪz] [lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

罗洛来回踱步，用嘴唇模仿小号的声音。

[ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɔːr] [tɔːrdz] [ˈluːsi] ,

and	stopping	occasionally	to	point	his	stick	towards	his	father	,	or	towards	Lucy	,
和	停止	偶尔	到	观点	他的	戳	向	他的	父亲	,	或者	向	露西	,

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

他时不时停下来，用棍子指着他的父亲或露西，说道：

[bæŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Bang	,	as	if	he	was	shooting	them	.
砰	,	作为	如果	他	曾是	射击	他们	.

砰的一声，就像他在开枪射击一样。

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈluːsi] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	Come	in	,	Lucy	,	”	said	Rollo	.
“	来	在	,	露西	,	”	说	罗洛	.

“进来吧，露西，”罗洛说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈluːsi] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] . -

“	No	,	”	said	Lucy	,	in	a	low	tone	,	and	shaking	her	head	.	148	-
“	不	,	”	说	露西	,	在	一个	低的	语气	,	和	摇晃	她	头	.		-

“不，”露西低声说道，并摇了摇头。[148]

“ [jes] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [kʌm] [ɪn] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [ɪn] .

“	Yes	,	”	said	Rollo	,	“	come	in	;	my	father	will	let	us	come	in	.
“	是的	,	”	说	罗洛	,	“	来	在	;	我的	父亲	将要	让	我们	来	在	.

“是的，”罗洛说，“进来吧；我父亲会让我们进去的。”

” [bʌt; bət] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm]

”	But	Lucy	was	afraid	of	interrupting	her	uncle	,	and	so	she	did	not	come
”	但	露西	曾是	害怕的	的	打断	她	叔叔	,	和	所以	她	做过	不是	来

[ɪn] ,

in	,
在	,

“但是露西害怕打断她叔叔，所以她没有进来。”

[ɪˈmiːdiətli] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

immediately	;	but	finding	,	at	length	,
立即地	;	但	寻找	,	在	长度	,

立即；但最终发现，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n]

that	her	uncle	went	on	with	his	work	without	appearing	to	pay	any	attention
那	她	叔叔	去	在	和	他的	工作	没有	出现	到	支付	任何	注意力

[tuː; tə] [ˈrɔləu] ,

to	Rollo	,
到	罗洛	,

她的叔叔继续工作，似乎完全没有理会罗洛。

[ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [glaidid] [ɪn] ,

she	presently	glided	in	,
她	目前	滑翔	在	,

她随即滑了进来，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	took	her	seat	upon	a	sofa	which	was	upon	the	side	of	the	room
和	采取	她	座位	之上	一个	沙发	哪个	曾是	之上	这	边	的	这	房间

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

opposite	to	where	her	uncle	was	sitting	.
对面的	到	在哪里	她	叔叔	曾是	坐着	.

她坐在房间一侧的沙发上，沙发正对着她叔叔坐的地方。

['prez(ə)ntli] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['ruːlər] ,

Presently	Rollo's	father	paused	in	his	work	,	and	laid	down	a	ruler	,
目前	罗洛的	父亲	暂停	在	他的	工作	,	和	铺设	向下	一个	统治者	,

这时，罗洛的父亲停下了手中的活，放下了一把尺子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ə; eɪ][plæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

which	he	had	been	using	in	copying	a	plan	into	a	letter	that	he	had	been
哪个	他	有	到过	使用	在	复制	一个	计划	进入	一个	信	那	他	有	到过

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

他一直用它来把一份计划抄写到他正在写的一封信里。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

upon	the	table	.
之上	这	桌子	.

在桌子上。

[hiː; hi] [ðen] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈrɔləu] .

He	then	rose	from	his	seat	,	and	turned	around	to	look	at	Rollo	.
他	然后	玫瑰	从	他的	座位	,	和	转向	大约	到	看	在	罗洛	.

然后他从座位上站起来，转身看向罗洛。

[ˈrɔləu] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈgen] , ['trʌmpətɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Rollo	immediately	began	to	march	back	and	forth	again	,	trumpeting	with	his
罗洛	立即地	开始	到	行进	后退	和	前进	再次	,	吹号	和	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

罗洛随即又开始来回踱步，嘴唇发出号角般的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	shooting	at	his	father	with	his	gun	.
和	射击	在	他的	父亲	和	他的	枪	.

他用枪向他的父亲开枪。

“ [kʌm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	Come	,	”	said	his	father	,
“	来	,	”	说	他的	父亲	,

“来，”他父亲说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['enəmi] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] . ”

“	I	think	I	should	like	to	have	the	enemy	march	out	of	my	kingdom	.	”
“	我	思考	我	应该	喜欢	到	有	这	敌人	行进	出去	的	我的	王国	.	”

“我想我应该让敌人滚出我的王国。”

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , ” [sed] [ˈrɔləu] ; “ [aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['enəmi] . ”

“	Why	,	father	,	”	said	Rollo	;	“	I'm	not	the	enemy	.	”
“	为什么	,	父亲	,	”	说	罗洛	;	“	我是	不是	这	敌人	.	”

“父亲，为什么？”罗洛说，“我不是敌人。”

“ [oʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] . ”

“	O	,	”	said	his	father	,	“	I	thought	it	was	the	enemy	.	”
“	哦	,	”	说	他的	父亲	,	“	我	想法	它	曾是	这	敌人	.	”

“哦，”他父亲说，“我还以为是敌人呢。”

“ [jes] , [kʌm] , ['rɔləu] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] . ” -

“	Yes	,	come	,	Rollo	,	”	said	Lucy	;	“	we	had	better	go	out	.	”	149
”	是的	,	来	,	罗洛	,	”	说	露西	;	“	我们	有	更好的	去	出去	.	”	-

“好的，走吧，罗洛，”露西说，“我们最好出去。”[149]

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [meint] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] , ['fɑːðər] ?

“	No	,	”	said	Rollo	;	“	mayn't	we	stay	here	,	father	?
”	不	,	”	说	罗洛	;	“	可能不会	我们	停留	这里	,	父亲	?

“不，”罗洛说，“父亲，我们不能留在这里吗？”

” [waɪl] ['luːsi] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	While	Lucy	and	Rollo	were	saying	this	,	Mr	.	Holiday	had	gone	to	his
”	尽管	露西	和	罗洛	是	说	这	,	先生	.	假期	有	已消失	到	他的

['sekrəteri] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

secretary	,	and	opened	it	,
秘书	,	和	打开	它	,

“露西和罗洛正说着这些话的时候，霍利迪先生走到他的秘书那里，打开了文件。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] .

and	was	taking	down	a	bundle	of	papers	.
和	曾是	采取	向下	一个	捆	的	文件	.

他当时正在取下一捆文件。

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

“	Why	,	I	am	afraid	,	”	said	he	,	“	that	you	will	interrupt	me	.
”	为什么	,	我	是	害怕的	,	”	说	他	,	“	那	你	将要	打断	我	.

“恐怕，”他说，“你会打断我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [pər'pleksɪŋ] [wɜːrk] . ”

I	am	engaged	in	some	very	perplexing	work	.	”
我	是	已订婚的	在	一些	非常	令人费解	工作	.	”

我正在从事一项非常棘手的工作。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][wəʊnt] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	No	,	sir	,	we	won't	,	”	said	Rollo	.
”	不	,	先生	,	我们	惯于	,	”	说	罗洛	.

“不，先生，我们不会，”罗洛说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《露西表妹在学习》——(Cousin Lucy at Study By the Author of)

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [stɪl] .

“	We	will	be	ever	so	still	.
“	我们	将要	是	曾经	所以	仍然	.

我们将永远保持静止。

[aɪl] [pʊt] [maɪ] [gʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [kæp] .

I'll	put	my	gun	away	,	and	my	cap	.
患病的	放	我的	枪	离开	,	和	我的	帽	.

我会把枪和帽子收起来。

['luːsi] , [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [maɪ] ['feðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [kæp] ,

Lucy	,	you	take	out	my	feather	,	and	then	I'll	take	off	my	cap	,
露西	,	你	拿	出去	我的	羽毛	,	和	然后	患病的	拿	离开	我的	帽	,

露西，你把我的羽毛拔出来，然后我就摘下帽子。

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd]

and	we'll	put	it	away	,	and	come	and	sit	down	upon	the	sofa	,	and
和	出色地	放	它	离开	,	和	来	和	坐	向下	之上	这	沙发	,	和

[biː; bi] [stɪl] ,

be	still	,
是	仍然	,

然后我们把它收起来，过来坐在沙发上，安静地待着。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['fɑːðɚz] [greɪt] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

and	look	at	father's	great	picture	-	book	.
和	看	在	父亲的	伟大的	图片	-	书	.

看看爸爸那本很棒的图画书。

[meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [jʊr; jər] [greɪt] ['pɪktʃər] - [bʊk] , ['fɑːðər] ? ”

May	we	have	your	great	picture	-	book	,	father	?	”
可能	我们	有	你的	伟大的	图片	-	书	,	父亲	?	”

父亲，我们可以看看您那本很棒的图画书吗?

“ [waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

“	Why	,	I	have	no	objection	,	”	said	his	father	,	“	to	your	having	the	great
“	为什么	,	我	有	不	异议	,	”	说	他的	父亲	,	“	到	你的	拥有	这	伟大的

['pɪktʃər] - [bʊk] ;

picture	-	book	;
图片	-	书	;

“我并不反对你拥有这本伟大的图画书，”他父亲说；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juːl] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

but	then	I	am	very	certain	that	you'll	interrupt	me	if	you	stay	here	.
但	然后	我	是	非常	肯定	那	你会	打断	我	如果	你	停留	这里	.

但我很确定，如果你留在这里，你一定会打断我。

” ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [tɔːkt] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pen] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs]

”	Rollo's	father	talked	very	indistinctly	as	he	said	this	,	for	his	pen	was	across
”	罗洛的	父亲	谈话	非常	模糊不清	作为	他	说	这	,	为了	他的	笔	曾是	穿过

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

“罗洛的父亲说话含糊不清，因为他的笔挡在了他的嘴上。”

[bəuθ][hændz] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv]['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
both hands being occupied in turning over the file of papers which he had taken
两个都 双手 存在 占领 在 转弯 超过 这 文件 的 文件 哪个 他 有 已采取
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] .
down from the secretary .
向下 从 这 秘书 .

他的双手正忙着翻阅从秘书那里拿来的文件。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,
At length , he took his seat at the table again , and began to write ,
在 长度 , 他 采取 他的 座位 在 这 桌子 再次 , 和 开始 到 写 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

最后，他重新坐到桌旁，开始写作，说道：

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] he150
however , before he150
然而 , 前 he150

然而，在他150之前

[bɪ'gæn] , [ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd] ['luːsi] [maɪt] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt]
began , that Rollo and Lucy might see if they could stay in his room without
开始 , 那 罗洛 和 露西 可能 看 如果 他们 可以 停留 在 他的 房间 没有
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
interrupting him .
打断 他 .

罗洛和露西开始尝试待在他的房间里，看看能不能不打扰他。

“ [kʌm] , ['luːsi] , ” [sed] ['rɔləu] ,
“ Come , Lucy , ” said Rollo ,
“ 来 , 露西 , ” 说 罗洛 ,

“来吧，露西，”罗洛说。

“ [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][get][maɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['soʊfə] ,
“ let us go and get my little table to put up by the sofa ,
“ 让 我们 去 和 得到 我的 小的 桌子 到 放 向上 经过 这 沙发 ,

“我们去把我的小桌子搬过来，放在沙发旁边吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ə'pɑːn]
and then we can put the great picture - book upon it , and then sit upon
和 然后 我们 能 放 这 伟大的 图片 - 书 之上 它 , 和 然后 坐 之上
[ðə; ði]['soʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ,

然后我们可以把那本很棒的图画书放在上面，然后坐在沙发上。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
and look at the pictures .
和 看 在 这 图片 .

看看图片。

” [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ɔːf][tuː; tə][get][ðə; ði] ['teɪbl] .
” They accordingly went off to get the table .
” 他们 因此 去 离开 到 得到 这 桌子 .

于是他们就去取桌子了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [skwer] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It was a small , square table , with a drawer in it .
它 曾是 一个 小的 , 正方形 桌子 , 和 一个 抽屉 在 它 .

那是一张小小的方桌，带一个抽屉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['rɔləu][ænd; ənd] ['luːsi] ,

It	was	just	high	enough	for	Rollo	and	Lucy	,
它	曾是	只是	高的	足够的	为了	罗洛	和	露西	,

高度刚好够罗洛和露西坐下。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] .

and	so	light	that	it	was	very	easy	to	carry	about	.
和	所以	光	那	它	曾是	非常	简单的	到	携带	关于	.

而且它非常轻便，便于携带。

['rɔləu] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['luːsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Rollo	took	hold	of	one	side	,	and	Lucy	of	the	other	,
罗洛	采取	抓住	的	一	边	,	和	露西	的	这	其他	,

罗洛抓住一边，露西抓住另一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['veri] ['iːzəli] .

and	they	brought	it	into	the	room	very	easily	.
和	他们	带来	它	进入	这	房间	非常	容易地	.

他们很轻松地就把它搬进了房间。

“ [naʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , “ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

“	Now	,	”	said	Rollo	,	looking	about	,	“	now	for	a	light	.
“	现在	,	”	说	罗洛	,	寻找	关于	,	“	现在	为了	一个	光	.

“现在，”罗洛环顾四周说道，“现在该找个灯了。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [læmps][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['teɪbl] ,

”	He	observed	that	there	were	two	lamps	upon	his	father's	table	,
”	他	观察到	那	那里	是	二	灯	之上	他的	父亲的	桌子	,

他注意到父亲的桌子上有两盏灯，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'brʌptli] , ['seɪɪŋ] , —

and	so	he	went	up	to	the	table	abruptly	,	saying	,	—
和	所以	他	去	向上	到	这	桌子	突然	,	说	,	—

于是他突然走到桌前，说道：

“ ['fɑːðər] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪts] ? ”

“	Father	,	will	you	be	good	enough	to	let	us	have	one	of	your	lights	?	”
“	父亲	,	将要	你	是	好的	足够的	到	让	我们	有	一	的	你的	灯	?	”

“父亲，您能否仁慈地让我们拥有一盏您的灯？”

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	There	,	”	said	his	father	.
“	那里	,	”	说	他的	父亲	.

“就在那儿，”他父亲说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] . ”

“	I	thought	that	you	would	come	pretty	soon	and	interrupt	me	.	”
“	我	想法	那	你	会	来	漂亮的	很快	和	打断	我	.	”

“我以为你会很快过来打断我。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] . ”

“	But	,	father	,	”	said	Rollo	,	“	we	can't	see	without	a	light	.	”
“	但	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	我们	不能	看	没有	一个	光	.	”

“可是，父亲，”罗洛说，“没有光我们就什么也看不见。”

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [ðæt] [ɪz] [truː] , [noʊ] [daʊt] ;

“	No	,	”	said	his	father	;	“	that	is	true	,	no	doubt	;
“	不	,	”	说	他的	父亲	;	“	那	是	真的	,	不	怀疑	;

“不，”他父亲说；“那确实是真的，毫无疑问；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni][ðə; ði] [les] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ]

but	it	does	not	make	it	any	the	less	an	interruption	to	me	for	you
但	它	做	不是	制作	它	任何	这	较少的	一个	中断	到	我	为了	你

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] . ” -

to	come	and	ask	me	for	one	.	”	151
到	来	和	问	我	为了	一	.	”	-

但你来向我要一个，这对我来说仍然是一种打扰。”151

“ [wel] , [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , ['muːvɪŋ] [bæk] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

“	Well	,	but	,	father	,	”	said	Rollo	,	moving	back	slowly	,	and	speaking	in	a
“	出色地	,	但	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	移动	后退	缓慢地	,	和	请讲	在	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ,

disappointed	tone	,
失望的	语气	,

“可是，父亲，”罗洛一边缓缓后退，一边失望地说。

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] . ”

“	then	I	don't	see	what	we	shall	do	.	”
“	然后	我	不	看	什么	我们	将	做	.	”

“那我也不知道我们该怎么办了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [jɔːr'selvz] , [baɪ][jʊr; jər] [bʊk] - [keɪs] . ”

“	I	thought	you	had	a	light	yourselves	,	by	your	book	-	case	.	”
“	我	想法	你	有	一个	光	你们自己	,	经过	你的	书	-	案件	.	”

“我以为你们书柜旁边有灯呢。”

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['luːsi] , “ [soʊ][wiː; wi][dɪd] .

“	O	yes	,	”	said	Lucy	,	“	so	we	did	.
“	哦	是的	,	”	说	露西	,	“	所以	我们	做过	.

“哦，是的，”露西说，“所以我们就这么做了。”

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔləu] .

I'll	run	and	get	it	,	Rollo	.
患病的	跑步	和	得到	它	,	罗洛	.

我去拿，罗洛。

” [soʊ] ['luːsi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf]['æftər][ðə; ði] [laɪt] ,

”	So	Lucy	jumped	up	,	and	ran	off	after	the	light	,
”	所以	露西	跳了起来	向上	,	和	跑	离开	后	这	光	,

于是露西跳了起来，追着灯光跑开了。

[waɪl] ['rɔləu] [went] [tuː; tə][get][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

while	Rollo	went	to	get	the	great	picture	-	book	.
尽管	罗洛	去	到	得到	这	伟大的	图片	-	书	.

罗洛去拿那本很棒的图画书了。

[wʌt] ['rɔləu] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] - [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ['vɑːljəm] ,

What	Rollo	called	the	great	picture	-	book	was	a	very	large	and	heavy	volume	,
什么	罗洛	称为	这	伟大的	图片	-	书	曾是	一个	非常	大的	和	重的	体积	,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] ,

in	his	father's	library	,
在	他的	父亲的	图书馆	,

罗洛所说的“伟大的图画书”是一本非常大而重的书，收藏在他父亲的图书馆里。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

which	contained	a	great	many	large	and	beautiful	pictures	.
哪个	包含	一个	伟大的	许多	大的	和	美丽的	图片	.

其中包含大量精美的大幅图片。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

His	father	never	allowed	him	to	carry	it	out	of	the	room	,
他的	父亲	绝不	允许	他	到	携带	它	出去	的	这	房间	,

他父亲从来不允许他把东西带出房间。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [tɜːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] ['veri]

but	sometimes	let	him	put	it	in	a	chair	,	and	turn	over	the	leaves	very
但	有时	让	他	放	它	在	一个	椅子	,	和	转动	超过	这	树叶	非常

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

但有时让他把书放在椅子上，然后非常小心地翻动书页。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

to	see	the	pictures	.
到	看	这	图片	.

查看图片。

['rɔləu] [tʊk] [ðɪs] [bʊk] [daʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;

Rollo	took	this	book	down	,	which	he	accomplished	without	much	difficulty	;
罗洛	采取	这	书	向下	,	哪个	他	完成	没有	很多	困难	;

罗洛把这本书取了下来，他并没有遇到什么困难；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	it	was	on	the	lower	part	of	the	book	-	case	,	not	very	far	from	the
为了	它	曾是	在	这	降低	部分	的	这	书	-	案件	,	不是	非常	远的	从	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

因为它位于书柜的下半部分，离地面不远。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['æftər] ['luːsi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

He	carried	it	to	the	little	table	,	and	pretty	soon	after	Lucy	came	in	with
他	携带	它	到	这	小的	桌子	,	和	漂亮的	很快	后	露西	来了	在	和

[ə; eɪ] [laɪt] .

a	light	.
一个	光	.

他把它拿到小桌子旁，不久之后露西拿着灯进来了。

[bʌt; bət] [hɪr] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːrd] .

But	here	an	unexpected	difficulty	occurred	.
但	这里	一个	意外	困难	发生	.

但这里却出现了意想不到的困难。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

The	book	was	so	large	that	,	when	it	was	opened	,
这	书	曾是	所以	大的	那	,	什么时候	它	曾是	打开	,

这本书非常大，以至于当它打开时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

it	covered	the	whole	top	of	the	table	,	and	so	there	was	no	room	for
它	涵盖	这	所有的	顶部	的	这	桌子	,	和	所以	那里	曾是	不	房间	为了

[ðə; ði][læmp] .

the	lamp	.
这	灯	.

它占据了整个桌面，所以没有地方放台灯了。

“ [muːv] [ðə; ði] [bʊk] , ” [sed] ['luːsi] . -

“	Move	the	book	,	”	said	Lucy	.	152
“	移动	这	书	,	”	说	露西	.	-

“把书挪开，”露西说。152

['rɔləu] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Rollo	moved	it	as	far	as	he	could	,
罗洛	已搬	它	作为	远的	作为	他	可以	,

罗洛尽可能地把它搬走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læmp][tu:; tə][stænd] .

but	there	was	scarcely	room	for	the	lamp	to	stand	.
但	那里	曾是	几乎	房间	为了	这	灯	到	站立	.

但几乎没有地方可以放置这盏灯。

" [noʊ] , " [sed] ['lu:si] , " [ðæt] [wəʊnt][du:] .

"	No	,	"	said	Lucy	,	"	that	won't	do	.
"	不	,	"	说	露西	,	"	那	惯于	做	.

"不行，"露西说，"那样不行。"

[ðə; ði][læmp] [wɪl] [get] [nɑ:kt] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] . "

The	lamp	will	get	knocked	off	the	table	,	and	will	fall	upon	the	carpet	.	"
这	灯	将要	得到	敲门	离开	这	桌子	,	和	将要	落下	之上	这	地毯	.	"

灯会被碰掉，掉到地毯上。

" [noʊ][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪl] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	No	it	won't	,	"	said	Rollo	;	"	I'll	watch	it	.	"
"	不	它	惯于	,	"	说	罗洛	;	"	患病的	手表	它	.	"

"不会的，"罗洛说，"我会看着的。"

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , " [sed] ['lu:si] .

"	But	I'm	afraid	to	have	it	there	,	"	said	Lucy	.
"	但	我是	害怕的	到	有	它	那里	,	"	说	露西	.

"但我不敢把它放在那里，"露西说。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ;

"	By	and	by	,	we	shall	push	the	book	against	it	,	and	knock	it	over	;
"	经过	和	经过	,	我们	将	推	这	书	反对	它	,	和	敲	它	超过	;

"过一段时间，我们会把书推到它前面，把它推倒；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ænt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [ɪn'di:d] . "

and	then	my	aunt	will	be	very	sorry	indeed	.	"
和	然后	我的	阿姨	将要	是	非常	对不起	的确	.	"

到那时，我姑姑一定会非常后悔的。

" [noʊ] , [bʌt; bət] , ['lu:si] , " [sed] ['rɔləu] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:zətɪv] [toʊn] , " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪl] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	but	,	Lucy	,	"	said	Rollo	,	in	a	very	positive	tone	,	"	I	tell	you	I'll	watch	it	.
"	不	,	但	,	露西	,	"	说	罗洛	,	在	一个	非常	积极的	语气	,	"	我	告诉	你	患病的	手表	它	.

"不，但是，露西，"罗洛用非常肯定的语气说，"我告诉你，我会看的。"

" [hɪr] ['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'gen] . "

"	Here	Rollo's	father	turned	around	again	,	and	said	,	"	Now	,	children	,	you	are	interrupting	me	again	.	"
"	这里	罗洛的	父亲	转向	大约	再次	,	和	说	,	"	现在	,	孩子们	,	你	是	打断	我	再次	.	"

"这时，罗洛的父亲又转过身来，说道：'孩子们，你们又打断我了。'"

" [wel] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [ɪz][nɑ:t][bɪg] [ɪ'nʌf] . "

"	Well	,	father	,	"	said	Rollo	,	"	it	is	because	our	table	is	not	big	enough	.	"
"	出色地	,	父亲	,	"	说	罗洛	,	"	它	是	因为	我们的	桌子	是	不是	大的	足够的	.	"

"父亲，"罗洛说，"那是因为我们的桌子不够大。"

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrli] ;

"	Yes	,	"	said	his	father	,	"	I	see	the	reason	,	and	I	don't	blame	you	particularly	;
"	是的	,	"	说	他的	父亲	,	"	我	看	这	原因	,	和	我	不	责备	你	特别	;

"是的，"他父亲说，"我明白原因，我并不特别责怪你；

['oʊnli][aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

only	I	have	not	time	now	to	attend	to	you	,
仅有的	我	有	不是	时间	现在	到	出席	到	你	,

只是我现在没有时间招待你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌpts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] .

and	it	interrupts	me	to	hear	of	your	difficulties	.
和	它	中断	我	到	听到	的	你的	困难	.

听到你的遭遇，我感到很遗憾。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [ðer; ðər] . ”

I	wish	you'd	go	into	the	front	parlor	,	and	amuse	yourselves	there	.	”
我	希望	你会	去	进入	这	正面	客厅	,	和	娱乐	你们自己	那里	.	”

我希望你们能到前厅去，在那里消遣一下。

“ [wel] , [kʌm] , ['rɔləu] , ” [sed] ['luːsi] , “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] . ”

“	Well	,	come	,	Rollo	,	”	said	Lucy	,	“	let	us	go	.	”
“	出色地	,	来	,	罗洛	,	”	说	露西	,	“	让	我们	去	.	”

“好了，罗洛，”露西说，“我们走吧。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [toʊn] .

“	I'd	rather	stay	here	,	sir	,	”	said	Rollo	,	in	a	supplicating	tone	.
“	ID	相当	停留	这里	,	先生	,	”	说	罗洛	,	在	一个	恳求	语气	.

“先生，我宁愿留在这里，”罗洛用恳求的语气说道。

“ [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðen]

“	If	you'll	only	tell	us	how	we	can	put	our	light	,	”	he	continued	,	“	then
“	如果	你会	仅有的	告诉	我们	如何	我们	能	放	我们的	光	,	”	他	持续	,	“	然后

we153

we153
we153

“如果你能告诉我们如何才能点亮我们的光芒，”他继续说道，“那么我们153

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

shall	not	interrupt	you	again	.
将	不是	打断	你	再次	.

不会再打扰你了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] . ”

We	shall	not	have	any	thing	to	interrupt	you	for	.	”
我们	将	不是	有	任何	事物	到	打断	你	为了	.	”

我们不会有任何事来打扰你们。

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [aɪl] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

“	Well	,	”	said	his	father	,	“	I'll	do	that	,	and	then	I'll	keep	an	account	,
“	出色地	,	”	说	他的	父亲	,	“	患病的	做	那	,	和	然后	患病的	保持	一个	帐户	,

“好吧，”他父亲说，“我会这么做，然后我会做好记录。”

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [mɔːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] .

and	after	you	have	interrupted	me	three	times	more	,	you	must	go	out	.
和	后	你	有	中断	我	三	时代	更多的	,	你	必须	去	出去	.

你再打断我三次之后，就必须出去。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ?

Will	you	agree	to	that	?
将要	你	同意	到	那	?

你同意吗?

” ['rɔləu][ænd; ənd] ['luːsi] [bəuθ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ,

”	Rollo	and	Lucy	both	said	that	they	would	agree	to	that	,
”	罗洛	和	露西	两个都	说	那	他们	会	同意	到	那	,

罗洛和露西都表示同意。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

and	so	Mr	.	Holiday	left	his	work	,	and	went	over	to	the	sofa	.
和	所以	先生	.	假期	左边	他的	工作	,	和	去	超过	到	这	沙发	.

于是，霍利迪先生放下手中的工作，走到沙发旁坐下。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə]

He	saw	at	once	that	the	table	was	not	large	enough	to	render	it	safe	to
他	锯	在	一次	那	这	桌子	曾是	不是	大的	足够的	到	使成为	它	安全的	到

[pʊt] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

put	the	lamp	and	the	book	upon	it	together	.
放	这	灯	和	这	书	之上	它	一起	.

他立刻发现桌子不够大，不能安全地把灯和书一起放在上面。

[soʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

So	he	brought	a	chair	,	and	placed	it	near	to	the	little	table	,
所以	他	带来	一个	椅子	,	和	放置	它	靠近	到	这	小的	桌子	,

于是他搬来一把椅子，放在小桌子旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] , ['oʊpən] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃer] .

and	then	laid	the	book	,	open	,	upon	the	chair	.
和	然后	铺设	这	书	,	打开	,	之上	这	椅子	.

然后把书摊开放在椅子上。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	chair	was	placed	so	near	to	the	table	that	the	light	shone	down	upon	the
这	椅子	曾是	放置	所以	靠近	到	这	桌子	那	这	光	闪耀	向下	之上	这

[bʊk] .

book	.
书	.

椅子摆放得离桌子很近，以至于灯光直接照射到书上。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['krikits] ,

“	Now	,	”	said	he	,	“	children	,	you	must	go	and	get	a	couple	of	crickets	,
“	现在	,	”	说	他	,	“	孩子们	,	你	必须	去	和	得到	一个	夫妻	的	蟋蟀	,

“孩子们，”他说，“现在，你们要去抓几只蟋蟀。”

[ɔːr] [wʌn] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [siːts] .

or	one	long	one	,	and	put	before	the	chair	for	your	seats	.
或者	一	长的	一	,	和	放	前	这	椅子	为了	你的	座位	.

或者放一条长长的，放在你们的座位前。

[soʊ] [ðə; ði] ['krikits] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [tʃerz] , [ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['teɪbl] ,

So	the	crickets	will	serve	for	your	chairs	,	the	chair	for	your	table	,
所以	这	蟋蟀	将要	服务	为了	你的	椅子	,	这	椅子	为了	你的	桌子	,

所以蟋蟀可以当椅子，椅子可以当桌子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪt] - [stænd] .

and	the	table	for	your	light	-	stand	.
和	这	桌子	为了	你的	光	-	站立	.

还有放置灯架的桌子。

” [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['krikits] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

”	They	accordingly	went	and	got	the	crickets	,	and	they	found	that	the
”	他们	因此	去	和	得到	这	蟋蟀	,	和	他们	成立	那	这

[ə'reɪndʒmənt] ['ænsər] ['veri] [wel] .

arrangement	answered	very	well	.
安排	回答	非常	出色地	.

于是他们去弄来了蟋蟀，发现这种安排效果非常好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [dɪ'stɪŋktli] ,

They	could	see	the	pictures	distinctly	,
他们	可以	看	这	图片	明显地	,

他们能清楚地看到这些图片。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][læmp] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] .

and	there	was	no	danger	now	that	the	lamp	would	fall	down	.
和	那里	曾是	不	危险	现在	那	这	灯	会	落下	向下	.

现在灯不会有掉下来的危险了。

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

Mr	.	Holiday	laid	out	a	small	piece	of	paper	upon	the	corner	of	his	table	,
先生	.	假期	铺设	出去	一个	小的	片	的	纸	之上	这	角落	的	他的	桌子	,

and154

and154

and154

霍利迪先生把一张小纸片放在桌角上，然后154

[sed] [ðæt] , ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

said	that	,	every	time	that	they	interrupted	him	,	in	any	way	,
说	那	,	每一个	时间	那	他们	中断	他	,	在	任何	方式	,

他说，无论他们以何种方式打断他，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk][ə'pɑːn] [ðæt] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

he	should	make	a	mark	upon	that	paper	,	and	that	,
他	应该	制作	一个	标记	之上	那	纸	,	和	那	,

他应该在那张纸上做个标记，然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [maːrks] [meɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][aʊt] .

as	soon	as	there	were	three	marks	made	,	they	must	go	out	.
作为	很快	作为	那里	是	三	标记	制成	,	他们	必须	去	出去	.

一旦完成三次标记，他们就必须出去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] ['veri] ['kerfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	children	turned	over	the	leaves	of	the	great	book	very	carefully	for	some
这	孩子们	转向	超过	这	树叶	的	这	伟大的	书	非常	小心	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

孩子们仔细地翻阅着这本大书，过了好一会儿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	were	much	amused	by	them	.
和	是	很多	觉得好笑	经过	他们	.

他们都被逗乐了。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

Rollo	was	greatly	delighted	at	the	picture	of	a	dog	standing	on	his	head	;
罗洛	曾是	非常	高兴极了	在	这	图片	的	一个	狗	常设	在	他的	头	;

罗洛看到那张狗倒立的图片，非常高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gliː] .

and	he	talked	and	laughed	about	him	with	a	great	deal	of	glee	.
和	他	谈话	和	笑了	关于	他	和	一个	伟大的	交易	的	高兴	.

他兴高采烈地谈论着他，笑声不断。

['luːsi] [sed] , “ [hʌʃ] !

Lucy	said	,	“	Hush	!
露西	说	,	“	嘘	!

露西说：“嘘！”

” [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

”	to	him	several	times	,
”	到	他	一些	时代	,

“曾多次对他说过，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd]

for	she	was	afraid	that	he	would	make	so	much	noise	that	her	uncle	would
为了	她	曾是	害怕的	那	他	会	制作	所以	很多	噪音	那	她	叔叔	会

[biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

be	interrupted	,
是	中断	,

因为她担心他会制造太大的噪音，打扰到她叔叔。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

and	make	a	mark	against	them	.
和	制作	一个	标记	反对	他们	.

并给他们留下深刻印象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	he	seemed	to	take	no	notice	of	it	.
但	他	似乎	到	拿	不	注意	的	它	.

但他似乎对此毫不在意。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ˈrɔləu] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]

At	last	,	they	got	through	the	book	,	and	Rollo	shut	it	up	and	put	it
在	最后的	,	他们	得到	通过	这	书	,	和	罗洛	关闭	它	向上	和	放	它

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

最后，他们终于读完了那本书，罗洛合上书，把它收了起来。

[ðeɪ] [ðen] [dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ˈluːsi] [sed] [ðæt] ,

They	then	did	not	immediately	know	what	to	do	next	;	but	very	soon	Lucy	said	that	,
他们	然后	做过	不是	立即地	知道	什么	到	做	下一个	;	但	非常	很快	露西	说	那	,

他们一时不知该如何是好；但很快露西就说：

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ˈrɔləu][ə; eɪ]

if	she	only	had	a	pencil	and	a	piece	of	paper	,	she	would	draw	Rollo	a
如果	她	仅有的	有	一个	铅笔	和	一个	片	的	纸	,	她	会	画	罗洛	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

如果她只有一支铅笔和一张纸，她就会给罗洛画一座房子。

['rɔɪəl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] .

Royal	,	she	said	,	had	showed	her	how	.
皇家	,	她	说	,	有	显示	她	如何	.

她说，罗伊尔教会了她该怎么做。

“ ['oʊnli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [tʃer] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn] .

“	Only	,	”	said	she	,	“	this	chair	would	not	be	a	good	table	to	draw	upon	.
“	仅有的	,	”	说	她	,	“	这	椅子	会	不是	是	一个	好的	桌子	到	画	之上	.

“只是，”她说，“这张椅子不适合用来画画。”

” [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃer] .

”	The	chair	was	what	is	commonly	called	a	cane	-	bottomed	chair	.
”	这	椅子	曾是	什么	是	通常	称为	一个	甘蔗	-	底部	椅子	.

“这把椅子就是我们通常所说的藤椅。”

[ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [strɪps] [ʌv; əv][ræ'tæn] ,

The	seat	was	made	of	narrow	strips	of	ratan	,
这	座位	曾是	制成	的	狭窄的	条状物	的	藤条	,

座椅是用窄条藤条制成的。

['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊriəs] [ɑ:k'tægənl]

woven	**together**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**leave**	**a**	**great**	**many**	**curious**	**octagonal**
编织	一起	在	这样的	一个	方式	作为	到	离开	一个	伟大的	许多	好奇的	八边形

[in'tə:stisiz] . -

interstices	**.**	**155**
间隙	.	-

以这样的方式交织在一起，留下了许多奇特的八角形空隙。155

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ɪts] ['ænsər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

This	**did**	**not**	**prevent**	**its**	**answering**	**a**	**very**	**good**	**purpose**	**as**	**a**	**support**	**for**	**a**
这	做过	不是	防止	它是	回答	一个	非常	好的	目的	作为	一个	支持	为了	一个

[bʊk] ;

book	**;**
书	;

但这并不妨碍它发挥作为书籍支架的良好作用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [raɪt] [ə'pɑ:n] .

but	**it**	**was**	**plain**	**that**	**it**	**would**	**not**	**do**	**at**	**all**	**to**	**write**	**upon**	**.**
但	它	曾是	清楚的	那	它	会	不是	做	在	全部	到	写	之上	.

但很明显，这块纸根本不适合用来写字。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	**I**	**know**	**how**	**to**	**manage**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	我	知道	如何	到	管理	,	”	说	罗洛	.

“我知道如何管理，”罗洛说。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

He	**said**	**no**	**more**	**,**	**but**	**went**	**immediately**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
他	说	不	更多的	,	但	去	立即地	到	一个	角落	的	这	房间	,

他没再说什么，径直走到房间的一个角落。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

where	**there**	**was**	**a**	**small**	**space**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**secretary**	**,**
在哪里	那里	曾是	一个	小的	空间	在	这	结尾	的	这	秘书	,

秘书桌尾有一小块空地，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smu:ð] [paɪn] [bɔ:rd] , [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪd] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz]

and	**he**	**pulled**	**out**	**a**	**smooth**	**pine**	**board**	**,**	**about**	**as**	**wide**	**,**	**and**	**twice**	**as**
和	他	拉	出去	一个	光滑的	松树	木板	,	关于	作为	宽的	,	和	两次	作为

[lɔ:ŋ] ,

long	**,**
长的	,

他拿出一块光滑的松木板，宽度与原来的木板差不多，长度是原来的两倍。

[æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

as	**the**	**top**	**of**	**his**	**little**	**table**	**.**
作为	这	顶部	的	他的	小的	桌子	.

就像他小桌子的桌面一样。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðɪs] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	**brought**	**this**	**out**	**with**	**an**	**air**	**of**	**great**	**satisfaction**	**,**
他	带来	这	出去	和	一个	空气	的	伟大的	满意	,

他带着极大的满足感说出了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ə'nʌðər] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	**they**	**placed**	**another**	**chair**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**one**	**which**	**they**
和	他们	放置	其他	椅子	在	一个	小的	距离	从	这	一	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

had	**been**	**using**	**as**	**a**	**table**	**,**
有	到过	使用	作为	一个	桌子	,

他们在离之前用作桌子的椅子稍远的地方又放了一把椅子。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ðɪs] [bɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [tʃerz] ,

in	**such**	**a**	**manner**	**that**	**he**	**could**	**rest**	**this**	**board**	**upon**	**the**	**two**	**chairs**	**,**
在	这样的	一个	方式	那	他	可以	休息	这	木板	之上	这	二	椅子	,

他可以这样摆放木板，使之能够将木板放在两把椅子上。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] .

one	**end**	**of**	**the**	**board**	**upon**	**each**	**.**
一	结尾	的	这	木板	之上	每个	.

将木板的一端分别放在两块木板上。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [smuːð] ['teɪbl] , ” [sed] ['luːsi] .

“	**That's**	**a**	**good**	**smooth**	**table**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**.**
“	那就是	一个	好的	光滑的	桌子	,	”	说	露西	.

“那是一张很光滑的好桌子，”露西说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bɔːrd] [meɪd] [fɔːr; fər] ? ”

“	**What**	**is**	**this**	**board**	**made**	**for**	**?**	**”**
“	什么	是	这	木板	制成	为了	?	”

“这块板子是做什么用的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] .

“	**It**	**is**	**one**	**my**	**father**	**has**	**.**
“	它	是	一	我的	父亲	有	.

“这是我父亲拥有的。”

[hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , ” [sed] ['rɔləu] .

He	**uses**	**it**	**for**	**a**	**great**	**many**	**things**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
他	用途	它	为了	一个	伟大的	许多	事物	,	”	说	罗洛	.

罗洛说：“他用它来做很多事情。”

“ [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [hiː; hi] [perz] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**When**	**he**	**makes**	**me**	**a**	**little**	**book**	**,**	**he**	**pares**	**the**	**edges**	**upon**	**it**	**.**	**”**
“	什么时候	他	制作	我	一个	小的	书	,	他	帕雷斯	这	边缘	之上	它	.	”

“他给我做小册子的时候，会把书页边缘削薄。”

“ [waɪ] [dʌz] [nɑːt][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	**Why**	**does**	**not**	**he**	**do**	**it**	**on**	**his**	**table**	**?**	**”**	**asked**	**Lucy**	**.**
“	为什么	做	不是	他	做	它	在	他的	桌子	?	”	问	露西	.

“他为什么不在桌子上做呢？”露西问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ðen] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wʊd] [kʌt] [θruː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	**Because**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**“**	**then**	**his**	**knife**	**would**	**cut**	**through**	**down**	**to**	**the**	**table**	**,**
“	因为	,	”	说	罗洛	,	“	然后	他的	刀	会	切	通过	向下	到	这	桌子	,

“因为，”罗洛说，“那样他的刀就会一直切到桌子底下。”

[ænd; ənd][soʊ] [kʌt] [ðə; ði] [klɔːθ] .

and	**so**	**cut**	**the**	**cloth**	**.**
和	所以	切	这	布	.

于是，剪裁布料。

” ['rɔləu] [ðen] [went] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]

”	**Rollo**	**then**	**went**	**and**	**got**	**some**	**paper**	**out**	**of**	**a**	**drawer**	**where**	**he**	**knew**	**that**
”	罗洛	然后	去	和	得到	一些	纸	出去	的	一个	抽屉	在哪里	他	知道	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kept] , -

there	**was**	**some**	**kept**	**,**	**156**
那里	曾是	一些	保留	,	-

“罗洛随后从他知道存放着一些纸张的抽屉里拿出了一些纸，156

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	**where**	**he**	**often**	**went**	**to**	**get**	**some**	**for**	**his**	**mother**	**.**
和	在哪里	他	经常	去	到	得到	一些	为了	他的	母亲	.

他经常去那里给母亲买一些东西。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pens(ə)l] ; [soʊ][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['teɪbl] ,

But	then	he	had	no	pencil	;	so	he	went	over	to	his	father's	table	,
但	然后	他	有	不	铅笔	;	所以	他	去	超过	到	他的	父亲的	桌子	,

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

但他当时没有铅笔；于是他走到父亲的桌子旁，说道：

“ ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pens(ə)l] ? — [tuː] ['penslz] ?

“	Father	,	do	you	know	where	there	is	a	pencil	?	—	two	pencils	?
“	父亲	,	做	你	知道	在哪里	那里	是	一个	铅笔	?	—	二	铅笔	?

“父亲，你知道哪里有铅笔吗？——两支铅笔？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [tuː] .

We	shall	want	two	.
我们	将	想	二	.

我们需要两个。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

”	His	father	did	not	answer	his	question	,
”	他的	父亲	做过	不是	回答	他的	问题	,

他的父亲没有回答他的问题，

[bʌt; bət]['kwaɪətli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər]

but	quietly	took	up	the	piece	of	paper	which	he	had	placed	upon	the	corner
但	悄悄	采取	向上	这	片	的	纸	哪个	他	有	放置	之上	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

但他却静静地拿起放在桌角的那张纸。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , —

and	made	a	mark	upon	it	,	saying	,	at	the	same	time	,	—
和	制成	一个	标记	之上	它	,	说	,	在	这	相同的	时间	,	—

并在上面做了个记号，同时说道：

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . ”

“	There's	one	interruption	.	”
“	有	一	中断	.	”

“有一件事要耽搁。”

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt] [tuː] ['penslz] ,

“	Why	,	father	,	”	said	Rollo	,	“	we	only	want	two	pencils	,
“	为什么	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	我们	仅有的	想	二	铅笔	,

“爸爸，”罗洛说，“我们只需要两支铅笔。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] .

and	I	thought	that	you	could	just	tell	us	if	you	knew	where	there	are	any	.
和	我	想法	那	你	可以	只是	告诉	我们	如果	你	知道	在哪里	那里	是	任何	.

”

”

我想，如果你知道哪里有的话，可以直接告诉我们。

“ [ðæt] [meɪks] [tuː] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	That	makes	two	interruptions	,	”	said	his	father	.
“	那	制作	二	中断	,	”	说	他的	父亲	.

“这已经是第二次打断了，”他父亲说。

“ [wʌn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

“	One	more	,	and	you'll	have	to	go	out	.
“	一	更多的	,	和	你会	有	到	去	出去	.

“再来一个，你就得滚蛋。”

" ['rɔləu] [lʊkt] [kən'faʊndɪd] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Rollo	looked	confounded	;	he	turned	round	,	and	walked	slowly	away	,	with	a
"	罗洛	看起来	令人困惑	;	他	转向	圆形的	,	和	步行	缓慢地	离开	,	和	一个

['veri] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

very	anxious	expression	of	countenance	.
非常	焦虑的	表达	的	面容	.

罗洛一脸困惑，转身慢慢走开了，脸上带着非常焦虑的表情。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['penslz] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['luːsi] .

"	Don't	you	know	where	you	can	find	any	pencils	yourself	?	"	asked	Lucy	.
"	不	你	知道	在哪里	你	能	寻找	任何	铅笔	你自己	?	"	问	露西	.

“你自己难道不知道哪里能买到铅笔吗？”露西问道。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	No	,	"	said	Rollo	.
"	不	,	"	说	罗洛	.

“不，”罗洛说。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['teɪbl] ,

Then	he	walked	back	slowly	towards	his	father's	table	,
然后	他	步行	后退	缓慢地	向	他的	父亲的	桌子	,

然后他缓缓地走回父亲的桌子旁。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

but	was	very	careful	not	to	say	a	word	,	or	make	any	noise	,
但	曾是	非常	小心	不是	到	说	一个	单词	,	或者	制作	任何	噪音	,

但他非常小心，一言不发，也不发出任何声音。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

so	as	not	to	make	an	interruption	.
所以	作为	不是	到	制作	一个	中断	.

以免造成干扰。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt]

His	father	had	often	told	him	that	,	when	he	was	busy	,	he	ought	not
他的	父亲	有	经常	讲述	他	那	,	什么时候	他	曾是	忙碌的	,	他	应该	不是

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

他父亲常告诉他，忙碌的时候不要说话。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][stænd]['kwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] was157

but	come	and	stand	quietly	by	his	side	,	until	he	was157
但	来	和	站立	悄悄	经过	他的	边	,	直到	他	was157

但请你静静地站在他身边，直到他去世。

['spoʊkən][tuː; tə] .

spoken	to	.
说	到	.

已交谈。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dɑːpt] [ðɪs] [plæn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

So	he	thought	he	would	adopt	this	plan	at	this	time	.
所以	他	想法	他	会	采纳	这	计划	在	这	时间	.

所以他决定在这个时候实施这个计划。

[hiː; hi] [went] [ʌp] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	went	up	cautiously	to	the	table	,
他	去	向上	谨慎地	到	这	桌子	,

他小心翼翼地走到桌前，

['stændɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

standing	**round**	**in**	**such**	**a**	**position**	**that**	**his**	**father**	**could**	**see**	**him**	**;**	**and**	**there**
常设	圆形的	在	这样的	一个	位置	那	他的	父亲	可以	看	他	;	和	那里

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [stɪl] ,

he	**remained**	**still**	**,**
他	剩余	仍然	,

他绕着父亲站着，摆出一个父亲能看到他的姿势；然后就那样一动不动地站着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

waiting	**for**	**his**	**father**	**to**	**look**	**up**	**and**	**ask**	**him**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
等待	为了	他的	父亲	到	看	向上	和	问	他	什么	他	通缉	.

他等着父亲抬起头来问他想要什么。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .

His	**father**	**waited**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**then**	**looked**	**up**	**.**
他的	父亲	等待	一个	很少	分钟	,	和	然后	看起来	向上	.

他父亲等了几分钟，然后抬起头来。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['rɒloʊz] [griːf] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	**,**	**to**	**Rollo's**	**grief**	**and**	**consternation**	**,**	**instead**	**of**	**asking**	**him**	**,**	**as**	**usual**	**,**
但	,	到	罗洛的	悲伤	和	惊愕	,	反而	的	问	他	,	作为	通常	,

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

what	**he**	**wanted**	**,**
什么	他	通缉	,

但令罗洛悲痛和震惊的是，对方并没有像往常一样问他想要什么，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [mɑːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , —

he	**took**	**up**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**made**	**another**	**mark**	**upon**	**it**	**,**	**saying**	**,**	**—**
他	采取	向上	这	纸	,	和	制成	其他	标记	之上	它	,	说	,	—

他拿起纸，又在上面做了个记号，说道：

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][θɜːrd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

“	**There's**	**the**	**third**	**interruption**	**.**
“	有	这	第三	中断	.

“这是第三次中断。”

” ['rɔləu][kʊd; kəd] ['berli] [ɑːr'tɪkjuleɪt][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [naʊ] , ['fɑːðər] , ” [ænd; ənd] [ðen] , [ˌoʊvər'kʌm]

”	**Rollo**	**could**	**barely**	**articulate**	**the**	**words**	**,**	**“**	**Now**	**,**	**father**	**,**	**”**	**and**	**then**	**,**	**overcome**
”	罗洛	可以	仅仅	能言善辩	这	字	,	“	现在	,	父亲	,	”	和	然后	,	克服

[wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

with	**grief**	**and**	**disappointment**	**,**
和	悲伤	和	失望	,

罗洛几乎说不出“父亲”这几个字，然后，他被悲伤和失望彻底淹没了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

he	**turned**	**around**	**,**	**and**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
他	转向	大约	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

他转过身，嚎啕大哭起来。

“ [waɪ] , ['rɔləu] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

“	**Why**	**,**	**Rollo**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**“**	**you**	**must**	**not**	**be**	**so**	**much**	**troubled**	**.**
“	为什么	,	罗洛	,	”	说	他的	父亲	,	“	你	必须	不是	是	所以	很多	麻烦	.

“罗洛，”他父亲说，“你不必如此烦恼。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

”	**He**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**drew**	**him**	**gently**	**towards**	**him**	**,**
”	他	采取	他	经过	这	手	,	和	画	他	轻轻地	向	他	,

他拉起他的手，轻轻地把他拉向自己。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

and	**took**	**him**	**up**	**in**	**his**	**lap**	**.**
和	采取	他	向上	在	他的	膝	.

然后把他抱到腿上。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] ,
“ You promised , ” continued his father , “ that , if you interrupted me three times ,
“ 你 承诺 , ” 持续 他的 父亲 , ” 那 , 如果 你 中断 我 三 时代 ,

“你答应过，”他父亲继续说道，“如果你打断我三次，

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['wɪlɪŋli] . ”
you would go out willingly . ”
你 会 去 出去 心甘情愿 . ”

你会心甘情愿地出去。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] ,
“ Yes , sir , ” said Rollo ,
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗洛 ,

“是的，先生，”罗洛说道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ;
though he was so much in trouble that he could not speak very distinctly ;
尽管 他 曾是 所以 很多 在 麻烦 那 他 可以 不是 说话 非常 明显地 ;

虽然他当时处境非常危险，以至于无法清晰地说话；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . ”
“ but I don't think you ought to call that an interruption . ”
“ 但 我 不 思考 你 应该 到 称呼 那 一个 中断 . ”

但我认为你不应该把这称为打断。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , -
“ Come to think of it , ” replied his father , 158
“ 来 到 思考 的 它 , ” 回复 他的 父亲 , -

“仔细想想，”他父亲回答道，158

“ [pər'hæps] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] .
“ perhaps I ought not to .
“ 也许 我 应该 不是 到 .

“或许我不应该那样做。”

[juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] , ['veri] [stɪl] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ,
You came and stood by me , very still , so as not to interrupt me ,
你 来了 和 站立 经过 我 , 非常 仍然 , 所以 作为 不是 到 打断 我 ,

你走过来站在我身边，一动不动，生怕打扰我。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['liːʒər] . ”
but to wait until I was at leisure . ”
但 到 等待 直到 我 曾是 在 闲暇 . ”

但要等到我有空的时候再说。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , [stɪl] ['sɔbɪŋ] .
“ Yes , sir , ” said Rollo , still sobbing .
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗洛 , 仍然 啜泣 .

“是的，先生，”罗洛一边抽泣一边说。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] . ”
“ I did not speak a word . ”
“ 我 做过 不是 说话 一个 单词 . ”

“我一句话也没说。”

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kaʊnt] [ðæt] , [ðen] .
“ Well , ” said his father , “ I will not count that , then .
“ 出色地 , ” 说 他的 父亲 , “ 我 将要 不是 数数 那 , 然后 .

“好吧，”他父亲说，“那我就不计入了。”

” [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pen] , [ænd; ənd] [krɔːst] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [mɑːrk] ,
” And so saying , he took his pen , and crossed out the third mark ,
” 和 所以 说 , 他 采取 他的 笔 , 和 交叉 出去 这 第三 标记 ,

说完，他拿起笔，划掉了第三个标记。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

which	he	made	on	the	paper	that	contained	the	record	of	interruptions	.
哪个	他	制成	在	这	纸	那	包含	这	记录	的	中断	.

他在记录中断情况的纸上写下了这些话。

[ðɪs] [rɪ'stɔːrd] ['rɒloʊz] [kəm'poʊʒər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

This	restored	Rollo's	composure	,	though	he	still	looked	very	unhappy	.
这	恢复	罗洛的	镇定	,	尽管	他	仍然	看起来	非常	不开心	.

这让罗洛恢复了镇定，尽管他看起来仍然很不高兴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

He	could	not	imagine	why	his	father	should	have	even	intended	to	have
他	可以	不是	想象	为什么	他的	父亲	应该	有	甚至	故意的	到	有

[meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

made	a	mark	against	him	in	such	a	case	.
制成	一个	标记	反对	他	在	这样的	一个	案件	.

他无法想象，为什么他的父亲会在这种情况下想要陷害他。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt]

“	I	see	,	”	said	his	father	,	“	you	and	I	had	a	different	understanding	about
“	我	看	,	”	说	他的	父亲	,	“	你	和	我	有	一个	不同的	理解	关于

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

the	interruptions	.
这	中断	.

“我明白了，”他父亲说，“你和我对打断事件的理解不同。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

You	did	not	speak	to	me	,	and	interrupt	me	in	the	common	way	;	but	still	,
你	做过	不是	说话	到	我	,	和	打断	我	在	这	常见的	方式	;	但	仍然	,

你没有跟我说话，也没有像平常那样打断我；但是，

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['raɪtɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

do	you	suppose	that	I	could	go	on	with	my	writing	,	while	you	were	standing
做	你	认为	那	我	可以	去	在	和	我的	写作	,	尽管	你	是	常设

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

你觉得我可以在你站在那里的时候继续写作吗?

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

waiting	to	speak	to	me	?	”
等待	到	说话	到	我	?	”

等着跟我说话吗?

“ [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Why	,	no	,	sir	,	”	said	Rollo	.
“	为什么	,	不	,	先生	,	”	说	罗洛	.

“不，先生，”罗洛说。

“ [noʊ] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	No	,	”	added	his	father	;	“	so	that	your	coming	to	me	,
“	不	,	”	额外	他的	父亲	;	“	所以	那	你的	未来	到	我	,

“不，”他父亲补充道；“所以你来找我，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pens(ə)l] , ['riːəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ][wɜːrk] ;

and	waiting	to	ask	me	for	a	pencil	,	really	interrupted	my	work	;
和	等待	到	问	我	为了	一个	铅笔	,	真的	中断	我的	工作	;

他们等着问我要铅笔，真的打断了我的工作；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	the	reason	why	I	was	going	to	mark	it	.
和	那	曾是	这	原因	为什么	我	曾是	去	到	标记	它	.

这就是我打算给它打分的原因。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɑːmənli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][æn; ən]

But	,	then	,	it	was	not	what	you	have	commonly	understood	by	an
但	,	然后	,	它	曾是	不是	什么	你	有	通常	理解	经过	一个

[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

但是，那并不是你通常理解的那种打断。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] have159

and	so	I	ought	not	to	have159
和	所以	我	应该	不是	到	have159

所以，我不应该有159

[mɑːrkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

marked	it	.
标记	它	.

已标记。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

And	,	in	fact	,	”	he	continued	,	“	now	I	have	given	you	so	much	trouble	to
和	,	在	事实	,	”	他	持续	,	“	现在	我	有	给定	你	所以	很多	麻烦	到

[noʊ] ['pɜːrpəs] ,

no	purpose	,
不	目的	,

“事实上，”他继续说道，“现在我白白给你添了这么多麻烦。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪ'reɪs] [ɔːl][ðə; ði][maːrks] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

I	believe	that	I	will	erase	all	the	marks	,	and	begin	again	.
我	相信	那	我	将要	删除	全部	这	标记	,	和	开始	再次	.

我相信我能抹去所有痕迹，重新开始。

['oʊnli] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz]

Only	now	you	must	understand	that	you	must	take	care	of	yourselves
仅有的	现在	你	必须	理解	那	你	必须	拿	关心	的	你们自己

[ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

altogether	,	and	that	,
共	,	和	那	,

现在你们才必须明白，你们必须全心全意地照顾好自己，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ['eni] [θɪŋ] , [ɪn] ['eni] [wei] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [wɜːrk] ,

if	you	do	any	thing	,	in	any	way	,	to	take	off	my	attention	from	my	work	,
如果	你	做	任何	事物	,	在	任何	方式	,	到	拿	离开	我的	注意力	从	我的	工作	,

如果你以任何方式做任何事，让我无法集中精力工作，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][mɑːrk][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	shall	have	to	mark	it	.	”
我	将	有	到	标记	它	.	”

我得把它记下来。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Well	,	sir	,	”	said	Rollo	.
“	出色地	,	先生	,	”	说	罗洛	.

“好的，先生，”罗洛说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn]

He	spoke	this	in	a	tone	of	great	satisfaction	and	pleasure	,	and	jumped	down
他	辐	这	在	一个	语气	的	伟大的	满意	和	乐趣	,	和	跳了起来	向下

,

,
,

他语气中充满了满意和愉悦，说完便跳了下去。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈluːsi] .

and	went	away	to	Lucy	.
和	去	离开	到	露西	.

然后就去找露西了。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ˈluːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈteɪbl] ,

During	all	this	time	,	Lucy	had	been	standing	near	the	board	table	,
期间	全部	这	时间	,	露西	有	到过	常设	靠近	这	木板	桌子	,

这段时间里，露西一直站在会议桌附近。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈrɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [greɪt]

looking	at	Rollo	and	his	father	with	a	countenance	expressive	of	great
寻找	在	罗洛	和	他的	父亲	和	一个	面容	富有表现力的	的	伟大的

[kənˈsɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

神色凝重地看着罗洛和他的父亲。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] , [haʊˈevər] , [əˈpɪrd] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈpoʊzd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,

She	now	,	however	,	appeared	very	much	relieved	,	and	she	proposed	,	in	a	whisper	,
她	现在	,	然而	,	出现	非常	很多	松了口气	,	和	她	建议的	,	在	一个	耳语	,

然而，她此刻似乎如释重负，低声提议道：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈpenslz] .

that	they	should	go	out	and	ask	her	aunt	to	lend	them	some	pencils	.
那	他们	应该	去	出去	和	问	她	阿姨	到	借	他们	一些	铅笔	.

他们应该出去问她姑姑借几支铅笔。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˈrɔləu] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˈmænər] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] . -

Accordingly	Rollo	went	and	got	them	in	that	manner	,	without	any	difficulty	.	160
因此	罗洛	去	和	得到	他们	在	那	方式	,	没有	任何	困难	.	-

于是罗洛就用这种方法把他们弄了过来，毫不费力。160

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

THE	THEORY	OF	INTERRUPTION	.
这	理论	的	中断	.

中断理论。

[ˈrɔləu][dɪd][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

Rollo	did	not	interrupt	his	father	but	once	more	that	evening	.
罗洛	做过	不是	打断	他的	父亲	但	一次	更多的	那	晚上	.

当晚，罗洛只打断了他父亲一次。

[ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmænər] :

That	happened	in	the	following	manner	:
那	发生	在	这	下列的	方式	:

事情经过如下：

[ˈrɔləu] [əˈgriːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈluːsiːz] [ˈskɑːlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] .

Rollo	agreed	to	be	Lucy's	scholar	,	and	she	was	to	teach	him	to	draw	.
罗洛	同意	到	是	露西的	学者	,	和	她	曾是	到	教	他	到	画	.

罗洛同意做露西的学生，露西则教他画画。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːpi] .

So	she	began	to	set	him	a	copy	.
所以	她	开始	到	放	他	一个	复制	.

于是她开始给他复印一份。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

She	drew	a	row	of	figures	,	in	a	line	along	the	top	of	the	paper	,
她	画	一个	排	的	数据	,	在	一个	线	沿着	这	顶部	的	这	纸	,

她在纸的顶部画了一排数字，呈直线排列。

[ænd; ənd]['rɔləu][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['sɪmələr] ['drɔɪŋz] [bɪ'loʊ] .

and	Rollo	was	to	imitate	them	by	making	similar	drawings	below	.
和	罗洛	曾是	到	模拟	他们	经过	制作	相似的	图画	以下	.

罗洛要模仿他们，在下面画出类似的图画。

[ðə; ði][fɜːrst] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ;

The	first	drawing	was	the	figure	of	a	dog	,	the	second	of	a	hat	;
这	第一的	绘画	曾是	这	数字	的	一个	狗	,	这	第二	的	一个	帽子	;

第一幅画画的是一只狗，第二幅画画的是一顶帽子；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ə; eɪ] [maʊs] .

the	third	was	a	pair	of	tongs	,	and	the	last	a	mouse	.
这	第三	曾是	一个	一对	的	钳	,	和	这	最后的	一个	老鼠	.

第三个是一把钳子，最后一个是一只老鼠。

['luːsi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [gʊd] ,

Lucy	said	that	they	were	not	very	good	,
露西	说	那	他们	是	不是	非常	好的	,

露西说他们不太好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] .

but	that	they	were	as	good	as	she	could	make	.
但	那	他们	是	作为	好的	作为	她	可以	制作	.

但她觉得，这些已经是她能做出的最好的了。

['rɔləu][set] [hɪm'self] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] ['kɑːpiɪŋ] [ðem; ðəm] .

Rollo	set	himself	at	work	to	copying	them	.
罗洛	放	他自己	在	工作	到	复制	他们	.

罗洛开始着手临摹它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd]

But	he	said	that	he	meant	to	begin	with	the	hat	,	which	was	the	second
但	他	说	那	他	意思是	到	开始	和	这	帽子	,	哪个	曾是	这	第二

['pɪktʃər] ;

picture	;
图片	;

但他说他原本打算先从帽子开始，也就是第二张照片；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	he	said	the	dog	was	too	hard	for	him	.
为了	他	说	这	狗	曾是	也	难的	为了	他	.

他说那条狗对他来说太难对付了。

“ [oʊ][noʊ] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd]

“	O	no	,	”	said	Lucy	;	“	you	must	begin	at	the	beginning	,	and	proceed
“	哦	不	,	”	说	露西	;	“	你	必须	开始	在	这	开始	,	和	继续

['regjələrli] . ”

regularly	.	”
经常	.	”

“哦，不，”露西说，“你必须从头开始，按部就班地进行。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [aɪl] [duː][ðə; ði][hæt][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔːg] . ” -

“	No	,	”	said	Rollo	;	“	I'll	do	the	hat	first	,	and	then	the	dog	.	”	161	-
“	不	,	”	说	罗洛	;	“	患病的	做	这	帽子	第一的	,	和	然后	这	狗	.	”		-

“不，”罗洛说，“我先做帽子，再做狗。”161

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] ,

“	There's	an	interruption	,	”	said	Rollo's	father	;	and	he	took	up	the	paper	,
”	有	一个	中断	,	”	说	罗洛的	父亲	;	和	他	采取	向上	这	纸	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk] .

and	made	a	mark	.
和	制成	一个	标记	.

“有事耽搁了，”罗洛的父亲说；然后他拿起纸，做了个记号。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] ! ” [sed] ['rɔləu] .

“	Why	,	father	!	”	said	Rollo	.
”	为什么	,	父亲	!	”	说	罗洛	.

“父亲，您怎么能这样！”罗洛说道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ðæt] [ˌɪntə'rʌpts] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

“	Yes	,	”	said	his	father	,	“	that	interrupts	me	—	to	hear	a	dispute	between	you
”	是的	,	”	说	他的	父亲	,	“	那	中断	我	—	到	听到	一个	争议	之间	你

[ænd; ənd] ['luːsi] . ”

and	Lucy	.	”
和	露西	.	”

“是的，”他父亲说，“听到你和露西争吵，真是打断了我的工作。”

“ [oʊ] ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [dis'pjuːtɪŋ] . ”

“	O	father	,	”	said	Rollo	,	“	we	were	not	disputing	.	”
”	哦	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	我们	是	不是	争议	.	”

“父亲，”罗洛说，“我们并没有争吵。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

“	It	was	only	the	commencement	of	a	dispute	,	I	acknowledge	,	”	said	his
”	它	曾是	仅有的	这	开始	的	一个	争议	,	我	承认	,	”	说	他的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

“我承认，这只是争端的开始，”他父亲说；

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːsiːz] ['skɑːlər] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ri'fjuːzɪŋ]

“	but	when	you	had	agreed	to	be	Lucy's	scholar	,	to	hear	you	refusing
”	但	什么时候	你	有	同意	到	是	露西的	学者	,	到	听到	你	拒绝

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

to	obey	her	directions	,
到	服从	她	方向	,

“但是，当你答应做露西的学生时，却听到你拒绝服从她的指示，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪ'stəːbz] [maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] . ”

and	beginning	to	argue	with	her	,	disturbs	my	mind	at	once	.	”
和	开始	到	争论	和	她	,	扰乱	我的	头脑	在	一次	.	”

一想到要和她争论，我的心就立刻乱了套。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ðen] [aɪl] [drɔː] [ðə; ði][dɔːg] .

“	Well	,	sir	,	”	said	Rollo	,	“	then	I'll	draw	the	dog	.
”	出色地	,	先生	,	”	说	罗洛	,	“	然后	患病的	画	这	狗	.

“好的，先生，”罗洛说，“那我就画这条狗。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [disˈpjuːtɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

”	There	was	no	more	disputing	,	and	no	more	interruption	,	for	more	than
”	那里	曾是	不	更多的	争议	,	和	不	更多的	中断	,	为了	更多的	比

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

“超过半个小时，双方没有再争吵，也没有再打断对方。”

[ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ˈluːsiːz] [ˈskɑːlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Rollo	was	Lucy's	scholar	,	and	he	followed	her	instructions	with	great
罗洛	曾是	露西的	学者	,	和	他	随后	她	指示	和	伟大的

[ˈfeɪθflnəs] [ænd; ənd][dɑːˈsɪləti] .

faithfulness	and	docility	.
忠诚	和	码头	.

罗洛是露西的学生，他非常忠诚、顺从地执行她的指示。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst][æz; əz][ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

At	length	,	just	as	Rollo	was	finishing	the	chimney	of	a	house	,
在	长度	,	只是	作为	罗洛	曾是	精加工	这	烟囱	的	一个	房子	,

最后，就在罗洛快要完成一栋房子的烟囱时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz]

he	saw	that	his	father	was	getting	up	,	and	beginning	to	put	his	papers
他	锯	那	他的	父亲	曾是	获得	向上	,	和	开始	到	放	他的	文件

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他看到父亲起身，开始收拾文件。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər][wɜːrk] , [ˈfɑːðər] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	Have	you	finished	your	work	,	father	?	”	said	Rollo	.
“	有	你	完成的	你的	工作	,	父亲	?	”	说	罗洛	.

“父亲，您的工作做完了吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈpepərz] ,

“	Yes	,	”	replied	his	father	;	“	and	when	I	have	put	away	my	papers	,
“	是的	,	”	回复	他的	父亲	;	“	和	什么时候	我	有	放	离开	我的	文件	,

“是的，”他父亲回答说；“等我把文件收好之后，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	coming	to	see	you	.
我	是	未来	到	看	你	.

我要来看你。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈdrɔːɪŋ] , [tuː] . ” -

I	think	you	had	better	put	away	your	drawing	,	too	.	”	162
我	思考	你	有	更好的	放	离开	你的	绘画	,	也	.	”	-

我觉得你最好也把你的画收起来。”162

“ [jes] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [ˈluːsi] .

“	Yes	,	so	we	will	,	”	said	Lucy	.
“	是的	,	所以	我们	将要	,	”	说	露西	.

“是的，我们会的。”露西说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [naʊ] .

“	I	am	tired	of	drawing	now	.
“	我	是	疲劳的	的	绘画	现在	.

“我现在不想画画了。”

” [ˈrɔləu] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] ,

”	Rollo	put	away	the	paper	,	which	he	had	not	used	,
”	罗洛	放	离开	这	纸	,	哪个	他	有	不是	用过的	,

罗洛收起了那张他没用过的纸。

[rɪˈzɜːrv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈluːsiːz] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə]

reserving	that	which	had	his	and	Lucy's	drawing	upon	it	,	to	show	to
预订	那	哪个	有	他的	和	露西的	绘画	之上	它	,	到	展示	到

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;

his	mother	;
他的	母亲	;

保留那件有他和露西签名的东西，以便给他的母亲看；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['luːsi] [ðə; ði] ['penslz] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

and	he	gave	Lucy	the	pencils	to	carry	into	the	other	room	.
和	他	给予	露西	这	铅笔	到	携带	进入	这	其他	房间	.

他把铅笔递给露西，让她拿到另一个房间去。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][læmp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	he	put	the	board	away	in	its	place	again	,	and	set	the	lamp	upon	the	table	.
然后	他	放	这	木板	离开	在	它是	地方	再次	,	和	放	这	灯	之上	这	桌子	.

然后他把木板放回原处，把灯放在桌子上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['redi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['soʊfə] ,

By	this	time	,	his	father	was	ready	;	and	he	came	and	sat	down	upon	the	sofa	,
经过	这	时间	,	他的	父亲	曾是	准备好	;	和	他	来了	和	卫星	向下	之上	这	沙发	,

这时，他父亲已经准备好了，便走过来坐在沙发上。

[waɪl] ['luːsi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]['rɔləu][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	Lucy	took	her	place	upon	one	side	,	and	Rollo	upon	the	other	.
尽管	露西	采取	她	地方	之上	一	边	,	和	罗洛	之上	这	其他	.

露西站在一边，罗洛站在另一边。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

“	I	believe	,	”	said	Mr	.	Holiday	,
“	我	相信	,	”	说	先生	.	假期	,

“我相信，”霍利迪先生说。

“ [ðæt] ['tʃɪldrən] ['veri] ['ɔːf(ə)n][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] ['perənts] ,

“	that	children	very	often	don't	understand	exactly	how	it	is	that	they	interrupt	their	parents	,
“	那	孩子们	非常	经常	不	理解	确切地	如何	它	是	那	他们	打断	他们的	父母	,

“孩子们往往并不完全明白他们为什么会打断父母的话，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] .

when	they	are	busy	.
什么时候	他们	是	忙碌的	.

他们很忙的时候。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . ”

They	think	it	is	noise	which	constitutes	interruption	.	”
他们	思考	它	是	噪音	哪个	构成	中断	.	”

他们认为噪音才构成干扰。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	sir	,	”	said	Rollo	,	“	and	is	not	it	?	”
“	出色地	,	先生	,	”	说	罗洛	,	“	和	是	不是	它	?	”

“是啊，先生，”罗洛说，“难道不是吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	No	,	not	exactly	,	”	replied	his	father	.
“	不	,	不是	确切地	,	”	回复	他的	父亲	.

“不，不完全是，”他父亲回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['θʌndər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
“ If it should thunder while I was writing , do you suppose that it would
“ 如果 它 应该 雷 尽管 我 曾是 写作 , 做 你 认为 那 它 会
[ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ? ”
interrupt me ? ”
打断 我 ? ”

“如果我写作时打雷，你觉得会打断我吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ Yes , sir , ” said Lucy ; “ I am sure I should .
“ 是的 , 先生 , ” 说 露西 ; “ 我 是 当然 我 应该 .

“是的，先生，”露西说；“我肯定我应该。”

” ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [smaɪld] .
” Mr . Holiday smiled .
” 先生 . 假期 微笑 .

霍利迪先生笑了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
In fact , he perceived that he had fallen upon an unfortunate illustration .
在 事实 , 他 感知 那 他 有 倒下 之上 一个 不幸 插图 .

事实上，他意识到自己陷入了一个不幸的例子中。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,
“ Well , then , ” said he , “ suppose that I were in a city ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 他 , “ 认为 那 我 是 在 一个 城市 ,

“那么，”他说，“假设我身处一座城市，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [striːt] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt]
and were writing by a window , which opened upon a street , where a great
和 是 写作 经过 一个 窗户 , 哪个 打开 之上 一个 街道 , 在哪里 一个 伟大的
['meni] ['hɔːrsɪz] , -
many horses , 163
许多 马匹 , -

他们当时正靠着一扇窗户写作，窗户对着一条街道，街道上有很多马匹，163

[ænd; ənd] ['hevi] ['wægənz] , [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] , [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ; [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt]
and heavy wagons , and coaches , were passing ; do you suppose that that
和 重的 马车 , 和 教练 , 是 通过 ; 做 你 认为 那 那
[nɔɪz] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ? ”
noise would interrupt me ? ”
噪音 会 打断 我 ? ”

沉重的货车和马车呼啸而过；你觉得那噪音会打扰到我吗?

“ [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Why , no , sir , ” said Rollo .
“ 为什么 , 不 , 先生 , ” 说 罗洛 .

“不，先生，”罗洛说。

“ [wel] , [naʊ] , [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]
“ Well , now , suppose that I was seated at my own window , and saw a
“ 出色地 , 现在 , 认为 那 我 曾是 坐着 在 我的 自己的 窗户 , 和 锯 一个
['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] ,
single horse ,
单身的 马 ,

“那么，假设我坐在自家窗前，看到一匹马，

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː][maɪ] ['gɑːrdn] ; [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] . ”
walking slowly into my garden ; would not that interrupt me . ”
步行 缓慢地 进入 我的 花园 ; 会 不是 那 打断 我 . ”

我缓缓走进花园，这样不会打扰到我吧?

“ [jes] , [sɜːr] , ”
“ Yes , sir , ”
” 是的 , 先生 , ”

“是的，先生。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['rɔləu][ænd; ənd] ['luːsi] [tə'geðər] .
“ Yes , sir , ” answered Rollo and Lucy together .
” 是的 , 先生 , ” 回答 罗洛 和 露西 一起 .

“是的，先生，”罗洛和露西异口同声地回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ Because , ” continued Mr . Holiday , “ it would attract my attention .
” 因为 , ” 持续 先生 . 假期 , “ 它 会 吸引 我的 注意力 .

“因为，”霍利迪先生继续说道，“它会引起我的注意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][get] [ʌp] ,
It would call upon me to do something ; that is , to get up ,
它 会 称呼 之上 我 到 做 某物 ; 那 是 , 到 得到 向上 ,

它会要求我做点什么；也就是说，起床。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm][aʊt] . ”
and go and get somebody to drive him out . ”
和 去 和 得到 某人 到 驾驶 他 出去 . ”

然后找个人把他赶出去。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] . ”
“ Yes , sir , ” said Rollo , “ I think that would interrupt me . ”
” 是的 , 先生 , ” 说 罗洛 , “ 我 思考 那 会 打断 我 . ”

“是的，先生，”罗洛说，“我想那样会打断我。”

“ [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːsi] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
“ While you and Lucy , ” continued his father , “ were talking and laughing
” 尽管 你 和 露西 , ” 持续 他的 父亲 , “ 是 说 和 笑
[tə'geðər] , ['plezntli] ,
together , pleasantly ,
一起 , 愉快 ,

“当你和露西，”他父亲继续说道，“愉快地谈笑风生的时候，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . ”
it did not disturb me at all . ”
它 做过 不是 打扰 我 在 全部 . ”

这丝毫没有困扰到我。

“ [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ When was it , father ? ” said Rollo .
” 什么时候 曾是 它 , 父亲 ? ” 说 罗洛 .

“父亲，是什么时候的事？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ” [sed] ['luːsi] ;
“ Why , when we were looking at the dog standing on his head , ” said Lucy ;
” 为什么 , 什么时候 我们 是 寻找 在 这 狗 常设 在 他的 头 , ” 说 露西 ;

“为什么？当时我们正在看那只倒立的狗，”露西说；

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
“ don't you remember ?
” 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] . ”
I was afraid that we should interrupt you . ”
我 曾是 害怕的 那 我们 应该 打断 你 . ”

我怕打扰到您了。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , “ [ðæt] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] -

“	No	,	”	said	her	uncle	,	“	that	did	not	disturb	me	;	because	you	were	good	-
“	不	,	”	说	她	叔叔	,	“	那	做过	不是	打扰	我	;	因为	你	是	好的	-

['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

natured	and	pleasant	,
自然	和	令人愉快的	,

“不，”她叔叔说，“那并没有让我感到不安；因为你性情温和，令人愉快。”

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [raɪt] .

and	every	thing	was	going	on	right	.
和	每一个	事物	曾是	去	在	正确的	.

一切都很顺利。

[bʌt; bət] the164

But	the164
但	the164

但164

['moʊmənt]['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt] [əu'beiŋ] [jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

moment	Rollo	began	to	argue	about	obeying	your	directions	in	regard	to	the
片刻	罗洛	开始	到	争论	关于	服从	你的	方向	在	看待	到	这

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

当罗洛开始就绘画方面是否应该遵守你的指示提出异议时，

[ðæt] ['moʊmənt][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

that	moment	my	mind	was	disturbed	.
那	片刻	我的	头脑	曾是	不安	.

那一刻，我的心神受到了干扰。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wen] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

You	did	not	make	nearly	as	much	noise	as	you	had	done	when	talking	and
你	做过	不是	制作	几乎	作为	很多	噪音	作为	你	有	完毕	什么时候	说	和

['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] ;

laughing	about	the	dog	;
笑	关于	这	狗	;

你当时谈论和大笑那条狗时，发出的声音远没有现在这么大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [maɪ][maɪnd]

but	it	was	the	beginning	of	a	difficulty	,	and	so	it	troubled	my	mind
但	它	曾是	这	开始	的	一个	困难	,	和	所以	它	麻烦	我的	头脑

.

:
.

但这却是困难的开始，因此令我忧心忡忡。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , ['rɔləu] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][maɪ]

“	And	so	,	”	continued	his	father	,	“	when	you	came	,	Rollo	,	and	stood	by	my
“	和	所以	,	”	持续	他的	父亲	,	“	什么时候	你	来了	,	罗洛	,	和	站立	经过	我的

[saɪd] ,

side	,
边	,

“所以，”他父亲继续说道，“当你到来，罗洛，站在我身边时，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

waiting	to	speak	to	me	;	although	I	don't	think	that	you	did	wrong	at	all	,
等待	到	说话	到	我	;	虽然	我	不	思考	那	你	做过	错误的	在	全部	,

等着跟我说话；虽然我觉得你一点都没做错，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrk] .

yet	it	interrupted	me	;	that	is	,	it	attracted	my	attention	from	my	work	.
然而	它	中断	我	;	那	是	,	它	吸引	我的	注意力	从	我的	工作	.

但它打断了我的工作；也就是说，它吸引了我的注意力，使我从工作中分心。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [hɪr] [ɪz]['rɔləu] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	said	to	myself	,	'	Here	is	Rollo	wanting	to	speak	to	me	,
我	说	到	我	,	-	这里	是	罗洛	想要	到	说话	到	我	,

我心想："罗洛想跟我说话，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stɑːp][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

and	I	must	stop	my	work	,	and	hear	what	he	has	to	say	.
和	我	必须	停止	我的	工作	,	和	听到	什么	他	有	到	说	.

我必须停下手中的工作，听听他要说什么。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen]

'	It	was	not	so	sudden	and	violent	an	interruption	as	it	was	when
-	它	曾是	不是	所以	突然	和	暴力	一个	中断	作为	它	曾是	什么时候

[juː; jʊ] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

you	came	the	first	time	,
你	来了	这	第一的	时间	,

"这次的打断不像你第一次来的时候那样突然和激烈。"

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['penslz] ;

and	broke	in	upon	my	work	at	once	,	asking	me	for	the	pencils	;
和	打破	在	之上	我的	工作	在	一次	,	问	我	为了	这	铅笔	;

他立刻打断了我的工作，向我要铅笔；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

but	still	it	interrupted	me	.
但	仍然	它	中断	我	.

但它还是打断了我。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][maɪ][wɜːrk][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

It	required	me	to	stop	my	work	to	attend	to	you	.	”
它	必需的	我	到	停止	我的	工作	到	出席	到	你	.	”

我不得不停下手头的工作来照顾你。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['rɔləu] ,

“	I	thought	that	you	could	just	tell	us	,	”	said	Rollo	,
“	我	想法	那	你	可以	只是	告诉	我们	,	”	说	罗洛	,

"我以为你可以直接告诉我们，"罗洛说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['penslz] . ”

“	if	you	knew	where	there	were	any	pencils	.	”
“	如果	你	知道	在哪里	那里	是	任何	铅笔	.	”

"如果你知道哪里有铅笔的话。"

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [maɪt] ,

“	Yes	,	”	replied	his	father	,	“	and	so	I	might	,
“	是的	,	”	回复	他的	父亲	,	“	和	所以	我	可能	,

"是的，"他父亲回答说，"所以我或许可以。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['bɪzi] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrk] .

if	I	had	only	been	busy	about	some	ordinary	work	.
如果	我	有	仅有的	到过	忙碌的	关于	一些	普通的	工作	.

如果我只是忙于一些普通的工作就好了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['speʃəli] ['bɪzi] .

But	I	was	very	specially	busy	.
但	我	曾是	非常	特别	忙碌的	.

但我当时特别忙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ,

I	was	making	calculations	;	and	I	knew	that	,
我	曾是	制作	计算	;	和	我	知道	那	,

我当时在进行计算；而且我知道，

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] ['evər][soʊ] [stɪl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

if	you	came	ever	so	still	to	speak	to	me	,
如果	你	来了	曾经	所以	仍然	到	说话	到	我	,

如果你能静静地来和我说话，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [meɪk] [ˌem 'iː][stɑːp][ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	should	thus	make	me	stop	in	the	middle	of	a	calculation	,	I	should
和	应该	因此	制作	我	停止	在	这	中间	的	一个	计算	,	我	应该

have165

have165

have165

因此，如果因此导致我在计算过程中停止，我应该有165。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ] [luːz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

to	give	it	up	,	and	begin	again	,	and	so	lose	what	I	had	done	.
到	给	它	向上	,	和	开始	再次	,	和	所以	失去	什么	我	有	完毕	.

放弃它，一切重头再来，这样我就失去了我所取得的一切成就。

“ [ðæts] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	That's	the	reason	,	”	he	continued	,
“	那就是	这	原因	,	”	他	持续	,

“这就是原因，”他继续说道。

“ [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

“	why	I	am	not	willing	to	have	you	in	my	room	when	I	am	very	busy	.
“	为什么	我	是	不是	愿意的	到	有	你	在	我的	房间	什么时候	我	是	非常	忙碌的	.

“为什么我忙的时候不愿意让你进我的房间。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] .

You	don't	know	very	well	what	an	interruption	is	.
你	不	知道	非常	出色地	什么	一个	中断	是	.

你不太清楚什么是打断。

['tʃɪldrən] [duː][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [pər'pleksɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə][duː][æz; əz][men][hæv; həv] ,

Children	do	not	have	such	perplexing	work	to	do	as	men	have	,
孩子们	做	不是	有	这样的	令人费解	工作	到	做	作为	男人	有	,

孩子们不像成年人那样需要做那么多复杂的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ðiː][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . ”

and	they	don't	understand	how	easily	the	mind	may	be	disturbed	.	”
和	他们	不	理解	如何	容易地	这	头脑	可能	是	不安	.	”

他们不明白人的心智是多么容易受到干扰。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rɔləu] ,

“	I	did	not	think	that	I	should	interrupt	you	,	”	said	Rollo	,
“	我	做过	不是	思考	那	我	应该	打断	你	,	”	说	罗洛	,

“我本不该打断你，”罗洛说道。

“ [baɪ]['oʊnli]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɪl] . ”

“	by	only	going	up	to	the	table	and	standing	still	.	”
“	经过	仅有的	去	向上	到	这	桌子	和	常设	仍然	.	”

“只需走到桌子前，站在那里不动。”

“ [noʊ] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

“	No	;	and	therefore	,	”	said	his	father	,	“	you	were	not	to	blame	.
“	不	;	和	所以	,	”	说	他的	父亲	,	“	你	是	不是	到	责备	.

“不；因此，”他父亲说，“你没有错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] .

But	you	see	now	,	I	suppose	,	how	it	did	interrupt	me	.
但	你	看	现在	,	我	认为	,	如何	它	做过	打断	我	.

但我想你现在应该明白，这件事确实打断了我。

[waɪ] , [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,

Why	,	one	day	you	interrupted	me	,	and	did	a	great	deal	of	mischief	,
为什么	,	一	天	你	中断	我	,	和	做过	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	,

有一天，你打断了我，还惹出了很多麻烦。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] . ”

without	saying	a	word	to	me	,	or	even	coming	near	to	the	table	.	”
没有	说	一个	单词	到	我	,	或者	甚至	未来	靠近	到	这	桌子	.	”

他一句话也没跟我说，甚至都没靠近过桌子。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	How	was	it	?	”	said	Rollo	.
“	如何	曾是	它	?	”	说	罗洛	.

“感觉怎么样？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][jʊr; jər][hæt] .

“	Why	,	you	had	lost	your	hat	.
“	为什么	,	你	有	丢失的	你的	帽子	.

“哎呀，你的帽子丢了。”

[aɪ] [nuː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

I	knew	where	it	was	,	for	I	saw	it	out	under	a	tree	,
我	知道	在哪里	它	曾是	,	为了	我	锯	它	出去	在下面	一个	树	,

我知道它在哪里，因为我看到它在树下。

[wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	you	had	left	it	.
在哪里	你	有	左边	它	.

你把它放在你留下的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wer] [jʊr; jər]

And	I	heard	you	walking	about	and	asking	every	body	if	they	knew	where	your
和	我	听到	你	步行	关于	和	问	每一个	身体	如果	他们	知道	在哪里	你的

[hæt][wʌz; wəz] .

hat	was	.
帽子	曾是	.

我听到你走来走去，问每个人知不知道你的帽子在哪里。

[juː; jʊ] [æskt] [ðem; ðəm][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hɜːrd] ;

You	asked	them	quietly	and	very	properly	,	but	still	I	heard	;
你	问	他们	悄悄	和	非常	适当地	,	但	仍然	我	听到	;

你轻声细语、举止得体地问了他们，但我还是听到了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd]

and	the	difficulty	which	you	were	in	attracted	my	attention	,	and	confused
和	这	困难	哪个	你	是	在	吸引	我的	注意力	,	和	使困惑

[ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈædɪŋ] . ” -

me	in	my	adding	.	”	166
我	在	我的	添加	.	”	-

你所处的困境引起了我的注意，也使我在补充时感到困惑。”166

“ [ˈædɪŋ] ? ” [sed] [ˈluːsi] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪntəˈrɑːgətɪv] [toʊn] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ]

“	Adding	?	”	said	Lucy	,	in	an	interrogative	tone	;	that	is	,	in	the	tone	of	asking	a
“	添加	?	”	说	露西	,	在	一个	疑问	语气	;	那	是	,	在	这	语气	的	问	一个

[ˈkwestʃən] .

question	.
问题	.

“要加吗？”露西用疑问的语气说道；也就是说，用提问的语气说道。

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**her**	**uncle**	**.**
”	是的	,	”	说	她	叔叔	.

“是的，”她叔叔说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ;

“	**I**	**was**	**adding**	**a**	**long**	**column**	**of**	**figures**	**;**
”	我	曾是	添加	一个	长的	柱子	的	数据	;

“我当时正在添加一长列数字；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['rɒloʊz] [hæt] [tʊk] [pleɪs] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [gɑːt] [θruː] .

and	**this**	**difficulty**	**about**	**Rollo's**	**hat**	**took**	**place**	**when**	**I**	**had**	**nearly**	**got**	**through**	**.**
和	这	困难	关于	罗洛的	帽子	采取	地方	什么时候	我	有	几乎	得到	通过	.

而关于罗洛的帽子的这个难题，发生在我几乎完成的时候。

[soʊ][aɪ][lɔːst][maɪ] ['rekənɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['rɔləu][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

So	**I**	**lost**	**my**	**reckoning**	**just**	**as**	**Rollo**	**was**	**coming**	**into**	**my**	**room**	**,**
所以	我	丢失的	我的	清算	只是	作为	罗洛	曾是	未来	进入	我的	房间	,

就在罗洛走进我房间的那一刻，我失去了理智。

[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wer] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] .

to	**ask**	**me**	**where**	**his**	**hat**	**was**	**.**
到	问	我	在哪里	他的	帽子	曾是	.

他问我他的帽子在哪里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ;

I	**told**	**him**	**that**	**it**	**was**	**out**	**under**	**the**	**tree**	**;**
我	讲述	他	那	它	曾是	出去	在下面	这	树	;

我告诉他，东西在树下；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][duː][maɪ] [wɜːrk] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . ”

and	**then**	**I**	**had**	**to**	**begin**	**once**	**more**	**,**	**and**	**do**	**my**	**work**	**all**	**over**	**again**	**.**	**”**
和	然后	我	有	到	开始	一次	更多的	,	和	做	我的	工作	全部	超过	再次	.	”

然后我不得不重新开始，把所有工作再做一遍。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . ”

“	**But**	**,**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**“**	**you**	**said**	**that**	**I**	**did**	**not**	**speak**	**to**	**you**	**at**	**all**	**.**	**”**
”	但	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	你	说	那	我	做过	不是	说话	到	你	在	全部	.	”

“可是，父亲，”罗洛说，“您说过我根本没跟您说过话。”

“ [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

“	**True**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**father**	**,**	**“**	**and**	**you**	**did**	**not**	**.**
”	真的	,	”	回复	他的	父亲	,	“	和	你	做过	不是	.

“没错，”他父亲回答说，“而你没有。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

You	**were**	**coming**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**what**	**you**	**were**	**coming**
你	是	未来	到	说话	到	我	,	和	我	知道	什么	你	是	未来

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

你来找我谈话，我知道你来的目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [bɪ'fɔːr] , [baɪ][ðə; ði][in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

But	**the**	**interruption**	**was**	**occasioned**	**before**	**,**	**by**	**the**	**inquiries**	**which**	**you**	**were**
但	这	中断	曾是	引发	前	,	经过	这	查询	哪个	你	是

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['entriz] ,

making	**out**	**in**	**the**	**entries**	**,**
制作	出去	在	这	条目	,

但在此之前，由于你在日记中提出的那些询问，已经造成了干扰。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['veri] [laʊd] . ”

which	I	heard	,	although	you	did	not	speak	very	loud	.	”
哪个	我	听到	,	虽然	你	做过	不是	说话	非常	大声	.	”

我听到了，虽然你说话声音不大。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] .

“	Well	,	sir	,	”	said	Rollo	,	“	I	am	sorry	that	I	interrupted	you	.
”	出色地	,	先生	,	”	说	罗洛	,	“	我	是	对不起	那	我	中断	你	.

“先生，”罗洛说，“很抱歉打断了您。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	did	not	know	it	.	”
我	做过	不是	知道	它	.	”

我对此并不知情。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

“	O	,	it	is	not	of	much	consequence	,	”	said	his	father	;
”	哦	,	它	是	不是	的	很多	结果	,	”	说	他的	父亲	;

“哦，这没什么大不了的，”他父亲说；

“ [aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [help] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

“	I	only	mentioned	the	case	to	help	explain	to	you	the	theory	of	interruption	.
”	我	仅有的	提及	这	案件	到	帮助	解释	到	你	这	理论	的	中断	.

”

”

“我提到这个案例只是为了帮助你理解中断理论。”

“ [ðə; ði] [wʌt] , [sɜːr] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	The	what	,	sir	?	”	said	Rollo	.
”	这	什么	,	先生	?	”	说	罗洛	.

“什么事，先生？”罗洛问道。

“ [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	The	theory	of	interruption	;	that	is	,	the	nature	of	it	.	”	167
”	这	理论	的	中断	;	那	是	,	这	自然	的	它	.	”	-

“中断理论；即中断的本质。”167

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Rollo	,	“	I	understand	the	nature	of	it	now	.
”	是的	,	先生	,	”	说	罗洛	,	“	我	理解	这	自然	的	它	现在	.

“是的，先生，”罗洛说，“我现在明白它的性质了。”

” ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [ðen] [sed] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd]['rɔləu] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

”	Mr	.	Holiday	then	said	that	Lucy	and	Rollo	might	go	into	the	other	room	,
”	先生	.	假期	然后	说	那	露西	和	罗洛	可能	去	进入	这	其他	房间	,

“霍利迪先生接着说，露西和罗洛可能会去另一个房间。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ['prɪti] [suːn] .

and	that	he	was	coming	in	himself	pretty	soon	.
和	那	他	曾是	未来	在	他自己	漂亮的	很快	.

他本人很快也会进来。

[soʊ] ['luːsi] [tʊk] [ðer; ðər][læmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

So	Lucy	took	their	lamp	,	and	they	walked	along	into	the	front	parlor	.
所以	露西	采取	他们的	灯	,	和	他们	步行	沿着	进入	这	正面	客厅	.

于是露西拿起他们的灯，他们一起走进了前厅。

['luːsi] [sɔː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr]

Lucy	**saw**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**that**	**her**	**aunt**	**was**	**sitting**	**near**
露西	锯	,	作为	很快	作为	她	进入	这	房间	,	那	她	阿姨	曾是	坐着	靠近

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

the	**cradle**	**.**
这	摇篮	.

露西一进房间就看到她的姑妈坐在摇篮旁边。

['neɪθn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ə'sliːp] .

Nathan	**was**	**lying**	**in**	**the**	**cradle**	**asleep**	**.**
内森	曾是	说谎	在	这	摇篮	睡着了	.

内森躺在摇篮里睡着了。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑːkər] ,

Her	**aunt**	**was**	**reading**	**,**	**with**	**her**	**foot**	**near**	**the**	**rocker**	**,**
她	阿姨	曾是	阅读	,	和	她	脚	靠近	这	摇滚乐	,

她姑姑正在看书，一只脚搭在摇椅旁边。

['redi] [tuː; tə] [rɑːk] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] .

ready	**to**	**rock**	**him**	**immediately**	**in**	**case**	**he**	**should**	**move**	**.**
准备好	到	岩石	他	立即地	在	案件	他	应该	移动	.

如果他动了，我立刻准备摇晃他。

['rɔləu][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Rollo	**was**	**going**	**up**	**immediately**	**to**	**his**	**mother**	**to**	**ask**	**her**	**what**	**she**	**thought**
罗洛	曾是	去	向上	立即地	到	他的	母亲	到	问	她	什么	她	想法

[hiː; hi][ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] ['betər] [pleɪ] .

he	**and**	**Lucy**	**had**	**better**	**play**	**.**
他	和	露西	有	更好的	玩	.

罗洛立刻跑到他母亲面前，问她觉得他和露西最好玩什么游戏。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ;

But	**then**	**he**	**concluded**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**not**	**to**	**interrupt**	**her**	**;**
但	然后	他	结束	,	在	这	所有的	,	不是	到	打断	她	;

但后来他决定，总的来说，还是不要打断她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['luːsi] .

and	**he**	**accordingly**	**turned**	**round**	**and**	**walked**	**back**	**to**	**Lucy**	**.**
和	他	因此	转向	圆形的	和	步行	后退	到	露西	.

于是他转身走回了露西身边。

“ [naʊ] , ['luːsi] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”

“	**Now**	**,**	**Lucy**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**.**	**”**
“	现在	,	露西	,	什么	将	我们	做	为了	这	休息	的	这	晚上	.	”

“露西，我们今晚剩下的时间做什么呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] ;

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**;**
“	我	不	知道	,	”	说	露西	;

“我不知道，”露西说；

“ [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	**I**	**expect**	**it**	**is**	**very**	**nearly**	**time**	**for**	**Royal**	**to**	**come**	**for**	**me**	**.**	**”**
“	我	预计	它	是	非常	几乎	时间	为了	皇家	到	来	为了	我	.	”

“我估计皇家快要来接我了。”

“ [oʊ][noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [nɑːt] [jet] .

“	**O**	**no**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**“**	**not**	**yet**	**.**
“	哦	不	,	”	说	罗洛	,	“	不是	然而	.

“哦，不，”罗洛说，“还没到时候。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [hæf][ˈæftər] [eɪt] .

It	**is**	**only**	**eight**	**o'clock**	**;**	**and**	**you**	**are**	**not**	**going**	**home**	**until**	**half**	**after**	**eight**	**.**
它	是	仅有的	八	点钟	;	和	你	是	不是	去	家	直到	一半	后	八	.

现在才八点钟，而你八点半之前都不能回家。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][pleɪ] [hæf][æn; ən]['aʊər] [jet] .

We	**shall**	**have**	**time**	**to**	**play**	**half**	**an**	**hour**	**yet**	**.**
我们	将	有	时间	到	玩	一半	一个	小时	然而	.

我们还有半个小时的时间可以玩。

" ['luːsi] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['rɔləu] [prə'poʊzd] that168

"	**Lucy**	**admitted**	**this**	**,**	**and**	**Rollo**	**proposed**	**that168**
"	露西	承认	这	,	和	罗洛	建议的	that168

露西承认了这一点，罗洛提议168

['luːsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Lucy	**should**	**be**	**a**	**man**	**walking**	**in**	**the**	**woods**	**,**
露西	应该	是	一个	男人	步行	在	这	树林	,

露西应该是一个在树林里散步的男人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪən] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	**that**	**he**	**should**	**be**	**a**	**lion**	**roaring**	**at**	**her**	**,**	**and**	**frightening**	**her**	**.**
和	那	他	应该	是	一个	狮子	咆哮	在	她	,	和	令人恐惧	她	.

他应该像一头狮子一样对着她咆哮，吓唬她。

[ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [triːz] .

The	**tables**	**and**	**chairs**	**were**	**to**	**be**	**the**	**trees**	**.**
这	表格	和	椅子	是	到	是	这	树木	.

桌椅将作为树木。

['luːsi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ; [ænd; ənd][soʊ]['rɔləu][gɑːt] [daʊn] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz]

Lucy	**agreed**	**to**	**this**	**plan**	**;**	**and**	**so**	**Rollo**	**got**	**down**	**,**	**upon**	**his**	**hands**	**and**	**knees**
露西	同意	到	这	计划	;	和	所以	罗洛	得到	向下	,	之上	他的	双手	和	膝盖

,

,

,

露西同意了这个计划；于是罗洛跪了下来，双手撑地。

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['luːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

under	**the**	**table**	**,**	**and**	**Lucy**	**began**	**to**	**walk**	**slowly**	**back**	**and**	**forth**	**,**
在下面	这	桌子	,	和	露西	开始	到	走	缓慢地	后退	和	前进	,

露西在桌子底下开始慢慢地来回踱步。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

as	**if**	**she**	**was**	**walking**	**in**	**the**	**woods**	**.**
作为	如果	她	曾是	步行	在	这	树林	.

仿佛她在树林里漫步。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] , —

She	**talked**	**to**	**herself**	**all**	**the**	**time**	**,**	**as**	**follows**	**,**	**—**
她	谈话	到	她自己	全部	这	时间	,	作为	跟随	,	—

她总是自言自语，内容如下：

“ [oʊ] [dɪr] !

“	**O**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] !

what	**a**	**dark**	**night**	**!**
什么	一个	黑暗的	夜晚	!

多么漫长的夜晚啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɑːrk] [naɪt] !

What	a	terrible	dark	night	!
什么	一个	糟糕的	黑暗的	夜晚	!

多么可怕的黑夜啊!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['laɪənz][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

And	I	am	afraid	that	there	are	lions	in	these	woods	.
和	我	是	害怕的	那	那里	是	狮子	在	这些	树林	.

我担心这片树林里有狮子。

" [hɪr] ['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Here	Rollo	began	to	roar	a	little	.
"	这里	罗洛	开始	到	吼	一个	小的	.

“这时，罗洛开始低声咆哮起来。”

“ [hɑːrk] ! " [sed] ['luːsi] .

“	Hark	!	"	said	Lucy	.
“	听着	!	"	说	露西	.

“听！”露西说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['laɪən] ['rɔːrɪŋ] .

“	I	believe	I	hear	a	lion	roaring	.
“	我	相信	我	听到	一个	狮子	咆哮	.

“我好像听到狮子的咆哮声。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['nɪrər] !

He's	a	great	way	off	,	I	suppose	;	but	what	if	he	should	come	nearer	!
他是	一个	伟大的	方式	离开	,	我	认为	;	但	什么	如果	他	应该	来	更近	!

我想他离我很远；但如果他靠近些呢!

" [hɪr] ['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] ['laʊdər] .

"	Here	Rollo	began	to	roar	louder	.
"	这里	罗洛	开始	到	吼	更大声	.

“这时，罗洛的咆哮声越来越大。”

“ [hʌʃ] ! ['tʃɪldrən] , " [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

“	Hush	!	children	,	"	said	Rollo's	mother	,	without	,	however	,	looking	round	,
“	嘘	!	孩子们	,	"	说	罗洛的	母亲	,	没有	,	然而	,	寻找	圆形的	,

“嘘！孩子们，”罗洛的母亲说道，但她并没有回头看一眼。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] [bʊk] .

or	even	taking	her	eyes	off	her	book	.
或者	甚至	采取	她	眼睛	离开	她	书	.

甚至连眼睛都不能离开书本。

[hɪr] ['rɒloʊz] [rɔːr] [səb'saidid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

Here	Rollo's	roar	subsided	into	a	lower	tone	.
这里	罗洛的	吼	平静下来	进入	一个	降低	语气	.

罗洛的咆哮声渐渐低沉下来。

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['luːsi] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['sɔːftli] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [weɪ] ,

“	O	dear	me	!	"	said	Lucy	,	speaking	more	softly	;	“	I	am	afraid	I	shall	lose	my	way	,
“	哦	亲爱的	我	!	"	说	露西	,	请讲	更多的	轻轻	;	“	我	是	害怕的	我	将	失去	我的	方式	,

“哦，天哪！”露西轻声说道，“我恐怕会迷路。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [kɔːt] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l]['laɪən] .

and	then	I	shall	get	caught	by	that	terrible	lion	.
和	然后	我	将	得到	捕捉	经过	那	糟糕的	狮子	.

然后我就会被那头可怕的狮子抓住。

" [ˈrɔləu][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɔːr] [əˈgen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] . -
" **Rollo began to roar again a little louder than before . 169**
" 罗洛 开始 到 吼 再次 一个 小的 更大声 比 前 . -

罗洛再次咆哮起来，声音比之前更大了一些。169

" [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] ['rɔrz] ! " [sed] ['luːsi] ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" **O , how he roars ! " said Lucy ; " what shall I do ?**
" 哦 , 如何 他 咆哮 ! " 说 露西 ; " 什么 将 我 做 ?

"哦，他吼叫得真厉害！"露西说，"我该怎么办？"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ˈrɔləu] ['skræmbld] [aʊt] [tɔːrdz] ['luːsi] [əˈpɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,
" **At this moment , Rollo scrambled out towards Lucy upon all fours ,**
" 在 这 片刻 , 罗洛 打乱 出去 向 露西 之上 全部 四 ,

"就在这时，罗洛四肢着地，爬向露西。"

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] .
just as if he was a lion , springing out of the thicket to seize her .
只是 作为 如果 他 曾是 一个 狮子 , 弹簧 出去 的 这 灌木丛 到 抢占 她 .

他就像一头狮子，从灌木丛中跃出，要抓住她。

['luːsi] [ræn] , [ˈrɔləu] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
Lucy ran , Rollo pursuing her ; his roaring growing louder and louder .
露西 跑 , 罗洛 追求 她 ; 他的 咆哮 生长 更大声 和 更大声 .

露西跑了起来，罗洛在后面追赶；他的咆哮声越来越大。

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðæts] [tuː] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] [pleɪ] .
" **Children , " said his mother , " that's too noisy a play .**
" 孩子们 , " 说 他的 母亲 , " 那就是 也 嘈杂 一个 玩 .

"孩子们，"他母亲说，"那太吵闹了。"

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [pleɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
I can't let you play that play ; you must think of something else . "
我 不能 让 你 玩 那 玩 ; 你 必须 思考 的 某物 别的 . "

我不能让你演那出戏；你必须想别的办法。

" [waɪ] , ['mʌðər] , " [sed] [ˈrɔləu] , [stɪl] , [haʊˈevər] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɑːdruped] [fɔːrm][ænd; ənd]
" **Why , mother , " said Rollo , still , however , keeping his quadruped form and**
" 为什么 , 母亲 , " 说 罗洛 , 仍然 , 然而 , 保持 他的 四足动物 形式 和
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

"为什么，母亲？"罗洛说道，但他仍然保持着四足动物的形态和姿势。

" ['fɑːðər] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] . "
" **father said a little noise was not any interruption . "**
" 父亲 说 一个 小的 噪音 曾是 不是 任何 中断 . "

"父亲说，这点噪音不算什么干扰。"

" [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Did he ? " said his mother .**
" 做过 他 ? " 说 他的 母亲 .

"他真的这么做了吗？"他母亲问道。

" [jes] , ['mʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɔləu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] [toʊn] .
" **Yes , mother , " replied Rollo , with a very confident tone .**
" 是的 , 母亲 , " 回复 罗洛 , 和 一个 非常 自信的 语气 .

"是的，母亲，"罗洛用非常自信的语气回答道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][duː]['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
" **He said that it did not do any harm to make a little noise ,**
" 他 说 那 它 做过 不是 做 任何 伤害 到 制作 一个 小的 噪音 ,

他说，制造一点噪音并不会造成任何伤害。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

if	we	did	not	come	and	do	any	thing	to	attract	your	attention	.	”
如果	我们	做过	不是	来	和	做	任何	事物	到	吸引	你的	注意力	.	”

如果我们没有来做任何事来引起你的注意的话。”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [groʊn] ['pɝːsənz] ,

“	Yes	,	”	said	his	mother	,	“	that	is	true	in	regard	to	grown	persons	,
”	是的	,	”	说	他的	母亲	,	“	那	是	真的	在	看待	到	生长	人	,

“是的，”他母亲说，“对于成年人来说，这确实如此。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ruːl] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['beɪbiːz] .

but	there	is	a	very	different	rule	in	regard	to	babies	.
但	那里	是	一个	非常	不同的	规则	在	看待	到	婴儿	.

但对于婴儿来说，规则则截然不同。

[nɔɪz] [ə'loʊn] [di'stəːbz] [ðem; ðəm] .

Noise	alone	disturbs	them	.
噪音	独自的	扰乱	他们	.

噪音本身就能让他们感到不安。

[wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ɪz] , [nɑːt][ðæt] [juːl] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [juːl] [weɪk] ['neɪθn] . ”

What	I'm	afraid	is	,	not	that	you'll	interrupt	me	,	but	that	you'll	wake	Nathan	.	”
什么	我是	害怕的	是	,	不是	那	你会	打断	我	,	但	那	你会	唤醒	内森	.	”

我担心的不是你会打断我，而是你会吵醒内森。

“ [oʊ] , ” [sed] ['rɔləu] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl]

“	O	,	”	said	Rollo	;	and	just	at	that	moment	the	door	opened	,	and	Royal
”	哦	,	”	说	罗洛	;	和	只是	在	那	片刻	这	门	打开	,	和	皇家

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

“哦，”罗洛说道；就在这时，门开了，罗伊尔走了进来。

['rɔɪəl] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] ['rɔləu][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [jet] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz]

Royal	smiled	to	see	Rollo	upon	his	hands	and	knees	,	and	yet	looking	towards
皇家	微笑	到	看	罗洛	之上	他的	双手	和	膝盖	,	和	然而	寻找	向

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , with170

his	mother	,	with170
他的	母亲	,	with170

看到罗洛跪在地上，却依然望着他的母亲，罗伊尔笑了，170

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

such	a	sober	expression	of	countenance	.
这样的	一个	清醒	表达	的	面容	.

如此严肃的表情。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

He	asked	them	what	they	were	playing	.
他	问	他们	什么	他们	是	玩耍	.

他问他们在玩什么游戏。

['rɔləu][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['ænsər] , —

Rollo	got	up	,	and	answered	,	—
罗洛	得到	向上	,	和	回答	,	—

罗洛站起身来，回答道：

“ ['laɪən] .

“	Lion	.
”	狮子	.

“狮子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː] ['ɜːrli] , ['rɔɪəl] .

But	you	have	come	too	early	,	Royal	.
但	你	有	来	也	早期的	,	皇家	.

但是你来得太早了，罗伊尔。

['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hæf] [pæst] [eɪt] . ”

Lucy	was	not	to	go	home	until	half	past	eight	.	”
露西	曾是	不是	到	去	家	直到	一半	过去的	八	.	”

露西要到八点半才能回家。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæf][æn; ən]

“	I	know	it	,	”	said	Royal	,	“	and	I	have	come	to	play	with	you	half	an
“	我	知道	它	,	”	说	皇家	,	“	和	我	有	来	到	玩	和	你	一半	一个

['aʊər] . ”

hour	.	”
小时	.	”

“我知道，”罗伊尔说，“我来陪你玩半个小时。”

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ ['oʊnli][wiː; wi] [kɑːnt] [pleɪ] [naʊ] ['veri] [wel] ,

“	I'm	glad	of	that	,	”	said	Rollo	;	“	only	we	can't	play	now	very	well	,
“	我是	高兴的	的	那	,	”	说	罗洛	;	“	仅有的	我们	不能	玩	现在	非常	出色地	,

“我很高兴，”罗洛说；“只是我们现在踢得不太好。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] . ”

because	we	shall	wake	the	baby	.	”
因为	我们	将	唤醒	这	婴儿	.	”

因为我们要吵醒婴儿。

“ [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðen] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	Let's	go	into	the	kitchen	,	then	,	”	said	Royal	.
“	我们来吧	去	进入	这	厨房	,	然后	,	”	说	皇家	.

“那我们去厨房吧，”罗伊尔说道。

“ [ænt] , [meɪ] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? ”

“	Aunt	,	may	we	go	into	the	kitchen	?	”
“	阿姨	,	可能	我们	去	进入	这	厨房	?	”

“姑妈，我们可以去厨房吗？”

“ [jes] , [ɪf] ['dɔːrəθi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

“	Yes	,	if	Dorothy	is	willing	.
“	是的	,	如果	多萝西	是	愿意的	.

“是的，如果多萝西愿意的话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [ən'les] ['dɔːrəθi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

You	must	not	play	unless	Dorothy	is	willing	.
你	必须	不是	玩	除非	多萝西	是	愿意的	.

除非多萝西愿意，否则你不能玩。

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][æsk] ['dɔːrəθi] ;

”	They	all	went	out	into	the	kitchen	to	ask	Dorothy	;
”	他们	全部	去	出去	进入	这	厨房	到	问	多萝西	;

他们都到厨房去问多萝西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [nɔɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

and	she	said	they	might	make	any	reasonable	noise	;	but	that	,
和	她	说	他们	可能	制作	任何	合理的	噪音	;	但	那	,

她说他们可以发出任何合理的噪音；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][ðə; ði] [geɪm] .

as	soon	as	the	noise	became	too	great	,	she	should	stop	the	game	.
作为	很快	作为	这	噪音	成为	也	伟大的	,	她	应该	停止	这	游戏	.

一旦噪音太大，她就应该停止游戏。

“ [wel] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [juː; jʊ] [meɪ] .
“ Well , ” said Royal , “ you may .
“ 出色地 , ” 说 皇家 , “ 你 可能 .

“嗯，”罗伊尔说，“你可以。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wiːl] [pleɪ] ['elɪfənt] .
And now , ” he continued , “ we'll play elephant .
和 现在 , ” 他 持续 , “ 出色地 玩 大象 .

“现在，”他继续说道，“我们要玩大象游戏。”

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['elɪfənt] .
I'll be the elephant .
患病的 是 这 大象 .

我来扮演大象。

['rɔləu] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] ?
Rollo , where's your little chain ?
罗洛 , 在哪里? 你的 小的 链 ?

罗洛，你的小链子呢?

[goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] , [tuː; tə] [tʃeɪn] [raʊnd] [maɪ] [fɔːr] [leg] .
Go and get your little chain , to chain round my fore leg .
去 和 得到 你的 小的 链 , 到 链 圆形的 我的 前 腿 .

去拿你的小链子，拴在我的前腿上。

” ['rɔləu] [went] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
” Rollo went and got his chain .
” 罗洛 去 和 得到 他的 链 .

罗洛去拿了他的项链。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [tʃeɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [stoʊv] - [paɪps] ,
It was a small iron chain , such as is used to support stove - pipes ,
它 曾是 一个 小的 铁 链 , 这样的 作为 是 用过的 到 支持 火炉 - 管道 ,

那是一条细小的铁链，类似于用来支撑炉管的那种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][wʌn] [end] .
and it had a hook in one end .
和 它 有 一个 钩 在 一 结尾 .

它一端有个钩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
It was a favorite plaything of Rollo's , for he could use it in a great
它 曾是 一个 最喜欢的 玩物 的 罗洛的 , 为了 他 可以 使用 它 在 一个 伟大的
['meni] [weɪz] . -
many ways . 171
许多 方式 . -

这是罗洛最喜欢的玩具，因为他可以用它做很多事情。[171]

['rɔləu] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɔɪəl] [gɑːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,
Rollo brought the chain , and then Royal got down upon all fours ,
罗洛 带来 这 链 , 和 然后 皇家 得到 向下 之上 全部 四 ,

罗洛拿来了链子，然后罗伊尔四肢着地趴了下来。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] .
and pretended that he was an elephant .
和 假装 那 他 曾是 一个 大象 .

他假装自己是一头大象。

['luːsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntər] , [ænd; ənd]['rɔləu][ðə; ði][dɔːg] .
Lucy was the hunter , and Rollo the dog .
露西 曾是 这 猎人 , 和 罗洛 这 狗 .

露西是猎人，罗洛是狗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑ:kiŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɔɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]

There	was	considerable	barking	,	and	other	noise	,	while	they	were	hunting	the
那里	曾是	大量	叫声	,	和	其他	噪音	,	尽管	他们	是	打猎	这

['elɪfənt] ; [bʌt; bət] [wen] ,

elephant	;	but	when	,
大象	;	但	什么时候	,

在他们追捕大象的过程中，犬吠声和其他噪音此起彼伏；但是当，

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [kɔ:t] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [stɪl] .

at	last	,	they	got	him	caught	and	chained	,	they	were	more	still	.
在	最后的	,	他们	得到	他	捕捉	和	连锁	,	他们	是	更多的	仍然	.

最后，他们终于抓住了他，把他锁了起来，他们更加安静了。

['rɔləu] [ðen] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['ki:pər] .

Rollo	then	turned	into	a	man	,	in	order	that	he	might	be	the	elephant's	keeper	.
罗洛	然后	转向	进入	一个	男人	,	在	命令	那	他	可能	是	这	大象的	守门员	.

为了能够成为大象的饲养员，罗洛变成了一个人。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] ['rɔɪəlz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ə'baʊt] .

He	put	the	chain	around	Royal's	shoulder	,	and	led	him	about	.
他	放	这	链	大约	皇室的	肩膀	,	和	引领	他	关于	.

他把链子搭在罗伊尔的肩膀上，牵着他四处走动。

['rɔɪəl] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərət] ['moʊʃ(ə)n] ,

Royal	walked	upon	his	hands	and	knees	,	with	a	very	deliberate	motion	,
皇家	步行	之上	他的	双手	和	膝盖	,	和	一个	非常	商榷	运动	,

罗伊尔用手和膝盖行走，动作非常缓慢。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['elɪfənt] .

as	much	as	possible	like	that	of	a	real	elephant	.
作为	很多	作为	可能的	喜欢	那	的	一个	真实的	大象	.

尽可能地模仿真大象。

['sʌmtaɪmz] ['rɔləu] [wʊd] ['ɔ:rdər][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [tu:; tə] [ni:l] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɔɪəl] [wʊd] [foʊld]

Sometimes	Rollo	would	order	his	elephant	to	kneel	,	and	then	Royal	would	fold
有时	罗洛	会	命令	他的	大象	到	下跪	,	和	然后	皇家	会	折叠

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

his	arms	before	him	,
他的	武器	前	他	,

有时罗洛会命令他的大象跪下，然后罗伊尔会双手抱胸站在他面前。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [soʊ] [ðæt] ['rɔləu][kʊd; kəd] ['i:zəli] [get][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	lie	down	close	to	the	floor	,	so	that	Rollo	could	easily	get	upon	his	back	.
和	说谎	向下	关闭	到	这	地面	,	所以	那	罗洛	可以	容易地	得到	之上	他的	后退	.

他躺下时身体靠近地面，这样罗洛就可以轻易地翻身仰躺。

['rɔləu] [wʊd] [maʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [tu:; tə][get][ʌp] [ə'gen] ;

Rollo	would	mount	,	and	then	call	upon	his	elephant	to	get	up	again	;
罗洛	会	山	,	和	然后	称呼	之上	他的	大象	到	得到	向上	再次	;

罗洛会骑上大象，然后呼唤它再次站起来；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

and	so	he	would	take	a	short	ride	about	the	room	.
和	所以	他	会	拿	一个	短的	骑	关于	这	房间	.

于是他就会在房间里转一圈。

['lu:si] [hæd; həd][wʌn] [raɪd] [hɜ:r'self] .

Lucy	had	one	ride	herself	.
露西	有	一	骑	她自己	.

露西自己也坐了一次。

['rɔɪəl] [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] .

Royal	**at**	**last**	**began**	**to**	**pretend**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**frenzy**	**.**
皇家	在	最后的	开始	到	假装	那	他	曾是	在	一个	狂热	.

罗伊尔最终开始装作疯癫的样子。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['elifənts] - ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['frenzi] ,

He	**said**	**that**	**he**	**had**	**read**	**in**	**books**	**of**	**elephants**	**'**	**getting**	**into**	**a**	**frenzy**	**,**
他	说	那	他	有	读	在	图书	的	大象	-	获得	进入	一个	狂热	,

他说他曾在书里读到过大象发狂的情景。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðer; ðər] ['ki:pəz] ['terəbli] .

and	**frightening**	**their**	**keepers**	**terribly**	**.**
和	令人恐惧	他们的	守门员	可怕	.

把饲养员吓得不轻。

[soʊ] [hi:; hi] ['skræmbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔ:r] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fə'roʊʃəs] ['mænər] ,

So	**he**	**scrambled**	**around**	**the**	**floor**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**about**	**in**	**a**	**very**	**ferocious**	**manner**	**,**
所以	他	打乱	大约	这	地面	,	摇晃	他的	头	关于	在	一个	非常	凶猛	方式	,

于是他在地板上乱窜，拼命摇头。

[waɪl] ['rɔləu][ænd; ənd] ['lu:si] [ræn] [ɔ:f] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ,

while	**Rollo**	**and**	**Lucy**	**ran**	**off**	**,**	**trying**	**to**	**get**	**out**	**of**	**his**	**way**	**,**
尽管	罗洛	和	露西	跑	离开	,	尝试	到	得到	出去	的	他的	方式	,

罗洛和露西趁机逃走，试图避开他。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] . -

and	**making**	**the**	**kitchen**	**ring**	**with**	**their**	**peals**	**of**	**laughter**	**.**	**172**
和	制作	这	厨房	戒指	和	他们的	果皮	的	笑声	.	-

他们的笑声响彻厨房。172

['dɔ:rəθi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Dorothy	**,**	**who**	**was**	**knitting**	**all**	**this**	**time**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**,**
多萝西	,	WHO	曾是	针织	全部	这	时间	在	这	边	的	这	火	,

多萝西一直在火堆旁织毛衣，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] [pleɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —

at	**length**	**interrupted**	**their**	**play**	**by**	**saying**	**,**	**—**
在	长度	中断	他们的	玩	经过	说	,	—

他最终打断了他们的游戏，说道：

“ [kʌm] , [kʌm] , ['tʃɪldrən] !

“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**children**	**!**
“	来	,	来	,	孩子们	!

“来吧，来吧，孩子们！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [nɔɪz] . ”

I	**think**	**that's**	**getting**	**to**	**be**	**unreasonable**	**noise**	**.**	**”**
我	思考	那就是	获得	到	是	不合理	噪音	.	”

我觉得这已经变成不合理的噪音了。

“ [oʊ] ['dɔ:rəθi] , ” [sed] ['lu:si] , “ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [mʌtʃ] [nɔɪz] . ”

“	**O**	**Dorothy**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**think**	**that's**	**much**	**noise**	**.**	**”**
“	哦	多萝西	,	”	说	露西	,	“	我	不	思考	那就是	很多	噪音	.	”

“哦，多萝西，”露西说，“我觉得那不算什么噪音。”

“ [jes] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] , “ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [pleɪ] [soʊ] ['eni] [mɔ:r] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**,**	**“**	**you**	**must**	**not**	**play**	**so**	**any**	**more**	**.**
“	是的	,	”	说	多萝西	,	“	你	必须	不是	玩	所以	任何	更多的	.

“是的，”多萝西说，“你不能再这样玩了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] . ”

But	**if**	**you'll**	**come**	**and**	**sit**	**down**	**here**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**.**	**”**
但	如果	你会	来	和	坐	向下	这里	经过	这	火	,	患病的	告诉	你	一个	故事	.	”

但如果你愿意过来坐在火堆旁，我给你讲个故事。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**children**	**.**
”	出色地	,	”	说	这	孩子们	.

“嗯，”孩子们说道。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

In	**fact**	**,**	**they**	**were**	**as**	**much**	**pleased**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**a**	**story**	**,**
在	事实	,	他们	是	作为	很多	高兴	在	这	主意	的	拥有	一个	故事	,

事实上，他们非常乐意拥有一个故事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪ] .

as	**they**	**would**	**have**	**been**	**to**	**have**	**gone**	**on**	**with**	**their**	**play**	**.**
作为	他们	会	有	到过	到	有	已消失	在	和	他们的	玩	.

他们本可以继续比赛的。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

So	**they**	**all**	**came**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**fire**	**.**
所以	他们	全部	来了	和	卫星	向下	经过	这	火	.

于是他们都来了，在火堆旁坐了下来。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] , ” [sed] ['luːsi] .

“	**Tell**	**us**	**a**	**story**	**about**	**a**	**snow**	**-**	**storm**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**.**
”	告诉	我们	一个	故事	关于	一个	雪	-	风暴	,	”	说	露西	.

“给我们讲个关于暴风雪的故事吧，”露西说。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][maɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] ['stɔːriz] , [ɔːl'redi] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	**I**	**have**	**told**	**you**	**pretty**	**much**	**all**	**my**	**snow**	**-**	**storm**	**stories**	**,**	**already**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**.**
”	我	有	讲述	你	漂亮的	很多	全部	我的	雪	-	风暴	故事	,	已经	,	”	说	多萝西	.

“我已经把我所有的暴风雪故事都讲给你听过了，”多萝西说。

“ [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , — [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ɑːlɪvɝz] [snoʊ] - [ʃuːz] . ”

“	**Let**	**me**	**think**	**,**	**—**	**did**	**I**	**ever**	**tell**	**you**	**about**	**Oliver's**	**snow**	**-**	**shoes**	**.**	**”**
”	让	我	思考	,	—	做过	我	曾经	告诉	你	关于	奥利弗的	雪	-	鞋	.	”

“让我想想……我有没有跟你说过奥利弗的雪鞋的事？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**;**	**“**	**tell**	**us**	**now**	**.**
”	不	,	”	说	露西	;	”	告诉	我们	现在	.

“不，”露西说；“现在就告诉我们。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] , ['dɔːrəθi] [kə'menst] [hɜːr; hər]['stɔːri][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

”	**Accordingly**	**,**	**when**	**all**	**were**	**ready**	**,**	**Dorothy**	**commenced**	**her**	**story**	**as**	**follows**	**:**	**—**
”	因此	,	什么时候	全部	是	准备好	,	多萝西	开始	她	故事	作为	跟随	:	—

于是，一切准备就绪后，多萝西便开始讲述她的故事，内容如下：——

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tʊk]

“	**It**	**was**	**a**	**great**	**many**	**years**	**ago**	**that**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**took**
”	它	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	那	什么	我	是	去	到	告诉	你	采取

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“我要讲的故事发生在很多年前了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] . ”

It	**was**	**when**	**Oliver**	**was**	**about**	**eight**	**years**	**old**	**.**	**”**
它	曾是	什么时候	奥利弗	曾是	关于	八	年	老的	.	”

当时奥利弗大概八岁。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['rɔɪəl] . -

“	And	how	old	were	you	?	”	asked	Royal	.	173
”	和	如何	老的	是	你	?	”	问	皇家	.	-

“你当时多大了？”罗伊尔问道。173

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .

“	I	was	about	twelve	,	”	replied	Dorothy	.
”	我	曾是	关于	十二	,	”	回复	多萝西	.

“我当时大概十二岁，”多萝西回答说。

“ ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	Our	house	was	in	the	woods	,
”	我们的	房子	曾是	在	这	树林	,

“我们的房子在树林里，

[ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

a	great	way	from	the	school	-	house	where	we	used	to	go	to	school	.
一个	伟大的	方式	从	这	学校	-	房子	在哪里	我们	用过的	到	去	到	学校	.

离我们以前上学的校舍很近。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] ;

I	should	think	that	it	was	more	than	two	miles	;
我	应该	思考	那	它	曾是	更多的	比	二	英里	;

我认为肯定不止两英里；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	we	had	to	go	by	a	path	through	the	woods	.
和	我们	有	到	去	经过	一个	小路	通过	这	树林	.

我们必须沿着穿过树林的小路走。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

We	walked	to	school	in	the	mornings	with	our	dinners	in	a	basket	.
我们	步行	到	学校	在	这	早晨	和	我们的	晚餐	在	一个	篮子	.

我们早上提着篮子，带着晚餐步行去学校。

[ðen] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [æt; ət] [nuːn] , ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] . ”

Then	we	staid	in	the	school	-	room	at	noon	,	eating	our	dinners	by	the	fire	.	”
然后	我们	稳重	在	这	学校	-	房间	在	中午	,	吃	我们的	晚餐	经过	这	火	.	”

然后，中午时分，我们待在教室里，围着火炉吃晚饭。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? ” [æskt] ['rɔləu] .

“	What	did	you	use	to	have	for	dinner	?	”	asked	Rollo	.
”	什么	做过	你	使用	到	有	为了	晚餐	?	”	问	罗洛	.

“你以前晚饭都吃什么？”罗洛问道。

“ [oʊ] , [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['æp(ə)l]['tɜːrnoʊvər] ,

“	O	,	bread	and	cheese	,	”	said	Dorothy	,	“	and	sometimes	an	apple	turnover	,
”	哦	,	面包	和	奶酪	,	”	说	多萝西	,	“	和	有时	一个	苹果	周转	,

“哦，面包和奶酪，”多萝西说，“有时还有苹果馅饼。”

[wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] .

which	my	mother	made	for	us	.
哪个	我的	母亲	制成	为了	我们	.

这是我妈妈给我们做的。

“ [wel] , [wʌn] [deɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dɔːrəθi] , “ [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][hæf] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪn]

“	Well	,	one	day	,	”	continued	Dorothy	,	“	when	we	had	got	half	way	to	school	,	in
”	出色地	,	一	天	,	”	持续	多萝西	,	“	什么时候	我们	有	得到	一半	方式	到	学校	,	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

“嗯，有一天，”多萝西继续说道，“那天早上，我们走到学校一半路程的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [snoʊ] .

it	began	to	snow	.
它	开始	到	雪	.

开始下雪了。

[ˌaɪ ˈtiː] [snəud] [ˈveri] [fæst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] , [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

It	snowed	very	fast	all	the	forenoon	;	and	at	noon	,	when	school	was	done	,
它	下雪了	非常	快速地	全部	这	午前	;	和	在	中午	,	什么时候	学校	曾是	完毕	,

整个上午雪下得都很大；到了中午，学校放学的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [went] [aʊt] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ˈhwaɪtnd]

we	found	that	the	boys	who	went	out	came	in	again	with	their	clothes	whitened
我们	成立	那	这	男孩们	WHO	去	出去	来了	在	再次	和	他们的	衣服	漂白

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

我们发现那些外出玩耍的男孩回来时，衣服上都沾满了雪。

[hæf] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] .

half	way	up	to	their	knees	.
一半	方式	向上	到	他们的	膝盖	.

到他们膝盖一半的高度。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hoʊm] . ”

We	were	afraid	that	we	should	not	be	able	to	get	home	.	”
我们	是	害怕的	那	我们	应该	不是	是	有能力的	到	得到	家	.	”

我们担心回不了家。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hoʊm] ? ” [sed] [ˈluːsi] .

“	And	what	should	you	do	if	you	could	not	get	home	?	”	said	Lucy	.
“	和	什么	应该	你	做	如果	你	可以	不是	得到	家	?	”	说	露西	.

“如果你回不了家怎么办？”露西问道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɔːl] [naɪt] ? ”

“	Should	you	stay	in	the	school	-	house	all	night	?	”
“	应该	你	停留	在	这	学校	-	房子	全部	夜晚	?	”

“你今晚要待在学校里吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈdɔːrəθi] , “ [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

“	O	,	I	don't	know	,	”	said	Dorothy	,	“	what	we	should	have	done	.
“	哦	,	我	不	知道	,	”	说	多萝西	,	“	什么	我们	应该	有	完毕	.

“哦，我不知道，”多萝西说，“我们应该怎么做。”

[pərˈhæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈgriːnz] [haʊs] . ” -

Perhaps	we	should	have	gone	to	Mary	Green's	house	.	”	174
也许	我们	应该	有	已消失	到	玛丽	青菜	房子	.	”	-

或许我们应该去玛丽·格林家。”174

“ [ˈmeri] [ˈgriːnz] [haʊs] ? ” [sed] [ˈluːsi] ; “ [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [griːn] ? ”

“	Mary	Green's	house	?	”	said	Lucy	;	“	who	was	Mary	Green	?	”
“	玛丽	青菜	房子	?	”	说	露西	;	“	WHO	曾是	玛丽	绿色的	?	”

“玛丽·格林的房子？”露西问，“玛丽·格林是谁？”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] . ”

“	Why	,	she	was	a	girl	that	went	to	our	school	.	”
“	为什么	,	她	曾是	一个	女孩	那	去	到	我们的	学校	.	”

“她是我们学校的一个女生。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈrɔɪəl] , “ [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

“	Never	mind	about	her	,	”	interrupted	Royal	,	“	but	tell	the	story	.
“	绝不	头脑	关于	她	,	”	中断	皇家	,	“	但	告诉	这	故事	.

“别管她了，”罗伊尔打断道，“把故事讲完。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] . ”
I want to hear about the snow - shoes . ”
我 想 到 听到 关于 这 雪 - 鞋 . ”

我想听听关于雪鞋的情况。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ˈsnoʊɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , ” [sed] [ˈdɔːrəθi] ,
“ It stopped snowing about the middle of the afternoon , ” said Dorothy ,
“ 它 停止 下雪了 关于 这 中间 的 这 下午 , ” 说 多萝西 ,

“下午两三点左右雪就停了，”多萝西说。

“ [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈgriːnz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] ;
“ and Mary Green's father came for her in a sleigh ;
“ 和 玛丽 青菜 父亲 来了 为了 她 在 一个 雪橇 ;

“玛丽·格林的父亲乘着雪橇来接她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈaʊər; ɑːr]
and he said that he would carry us as far as he was going our
和 他 说 那 他 会 携带 我们 作为 远的 作为 他 曾是 去 我们的
[weɪ] ;
way ;
方式 ;

他说他会背着我们走他要走的路；

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl]
for , you see , we had to go along the main road for about half a mile
为了 , 你 看 , 我们 有 到 去 沿着 这 主要的 路 为了 关于 一半 一个 英里
,
,
,

你看，我们得沿着主路走大约半英里，

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɜːrnd] [ɔːf] .
till we came to the place where the path through the woods turned off .
直到 我们 来了 到 这 地方 在哪里 这 小路 通过 这 树林 转向 离开 .

直到我们来到林间小路岔口的地方。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,
When we came to this place , we got out of the sleigh ,
什么时候 我们 来了 到 这 地方 , 我们 得到 出去 的 这 雪橇 ,

我们来到这里后，就下了雪橇。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and began to walk along through the woods .
和 开始 到 走 沿着 通过 这 树林 .

于是开始沿着树林走。

[æt; ət][læst] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [striːm] ,
At last , we came to a little opening by the side of a mill - stream ,
在 最后的 , 我们 来了 到 一个 小的 开幕 经过 这 边 的 一个 磨 - 溪流 ,

最后，我们来到了磨坊溪流旁的一小片空地。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] .
where there was a little hut .
在哪里 那里 曾是 一个 小的 小屋 .

那里有一间小木屋。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ˈʃɪŋglz] [ɪn] .
The hut was built there to make shingles in .
这 小屋 曾是 建造 那里 到 制作 带状疱疹 在 .

那间小屋是专门用来制作木瓦的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈʃɪŋgl] [kæmp] . ”

It	was	what	they	call	a	shingle	camp	.	”
它	曾是	什么	他们	称呼	一个	卵石	营	.	”

那是一个他们称之为简易棚屋的营地。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ˈʃɪŋglz] ? ” [sed] [ˈrɔɪəl] .

“	How	do	they	make	shingles	?	”	said	Royal	.
“	如何	做	他们	制作	带状疱疹	?	”	说	皇家	.

“他们是怎么制作瓦片的？”罗伊尔问道。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪn] - [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈveri] [ʃɔːrt] [lɔːgz] ,

“	O	,	they	cut	down	a	large	pine	-	tree	,	and	then	cut	it	up	into	very	short	logs	,
“	哦	,	他们	切	向下	一个	大的	松树	-	树	,	和	然后	切	它	向上	进入	非常	短的	日志	,

“哦，他们砍倒了一棵大松树，然后把它锯成很短的木头，

[ænd; ənd] [ðen] [splɪt] [ðə; ði][lɔːgz][ˈɪntuː] [θɪn] [ˈpiːsɪz] , [ˈveri] [waɪd] .

and	then	split	the	logs	into	thin	pieces	,	very	wide	.
和	然后	分裂	这	日志	进入	薄的	件	,	非常	宽的	.

然后将原木劈成很薄很宽的木条。

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ðiːz] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ðem; ðəm] [smuːð] .

Then	they	take	these	pieces	,	and	shave	them	smooth	.
然后	他们	拿	这些	件	,	和	刮胡子	他们	光滑的	.

然后他们把这些碎片刮平。

[wiː; wi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

We	looked	into	the	hut	,	but	the	man	was	not	there	.
我们	看起来	进入	这	小屋	,	但	这	男人	曾是	不是	那里	.

我们往小屋里看了看，但那个人不在那里。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈʃeɪvɪŋz] ;

His	shave	was	there	,	and	there	was	a	great	pile	of	shavings	;
他的	刮胡子	曾是	那里	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	桩	的	刨花	;

他的剃须用品就在那里，还有一大堆剃须屑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [ˈkɔːrnər] . ” -

and	the	horse	was	in	one	corner	.	”	175
和	这	马	曾是	在	一	角落	.	”	-

那匹马则待在角落里。”175

“ [ðə; ði] [hɔːrs] ! ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	The	horse	!	”	said	Rollo	.
“	这	马	!	”	说	罗洛	.

“那匹马！”罗洛说道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrəθi] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃeɪvɪŋz]

“	Yes	,	”	replied	Dorothy	,	“	and	we	went	in	and	sat	down	on	the	shavings
“	是的	,	”	回复	多萝西	,	“	和	我们	去	在	和	卫星	向下	在	这	刨花

[tuː; tə] [rest] [ɑːrˈselvz] . ”

to	rest	ourselves	.	”
到	休息	我们自己	.	”

“是的，”多萝西回答说，“于是我们进去坐在刨花上休息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《露西表妹在学习》——(Cousin Lucy at Study By the Author of)

“ [haʊ] [keɪm] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðer; ðər] ? ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	How	came	the	man	to	leave	his	horse	there	?	”	said	Royal	.
“	如何	来了	这	男人	到	离开	他的	马	那里	?	”	说	皇家	.

“那人怎么会把马留在那里呢？”罗伊尔问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Why	,	he	was	coming	back	again	in	the	morning	,
“	为什么	,	他	曾是	未来	后退	再次	在	这	早晨	,

“为什么呢？他早上还要再来。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːlz] .

and	so	he	left	his	horse	and	his	tools	.
和	所以	他	左边	他的	马	和	他的	工具	.

于是，他留下了他的马和工具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .

There	was	nobody	about	there	to	steal	them	.
那里	曾是	无人	关于	那里	到	偷	他们	.

周围没有人会偷它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hoʊm]

It	would	have	been	a	great	deal	of	trouble	to	have	taken	his	horse	home
它	会	有	到过	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	有	已采取	他的	马	家

['evri] [naɪt] . ”

every	night	.	”
每一个	夜晚	.	”

每天晚上把马牵回家会很麻烦。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ? ” [sed] ['rɔɪəl] — “ ['ʃeɪvɪŋz] ?

“	And	what	did	he	have	to	eat	?	”	said	Royal	—	“	shavings	?
“	和	什么	做过	他	有	到	吃	?	”	说	皇家	—	“	刨花	?

“那他吃了什么？”罗伊尔问道，“刨花吗？”

” ['dɔːrəθi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ,

”	Dorothy	laughed	,	and	said	there	was	nothing	else	for	him	to	eat	,
”	多萝西	笑了	,	和	说	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	吃	,

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,

and	that	,	in	fact	,
和	那	,	在	事实	,

多萝西笑着说，他已经没有别的东西可吃了，而且事实上，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['ʃeɪvɪŋz] .

he	looked	as	if	he	lived	upon	shavings	.
他	看起来	作为	如果	他	居住地	之上	刨花	.

他看起来像是靠刨花为生。

“ [wiː; wi] [steɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dɔːrəθi] ,

“	We	staid	here	a	few	minutes	to	rest	,	”	continued	Dorothy	,
“	我们	稳重	这里	一个	很少	分钟	到	休息	,	”	持续	多萝西	,

“我们在这里休息了几分钟，”多萝西继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm] [snoʊ] - [ʃuːz] . ”

“	and	then	we	concluded	that	we	would	make	ourselves	some	snow	-	shoes	.	”
“	和	然后	我们	结束	那	我们	会	制作	我们自己	一些	雪	-	鞋	.	”

“然后我们决定自己做几双雪鞋。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [snoʊ] - [ʃuːz] ? ” [æskt] ['luːsi] .
“ What are snow - shoes ? ” asked Lucy .
“ 什么 是 雪 - 鞋 ? ” 问 露西 .

“雪鞋是什么？”露西问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,
“ They are large ,
“ 他们 是 大的 ,

它们个头很大，

[flæt] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
flat things to put under your feet to keep your feet from sinking into the
平坦的 事物 到 放 在下面 你的 脚 到 保持 你的 脚 从 下沉 进入 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

放在脚下的扁平物品，防止脚陷入雪中。

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ;
They make them in different ways ;
他们 制作 他们 在 不同的 方式 ;

他们用不同的方法制作它们；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [θɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪn]
but we were going to make ours of the broad and thin pieces of pine
但 我们 是 去 到 制作 我们的 的 这 广阔 和 薄的 件 的 松树
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [aʊt][fɔːr; fər] ['ʃɪŋglz] .
which had been split out for shingles .
哪个 有 到过 分裂 出去 为了 带状疱疹 .

但我们打算用劈开做瓦片的宽而薄的松木片来制作我们自己的。

[soʊ][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
So we began to look about before the hut for some pieces which were of
所以 我们 开始 到 看 关于 前 这 小屋 为了 一些 件 哪个 是 的
[ðə; ði] [raɪt] [saɪz] . ”
the right size . ”
这 正确的 尺寸 . ”

于是我们开始在小屋周围寻找一些尺寸合适的木块。

“ [bʌt; bət] , ['dɔːrəθi] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] think176
“ But , Dorothy , ” said Lucy , “ I should think176
“ 但 , 多萝西 , ” 说 露西 , “ 我 应该 think176

“但是，多萝西，”露西说，“我认为176

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . ”
that they would have been all covered up in the snow . ”
那 他们 会 有 到过 全部 涵盖 向上 在 这 雪 . ”

他们当时肯定都被雪覆盖住了。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd]
“ They were not , ” replied
“ 他们 是 不是 , ” 回复

“他们不是，”回答说。

['dɔːrəθi] ; — “ [bʌt; bət]
Dorothy ; — “ but
多萝西 ; — “ 但

多萝西；——“但是

[stɑːp] , — [let]
stop , — let
停止 , — 让

停，——让

[ˌem ˈiː] [siː] .

me	see	.
我	看	.

让我看看。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm]

It	appears	to	me	that	the	sun	was	shining	,	and	that	it	was	a	warm
它	出现	到	我	那	这	太阳	曾是	灼灼	,	和	那	它	曾是	一个	温暖的

,

,

,

在我看来，当时阳光明媚，天气温暖。

[ˈplez(ə)nt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [snoʊ] - [ʃuːz] .

pleasant	day	when	we	made	our	snow	-	shoes	.
令人愉快的	天	什么时候	我们	制成	我们的	雪	-	鞋	.

我们制作雪鞋的那天天气很好。

[jes] ; — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

Yes	;	—	it	was	;	and	I	have	been	making	a	mistake	all	this	time	.
是的	;	—	它	曾是	;	和	我	有	到过	制作	一个	错误	全部	这	时间	.

是的；——确实如此；而我一直以来都犯了错误。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [snoʊ] - [ʃuːz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [snəud] ;

For	we	didn't	make	our	snow	-	shoes	the	day	that	it	snowed	;
为了	我们	没有	制作	我们的	雪	-	鞋	这	天	那	它	下雪了	;

因为我们并不是在下雪那天才制作雪鞋的；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] ,

it	was	one	day	in	the	spring	,	when	the	snow	was	melting	,
它	曾是	一	天	在	这	春天	,	什么时候	这	雪	曾是	融化	,

那是春天的一天，积雪正在融化。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈlɔːŋ] . ”

so	that	we	kept	sinking	into	it	,	and	could	not	get	along	.	”
所以	那	我们	保留	下沉	进入	它	,	和	可以	不是	得到	沿着	.	”

于是我们越陷越深，彼此都无法相处。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈrɔɪəl] ; “ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , — [ˈoʊnli] [tel] [ɑːn] . ”

“	Never	mind	,	”	said	Royal	;	“	no	matter	what	day	it	was	,	—	only	tell	on	.	”
“	绝不	头脑	,	”	说	皇家	;	“	不	事情	什么	天	它	曾是	,	—	仅有的	告诉	在	.	”

“没关系，”罗伊尔说，“不管是什么日子，——只要说出来就行了。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈdɔːrəθi] , “ [aɪ][toʊld]['ɑːlɪvər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

“	Well	,	”	said	Dorothy	,	“	I	told	Oliver	that	if	he	had	any	string	in	his	pocket	,
“	出色地	,	”	说	多萝西	,	“	我	讲述	奥利弗	那	如果	他	有	任何	细绳	在	他的	口袋	,

“嗯，”多萝西说，“我告诉奥利弗，如果他口袋里有任何绳子，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fæsn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [ʃuːz] [ɑːn] , [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [tuː] [per] ,

so	that	we	could	fasten	the	snow	-	shoes	on	,	we	would	make	two	pair	,
所以	那	我们	可以	系	这	雪	-	鞋	在	,	我们	会	制作	二	一对	,

为了方便穿雪鞋，我们会做两双。

[wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

one	for	him	and	one	for	me	.
一	为了	他	和	一	为了	我	.

一份给他，一份给我。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [strɪŋ] ,

He	said	that	he	had	got	some	string	,
他	说	那	他	有	得到	一些	细绳	,

他说他弄到了一些绳子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	he	drew	out	a	long	piece	from	his	pocket	.
和	他	画	出去	一个	长的	片	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一根长长的棍子。

[soʊ][wiː; wi] [faʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]

So	we	found	pieces	of	wood	,	of	the	right	size	,	and	then	we	went	into
所以	我们	成立	件	的	木头	,	的	这	正确的	尺寸	,	和	然后	我们	去	进入

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

于是我们找到了一些尺寸合适的木头，然后就进了小屋。

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðem; ðəm] [smuːð] .

and	Oliver	undertook	to	shave	them	smooth	.
和	奥利弗	承担	到	刮胡子	他们	光滑的	.

奥利弗答应帮他们剃光胡子。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

So	he	took	one	of	the	pieces	,	and	sat	down	upon	the	seat	before	the	horse	,
所以	他	采取	一	的	这	件	,	和	卫星	向下	之上	这	座位	前	这	马	,

于是他取了一块木块，坐在马前的座位上。

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrsəz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ,

and	put	one	end	of	it	into	the	horse's	mouth	,	and	gripped	it	tight	,
和	放	一	结尾	的	它	进入	这	马匹	嘴	,	和	紧握	它	紧的	,

将绳子的一端放入马嘴里，紧紧咬住。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] . ”

while	he	shaved	the	other	end	.	”
尽管	他	剃光	这	其他	结尾	.	”

他一边刮着另一头的头发。

“ [oʊ] ['dɔːrəθi] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! ” -

“	O	Dorothy	,	”	exclaimed	the	children	,	“	what	a	story	!	”	177
“	哦	多萝西	,	”	惊呼	这	孩子们	,	“	什么	一个	故事	!	”	-

“哦，多萝西，”孩子们惊呼道，“真是个精彩的故事！”177

“ [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['sɪriəsli] .

“	He	did	,	”	said	Dorothy	,	seriously	.
“	他	做过	,	”	说	多萝西	,	严重地	.

“他确实这么做了，”多萝西严肃地说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hændi][wɪð; wɪθ]

“	He	was	a	little	fellow	,	it	is	true	,	but	then	he	was	very	handy	with
“	他	曾是	一个	小的	同伴	,	它	是	真的	,	但	然后	他	曾是	非常	便利	和

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

“他个子矮小，这是真的，但他使用工具非常熟练。”

” ['dɔːrəθi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz]['ɑːlɪvər]

”	Dorothy	thought	that	the	children	were	surprised	that	such	a	little	boy	as	Oliver
”	多萝西	想法	那	这	孩子们	是	惊讶	那	这样的	一个	小的	男生	作为	奥利弗

[kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [ʃeɪv] ;

could	use	the	shave	;
可以	使用	这	刮胡子	;

“多萝西认为孩子们很惊讶像奥利弗这样的小男孩竟然会刮胡子；

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [wʌt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,

but	,	in	fact	,	what	surprised	them	was	,
但	,	在	事实	,	什么	惊讶	他们	曾是	,

但事实上，令他们感到惊讶的是：

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [maʊθ] .

that	the	piece	of	wood	was	held	in	the	horse's	mouth	.
那	这	片	的	木头	曾是	握住	在	这	马匹	嘴	.

那块木头被马叼在嘴里。

“ [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃeɪvd] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [end] [fɔːr; fər] [end] ,

“	When	he	had	shaved	one	half	of	the	piece	,	he	turned	it	end	for	end	,
”	什么时候	他	有	剃光	一	一半	的	这	片	,	他	转向	它	结尾	为了	结尾	,

“他把那块木头的一半削好后，就把它翻过来，

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

and	shaved	the	other	half	.
和	剃光	这	其他	一半	.

然后剃掉了另一半。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ”

Then	he	turned	it	over	,	and	shaved	the	other	side	.	”
然后	他	转向	它	超过	,	和	剃光	这	其他	边	.	”

然后他把剃刀翻过来，剃了另一面。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [maʊθ] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	But	how	did	he	get	it	out	of	the	horse's	mouth	?	”	said	Rollo	.
”	但	如何	做过	他	得到	它	出去	的	这	马匹	嘴	?	”	说	罗洛	.

“但他是怎么从当事人口中套出这消息的呢？”罗洛问道。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʊt] - [piːs] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prest]

“	O	,	there	was	a	little	foot	-	piece	down	underneath	;	and	when	he	pressed
”	哦	,	那里	曾是	一个	小的	脚	-	片	向下	下	;	和	什么时候	他	按下

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

that	with	his	foot	,
那	和	他的	脚	,

“哦，下面有个小踏板；当他用脚踩上去的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [prest] [daʊn] [ðə; ði] [dʒɔː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðə; ði] [dʒɔː] [keɪm] [ʌp]

it	pressed	down	the	jaw	,	and	when	he	lifted	off	his	foot	,	the	jaw	came	up
它	按下	向下	这	颚	,	和	什么时候	他	抬起	离开	他的	脚	,	这	颚	来了	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它压住了下巴，当他抬起脚时，下巴又抬起来了。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wʊd] [aʊt] . ”

and	let	the	wood	out	.	”
和	让	这	木头	出去	.	”

把木头放出去。”

“ [waɪ] , ['dɔːrəθi] ! ” [sed] ['luːsi] ; “ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Why	,	Dorothy	!	”	said	Lucy	;	“	what	sort	of	a	horse	do	you	mean	?	”
”	为什么	,	多萝西	!	”	说	露西	;	“	什么	种类	的	一个	马	做	你	意思是	?	”

“哎呀，多萝西！”露西说，“你指的是哪种马呢？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [hɔːrs] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	Why	,	a	shaving	horse	,	”	said	Dorothy	.
”	为什么	,	一个	剃须	马	,	”	说	多萝西	.

“哦，原来是匹剃须马啊。”多萝西说。

“ [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [hɔːrs] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['luːsi] .

“	A	shaving	horse	!	”	repeated	Rollo	and	Lucy	.
”	一个	剃须	马	!	”	重复	罗洛	和	露西	.

“一匹剃须马！”罗洛和露西重复道。

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	**Yes**	,	**certainly**	,	” **said**	**Dorothy** .
”	是的	,	当然	,	” 说	多萝西 .

“是的，当然，”多萝西说。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] ? ”

“	**What**	**sort**	**of**	**a**	**horse**	**did**	**you**	**think**	**I**	**meant** ? ”
”	什么	种类	的	一个	马	做过	你	思考	我	意思是 ? ”

“你以为我指的是哪种马？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['riːəl] [hɔːrs] , [lɪv; laɪv] [hɔːrs] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	**Why** ,	**a**	**real**	**horse** ,	**live**	**horse** ,	”	**said**	**Rollo** .	
”	为什么 ,	一个	真实的	马 ,	居住	马 ,	”	说	罗洛 .	

“为什么？一匹真正的马，活生生的马，”罗洛说。

['dɔːrəθi] [læft] ['veri] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [mɪs'teɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ]

Dorothy	**laughed**	**very**	**heartily**	**at**	**this**	**mistake** ;	**and**	**the**	**children** ,	**when**	**they**
多萝西	笑了	非常	衷心地	在	这	错误 ;	和	这	孩子们 ,	什么时候	他们

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] ,

understood	**the**	**case** ,
理解	这	案件 ,

多萝西对这个错误开怀大笑；孩子们明白是怎么回事后，

[læft] ['hɑːrtɪli] [tuː] .

laughed	**heartily**	**too** .
笑了	衷心地	也 .

他也开怀大笑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['merɪmənt] , ['rɔɪəl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [sed]

In	**the**	**midst**	**of**	**their**	**merriment** ,	**Royal**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**clock** ,	**and**	**said**
在	这	中间	的	他们的	欢乐 ,	皇家	看起来	向上	在	这	钟 ,	和	说

that178

that178
that178

在他们欢声笑语中，罗伊尔抬头看了看钟，说道：178

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['luːsi] [tuː; tə][goʊ] .

it	**was**	**time**	**for**	**him**	**and**	**Lucy**	**to**	**go** .
它	曾是	时间	为了	他	和	露西	到	去 .

他和露西该走了。

“ ['oʊnli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['dɔːrəθi] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”

“	**Only** ,	”	**said**	**he** ,	“	**Dorothy** ,	**I**	**wish**	**you'd**	**finish**	**the**	**story** .	”
”	仅有的 ,	”	说	他 ,	“	多萝西 ,	我	希望	你会	结束	这	故事 .	”

“只是，”他说，“多萝西，我希望你能把故事讲完。”

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ; “ [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ænd; ənd] [taɪd]

“	**Why** ,	**that**	**is**	**about**	**all** ,	”	**said**	**Dorothy** ;	“	**we**	**made**	**the**	**snow**	-	**shoes** ,	**and**	**tied**
”	为什么 ,	那	是	关于	全部 ,	”	说	多萝西 ;	“	我们	制成	这	雪	-	鞋 ,	和	系

[ðem; ðəm][ɑːn] ,

them	**on** ,
他们	在 ,

“嗯，差不多就这些了，”多萝西说；“我们做了雪鞋，并把它们系在了身上。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][gɑːt]

and	**then**	**we**	**walked**	**along**	**over**	**the**	**soft**	**snow**	**without**	**sinking**	**in** ,	**and**	**so**	**got**
和	然后	我们	步行	沿着	超过	这	柔软的	雪	没有	下沉	在 ,	和	所以	得到

['seɪfli] [hoʊm] . ”

safely	**home** .	”
安全	家 .	”

然后我们沿着松软的积雪走，没有陷进去，就这样安全到家了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][taɪ][ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn] ? ” [æskt] ['rɔɪəl] .
“ How did you tie the shoes on ? ” asked Royal .
“ 如何 做过 你 领带 这 鞋 在 ? ” 问 皇家 .

“你是怎么把鞋带系上的？”罗伊尔问道。

“ [waɪ] , ['ɑːlɪvər] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [bɔːr] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ,
“ Why , Oliver contrived to bore some holes in the wood , ” replied Dorothy ,
“ 为什么 , 奥利弗 人为的 到 钻孔 一些 孔 在 这 木头 , ” 回复 多萝西 ,

“哎呀，奥利弗想办法在木头上钻了几个洞，”多萝西回答说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [fɔːr; fər] [strɪŋz] .
“ and then he had a piece of twine in his pocket , for strings .
“ 和 然后 他 有 一个 片 的 缠绕 在 他的 口袋 , 为了 字符串 .

“然后他的口袋里还有一根细绳，用来做绳子。”

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] ['ɪntuː]['prɑːpər] [leŋθs] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz] ;
He cut the strings into proper lengths , and then put them into the holes ;
他 切 这 字符串 进入 恰当的 长度 , 和 然后 放 他们 进入 这 孔 ;

他将琴弦剪成合适的长度，然后将它们插入孔中；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] . ”
and so we fastened the snow - shoes to our feet . ”
和 所以 我们 系紧 这 雪 - 鞋 到 我们的 脚 . ”

于是，我们就把雪鞋穿在了脚上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [ʃuːz] , ” [sed] ['luːsi] .
“ I should not think that you could walk very well with snow - shoes , ” said Lucy .
“ 我 应该 不是 思考 那 你 可以 走 非常 出色地 和 雪 - 鞋 , ” 说 露西 .

“我觉得你穿雪鞋走路可能不太好，”露西说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːk] ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ;
“ We can't walk very well , ” replied Dorothy ;
“ 我们 不能 走 非常 出色地 , ” 回复 多萝西 ;

“我们走路不太方便，”多萝西回答说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .
“ but it is better than sinking down deep into the snow .
“ 但 它 是 更好的 比 下沉 向下 深的 进入 这 雪 .

“但这总比陷进雪里深渊要好。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][lɪft][ðə; ði] [hoʊl] [snoʊ] - [ʃuː] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]
You must understand that we don't lift the whole snow - shoe off from the
你 必须 理解 那 我们 不 举起 这 所有的 雪 - 鞋 离开 从 这
[graʊnd] , [wen] [wiː; wi][step] . ”
ground , when we step . ”
地面 , 什么时候 我们 步 . ”

你必须明白，我们走路的时候，并不是把整个雪鞋都抬离地面。

“ [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['rɔɪəl] .
“ Don't you ? ” said Royal .
“ 不 你 ? ” 说 皇家 .

“难道你不这么认为吗？”罗伊尔说道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ No , ” said Dorothy .
“ 不 , ” 说 多萝西 .

“不，”多萝西说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] ,
“ It is fastened on with the strings ,
“ 它 是 系紧 在 和 这 字符串 ,

它是用绳子系上的，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [daʊn] , [ænd; ənd][drægz] [ə'lɔːŋ] .

in	such	a	way	that	the	back	part	of	it	hangs	down	,	and	drags	along	.
在	这样的	一个	方式	那	这	后退	部分	的	它	悬挂	向下	,	和	拖拽	沿着	.

使得它的后半部分垂下来，拖在地上。

[wen] [wiː; wi] [step] , [wiː; wi]['oʊnli] [lɪft] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] back179

When	we	step	,	we	only	lift	the	front	part	of	it	up	,	and	the	back179
什么时候	我们	步	,	我们	仅有的	举起	这	正面	部分	的	它	向上	,	和	这	back179

我们迈步时，只抬起脚的前半部分，后半部分则保持不动。

[pɑːrt][drægz] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] ,

part	drags	along	upon	the	snow	to	the	new	place	,
部分	拖拽	沿着	之上	这	雪	到	这	新的	地方	,

一部分被雪拖着送到新的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [step] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

and	then	we	step	down	upon	it	again	.	”
和	然后	我们	步	向下	之上	它	再次	.	”

然后我们再从上面走下来。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	I	wish	I	had	a	pair	of	snow	-	shoes	,	”	said	Royal	.
“	我	希望	我	有	一个	一对	的	雪	-	鞋	,	”	说	皇家	.

“我真希望我有一双雪鞋，”罗亚尔说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [per] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	You	must	make	a	pair	,	”	said	Dorothy	.
“	你	必须	制作	一个	一对	,	”	说	多萝西	.

“你们必须做一对，”多萝西说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	But	I	haven't	got	any	such	pieces	of	wood	,	”	said	Royal	.
“	但	我	还没有	得到	任何	这样的	件	的	木头	,	”	说	皇家	.

“但我没有这样的木头，”罗亚尔说。

“ [nɔːr] ['eni] ['ʃeɪvɪŋ] [hɔːrs] , ” [sed] ['luːsi] .

“	Nor	any	shaving	horse	,	”	said	Lucy	.
“	也不	任何	剃须	马	,	”	说	露西	.

“也没有任何剃须用的马，”露西说。

“ [oʊ] , [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [θɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .

“	O	,	perhaps	you	can	find	some	thin	pieces	of	wood	,	”	replied	Dorothy	.
“	哦	,	也许	你	能	寻找	一些	薄的	件	的	木头	,	”	回复	多萝西	.

“哦，或许你可以找些薄木片，”多萝西回答说。

“ [juːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [per] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] , [ðɪs] ['wɪntər] ,

“	You'd	better	make	a	pair	;	and	then	,	when	there	comes	a	deep	snow	,	this	winter	,
“	你会	更好的	制作	一个	一对	;	和	然后	,	什么时候	那里	来	一个	深的	雪	,	这	冬天	,

“你最好做一双；然后，等到今年冬天下大雪的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

you	can	walk	on	them	.
你	能	走	在	他们	.

你可以在上面行走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] - [sled] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] . ”

You	can	draw	Lucy	with	your	hand	-	sled	all	over	the	fields	.	”
你	能	画	露西	和	你的	手	-	雪橇	全部	超过	这	字段	.	”

你可以用手拉雪橇在田野里到处画露西的图案。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][sled] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] , ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	But	the	sled	would	sink	down	into	the	snow	,	”	said	Royal	.
”	但	这	雪橇	会	下沉	向下	进入	这	雪	,	”	说	皇家	.

“但是雪橇会陷进雪里，”罗亚尔说。

“ [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [snoʊ] - [sled] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	Why	,	haven't	you	got	a	snow	-	sled	?	”	asked	Dorothy	.
”	为什么	,	还没有	你	得到	一个	雪	-	雪橇	?	”	问	多萝西	.

“你们没有雪橇吗？”多萝西问道。

“ [ə; eɪ] [snoʊ] - [sled] ? ” [rɪ'plaɪd] ['rɔɪəl] ; “ [noʊ] ; [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [snoʊ] - [sled] ? ”

“	A	snow	-	sled	?	”	replied	Royal	;	“	no	;	what	is	a	snow	-	sled	?	”
”	一个	雪	-	雪橇	?	”	回复	皇家	;	“	不	;	什么	是	一个	雪	-	雪橇	?	”

“雪橇？”罗伊尔回答说，“不，雪橇是什么？”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sled] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , “ [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [rʌnəːz] ,

“	Why	,	it	is	a	sled	,	”	replied	Dorothy	,	“	with	broad	runners	,
”	为什么	,	它	是	一个	雪橇	,	”	回复	多萝西	,	“	和	广阔	跑步者	,

“哦，那是一辆雪橇，”多萝西回答说，“它有宽大的滑橇板。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] . ”

so	that	it	will	not	sink	deep	into	the	snow	.	”
所以	那	它	将要	不是	下沉	深的	进入	这	雪	.	”

这样它就不会陷进雪里太深了。

“ [haʊ] [brɔːd] ? ” [sed] ['rɔɪəl] .

“	How	broad	?	”	said	Royal	.
”	如何	广阔	?	”	说	皇家	.

“范围有多广？”罗伊尔问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][maɪ][hænd] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	O	,	about	as	broad	as	my	hand	,	”	said	Dorothy	.
”	哦	,	关于	作为	广阔	作为	我的	手	,	”	说	多萝西	.

“哦，大概跟我手掌一样宽吧。”多萝西说。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [sled] , ” [sed] ['rɔɪəl] . -

“	Then	it	must	be	a	very	heavy	sled	,	”	said	Royal	.	180
”	然后	它	必须	是	一个	非常	重的	雪橇	,	”	说	皇家	.	-

“那一定是一辆非常重的雪橇，”罗亚尔说道。180

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [sled] .

“	No	,	”	replied	Dorothy	,	“	it	is	a	very	light	sled	.
”	不	,	”	回复	多萝西	,	“	它	是	一个	非常	光	雪橇	.

“不，”多萝西回答说，“这是一辆非常轻的雪橇。”

[ðə; ði] [rʌnəːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɑːlɪd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freɪmd] , [ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]

The	runners	are	not	solid	;	they	are	framed	,	and	made	light	,	with	only	a
这	跑步者	是	不是	坚硬的	;	他们	是	框	,	和	制成	光	,	和	仅有的	一个

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

这些跑道并非实心的；它们由框架支撑，轻巧便携，只有宽阔的.....

[θɪn] [piːs] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] . ”

thin	piece	at	the	bottom	.	”
薄的	片	在	这	底部	.	”

底部有一层薄薄的片。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [snoʊ] - [sled] , ['rɔɪəl] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ]
“ I wish you had a snow - sled , Royal , ” said Lucy , “ and a pair of snow
“ 我 希望 你 有 一个 雪 - 雪橇 , 皇家 , ” 说 露西 , “ 和 一个 一对 的 雪
- [ʃuːz] . ”
- shoes . ”
- 鞋 . ”

“我希望你有一个雪橇，罗伊尔，”露西说，“还有一双雪鞋。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['rɔɪəl] , “ [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ; ['oʊnli][ðə; ði]
“ So do I , ” said Royal , “ and I mean to try to make them ; only the
“ 所以 做 我 , ” 说 皇家 , “ 和 我 意思是 到 尝试 到 制作 他们 ; 仅有的 这
[sled] ,
sled ,
雪橇 ,

“我也是，”罗伊尔说，“我打算试着做出来；只有雪橇，

— [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][sled] .
— I don't believe I can make a sled .
— 我 不 相信 我 能 制作 一个 雪橇 .

我不认为我能造出一辆雪橇。

” ['rɔɪəl] [ðen] [gɑːt][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃeɪz] .
” Royal then got his hat , and went out into the yard to get the chaise .
” 皇家 然后 得到 他的 帽子 , 和 去 出去 进入 这 院子 到 得到 这 躺椅 .

“罗伊尔随后戴上帽子，走到院子里去取马车。”

[hiː; hi][toʊld] ['luːsi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
He told Lucy to go and put on her bonnet , and then come to the
他 讲述 露西 到 去 和 放 在 她 引擎盖 , 和 然后 来 到 这
[frʌnt] [dɔːr] ,
front door ,
正面 门 ,

他让露西去戴上帽子，然后到前门来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
when she heard the sound of the wheels .
什么时候 她 听到 这 声音 的 这 车轮 .

当她听到车轮的声音时。

['luːsi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ænt]
Lucy accordingly went in , and put on her bonnet , and bade her aunt
露西 因此 去 在 , 和 放 在 她 引擎盖 , 和 巴德 她 阿姨
[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [gʊd] [naɪt] .
and uncle good night .
和 叔叔 好的 夜晚 .

于是露西走了进去，戴上帽子，向她的姑姑和姑父道晚安。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] [wen] ['rɔləu] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] .
She asked her aunt when Rollo might come and return her visit .
她 问 她 阿姨 什么时候 罗洛 可能 来 和 返回 她 访问 .

她问姑姑罗洛什么时候会来回访。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
She said that she would let him come the next week ,
她 说 那 她 会 让 他 来 这 下一个 星期 ,

她说她会让他下周过来。

[ɪf] ['rɔɪəl] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
if Royal could come and bring him home .
如果 皇家 可以 来 和 带来 他 家 .

如果罗伊尔能来把他带回家就好了。

[ænd; ənd] ['lu:si] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [let] ['rɔɪəl] [brɪŋ]

And	Lucy	said	that	she	had	no	doubt	that	her	father	would	let	Royal	bring
和	露西	说	那	她	有	不	怀疑	那	她	父亲	会	让	皇家	带来

[hɪm; ɪm] [hoʊm] .

him	home	.
他	家	.

露西说，她毫不怀疑她父亲会让罗伊尔把孩子带回家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;

By	this	time	,	she	heard	the	sound	of	the	wheels	driving	up	to	the	door	;
经过	这	时间	,	她	听到	这	声音	的	这	车轮	驾驶	向上	到	这	门	;

这时，她听到了车轮驶向门口的声音；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [droʊv] [hɜ:r; hər]

and	so	she	went	out	,	and	got	into	the	chaise	,	and	Royal	drove	her
和	所以	她	去	出去	,	和	得到	进入	这	躺椅	,	和	皇家	驾驶	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

于是她出去了，上了马车，罗伊尔开车送她走了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] ['ju:zɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	cover	was	created	by	the	transcriber	using	elements	from	the
这	覆盖	曾是	创建	经过	这	转录员	使用	元素	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

original	publication	and	has	been	placed	in	the	public	domain	.
原来的	发布	和	有	到过	放置	在	这	民众	领域	.

封面由转录者利用原出版物中的元素创作而成，现已进入公共领域。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Changes	have	been	made	as	follows	:
变化	有	到过	制成	作为	跟随	:

已做出如下更改：

[peɪdʒ] -

Page	72
页	-

第72页

['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ʃʌbɜ-i] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

flowers	,	and	shubbery	changed	to
花朵	,	和	灌木丛	已更改	到

花朵和灌木丛变成了

['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri]

flowers	,	and	shrubbery
花朵	,	和	灌木

花卉和灌木

[peɪdʒ] -
Page **112**
页 -

第112页

[mɔːr] [pliːzd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
more **pleased** **that** **changed** **to**
更多的 高兴 那 已更改 到

更高兴的是，它变成了

[mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən]
more **pleased** **than**
更多的 高兴 比

比……更高兴

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神